

月光華華，細妹煮茶，  
 阿哥兜凳，人客食茶，  
 滿姑洗身，跌忒手巾，  
 麼人拈着？  
 愛還偈抑丹？  
 大哥轉來會，  
 十七十八愛行嫁，  
 嫁到哪？嫁到禾埕背，  
 禾埕背，種韭菜，  
 韭菜花，結親，  
 親家門前一口塘，  
 長个拿來煮酒食，  
 短个留來，  
 討个舖娘矮佢，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘高天天，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘毛絨絨，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘手路長，  
 降个俵仔，  
 討个舖娘手路短，  
 降个俵仔，  
 月光華華，細妹煮茶，  
 阿哥兜凳，人客食茶，  
 滿姑洗身，跌忒手巾，

海陸腔

# 客語

HAKKA



## 能力認證基本詞彙

中級暨中高級 ㊦





## 主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會

主任委員



謹誌

## 客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

### 一、詞彙量：

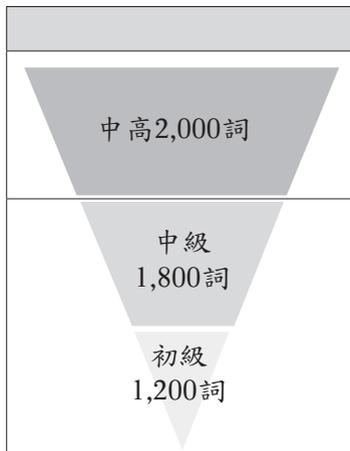
不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

## 二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>中高2,000詞</p>	<p>抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙</p>	<p>重視以客語詞彙適切表達出華語意涵</p>
<p>中級 1,800詞</p> <p>初級 1,200詞</p>	<p>日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙</p>	<p>學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需</p>

### 三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

#### 四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

## 五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

## 六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

## 七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

## 八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

### 1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序<sup>1</sup>。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

---

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

## 2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>，口語慣讀為a<sup>ˊ</sup> gong，在標音欄即會並列「a<sup>ˇ</sup> gong /gung<sup>ˇ</sup>」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug<sup>ˊ</sup>(moi<sup>ˊ</sup>)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

## 3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

#### 4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

#### 5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca <sup>ˇ</sup> gu <sup>ˊ</sup>	番鹼	fan <sup>ˊ</sup> gien <sup>ˊ</sup> /gian <sup>ˊ</sup>	用詞不同
舞到	mu <sup>ˊ</sup> do		vu <sup>ˊ</sup> do	僅語音的差異

## 九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	蛤蟆脰 (喉嚨脰) ha <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> (heu <sup>ˇ</sup> lien <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˇ</sup> fa <sup>ˊ</sup> 【ngid <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˇ</sup> xi <sup>ˊ</sup> 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>ˊ</sup> du <sup>ˋ</sup> 【(san <sup>ˊ</sup> du <sup>ˋ</sup> li <sup>ˊ</sup> )】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi <sup>ˊ</sup> er【moi <sup>ˊ</sup> zii <sup>ˊ</sup> /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii <sup>ˊ</sup> ga <sup>ˊ</sup> /qid <sup>ˋ</sup> ga <sup>ˊ</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a<sup>ˊ</sup>lu<sup>ˋ</sup>mi<sup>ˋ</sup></u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiuḡ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儂打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	粹仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸拏	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」。例：你恁摸拏，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiaũˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，謹到蹦蹦。	同義詞＋例詞

### 附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˊ，「挖」讀為iadˊ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˊ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˊ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˊ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˊ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˊ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˊ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

## 附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。倘有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

### 一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：  
「陽平（不標）→\」、「陰上、陰去聲\→^」、「陽去↘→（不標）」。  
可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v˘ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	v˘ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	v˘ (11)	v^ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

### 二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu˘。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu˘。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien˘。

### 三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「erˋ→e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

## 客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛˊ(ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉罈	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄗ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄘ/ㄘ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄗ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 植詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄘ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄌ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄌ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄌㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄌㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄌㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄌㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄌㄞ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	ㄌㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄌ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄌㄛㄌ	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄌㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄌ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄌㄨㄌ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄌ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄌㄇ	g-金	k-欵	h-歎
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蔘

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄞㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄣ	f-平凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄥ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄞㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄞㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄞㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄞㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-劊
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄞㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄞㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-茆拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄥ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄞㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄞㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄥ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄨㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄨㄝㄉ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄞㄉ	g-噯		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄩㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄨㄩㄉ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄨㄛㄉ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄩㄍ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄨㄩㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄨㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨㄩㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

\*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

\*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

\*編號28本音節為零聲母。

\*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

\*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

\*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

\*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

\*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

\*ngua 四縣腔無此音。

\*( ) 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

\*口表示有音無字，下同。

\*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*[ ] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

\*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚨
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	vˊ 24	v <sup>+</sup> 33 (註 6.1)	vˇ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55		vdˋ 2	vd 5
南四縣	vˊ 24	v <sup>+</sup> 33	vˇ 11	vˋ 31	v 55		vdˋ 2	vd 5
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v <sup>+</sup> 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v <sup>+</sup> 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	vˊ 31	vˋ 53		vdˊ 21	vdˋ 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	vˋ 53 (註 6.5)		vˊ 24	vˋ 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
詔安	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31 (註 6.6)	v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vdˋ 43 (註 6.8)	

\*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag ˋ ga ˊ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
  - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
  - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
  - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
  - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˊ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˊ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
  - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
  - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

## 客語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

### 一、四縣腔之變調

(一) 由兩個陰平(24)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陰平(24) → 陽平(11) + 陰平(24)。如：

「新衫」xin' sam' → xin<sup>~</sup> sam'

「買新衫」mai' xin' sam' → mai<sup>~</sup> xin<sup>~</sup> sam'

(二) 由陰平(24)字與去聲(55)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 去聲(55) → 陽平(11) + 去聲(55)。如：

「針線」ziim' xien → ziim<sup>~</sup> xien

「拿針線」na' ziim' xien → na<sup>~</sup> ziim<sup>~</sup> xien

(三) 由陰平(24)字與陽入(5)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陽入(5) → 陽平(11) + 陽入(5)。如：

「音樂」im' ngog → im<sup>~</sup> ngog

「聽音樂」tang' im' ngog → tang<sup>~</sup> im<sup>~</sup> ngog

## 二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

(一) 上聲(24) + 任何聲調 → 中平調(33) + 任何聲調。

管理 gon´ (24) li` (53) → gon+ (33) li` (53)

好心 ho´ (24) sim` (24) → ho+ (33) sim` (24)

水車 shui´ (24) cha` (24) → shui+ (33) cha` (24)

(二) 陰入(5) + 任何聲調 → 陽入(2) + 任何聲調。

竹東 zhug (5) dung` (53) → zhug` (2) dung` (53)

鐵鎚 tied (5) chui (55) → tied` (2) chui (55)

叔伯 shug (5) bag (5) → shug` (2) bag (5)

## 三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

## 規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細依	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

## 規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

## 規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

範例	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

#### 四、饒平腔之變調規則

##### (一) 新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上(上去合併)	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

##### (二) 新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

###### 1. 不變調

陰平+任何單音字詞>都不變調

陽入+任何單音字詞>都不變調

###### 2. 前字變調

(1)陰上+陰平、陰上>由高降a53(a`)變中平a33(a+)

(2)陰上+陰入、陽平、陽去、陽入>由高降a53(a`)變低平a11(aˇ)

(3)陽平+陰平、陰上、陰入>由高平a55(a)變高降a53(a`)

(4)陽平+陽平、陽去、陽入>由高平a55(a)變中平a33(a+)

(5)陽去+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由中升a24(a´)變中平a33(a+)

(6)陰入+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由低促b2(b`)變高促b5(b5)

## (三) 饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te~/ lo+ teˇ	lo` ziu~/ lo+ ziu`	lo` fo~/ lo+ fo`	lo` vug~/ loˇ vug`	lo` ngiu / loˇ ngiu	lo` miang~/ loˇ miang´	lo` shid / loˇ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin~/ zhin+ shinˇ	zhin` shiu~/ zhin+ shiu`	zhin` pai~/ zhin+ pai`	zhin` ngiag~/ zhin` ngiag`	zhin` mun / zhinˇ mun	zhin` ngi~/ zhinˇ ngi´	zhin` ngiab / zhinˇ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung~/ zhug dungˇ	zhug` sun~/ zhug sun`	zhug` den~/ zhug den`	zhug` bed~/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi~/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga~/ teu` gaˇ	teu bai~/ teu` bai`	teu gai~/ teu` gai`	teu cid~/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun~/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien` cha~/ tien+ chaˇ	tien` fo~/ tien+ fo`	tien` sien~/ tien+ sien`	tien` bid~/ tien+ bid`	tien` kiu / tien+ kiu	tien` shi~/ tien+ shi´	tien` vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te~/lo+ teˇ，斜線前為本調，斜線後為變調

## 五、詔安腔之變調規則

## (一) 前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類	代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞
陰平	1	11(ˊ)		
上聲	2	31(ˋ)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】 「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】 「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】 「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】 「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】 「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】
陰入	4	24(ˋ)	43	「北」風【bed24】>【bed43 fung11】 「竹」筍【zhu24】>【zhu43 sun31】 「識」字【shid24】>【shid43 cu55】
陽平	5	53(ˋ)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fall】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】
去聲	7	55( )	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】
陽入	8	43(ˋ)		

由上表可知變調的情形：「上聲調」變調後是讀為「陰平調」或「去聲調」，「陰入調」變調後則讀為「陽入調」，而「陽平調」和「去聲調」變調後則產生了新的調值「33」，筆者稱之為「陽平變」(代碼n)。

#### 1. 變調例詞舉例：

2+1→1+1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】

- 2+2→7+2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】  
 韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】  
 老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】
- 2+4→1+4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】  
 炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】  
 手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】
- 2+5→1+5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】  
 粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】  
 草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】
- 2+7→1+7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】  
 土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】  
 起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】
- 2+8→1+8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】  
 好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】  
 煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】
- 4+1→8+1八仙【beed24 sien11】→【beed43 sien11】  
 國家【gud24 gall】→【gud43 gall】  
 北風【bed24 fung11】→【bed43 fung11】
- 4+2→8+2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed43 soo31】  
 竹筍【zhu24 sun31】→【zhu43 sun31】  
 織女【zhid24 ngi31】→【zhid43 ngi31】
- 4+4→8+4接骨【ziab24 gud24】→【ziab43 gud24】  
 一帖【rhid24 teeb24】→【rhid43 teeb24】  
 血壓【fied24 ab24】→【fied43 ab24】

- 4+5→8+5鐵橋【teed24 kioo53】→【teed43 kioo53】  
    腳蹄【gloo24 te53】→【gloo43 te53】  
    日頭【ngid24 teu53】→【ngid43 teu53】
- 4+7→8+7失敗【shid24 pai55】→【shid43 pai55】  
    識字【shid24 cu55】→【shid43 cu55】  
    得罪【ded24 cui55】→【ded43 cui55】
- 4+8→8+8出力【chid24 lid43】→【chit43 lid43】  
    日曆【ngid24 led43】→【ngid43 led43】  
    出業【chid24 ngiab43】→【chid43 ngiab43】
- 5+1→n+1蓮花【lien53 fall】→【lien33 fall】  
    梅花【moi53 fall】→【moi33 fall】  
    南風【nam53 fung11】→【nam33 fung11】
- 5+2→n+2朋友【pen53 rhiu31】→【pen33 rhiu31】  
    泥粉【ni53 fun31】→【ni33 fun31】  
    年底【neen53 de31】→【neen33 de31】
- 5+4→n+4團結【ton53 gied24】→【ton33 gied24】  
    橫屋【bbang53 bbu24】→【bbang33 bbu24】  
    肥肉【pui53 ngiu24】→【pui33 ngiu24】
- 5+5→n+5楊桃【rhiong53 too53】→【rhiong33 too53】  
    前途【cien53 tu53】→【cien33 tu53】  
    牛郎【ngiu53 long53】→【ngiu33 long53】
- 5+7→n+7來寮【loi53 leeu55】→【loi33 leeu55】  
    肥料【pui53 leeu55】→【pui33 leeu55】  
    榕樹【rhiung53 shi55】→【rhiung33 shi55】

5+8→n+8寒熱【hon53 ngied43】→【hon33 ngied43】

南極【nam53 kid43】→【nam33 kid43】

行業【hong53 ngiab43】→【hong33 ngiab43】

7+1→n+1耐心【nai55 sim11】→【nai33 sim11】

7+2→n+2道理【too55 li31】→【too33 li31】

7+4→n+4辦法【peen55 fad24】→【peen33 fad24】

7+5→n+5鬧熱【nau55 ngied53】→【nau33 ngied53】

7+7→n+7物件【mi55 kien55】→【mi33 kien55】

7+8→n+8動物【tung55 bbud43】→【tung33 bbud43】

## 2. 說明：

- (1) 兩字組連讀變調都是前字變調，而且變調後大都是平調。
- (2) 陽平的前字，在任何聲調的字前，都由高降調變成中平調。
- (3) 上聲的前字，在上聲調的字前，由中降調變成高平調；除此以外，上聲的前字在其他聲調的字前，一概都變成低平調。
- (4) 陰入的前字，在任何聲調的字前，一概都由低升短促調變成高降短促調。

- (5) 去聲的前字，在任何聲調的字前，都由高平調變成中平調。

詔安腔客語二字組（AB）連讀變調的情形已如上述，二字重疊詞（AA）的變調情形，則是前字變成高平調(55)，例如：

(1) 冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2) 紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

至於三字組的連讀變調，也與二字組的變調情形相同，都是前字變調而最後一字不變調；例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調分別為【zien31 teu53 m11】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33

m11】，前二字有變調而最後一字不變調；一字三疊詞（AAA）的變調情形也相同，前二字有變調現象，最後一字則不變，例如：「紅紅紅」一詞，連讀後則變調為【fung55 fung55 fung53】。

茲列舉三字組的例子如下：

(1) 滾水罐【gun31 fi31 guan31】> 滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2) 田頭家【teen53 teu53 gall】> 田頭家【teen33 teu33 gall】

(3) 菜頭板【coi31 teu53 ban31】> 菜頭板【coi11 teu33 ban31】

以上所列舉的變調都是屬於「前字變調」，但是也有少部分特例，其變調現象或許超出前面所論述的規則現象；例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

## （二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin` ( 53 )	hen` ngin+ ( 33 )	你們
厝人	ngai` ngin` ( 53 )	ngai` ngin+ ( 33 )	我們
佢人	gui` ngin` ( 53 )	gui` ngin+ ( 33 )	他們
僇人	eenˇ ngin` ( 53 )	eenˇ ngin+ ( 33 )	我們
好無	hoo^ mo` ( 53 )	hoo^ moˇ ( 11 )	好嗎
有無	rhiuˇ mo` ( 53 )	rhiuˇ moˇ ( 11 )	有沒有
入來	ngib` loi` ( 53 )	ngib` loiˇ ( 11 )	進來
落來	loo loi` ( 53 )	loo loiˇ ( 11 )	下來

## 中級目次

十一、社會關係與行為.....	38
十二、時空與情狀副詞.....	134
十三、特殊詞類.....	182
十四、通訊、建設與交通.....	198
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	212
十六、數詞量詞.....	234
十七、職業與經濟.....	252
十八、藝文與教育.....	298
客語中級索引.....	328
華語中級索引.....	394

## 中高級目次

十一、社會關係與行為.....	66
十二、時空與情狀副詞.....	156
十三、特殊詞類.....	188
十四、通訊、建設與交通.....	206
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	220
十六、數詞量詞.....	244
十七、職業與經濟.....	274
十八、藝文與教育.....	320
客語中高級索引.....	358
華語中高級索引.....	424

# 十一、社會關係與行為



11-1	訥 au <sup>ˇ</sup>	辯駁 例：阿哥一張嘴當會訥，你訥毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊訥。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	伯 婆 bag po	伯祖母 例：伯婆還戴在老屋，房內子姪輩不時會轉去尋佢寮。 譯：伯祖母還住在老家，房族內的子姪輩時常會回去與她話家常。
11-3	表 達 biau <sup>ˊ</sup> tad <sup>ˊ</sup>	表達 例：佢毋知愛仰般表達佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 个 biau <sup>ˊ</sup> gai <sup>ˊ</sup>	指表兄弟 例：講着焙牛眼乾，佢个表个盡會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 示 biau <sup>ˊ</sup> shi+	表示 例：毋講話就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 仇 bo <sup>ˇ</sup> shiu	報仇 例：事情過忒就好，毋好尋人報仇。 譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7	保 boˊ	證 zhinˊ	保證 例：佢賣个葡萄盡甜，有 <b>保證</b> 个哦。 譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。	
11-8	幫 bongˊ	助 cu+	幫助 例：食這敢有 <b>幫助</b> ？ <b>幫助人</b> 係當有意義个事情。 譯：吃這個真的有幫助嗎？ 幫助人是很有意思的事情。	
11-9	不 bud	孝 hauˊ	男 nam	不孝男 例：爺哀過身，做俵仔个總認為係自家不孝，所以自稱 <b>不孝男</b> 。 譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
11-10	本 bunˊ	等 denˊ	(本事) (bunˊ sii+)	本事 例：有 <b>本等</b> 正講，莫伸一張嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。
11-11	車 chaˊ	禍 foˊ	車禍 例：佢去送貨个半路仔出 <b>車禍</b> ，這下在醫院肚。 譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。	
11-12	參 camˊ	考 kauˊ	參考 例：提供改進个 <b>參考</b> 。 <b>參考</b> 看啊。 譯：提供改進的參考。 參考看看。	

11-13

吵  
cau

爭吵；吵鬧

例：佢俚兜兄弟感情當好，從來毋識吵過。

外背打紙炮，當吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊仔  
ced` er

小偷

例：佢个金器分賊仔偷淨淨咧！

譯：我的黃金首飾被小偷偷個精光了！

11-15

湊  
ceu`

邀請；聚集

例：想湊你食飯，做得無？

恁多人湊共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

自謙（謙虛）  
cii+ kiam` (kiam` hi`)

謙虛

例：做人愛自謙兜正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪女  
chid` ng`

姪女

例：佢舅有一個姪女盡精俐，在外國人个公司做公關部門个主管。

譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國人的公司當公關部門的主管。

11-18

坐 寮  
co' liau+

串門子；坐下閒談

例：阿婆逐朝晨都會去鄰舍屋下**坐寮**。  
大樹下係**坐寮**个好所在。

譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。  
大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈 人 哀  
chong` min`/ngin oi`  
(岳 母)  
(ngog` mu`)

岳母

例：厥**丈人哀**當惜佢，像惜親生个俵仔樣。

譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子一樣。

11-20

丈 人 老  
chong` min`/ngin lo`  
(岳 父)  
(ngog` fu`)

岳父

例：**丈人老**摻婿郎就像子爺樣，有事情愛相參詳。

譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事情要互相商量。

11-21

處 罰  
chu' fad`

處罰

例：佢毋聽話，分阿媽**處罰**。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽 間  
chiu` gien`/kien`

本意為抽空、抽時間，引申為積極

例：這件事，你愛**抽間**做好來！

譯：這件事，你要積極做好！

11-23

出 息  
chud sid

出息

例：阿火厥俵仔當有**出息**。

譯：阿火他兒子很有出息。

11-24

族 譜  
cug` pu`

族譜

例：族譜頂高有當多名仔。

譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 敘  
da` deu` si`

幾個人共同餐敘聊天

例：下班來佢屋下打鬥敘，愛無？

譯：下班來我家聚餐，要嗎？

11-26

打 探  
da` tam`

打聽

例：聽講該家人个妹仔當靚，你去打探看啊咧。

譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

打 嘴 鼓  
da` zhoi` gu`

聊天

例：佢多儕在樹下打嘴鼓。

譯：很多人在樹下聊天。

11-28

得 人 畏  
ded ngin vui`

可怕、令人害怕

例：癌症係得人畏个病症。

譯：癌症是可怕的病症。

11-29

湊 雙 (鬥 雙)  
ceu` sung` (deu` sung`)

湊成對

例：鞋愛湊雙正著得。

箸愛湊雙正挾得。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得 失 人  
died shid ngin

得罪人

例：佢講話輒輒得失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31	對 duiˋ	象 siongˋ	對象 例：請問，你有 <b>對象</b> 㗎？ 佢訪問个 <b>對象</b> 係專家。 譯：請問，你有對象了嗎？ 他訪問的對象是專家。		
11-32	恩 enˋ	人 ngin	恩人 例：救命 <b>恩人</b> 。 譯：救命恩人。		
11-33	反 fanˋ	映 rhinˋ	反映 例： <b>反映</b> 社會个問題。 譯：反映社會的問題。		
11-34	會 fui+	失 shid	禮 liˋ	道歉 例：撞着人愛搵人 <b>會失禮</b> 。 譯：撞到人要向人道歉。	
11-35		和 fo	應和 例：你唱山歌佢來 <b>和</b> 。 譯：你唱山歌我來應和。		
11-36	歡 fonˋ	頭 teu	笑 siauˋ	面 mienˋ	歡顏笑臉 例：對人客愛 <b>歡頭笑面</b> 。 譯：對客人要歡顏笑臉。
11-37	付 fuˋ	出 chud	付出 例：佢為着家庭 <b>付出</b> 當多。 譯：他為了家庭付出很多。		

11-38

負 擔  
fuˋ damˋ

負擔

例：負擔毋起。 譯：負擔不起。  
例：社會个負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

婦 人 家  
fu+ ngin gaˋ

婦人

例：該個婦人家還慶，事情做到伶伶俐俐。  
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 娘  
gaˋ ngiong

婆婆，指丈夫的母親

例：阿姊見轉妹家就講厥家娘對佢仰般好，實在還幸福。  
譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41

加 油  
gaˋ rhiu

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語

例：車仔無油愛加油。  
想愛有好成績，愛較加油兜仔。  
譯：車子沒油要加油。  
想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家 庭  
gaˋ tin

家庭

例：家庭和樂。  
譯：家庭和樂。

11-43

家 長  
gaˋ zhongˋ

家長

例：雙方家長。  
譯：雙方家長。

11-44	感 gam' (謝 cia+)	謝 cia+	狀 cong+	感謝狀、謝帖 例：學校頒發 <b>感謝狀</b> 分佢。 譯：學校頒發感謝狀給他。
11-45	教 gau~	訓 hiun~		教訓 例：這細人仔無規矩，無 <b>教訓</b> 一下做毋得。 譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。
11-46	搞 gau'	頭 teu	王 vong	經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王 例：大家都喊佢 <b>搞頭王</b> 。 譯：大家都叫他孩子王。
11-47	教 gau'	人 ngin		教導人 例： <b>教人</b> 讀書。 譯：教人讀書。
11-48	交 gau'	朋 pen	友 rhiu'	結交朋友 例：搵人 <b>交朋友</b> 愛用真心。 譯：與人家交朋友要用真心。
11-49	交 gau'	流 liu		交流 例：現代个人會在各國之間 <b>互相交流</b> 。 譯：現代人會在各國之間互相交流。
11-50	舉 gi'	辦 pan+		舉辦 例：運動會幾時 <b>舉辦</b> ？ 譯：運動會何時舉辦？

11-51

計 較  
gieˋ gauˋ

計較

例：屋下人莫恁計較。

譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見 怪  
gienˋ guaiˋ

抱怨、責備

例：請你莫見怪。

譯：請你不要見怪。

11-53

建 議  
gienˋ ngi+

建議

例：這建議毋會差哦！

譯：這建議不錯哦！

11-54

見 人  
gienˋ ngin

不管什麼人；出現在他人面前

例：這件事情毋係見人就會做。

佢囧在間肚，毋敢見人。

譯：這件事情不是什麼人都會做。

他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝 通  
gieuˋ tungˋ

溝通

例：摻佢溝通幾下擺，還係共樣。

譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過 家  
goˋ gaˋ

串門子

例：佢見食飽就過家，奈到毋知好轉。

譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角 色  
gog sed

角色

例：佢這擺做个角色係警察。

譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講 究  
gong' giu'

講究

例：佢對食个十分**講究**。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐  
guai'

哄騙

例：細人仔愛看等，無會分人**拐**走。阿明緊噉，阿姆拿糖仔**拐**佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴 姓  
gui' siang'  
(上 姓)  
(shong+ siang')

貴姓

例：請問你**貴姓**？

譯：請問你貴姓？

11-61

公 共 場 所  
gung' kiung+ chong so'

公共場所

例：**公共場所**做毋得食菸。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合 作  
hab' zog

合作

例：大家互相**合作**，事情較遽做好。

譯：大家互相合作，事情較快做好。

11-63

限 制  
han+ zhi'

限制

例：參觀精密儀器工廠，**限制**當多。

譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 動  
hang tung+

行動

例：佢个腳**行動**無方便。講咧就愛遽遽**行動**。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。

11-65

後 哀  
heu+ oi'

繼母

例：佢**後哀**對子女通體恁惜，無分前後。

譯：她繼母對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

梟 人  
hiau' ngin

使詐欺人

例：這隻人盡會**梟人**，你斯毋好分佢騙着。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練  
hiun~ lien+

訓練

例：佢愛參加新生**訓練**。日日**訓練**正會進步。

譯：他要參加新生訓練。

每天訓練才會進步。

11-68

倚 恃  
rhi' shi+

倚靠、信賴

例：這個後生做事煞猛硬直，做得**倚恃**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69	邀 rhau`	請 ciang`	邀請 例：佢 <b>邀請</b> 佢去厥屋下寮。 譯：他邀請我去他家玩。	
11-70	要 rhau`	求 kiu	要求 例：你提出个 <b>要求</b> 忒多，無法度全部答應你。 譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。	
11-71	應 rhin`	承 shin	承諾 例：係做毋着就毋好儘採 <b>應承</b> 人。 譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。	
11-72	約 rhog	會 fui+	約會 例：著恁靚，愛去哪 <b>約會</b> ？ 譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？	
11-73	遊 rhiu	行 hang	遊行 例：辦理 <b>遊行</b> 活動愛先申請。 譯：辦理遊行活動要先申請。	
11-74	相 siong`	借 zia`	問 mun`	打招呼 例：堵着熟事人愛 <b>相借問</b> ，正有禮貌。 譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。
11-75		縱 ziung`	放任；縱容 例：畜細人仔毋好忒 <b>縱</b> ，係縱過頭就拗毋轉咧。 譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。	

11-76	縱 ziung <sup>ˊ</sup>	子 zii <sup>ˊ</sup>	縱容孩子 例：縱子上壁。 譯：姑息縱容孩子。
11-77	欺 ki <sup>ˋ</sup>	負 fu <sup>+</sup>	欺負 例：莫恁欺負人好無？ 譯：不要這麼欺負人好嗎？
11-78	勸 kien <sup>ˇ</sup>	話 va <sup>ˇ</sup>	勸告 例：愛聽世大人个勸話。 譯：要聽長輩的勸告。
11-79	牽 kien <sup>ˋ</sup>	成 shin	提攜 例：感謝你个牽成。 譯：感謝你的提攜。
11-80	慶 kin <sup>ˇ</sup>	祝 zhug	慶祝 例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。 譯：今晚要慶祝爸爸的生日。
11-81	強 kiong	調 tiau <sup>+</sup>	強調 例：佢強調佢無騙人。 譯：他強調他沒騙人。
11-82	開容笑面 koi <sup>ˋ</sup> rhung siau <sup>ˇ</sup> mien <sup>ˇ</sup>		笑容滿面 例：佢對人總係開容笑面。 譯：他對人總是笑容滿面。
11-83	苦 ku <sup>ˋ</sup>	毒 tug <sup>ˋ</sup>	虐待 例：做毋得苦毒動物。 譯：不可以虐待動物。

11-84	虧 kuiˊ	欠 kiamˊ	虧欠 例：佢這生人無虧欠麼人，所以心安理得。 譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。
11-85	賴 lai+	人 ngin	誣賴人 例：做毋得無證據就儘採賴人。 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。
11-86	落 lauˊ	仔 er	騙子 例：落仔盡好騙老人家。 譯：騙子非常喜歡騙老人。
11-87		撩 liau	招惹、捉弄 例：毋係佢俚兜自家个狗毋好撩佢，驚怕會發性咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。
11-88	撩 liau	人 ngin	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒撩人，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。
11-89	聯 lien	絡 logˊ	聯絡 例：遽遽打電話摻佢聯絡。 譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩 姊 妹  
liong' zi' moi~

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英摻厥哥**兩姊妹**正差一歲。

譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄 取  
liug' ci'

錄取

例：這擺考試，佢高分**錄取**。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

老 妹 婿  
lo' moi~ se~

妹夫

例：**老妹婿**在電話公司上班，愛牽電話尋佢定著毋會差。

譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找他準沒錯。

11-93

老 弟 心 白  
lo' tai' sim' kiu'

弟媳婦

例：**老弟心白**係幼稚園个先生，渡細人仔係佢盡在行个本等。

譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是她最在行的本事。

11-94

老 伯 姆  
lo' bag me'

老太太

例：行等來个**老伯姆**係若麼儕？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老 貨 仔  
lo' fo~ er

老傢伙

例：喊人**老貨仔**當無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸 鰻  
lu man

流氓；行為不受約束

例：該隻**鱸鰻**當惡。

譯：那個流氓很凶惡。

11-97	攏 lug	人 ngin	煩人 例：歸日仔攏人就會！ 譯：整天煩人最會！
11-98	毋 m	插人 cab ngin	不理人 例：摻佢講話全毋插人，恁奇怪。 譯：跟他說話都不理人，真奇怪。
11-99	滿 man`	姑 gu`	最小的姑姑 例：滿姑生來盡有人緣，連戴在河背个叔姆就恁惜佢。 譯：小姑姑長得很有人緣，連住在河對岸的嬭嬭都很疼她。
11-100	滿 man`	姨 rhi	最小的姨媽 例：恁多阿姨肚，滿姨最靚。 譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。
11-101	滿 man`	子 zii`	最小的兒子 例：阿豐叔會五十歲咧正降着一個滿子，佢暢到滿哪仔就去摻人講。 譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒，他開心得到處去和人說。
11-102	民 min	族 cug`	民族 例：中華民族係亞洲盡大个族群。 譯：中華民族是亞洲很大的族群。
11-103	無 mo	伴 pan`	沒有伴 例：正降一個定定，細人仔無伴好奈。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104	問 mun <sup>ˋ</sup>	安 on <sup>ˋ</sup>	問候 例：落門愛摻爺哀 <b>問安</b> 。 譯：進門要向父母問安。
11-105		齧 ngad	吝嗇 例：這頭家 <b>齧</b> 到會死。 譯：這老闆吝嗇得要命。
11-106	熱 ngied <sup>ˋ</sup>	心 sim <sup>ˋ</sup>	熱心 例：阿爸當 <b>熱心</b> 。 譯：爸爸非常熱心。
11-107	年 ngien	齡 lin	年齡 例：這比賽係照 <b>年齡</b> 來分个。 譯：這比賽是照年齡來分的。
11-108	饒 ngiau	(饒 赦) (ngiau sha+)	原諒 例：犯重罪， <b>饒</b> 毋得。 譯：犯重罪，不能原諒。
11-109	認 ngin+	分 fun+	守本分 例：各人个命無共樣，愛 <b>認分</b> 。 譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。
11-110	誤 ngu+	會 fui+	誤會 例：這係一個 <b>誤會</b> 。 做毋得儘採 <b>誤會</b> 別人。 譯：這是一個誤會。 不可以隨便誤會別人。

- 11-111      奴      才  
nung      coi  
奴才、僕人  
例：佢對子女有求必應，做到**奴才**樣。  
譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。
- 
- 11-112      嬰      兒  
          ong`/o`      nga  
(嬰      兒      仔)  
(ong`/o`      nga      er)  
嬰兒  
例：**嬰兒**當得人惜。  
譯：嬰兒很可愛。
- 
- 11-113      白      食  
pag`      shid`  
白吃  
例：佢當輒去人屋下**白食**。  
譯：他經常去別人家裡白吃。
- 
- 11-114      陪  
poi  
陪伴  
例：佢愛上課，無閒**陪**你奈。  
譯：我要上課，沒空陪你玩。
- 
- 11-115      培      養  
poi      rhong`  
培養  
例：你愛好好**培養**佢。  
譯：你要好好培養他。
- 
- 11-116      膨      風  
pong`      fung`  
吹牛  
例：佢當會**膨風**，莫信佢！  
譯：他很會吹牛，不要相信他！
- 
- 11-117      歎      雞      胥  
pun      gai`      goi`  
吹氣球，引申為吹牛之義  
例：佢一日到暗**歎雞胥**，講話無人信。  
譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。

11-118

且 姆  
cia` me`

親家母

例：佢這擺結着个新且姆，人盡客氣合多禮。

譯：他這次新結的親家母，為人和氣又多禮。

11-119

簽 名  
ciam` miang`

簽名

例：請在這格肚簽名。

譯：請在這格子裡簽名。

11-120

請 教  
ciang` gau`

請教

例：請教一下。

譯：請教一下。

11-121

親 家  
cin` ga`

親家

例：親家今年八十一愛做大生日。

譯：親家今年八十一歲要做大生日。

11-122

煞 手  
sad` shiu`

果決、乾淨俐落

例：佢做事當煞手。

譯：他工作很俐落。

11-123

細 妹 條 仔  
se` moi` tiau` er`

少女；年輕女孩

例：遠遠行過來个係一個細妹條仔。

譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

歲 數  
soi` sii`

年紀

例：阿公歲數當大。

譯：祖父年紀很大。

- 11-125 世 大 人  
shih+ tai+ ngin  
長輩  
例：對**世大人**愛有禮貌。  
譯：對長輩要有禮貌。
- 
- 11-126 使 上 使 下  
sii' shong' sii' ha'  
呼來喚去  
例：今晡日人客當多，佢歸日仔分人**使上使下**。  
譯：今天客人很多，他整天被人呼來喚去。
- 
- 11-127 實 話  
shid' fa'  
真話  
例：佢認為佢無講**實話**。  
譯：我認為他沒說實話。
- 
- 11-128 說 人  
shod ngin  
稱說（批評人或稱讚人）  
例：誰人背後無人說，哪個人前不**說人**。  
（諺）  
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。
- 
- 11-129 上 家 下 屋  
shong+ ga' ha' vug  
鄰居  
例：**上家下屋**有來有去，感情當好。  
譯：鄰里有來有往，感情很好。
- 
- 11-130 熟 絡  
shug' log'  
熟練、熟悉  
例：捉雞仔佢當**熟絡**。  
多練習就會**熟絡**。  
譯：捉雞他很熟練。  
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事  
shug` sii+

熟識

例：佢兜**熟事**盡多年哩啲！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟  
shug bag hiung` ti+

堂兄弟

例：厥爸有恁多兄弟，所以佢有盡多**叔伯兄弟**。

譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹  
shug bag zi` moi~

堂姊妹

例：伙房大，**叔伯姊妹**就無辦法識透。

譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

11-134

阿 妗 (叔 姆)  
a+ zim (shug me`)

嬤嬤

例：佢**阿妗**會六十歲咧，還跣人去參加「鐵人三項」比賽。

譯：我的嬤嬤快六十歲了，還跟著人家去參加「鐵人三項」比賽。

11-135

孫 仔  
sun` er

孫子

例：阿雲伯个**孫仔**正讀小學一年，佢逐日就去學校門口等佢放轉。

譯：阿雲伯的孫子剛上小學一年級，他每天都去校門口等他放學。

11-136

孫 女  
sun` ng`

孫女

例：隔壁阿悠伯婆嫁到外國个**孫女**，昨晡日轉妹家。

譯：隔壁的阿悠婆婆嫁到外國的孫女，昨天回娘家。

- |        |                            |   |
|--------|----------------------------|---|
| 11-137 | 大人細子<br>tai+ ngin seˋ ziiˋ | 泛指大人和小孩<br>例：這餅 <b>大人細子</b> 都當好食。<br>譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。                                   |
| 11-138 | 大嫂<br>tai+ soˋ             | 稱大哥的妻子或較年長朋友的太太<br>例：佢 <b>大嫂</b> 一等喜客，見看着人，佢就開容笑面。<br>譯：我 <b>大嫂</b> 最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。 |
| 11-139 | 談話<br>tam faˋ              | 談話<br>例：電視臺有當多 <b>談話</b> 个節目。<br>譯：電視臺有很多談話的節目。                                       |
| 11-140 | 提供<br>ti giungˋ            | 提供<br>例：這資料係頭家 <b>提供</b> 个。<br>譯：這資料是老闆提供的。   |
| 11-141 | 帖子<br>tiab er              | 帖子、喜帖<br>例：佢昨晡日收着高中同學个 <b>帖子</b> 。<br>譯：我昨天收到高中同學的喜帖。                                 |
| 11-142 | 調查<br>tiau ca              | 調查<br>例：你去 <b>調查</b> 一下到底係麼个事情。<br>譯：你去調查一下到底是什麼事情。                                   |
| 11-143 | 敵人<br>tidˋ ngin            | 敵人<br>例：佢兜因為立場無共樣嘅變 <b>敵人</b> 。<br>譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。                                  |

11-144	賺 con+	皮 pi	痛 tung~	討打 例：這細人仔講毋聽，根本 <b>賺皮痛</b> 。 譯：這小孩講不聽，根本討打。
11-145	代 toi+	理 li'		代理 例：韶早佢請假，你 <b>代理</b> 一下好無？ 譯：明天他請假，你代理一下好嗎？
11-146		推 toi'		推卸 例：自家个事莫 <b>推</b> 分別人。 譯：自己的工作別推給別人。
11-147	推 toi'	辭 cii		推辭 例：人拜託佢个事情，佢從來毋識 <b>推辭</b> 。 譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。
11-148	團 ton	圓 rhan		團圓 例：年三十暗晡食 <b>團圓</b> 飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 ton	體 ti'		團體 例：這 <b>團體</b> 專門在救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tui'	薦 zien~		介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都 <b>推薦</b> 佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。

11-151	俛 va' (俛 (va' 憑 ben~/pen+ (靠 靠) (ko~)	依靠 例：老阿婆盡衰過，無人好 <b>俛憑</b> 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	姓 siang~	姓 例：佢 <b>姓</b> 麼个？ 譯：他姓什麼？
11-153	名 miang 姓 siang~	姓名 例：老咧！連自家个 <b>名姓</b> 就毋識。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。
11-154	錫 sia	吸引 例：甜个莫放桌頂，會 <b>錫</b> 蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
11-155	選 sien' 擇 ced'	選擇 例：做好 <b>選擇</b> 就莫後悔。 譯：做好選擇就不要後悔。
11-156	心 sim` 白 kiu`	媳婦 例：佢總共有三個 <b>心白</b> ，逐個就盡勤儉 做家，分佢惜入心。 譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉 愛家，很得他的疼惜。
11-157	性 sin~ 別 pied`	男女或雌雄兩性的區分 例：有兜動物無分 <b>性別</b> 。 譯：有些動物不分性別。

11-158	新 sin`	親 cin`	戚 cid	新親戚、剛結的姻親 例：新親戚摻媒人共桌坐。 譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。
11-159	相 siong`	爭 zang`		互相搶 例：佢兩姊妹相爭愛去市場。 譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
11-160	詐 za`	意 rhi`		假裝 例：阿姆緊喊佢，佢嘎詐意無聽着。 譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。
11-161	爭 zen`	取 ci`		爭取 例：自家个權利愛爭取。 譯：自己的權利要爭取。
11-162	子 zii`	女 ng`		子女 例：佢兩公婆愛畜恁多子女，實在還拚哦！ 譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在很拼喔！
11-163	姊 zi`	嫂 so`		妯娌 例：屋下做个係果菜大賣生理，佢兜兩姊嫂搵手文書摻會計个業務。 譯：家中做的是果菜批發生意，她們妯娌幫忙文書與會計的業務。
11-164	證 zhin`	明 min		證明 例：愛仰般證明分大家看？ 譯：要怎麼證明給大家看？

11-165	做 zoˋ	嬌 giauˋ	撒嬌 例：妹仔較會搵爺哀 <b>做嬌</b> 。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
11-166	作 zog	怪 guaiˋ	作怪、耍花樣 例：佢盡會 <b>作怪</b> 。 譯：他最會耍花樣。
11-167	主 zhuˊ	動 tung+	主動 例： <b>主動</b> 搵人搵手。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zhug	福 fug	祝福 例： <b>祝福</b> 你平安順利。 譯：祝福你平安順利。
11-169	參 camˋ	觀 gonˋ	參觀 例：自由 <b>參觀</b> 。 譯：自由參觀。
11-170	創 congˊ	造 co+	創造 例：試驗恁多擺總算 <b>創造</b> 出來咧！ 譯：試驗這麼多次總算創造出來了！
11-171	發 fad	揮 fuiˋ	發揮 例：自由 <b>發揮</b> 。 譯：自由發揮。
11-172	年 ngien	紀 giˊ	年紀 例： <b>年紀</b> 大咧！好討咧！ 譯：年紀大了！該娶了！

11-173

強 盜  
kiong to+

強盜

例：官兵捉**強盜**係細人仔好搞个遊戲。  
譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-174

家 官  
ga` gon`

公公（丈夫之父）

例：厥**家官**當惜佢，佢也像對自家阿爸恁樣尊敬佢。  
譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。

11-175

不 孝 子  
bud hau~ zii`

不孝子

例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係**不孝子**。  
譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

- 11-1 啞 狗  
a' giu'
- 啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人  
例：你若係全毋摻人相借問，會分人講係啞狗。  
譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。
- 
- 11-2 阿 姨 仔  
a+ rhi er
- 小姨子，指妻子的妹妹  
例：韶早係佢阿姨仔轉外家个日仔。  
譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。
- 
- 11-3 恁 久 無 看 着  
an' giu' mo kon' do'
- 好久不見，問候語  
例：恁久無看着，你高加已多哦！  
譯：好久不見，你長高很多啲！
- 
- 11-4 恁 久 好 無  
an' giu' ho' mo
- 近來好嗎，問候語  
例：這駁仔全無你个消息，恁久好無？  
譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？
- 
- 11-5 恁 毋 係 款  
an' m he' kuan'
- 這麼不像話  
例：仰會恁毋係款，敢在街項駛車駛恁遽！  
譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！
- 
- 11-6 恁 毋 像 人  
an' m ciong' ngin
- 這麼不像樣  
例：恁毋像人！自家个爺衰也敢罵！  
譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

11-7	恁 an'	會 voi+	摸 mia'	如此拖延時間 例：恁會摸，毋驚赴毋着係無？ 譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
11-8	恁 an'	早 zo'	萋 ci'	早安，問候語 例：阿明恁早萋，你今晡日愛去哪位寮？ 譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？
11-9		訥 au~		強為辯解、爭論 例：佢從後生就恁好訥，一息仔事情就愛攞人訥到贏。 譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。
11-10	訥 au~	嘴 zhoi~		爭論、爭辯 例：佢兩儕盡會訥嘴，講無兩句話就冤家。 譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
11-11	八 bad	隻 zhag	手 shiu'	喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義 例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！ 譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！
11-12	百 bag	籃 lam	肚 du'	好胃口，什麼都吃，喻食量大 例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，所以食到肥固固。 譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

擲 工  
bang` gung`

騰出時間來；也可說「擲工擲工仔」

例：佢今晡日本底當無閒，講着分你請，佢斯擲工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩 分  
bui` fun+

輩分

例：佢个輩分毋罇，還係莫去坐主桌正著！

譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！

11-15

拚 命  
biang` miang+  
(拚生 拚死)  
(biang` sang` biang` si')

豁出性命，不顧一切

例：為了屋下大細个食著，佢拚命賺錢。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪  
bien` gui` bien` guai`

變花樣、耍手段

例：大人無在屋下，細人仔就變鬼變怪，搞到眨轉來。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編  
bien`

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 脹 狗  
bod` zhong` gieu`

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒

例：哪條發脹狗，專門在佢門前屙屎。

譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

博 人 惱  
bog ngin nau`

惹人厭

例：你逐擺都係講話無算數，難怪會**博人惱**！

譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 家  
bun` ga`

兄弟分產各自經營、獨立生活

例：佢結婚以後，佢爸就分佢兜兄弟**分家**，各人去打拚。

譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分家，各自去打拚。

11-21

分 人 招  
bun` ngin zhau`

被人招贅，指男人入贅女家

例：頭過个細俵仔若係無錢討舖娘，做得去**分人招**。

譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可以被**人招贅**。

11-22

插 事 牯  
cab sii+ gu`

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

例：你食飽忒閒係無？做麼个去做**插事牯**咧？

譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

11-23

掣 等 走  
chad den` zeu`

負氣而走

例：大家奈等好好，講兩句仔佢毋中意聽个話，佢就**掣等走**。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參 詳  
cam` siong

商討

例：這隻問題，等你摻屋下人參詳以後正來決定。

譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。

11-25

吵 耳 塞 窟  
cau ngi' sed fud

聒噪不休

例：頭擺个細人仔，有耳無嘴；這下个細人仔，吵耳塞窟。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

襯 鬧 熱  
cen~ nau+ ngied`

湊熱鬧

例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱定定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自 重  
cii+ chung+

認清自己的身分或處境，自我約束、節制

例：做人愛知自重，正會得着別儕个尊重。

譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。

11-28

治 理  
chi+ li`

關心管理

例：縣長治理百姓个事務係盡無閒个。

譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 料 雞  
cii liau+ gai`

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎一包米定定，就緊敵大氣，飼料雞樣仔。

譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪 婿  
chid` se`

姪女婿

例：佢个姪女嫲姪婿都係小學个教書先生。

譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。

11-31

姪 嫂  
chid` so`

姪媳婦

例：佢个姪嫂係在公所上班个公務人員。

譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

稱 功 討 勞  
chin` gung` to` lo

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行着三步路就稱功討勞。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 大  
co+ tai+

排行老大

例：在屋下佢座大，底下還有三隻老妹。

譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

- 11-34 坐 到 屎 肫 生 根  
co` do` shi` vud sang` gin`  
坐到底都長出根來了，比喻久坐  
例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎肫生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。  
譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。
- 
- \* 11-36 才 人 無 貌  
coi ngin mo mau+  
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相  
例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）  
譯：才人無貌，破扇多風。
- 
- 11-37 賺 罵  
con+ ma`  
招來責罵  
例：落水天，搞到衫褲溼溼，**賺罵**係無？  
譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？
- 
- 11-38 傳 話  
chon voi`  
傳遞消息  
例：麼人亂**傳話**？外背人講到當難聽你知無？  
譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？
- 
- 11-39 出 社 會  
chud sha~/sha` fui+  
出社會；見世面  
例：**出社會**以後，正較體會着爺哀對子女个愛心。  
譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-40

打 幫  
da' bong`

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果个大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好**打幫**。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點  
da' diam`

標記，被記黑名單

例：佢分人**打點**咧，想愛升經理怕盡難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 禁 指  
da' gim` zhi`

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫仔這禮拜滿月，佢按算**打禁指**分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合  
da' hab`

商量、洽商

例：去摻二伯**打合**看啊，看哪久打秧較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

打 逆 面  
da' ngiag` mien`

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性體愛改，毋好動啊着就摻人**打逆面**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打眼箭  
da' ngan' zien'

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊摻棚下看戲个人打眼箭。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

打蛇躔棍上  
da' sha ten gun' shong'

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：中酒毒个人想戒酒就愛煞煞，毋好戒着一兩日仔又偷食一口，人講打蛇躔棍上，戒一生人也戒毋成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

搭信  
dab sin'

托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」

例：有人講，搭信會加講，所以最好係自家聯絡。

譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。

11-48

單丁子  
dan' den' zii'

獨子，唯一的兒子

例：阿明係單丁子，從細就分人惜到命樣。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

𪗇 𪗇 (𪗇 工)  
dang` dang` (dang` gung`)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢𪗇𪗇去學校看一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等 靚  
den` ziang`

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢摻你做便便，等靚哪！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戩 真  
den` zhin`

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒戩真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥 當  
deu` dong`

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人買。

11-53

鬥 鬧 熱  
deu` nau+ ngied`

湊熱鬧

例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還落來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌  
deu` zog

人數湊成一桌

例：佢這兜人較少，做得摻你這兜鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥 陣  
deuˊ chin+

湊成一夥

例：阿原哥討心白，大家鬥陣來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥 氣  
deuˊ hiˊ

嘔氣

例：兩公婆鬥氣，共下睡就無講話。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 人 我  
diˋ ngin ngoˋ

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明從細就盡知人我，所以阿婆盡惜佢。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死  
diˋ siˊ

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛老妹認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正知死。

這下摻你講你毋聽，等阿姆洗好身腳你就知死咧！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展 手 路  
dienˊ shiuˊ lu+

展現本事、大顯身手

例：你兜拜日來佢屋下，分佢展手路請你兜食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展 寶  
dien' bo'

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去奈轉來，輒輒摻佢買个東西滿哪仔去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

癲 癲  
dien' dien'

形容人的行為偏離常軌

例：莫搞到**癲癲**，較差毋多兜仔！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

癲 牯  
dien' gu'

指瘋男人；指女性則用「癲嫲」

例：你若係緊追該細妹仔毋肯放，驚會分人罵**癲牯**哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

頂 分 人  
din' bun' ngin

過繼、讓渡給人

例：佢該間店面**頂分人**開麵包店，自家搬到二樓去戴。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

頂 香 火  
din' hiong' fo'

承繼家族血脈

例：佢無降俵仔，厥哥个俵仔過房一個分佢**頂香火**。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短 命  
don' miang+  
(短 命 子)  
(don' miang+ zii')

生命不長壽；詛咒人命不長

例：做壞事个人逐儕都惱，難怪會分人罵**短命**。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當 天 咒 誓  
dong' tien' zhiu' shi+

對天發誓

例：該隻村長在大家面頭前**當天咒誓**，佢定著無拿可逃想。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵 來 堵 去  
du' loi du' hi'

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一料豬肉定定，乜在該**堵來堵去**，壞看相。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人  
du ngin

用言語頂撞人

例：講你一句，就緊**堵人**，麼人愛摻你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 話  
en' voi'

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢**應話**。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 嘴  
enˋ zhoiˋ

頂嘴

例：忒會應嘴个細人仔，毋得人惜。  
譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-71

壞 底  
faiˋ daiˋ

本性不好

例：該人盡壞底，愛佢變好，無恁該。  
譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞 東 西  
faiˋ dungˋ siˋ

壞東西、壞蛋

例：阿新仔正式係壞東西！滿哪燒佢个壞話，係分佢堵着愛捉來推！  
譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞 種  
(壞 種 草)  
(faiˋ zhungˋ coˋ)

不好的遺傳

例：好種毋傳，壞種毋斷。（諺）  
譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞 心  
faiˋ simˋ

壞心，又作「壞心肝」

例：做人做毋得壞心，係無會有報應个。  
譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。

11-75

犯 着  
famˋ doˋ

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身妊个時節，屋下个東西做毋得盡採動、盡採釘，驚怕會犯着胎神。  
譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番  
fan` fan`

不按禮數、不守常規

例：佢番番个人，無拜阿公婆，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝  
fu` shid` zhiu`

趕赴吃中餐

例：這下正十點，赴食晝還早早仔哪！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍  
fug` sii+

服侍

例：世細服侍世大人係天公地道个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假 精  
ga` zin`

自作聰明

例：你恁假精做个決定，後果斯愛你自家來承受！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪  
ga` zin` ga` guai`

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款既經達着目標，佢又假精假怪滿哪仔去請求贊助，搵到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義  
ga` se` ngi+

假客氣

例：愛食就食，毋使在該假細義。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

11-82

假 會  
ga' voi+

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁**假會**，這下摻洗衫機搥壞忒，你敢無愛負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

加 減 講  
ga' gam' gong'

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：厥話哦？**加減講**个啦！你聽聽仔就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家 官  
ga' gon'

公公，用來稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆

例：佢个**家官**當好食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家 家 屋 屋  
ga' ga' vug vug

家家戶戶

例：年三十暗晡，**家家屋屋**都在該食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合 人 毋 得  
gab ngin m ded

無法與人共事；亦可說「摻人毋得」

例：你个性體恁孤老**合人毋得**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 就 贏 人  
gam' ciu+ rhang ngin

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監  
gamˊ你  
ngi做  
zoˊ

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監  
gamˊ人  
ngin食  
shid

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑  
gangˊ杈  
ca+

妨礙、阻礙

例：自行車毋好停在門口，會**徑杈**着大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

杈  
ca+人  
ngin

阻礙到人家

例：東西毋好儘採放在走廊町，會**杈人**哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

狡  
gauˊ怪  
guaiˊ

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當**狡怪**。阿良這人當**狡怪**，摻麼人都合毋着。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人  
gau` zin` ngin

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著就準學經驗，做得**教精人**也係拗蠻好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 際  
gau` zi`

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛曉得搵人**交際**。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 朋 結 友  
gau` pen gied rhiu`

結交朋友

例：食頭路除忒賺錢以外，也做得**交朋結友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

啖 啖 滾  
giab` giab` gun`

說個不停、連續不斷

例：透日**啖啖滾啖**無停，聽着佢个聲斯驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 婆  
gied gung` po

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來**結公婆**。（山）

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇  
gied rhan` shiu

結仇

例：做人做事愛摻逐濟人和掙，毋好儘採摻人**結冤仇**。

譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結 同 年  
gied tung ngien

結為同年兄弟

例：佢兩儕從細就係盡好个朋友，到大以後兩儕也**結同年**。

譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

見 人 毋 得  
gien` ngin m ded

無臉見人；怕被人看

例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在**見人毋得**。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾 結  
gieu` gied

引誘或串通做不正當的事

例：一隻國家个經濟建設，最驚官商**勾結**作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

11-102

緊 看 緊 靚  
gin` kon` gin` ziang`

越看越美

例：這細妹仔大咧，**緊看緊靚**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 士  
giog sii`

角色

例：你這毋成**腳士**，愛做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

搨 屎  
giug` shi`

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜，毋好忒搨屎。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

追 細 妹 仔  
dui` se` moi` er

追求女孩子

例：你毋係盡會追細妹仔？仰會到這滿還係單身哥仔？

譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過 家 寮  
go` ga` liau+

到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休以後無事好做，逐日斯有過家寮定定。

譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

11-107

過 門  
go` mun

娶進家門

例：雖然講還言過門，毋過阿美對佢將來个家官家娘盡有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絕 代  
go` mo` cied` toi+  
(孤 盲 絕)  
(go` mo` cied`)

絕子絕孫

例：你毋好恁樣食人戇仔，無就受着報應會孤盲絕代。

譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏 膏 滯  
go go di

糾纏不休

例：事情一擺就講分佢好勢來，毋好事後又來膏膏滯。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該 死  
goi' si'

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒，該死咧！轉去愛食棍仔咧！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉  
gon' shab'

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉着歷史个發展，愛收集還較多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講 東 講 西  
gong' dung`gong' si'

東扯西扯

例：你好好回答佢个问题，莫恁樣講東講西。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講 靚 話  
gong' ziang` voi'

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，淨會講靚話定定。

譯：他沒什麼才華，光會說場面話而已。

11-114

呱  
gua  
(呱  
gua)

啦  
la  
啦  
la

牯  
gu'  
嫲)  
ma)

喋喋不休之人

例：滿叔个性體當好又當熱心，毋過佢係一隻呱啦牯。

譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115

拐  
guai'

細  
se~

人  
ngin

仔  
er

哄小孩

例：阿公去雜貨店買當多零嗒，講係愛**拐細人仔**个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116

鬼  
gui'

精  
zin'

仔  
er

比喻聰明、狡猾的人

例：這下个細人仔學當遽，隻隻都係鬼**精仔**樣。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公  
gung`

太  
tai~

曾祖父；曾祖母為「婆太」，若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：佢**公太**頭擺就開始在這開店做大餅，所以佢係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公  
gung`

當  
dong~

人  
ngin

(公  
gung`

親)  
cin')

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵着有糾紛个事情，村長就會做**公當人**。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

公 子 阿 舍  
gung` zii` a+ sha`

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢就好食懶做，係無斯會分人笑係**公子阿舍**。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 屋 人  
ha` vug ngin

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，**下屋人**都試着已吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

齧 合 澀  
ngad gag seb  
(澀 齧)  
(seb ngad)

很吝嗇又小氣

例：佢這個人**齧合澀**，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 灶 下 樣  
hang zo` ha` rhong+

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：該代書生理當好，去地政事務所就像**行灶下樣**。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

好 展  
hau` dien`

愛現

例：佢當**好展**，見人就拿時錶出來展，驚人毋知樣。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊 兼 來  
hem` giam` loi

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳下來个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹**喊兼來**參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喊 燒  
hem` shau`

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：人食大麵你**喊燒**。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 撐 仔  
heu+ cang` er

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司个**後撐仔**，感謝頭家个牽成分佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

起 赤 沙  
hi` chag sa`

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢个店生理好，大家看着目珠**起赤沙**。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 累 贅  
hi` lui` dui`/zhui`

耍賴

例：佢像三歲个細人樣，略下仔無順佢就**起累贅**。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎  
hiam doˋ chiuˋ shiˋ

批評得一文不值

例：做到會死，還分人**嫌到臭屎**，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

嫌 毋 得  
hiam m ded

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿姆煮个菜**嫌毋得**哦，係分佢聽着，佢斯會面臭臭仔。

譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟 雄  
hiauˋ hiung

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**梟雄**輒輒會得着天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

畜 蚊 仔  
hiug munˋ er

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋無人戴，放在該**畜蚊仔**，實在盡打爽！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 呷 呷  
hiungˋ gabˋ gabˋ

霸佔著

例：狗食東西个時節，**凶呷呷**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄 弟 仔  
hiung` ti+ er

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好到像**兄弟仔**共樣。

譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 額 人  
ho` ngiag ngin

有錢人家

例：聽講有兜**好額人**，日仔過到當簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 精  
hog` zin`

學聰明、學乖

例：在外背生活，愛**學精兜**，正毋會分人騙。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 頭  
hong teu

指人的架勢

例：看佢出手个**行頭**，就知係練武術个人。

譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 服  
hong fug`

降服

例：你想愛**降服**這隻獅仔，怕無恁該哦。

譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

已 會 樣  
i` voi+ rhong+

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯仔，已會樣，滿哪就拿出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨 丈 仔  
rhi chong` er

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「太細仙」來稱呼

例：佢姨丈仔當會挨弦仔。

譯：我姨丈很會拉二胡。

11-141

枊 鬼  
iau` gui`

餓鬼、貪吃

例：佢像枊鬼樣，看着東西就呷落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枊 鬼 假 細 義  
iau` gui` ga` se` ngi+

想要又假裝不要

例：人拿分你就食哪，毋好枊鬼假細義，恁樣堵來堵去當難看。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一 莊 一 俗  
rhid zong` rhid siug`  
(一 往 一 俗)  
(rhid vong` rhid siug`)

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一	還	一，
rhid	van	rhid，
二	還	二
ngi+	van	ngi+

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事一還一，二還二，毋會儘採來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145

挖	空	頭
rhad	kung`	teu

挑毛病

例：喊你做又毋，挖空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣	長
rhan`	zhong`

縣長

例：這下盡多縣長都當後生。

譯：現在很多縣長都很年輕。

11-147

冤	枉
rhan`	vong`

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：恁冤枉！這領衫仰會恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭	壽
rhou`	shiu+

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用

例：這種事情佢乜敢做？仰會恁夭壽！

這擺買个西瓜有對時，夭壽甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！

這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭 壽 子  
rhau` shiu+ zii`

罵人的話，詛咒人短命

例：該隻**夭壽子**，淋酒以後嘎敢駛車，無愛命正得。

譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

11-150

應 酬  
rhin` chiu

應酬

例：做生意輒輒愛摻人**應酬**食飯。

譯：做生意常常要和人應酬吃飯。

11-151

姻 親  
rhin` cin`

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢摻董事長係**姻親**，毋過一息仔都毋會靠勢欺負人。

譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。

11-152

養 子  
rhong` zii`

撫養和教育子女；養子

例：**養子**不教如養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 跣 樣  
rhiu` rhong+ ten rhong+

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細人仔看着斯會**有樣跣樣**。

譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心  
rhiu` zhoi` mo sim`

有口無心

例：佢係**有嘴無心**，你聽聽仔就好，毋使想忒多。

譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油 條  
rhiu tiau

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：該個人當**油條**，做事長透無下無落。  
譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接 嘴  
ziab zhoiˇ

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。  
譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 肚 蛤 蟆  
ziang' du' ha ma

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一儕人愛多看、多聽、多做，正毋會像**井肚蛤蟆**。  
譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺 毛 仔  
ziuˇ moˇ er

稱捲髮的人

例：**皺毛仔**做得省一條電頭那毛个錢。  
譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

縱 慣 勢  
ziung' guanˇ sheˇ

長期縱容，成了習慣

例：細人仔毋好**縱慣勢**，下二擺大咧難教。  
譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

縱 壞 忒  
ziung' fai+ ted

寵壞了

例：這隻細人仔分爺哀**縱壞忒**咧。  
譯：這個小孩被父母寵壞了。

11-161

呌  
kia`

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁好呌，會打壞感情。  
阿姊動啊着就呌，講阿姆較惜細  
俵仔。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。  
姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼  
男生。

11-162

契 哥  
kie` go`

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇  
的對象則是用「學老嫗」

例：阿梅仔去同契哥，分人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧  
kied kui`

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老  
弟較缺虧，斯分着一間屋定定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，  
弟弟比較吃虧，只分到一間房子  
而已。

11-164

牽 成  
kien` shin

提攜

例：係無先生个牽成，佢就無今晡日个  
成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天  
的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦  
kien` teu dai` no`  
(擎 頭 旗)  
(kia teu ki)

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊分警察捉着愛坐管仔，牽頭帶  
腦儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶  
頭者罪比較重。

11-166

禽 獸 畜 生  
kim chiuˊ chug sangˊ

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：該隻**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒乜係堪該。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞  
kiu kiu kied kied

苦苦哀求

例：老妹**求求乞乞**，拜託阿姆分佢畜弄毛蟲。譯：妹妹**苦苦哀求**，拜託媽媽讓她養毛蟲。

11-168

共 公 廳 个 人  
kiung+ gungˊ tangˊ gaiˊ ngin

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜阿公婆。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人  
kiung+ gaˊ ngin

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過儕儕性體無共樣。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共 娘 胞 胎  
kiung+ ngiong bauˊ toiˊ

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕係**共娘胞胎**，難怪面貌恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

苛 人  
ko ngin

苛刻地對待人；佔人便宜

例：仰會有恁苛人个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔都毋盼得買。

譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

看 得  
konˋ ded

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」

例：廳下哪都狼離狼犁，等一下人客愛來，敢看得？

譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

看 生 趣  
konˋ senˋ ciˋ

看好玩、看笑話

例：有人分車撞着，你兜遽遽閃開，毋好企在這看生趣。

譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

看 衰  
konˋ soiˋ

看扁、看不起

例：這擺考試較認真兜，毋好分人看衰。

譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罇 朋 友  
la+ pen rhiuˋ

夠朋友

例：這駁仔無收入，佢還肯借錢分佢，正經罇朋友。

譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

- 11-176      禮      數  
li'      suˇ
- 禮儀規矩  
例：第一擺去人屋下拜訪，應該愛帶等路正毋會失禮數。  
譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。
- 
- 11-177      了      少      話  
liau'      shauˇ      voi'
- 髒話，輕浮不正經的話  
例：細人仔毋好學人講了少話。  
譯：小孩子別學大人們說髒話。
- 
- 11-178      略      下      人  
liog'      ha+      ngin
- 一般人  
例：略下人都毋合意厝糟个環境。  
譯：一般人都不喜歡髒亂的環境。
- 
- 11-179      兩      對      門  
liong'      duiˇ      mun
- 本指門戶相對，引申為兩對面  
例：摻爺衰戴在兩對門真好！  
譯：和父母對門而居真好！
- 
- 11-180      兩      老  
liong'      lo'
- 兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身份  
例：子女出外食頭路，屋下斯伸兩老做伴。  
譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。
- 
- 11-181      兩      子      阿      公  
liong'      zi'      a+      gung'
- 祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」  
例：阿華兩子阿公當輒去公園散步。  
譯：阿華祖孫倆常去公園散步。
- 
- 11-182      兩      姊      嫂  
liong'      zi'      so'
- 妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼  
例：恁堵好，這兩姊嫂頭擺係同事。  
譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。

- 11-183 兩 同 年  
liong' tung ngien  
同年出生的兩個人  
例：該**兩同年**，生來平高平高。  
譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。
- 
- 11-184 兩 子 哀  
liong' zi' oi'  
母子倆；父子倆則為「兩子爺」  
例：該莊頭斯伸佢兜**兩子哀**戴在該，隔壁鄰舍全部都徙走咧。  
譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。
- 
- 11-185 流 漂 子  
liu piu' zii'  
不務正業的敗家子  
例：該隻**流漂子**，摻厥爸討錢討毋着，就愛對人生死咧。  
譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。
- 
- 11-186 老 猴 牯  
lo' heu gu'  
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」  
例：這駁仔佢該隻**老猴牯**當迷打乒乓。  
譯：最近我家老公迷上打桌球。
- 
- 11-187 老 老 嫩 嫩  
lo' lo' nun+ nun+  
老老少少  
例：社區辦活動，**老老嫩嫩**都來參加。  
譯：社區辦活動，老老少少都來參與。
- 
- 11-188 老 姊 老 嫂  
lo' zi' lo' so'  
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了  
例：偲佢兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个佢个做麼个。  
譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

- 11-189      勞      攪  
lo      gauˊ
- 打擾  
例：盡敗勢，恁暗咧還來勞攪你。  
譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。
- 
- 11-190      羅      漢  
lo      honˊ
- 無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民  
例：佢輒輒去關心該兜羅漢，盡有愛心。  
譯：他常常去關心那些無業遊民，很有愛心。
- 
- 11-191      樂      線  
logˊ      sienˊ
- 生活態度較悠哉，不緊張  
例：佢當樂線，屋下無米煮飯咧乜毋知好愁。  
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。
- 
- 11-192      魯      夫      牯  
luˊ      fuˊ      guˊ
- 粗魯不講理的男人  
例：該隻魯夫牯，當難相處。  
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。
- 
- 11-193      毋      得      錢      忒  
m      ded      cien      ted
- 諷刺人浪費錢  
例：好恬恬又買衫又買褲，毋得錢忒係？  
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？
- 
- 11-194      毋      知      見      笑  
m      diˊ      gienˊ      siauˊ
- 不知羞恥  
例：這款手路乜敢在該展風神，實在毋知見笑。  
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死  
m di' si'

不知死活

例：仰恁**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還盲做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 東 西  
m shang dung' si'

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁尷尬，遽遽收下來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕  
m di' chung' kiang'

不知輕重

例：佢還細，講話**毋知重輕**，你兜人毋好摻佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

作 鬼 作 怪  
zog gui' zog guai'

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，**毋好歸日作鬼作怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

撼 衰 人  
med soi' ngin

造成他人困擾

例：走幾下到學校摻你送課本，正經**撼衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 𦉳 搵 凘  
med siau med pi+

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，奈日還搵𦉳搵凘，愛仰般有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 北 北  
mien~ bed bed

臉色難看，不悅狀

例：人摻佢講話，佢面北北無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就臉色難看不搭理人。

11-202

面 皮 恁 賁  
mien~ pi an' pun`

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人面皮恁賁，好手好腳，還敢摻人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擲 毋 下 來  
mien~ bang` m ha` loi

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，面擲毋下來，愛佢摻厥舖娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮 仔  
mien~ pi pi er

厚著臉皮

例：作業無寫，還面皮皮仔喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩  
mo` cai`

摸彩

例：食尾牙大體會有**摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算  
mo da' mo son`  
(無 打 算)  
(mo da' son`)

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，做毋得再過像頭擺恁樣  
**無打無算**，爺哀斯會愁哦。譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣  
沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩  
mo gui` gi`沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」  
即為沒有紀律之意例：你仰坐在神桌頂？恁**無規矩**，遽遽  
下來！譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕  
快下來！

11-208

無 愛 聲 佢  
mo oi` shang` gi

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘎緊來緊  
上勝。譯：大家故意不回應而已，他卻越來越  
囂張。

11-209

無 成  
mo shang

難不成，難道

例：無愛食就莫食，**無成**還愛佢鬥當  
佢食？譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求  
他吃？

- 11-210 無 大 無 細  
mo tai+ mo se<sup>ˇ</sup>
- 不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人
- 例：該隻後生人已了少，在老人家面前也**無大無細**，惡桀桀仔。  
做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。
- 譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。  
做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

- 11-211 無 面 無 目  
mo mien<sup>ˇ</sup> mo mug
- 不講情面，沒有羞恥
- 例：有一句師父話講：「膝頭戴氈帽，**無面無目**。」（諺）  
**無面無目**個人，毋使摻佢講恁多，較講乜共樣。
- 譯：有一句歇後語說：「膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。」  
不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

- 11-212 無 按 算  
mo on<sup>ˇ</sup> son<sup>ˇ</sup>
- 沒預算、沒準備
- 例：今晡日毋好在屋下食飯，佢斯**無按算**煮飯哦！
- 譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

- 11-213 望  
mong+
- 指望
- 例：毋好麼个就**望**細人仔，自家身體顧好來較要緊。
- 譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較好。

11-214

暮 固  
muˋ guˋ

沉默少言

例：佢个性格當**暮固**，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問 暢 个  
munˋ tiongˋ gaiˋ

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

例：這隻人客菜價問問啊又無買，實在係**問暢个**。

譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216

搨 人  
namˋ ngin

用手抱人

例：這隻細人仔見着人就**搨人**，毋驚生份。

譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217

難 做 人  
nan zoˋ ngin

難做人

例：逐儕都想愛搵佢共組，分佢**難做人**。

譯：每個人都想要跟他同組，讓他難做人。

11-218

齧 察  
ngad cad

指人小氣，有進無出，過度節省

例：搵**齧察**个人借東西無恁該。

譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

齧 察 鬼  
ngad cad guiˋ  
(齧 鬼)  
(ngad guiˋ)

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個**齧察鬼**，愛佢請食飯斯無恁該。

譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬 直  
ngang+ chid`

指人的個性正直、耿直

例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花麥。

譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬 頸  
ngang+ giang`

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」

例：細人仔恁**硬頸**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬 殼  
ngang+ hog

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢盡**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。

譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

你 个 額  
ngi gai` ngiag

你的份

例：雞卵糕有兩埕，毋過**你个額**分若老弟食忒咧！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹 人  
ngia` ngin

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去**惹人**做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

囡 錢  
ngiab cien

偷偷藏錢

例：阿爸偷**囡錢**想愛買菸，分阿姆發現。

譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

- 11-226      𠵼      私      𠵼      藏私房錢  
 ngiab      sii`      goi`  
 (𠵼      私      伽)  
 (ngiab      sii`      kia`)  
 例：兩公婆毋使𠵼私𠵼啦。  
 譯：夫妻間無需藏私房錢啦。
- 
- 11-227      入      莊      隨      俗      入境隨俗  
 ngib`      zong`      sui      siug`  
 例：媽祖生該日，盡多外國人入莊隨俗，  
 𠵼等祭拜求平安。  
 譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨  
 俗，跟著祭拜求平安。
- 
- 11-228      認      分      守分、安分  
 ngin+      fun+  
 例：韶早愛考試咧，老弟當認分，在屋  
 下讀書。  
 譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家  
 讀書。
- 
- 11-229      認      毋      識      認不出  
 ngin+      m      shid`  
 例：十過年無看着，這下路町堵着全認  
 毋識。  
 譯：十多年不見，現在路上相遇完全不  
 認得。
- 
- 11-230      認      人      一般指小孩能認出熟人與陌生人  
 ngin+      ngin  
 例：這細人仔會認人，你捕佢毋着啦！  
 譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱  
 不到他啦！

11-231

人 死 債 爛  
ngin si' zai' lan+

人死債消

例：頭過人死債爛个想法，這下無合用咧。

譯：以前人死債消的想法，現在不適用了。

11-232

牛 頭 馬 面  
ngiu teu ma' mien~

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥俵仔當毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係牛頭馬面。

譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛 膾 馬 面  
ngiu zhi' ma' mien~

罵人不要臉，不可理喻

例：該隻人牛膾馬面，還得人惱。

譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

蠢 猴  
ngong~ heu

傻猴子，常用來說人傻

例：蠢猴！阿公最惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

屎 蟲  
shi' chung  
(屎 缸 蟲)  
(shi' gong' chung)

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

例：這隻細人仔像屎蟲樣，緊這看該看。

譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

- 11-236 𦉳 𦉳 公  
nung (nung) nung<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>  
(𦉳 𦉳 婆)
- 嘮叨不休的人  
例：老古人言講：「家無𦉳𦉳公，項項空。」  
譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。
- 
- 11-237 惡 擎 擎 仔  
og kia kia er
- 行為凶巴巴的樣子  
例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊着就惡擎擎仔。  
譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。
- 
- 11-238 惡 人 無 膽  
og ngin mo dam<sup>ˊ</sup>
- 凶惡之人，其實最沒膽子  
例：佢平常恁惡，看啊着警察就軟腳，正經係惡人無膽。  
譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。
- 
- 11-239 擔 輸 贏  
dam<sup>ˊ</sup> shiu<sup>ˊ</sup> rhang
- 有擔當  
例：做人愛擔輸贏，係講應承人做毋得落櫃。  
譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。
- 
- 11-240 白 行  
pag<sup>ˊ</sup> hang
- 白走一趟  
例：愛取消約會愛早兜講，係無會害人白行一輪。  
譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

- 11-241 派頭恁粗 架勢那麼大  
 paiˊ teu anˊ cuˊ 例：有錢人派頭恁粗，做細生日就辦桌。  
 譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。
- 
- 11-242 嘜雞胗 吹牛  
 pangˊ gaiˊ goiˊ 例：學校舉辦「嘜雞胗」比賽，大家聽到哈哈大笑。  
 譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。
- 
- 11-243 妻舅仔 妻舅，妻子的兄弟  
 ciˊ kiuˊ er 例：佢妻舅仔係大學个教授。  
 譯：我妻子的兄弟是大學教授。
- 
- 11-244 七手八腳 未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象  
 cid shiuˊ bad giog 例：阿源好點點搵下去，脣頭人行啊兼，七手八腳，該撚這撚，亂舂至舂，全毋驚佢痛。  
 譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。
- 
- 11-245 七做八毋對 老是做錯；義同「三做四毋著」  
 cid zoˊ bad m duiˊ 例：七做八毋對，做到全無自信咧。  
 譯：老是做錯，做得全沒自信了。
- 
- 11-246 賤手賤腳 手腳不規矩，喜歡亂動亂摸  
 cien+ shiuˊ cien+ giog 例：該細人仔賤手賤腳，當好這摸該摸。  
 譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千 差 萬 差  
cien` ca` van+ ca`

千錯萬錯

例：千差萬差都係毋著，你無毋著，  
恁樣做得無？譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣  
可以嗎？

11-248

前 世 無 修  
cien she` mo siu`前世沒好好修行，才造成今日之後果，  
具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶  
損自己，自我調侃

例：前世無修，俵仔準心白。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

尋 尾  
cim mui`

意猶未盡

例：食到會尋尾。

譯：吃了還想再吃。

11-250

像 樣  
ciong` rhong+

喻指舉止中規中矩

例：著長袍就愛配馬褂，正較像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規  
中矩。

11-251

閃 東 閃 西  
sham` dung` sham` si`

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係閃東閃西，還毋  
係款！譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不  
像話！

11-252

三 歲 子  
sam` soi` zii`

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子也知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重  
 sam` liong` chung`  
 就 毋 動  
 ciu+ m tung`

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水  
 sam` tiau hang` shui`  
 洗 毋 淨  
 se` m ciang+

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄咧！佢看這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省 仔  
 sang` sang` er

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 絲 絲  
 siau` si` si`  
 (笑 咪 咪)  
 (siau` mi` mi`)

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一看着人斯笑絲絲。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 連 連  
siauˇ lien lien

形容笑容滿面

例：阿公阿婆搨孫仔，祖孫三儕都**笑連連**。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面  
siauˇ teu siauˇ mienˇ

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人**笑頭笑面**，人客看着就會去搨佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-259

小 郎 叔  
siauˇ long shug

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑

例：厥**小郎叔**係佢國中个同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

姪 仔  
zim er

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳

例：佢**姪仔**係學校个客語先生。

譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

世 細  
shiˇ seˇ

晚輩

例：世大人講个話**世細**愛細義聽。

譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262

屎 朏 官 坐 燒  
shi' vud mang co' shau'

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：**屎朏官坐燒**，仰恁緊愛轉屋下？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263

十 嘴 九 屎 脞  
shib` zhoi` giu` shi` vud

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一群人，你一句我一句，**十嘴九屎脞**，專講該兜不搭不膝个，對問題解決全無加爭。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食 百 二  
shid` bag ngi+

祝福人活得長壽

例：祝福阿公康健**食百二**。

譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食 自 家  
shid` cid ga`

伙食自理

例：今晡日公司無夜好食，佢轉去**食自家**。

譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食 蛇 食 蚘  
shid` sha shid` guai`

什麼都吃、喻大小通吃

例：這人**食蛇食蚘**，麼人都騙，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失 人 禮  
shid ngin li`

忽視了人情義理

例：男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會**失人禮**。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

成人長大  
shin ngin zhong' tai+

長大成人

例：幾下年前還係細人仔，一瞞目就**成人長大**咧。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受氣  
shiu+ hi~

生氣，被人或事所激怒

例：做頭家儕逐日愛**受氣**，佢看歸去來去做承勞領月給好咧！

譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

11-270

手銃  
shiu' chung~

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔當**手銃**，伯公下个神茶杯也拿來張尿搞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手呆呆仔  
shiu' ngoi ngoi er

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎箸**手呆呆**仔。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟面  
shug' mien~

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

例：脣口該張桌坐个人客試着已**熟面**，毋過恁毋着在哪見過。

譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟事人  
shug' sii+ ngin

熟識的人

例：堵着**熟事人**愛相借問，毋好詐毋知。

譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作沒看到。

11-274

孫 嫂  
sun' so'

孫媳婦

例：佢正討个孫嫂摻厥孫共單位，乜係食公家頭路。

譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部門，也是公務人員。

11-275

搵 來 搵 去  
sung' loi sung' hi'

推來推去

例：喊你兩兄弟去撿掣，就在該搵來搵去，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙 頭 剪  
sung' teu zien'  
(來 去 剪、  
loi hi' zien'  
兩 頭 剪、  
liong' teu zien'  
雙 下 剪)  
sung' ha+ zien')

賠了夫人又折兵

例：這拜三，先前應講陪佢去高雄寮，毋過毋單淨愛出車，還愛摻公司請假，正經係雙頭剪，了多咧。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大 出 手  
tai+ chud shiu'

出手大方

例：頭家這擺大出手，一輪就補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278      大      家      人  
tai+      ga`      ngin

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無看着你，俚兜**大家**人都盡想你呢！

阿火伯，俵仔有七、八個，孫仔有十過個，做得講係**大家**人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-279      大      下      手  
tai+      ha+      shiu`

出手大方的樣子

例：頭家這擺已**大下**手，擘十億來整工廠。

譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280      大      將  
tai+      ziong`

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊肚有當多**大將**，所以輒常打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281      大      開      大      使  
tai+      koi`      tai+      sii`

形容出手闊氣大方，不知節制

例：像佢恁樣**大開大**使、好食懶做，早慢就會背笊。

譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282      大      目      新      娘  
tai+      mug      sin`      ngiong

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：**大目新娘**，看灶頭毋着。（歇）

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

- 11-283 大 娘 姊  
tai+ ngiong ze  
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」  
例：佢老公係佢**大娘姊**渡大个，所以佢斯像吾家娘樣。  
譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。
- 
- 11-284 大 戇 牯  
tai+ ngong~ gu'  
(大 戇 番)  
(tai+ ngong~ fan`)  
大傻瓜  
例：實在係**大戇牯**，身家都分佢落淨淨咧，還毋知好分醒！  
譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！
- 
- 11-285 大 細 目  
tai+ se~ mug  
大小眼，有偏心意味  
例：做人阿姆儕愛平心，千萬毋好**大細目**。  
譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。
- 
- 11-286 大 大 細 細  
tai+ tai+ se~ se~  
家中的所有成員，包含大人和小孩  
例：尾牙該日，你愛渡屋下**大大細細**來分佢請哦！  
譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！
- 
- 11-287 大 主 大 意  
tai+ zhu' tai+ rhi~  
自作主張，我行我素  
例：這件事情恁大，愛大家參詳，毋好自家**大主大意**。  
譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

- 11-288 探 看 啊  
tamˋ konˋ a+
- 打聽看看  
例：愛買屋以前，最好先去探看啊！  
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！
- 
- 11-289 貪 嘔  
tamˋ saiˋ
- 貪吃  
例：佢就係貪嘔，正會屙痢肚。  
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。
- 
- 11-290 聽 毋 入 耳  
tangˋ m ngibˋ ngiˋ
- 不採納人所說的話；不堪入耳的話  
例：佢老妹當硬殼，勸佢个話全部聽毋入耳。  
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。
- 
- 11-291 搵 鬧 熱  
tenˋ nau+ ngiedˋ
- 共襄盛舉  
例：廟肚辦活動，共下來去搵鬧熱。  
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。
- 
- 11-292 頭 仔  
teu er
- 領導者  
例：這下獅子會个頭仔，大體係用選个，毋係比錢多就做得。  
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。
- 
- 11-293 調 解  
tiau gaiˋ
- 為雙方排解問題，平息紛爭  
例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調解。  
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294

討 功 勞  
to' gung' lo

邀功

例：佢摻佢搵手係朋友个情分，討功勞个事情佢做毋來。

譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。

11-295

脫 陣  
tod chin+

脫隊

例：蹶山該下，領隊盡驚有人半路脫陣。

譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。

11-296

托 核  
tog hag'  
(托 核 卵)  
(tog hag' lon')

喻奉承拍馬屁

例：你長透摻佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土 土  
tu' tu'

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫看佢恁樣土土，其實佢係幾下間大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動 手 動 腳  
tung' shiu' tung' giog

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

例：有事情用講斯好，莫恁樣動手動腳壞看相。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳的很難看。

11-299

同 年  
tung ngien

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美摻阿梅兩儕**同年**，毋過阿美看起來較後生。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-300

話  
va+

勸說

例：上屋个兩公婆恁久盡會冤家，大家喊叔婆去**話**開佢兜。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

偈 大 片  
va' tai+ pien'

靠向優勢的一邊

例：西瓜**偈大片**係正常个，你毋使怪怨佢反心。

譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。

11-302

偈 憑  
va' ben'

依靠、依賴

例：有能力个人，毋使**偈憑**麼个，乜做得撐出一片天。

譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。

11-303

死 無 命 咧  
si' mo miang+ le'

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就**死無命咧**！皮包仔毋知跌哪去，滿哪都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實  
si' lo' shid'

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過  
si' go'

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭  
siag go' teu

過度疼愛

例：**惜過頭**斯係縱，仰得成材呢！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

齧 齧 凜 凜  
siau siau pi+ pi+

囉囉嗦嗦

例：有麼个話決決截截講，莫恁多**齧齧凜凜**。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。

11-308

先 號 先 贏  
sen' ho+ sen' rhang

誰先佔有誰先使用

例：**先號先贏**哦，背尾來个啊斯壁背企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏  
sen' zeu' sen' rhang

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

例：看恁樣勢面，阿爸定著會發闕，慁俚還係**先走先贏**，莫去惹着佢。

譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們還是走為上策，別去惹到他。

11-310

心 肝 仔  
sim` gon` er

心肝寶貝

例：慁佢恁多兄弟姊妹做下係爺哀个心肝仔。

譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心肝寶貝。

11-311

新 丁  
sin` den`

新生的男兒

例：客人屋下添新丁个時節，會在正月半抑係十月半打新丁板！

譯：客家人家裡添了新生男孩的時候，會在元宵節或是下元節做新丁板！

11-312

相 賽  
siong` coi`

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家相賽去參加。這擺地動當嚴重，大家相賽捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-313

相 打 泌 背  
siong` da` bi` boi`

打得不可開交

例：厥兄弟細細時節，長透相打泌背，無想着大咧嘎親暱。

譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314

相 堵 頭  
siong` du` teu`

相遇

例：見相堵頭，佢會摻人頷頭，當有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315

來 往  
loi vong`

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今還有來往。  
阿姊摻厥朋友冤家，背尾就無來往咧。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316

相 尖 泌 背  
siong` ziam` bi` boi`

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車都淦淦个人，逐日摻人相尖泌背實在艱苦。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵  
siong` ma`

互相謾罵吵架

例：相罵無好話，事情還係愛坐下來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相 搶 泌 背  
siong` ciong` bi` boi`

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品撻啊出來，大家斯相搶泌背驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319

相 惜  
siong` siag

愛護照顧

例：承蒙你恁相惜，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相 爭 泌 背  
siong` zang` bi` boi`

爭得不可開交

例：為着一息息田產，兄弟**相爭泌背**，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321

詐 癩  
za` dien`

裝傻

例：佢親眼看着你偷拿人个錢，遽遽承認，莫在該**詐癩**。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-322

詐 生 詐 死  
za` sang` za` si`

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺佢尋佢搵手，佢總係**詐生詐死**，這擺換你出面，看佢還有話講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323

詐 死  
za` si`

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐癡」為裝傻

例：有个動物堵着危險該下，會用**詐死**个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324

斬 頭  
zam` teu

砍頭、殺頭

例：正經係蠢到毋會爪癢，這種會**斬頭**个事你也敢應承！譯：真的是傻得不會抓癢，這種會**殺頭**的事情你也敢承接！

11-325

照 樣  
zhau<sup>ˇ</sup> rhong<sup>+</sup>

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係**照樣**，全無改進。  
人講家娘無好樣，心白**照樣**，所以世大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。

11-326

照 輪  
zhau<sup>ˇ</sup> lun

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕**照輪**。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-327

子 兒  
zii<sup>ˊ</sup> rhi

兒女

例：厥家教好，**子兒**逐個都已有出息。

譯：他的家教好，兒女個個都成器。

11-328

子 叔  
zii<sup>ˊ</sup>/zi<sup>ˊ</sup> shug

叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」

例：該兩**子叔**感情已好，逐日都像聖筊樣黏上黏下。

譯：那叔姪倆感情很好，每天都像筊杯般形影不離。

11-329

指 揮  
zhi<sup>ˊ</sup> fui<sup>ˊ</sup>

發號施令，指示別人

例：佢自家毋做，顛倒當會**指揮**人。

譯：他自己不做，反而很會指揮別人。

11-330

做 便  
zo<sup>ˇ</sup> pien<sup>+</sup>

事先做好，等待使用

例：有閒就先**做便**，愛用該下跔等斯有。

譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-331

做 手 腳  
zoˋ shiuˊ giog

耍手段；造假

例：公司做尾牙，頭家个妻舅仔抽着頭獎，結果分人發現係主辦人**做手腳**。  
譯：公司辦尾牙，老闆的妻舅抽中頭獎，結果被人發現是主辦人暗中造假。

11-332

造 反  
co+ fanˊ

造反

例：今你愛**造反**係無？屋家个大項事愛阿公講个正準算。  
譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要爺爺說的才算數。

11-333

著 共 條 褲  
zhog kiung+ tiau fuˋ

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

例：厥兩儕係**著共條褲**大个好朋友，所以正會恁合線。  
譯：他們倆人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴 板  
zhoiˋ banˊ

口才，口條，指能力方面

例：佢**嘴板**盡好，當會做生理。  
譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴 甜 舌 滑  
zhoiˋ tiam shadˋ vadˋ

油腔滑調，善於說好聽的話

例：阿宏牯**嘴甜舌滑**，連樹頂个鳥仔都會分佢拐落來哦！  
譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來唷！

11-336

轉 外 家  
zhon' ngoi+ ga'

回娘家

例：見到年初二，阿舅都會照禮俗來渡阿姆**轉外家**。

譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來請媽媽回娘家。

11-337

專 工  
zhon' gung'

專程

例：阿婆跌倒戴院，舅公**專工**帶果子來看佢。

譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來探望她。

11-338

掌 門 狗  
zhong' mun gieu'

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

例：你係**掌門狗**咩？仰有法度歸日在屋下全毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

11-339

主 事 人  
zhu' sii+ ngin

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問**主事人**正較準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。

11-340

總 包  
zung' bau'

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會摻你搵做，毋使驚。

譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 嘴  
bog zhoiˊ

爭執、吵架

例：駁嘴該下，定著無好話。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

\* 11-343

出 頭  
chud teu

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁好攞人出頭。

佢大約五十歲出頭。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

11-344

命 袋 仔  
miang+ toi+ er

心肝寶貝、很重要的東西

例：佢四十歲咧正降着一個俵仔，惜到命袋仔樣。

譯：他四十歲了才生下一個兒子，疼得像命根子一樣。

11-345

出 面  
chud mienˊ

有樣子；有規模

例：生理緊做緊出面。

譯：生意愈做規模愈大。

11-346

有 講  
rhiuˊ gongˊ

很有話聊

例：阿姆攞阿姑已有講，親暱暱像姊妹个樣。

譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。

11-347

花 舌  
faˊ shadˊ

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢當花舌，無人敢信佢个話。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

- 11-348 無 要 緊  
moˋ rhauˋ ginˋ  
不要緊、沒關係  
例：係講你肚屎枵，你就先食，**無要緊**。  
譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。
- 
- 11-349 問 人  
munˋ ngin  
向人問候、向人打招呼  
例：看着人愛**問人**，正有禮貌。  
譯：看到人要問好，才有禮貌。
- 
- 11-350 外 甥 仔  
ngoi+ sangˋ er  
外甥，姊妹的兒子  
例：阿志摻**外甥仔**感情已好，寮日就會湊等去打球。  
譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相約去打球。
- 
- 11-351 信 用  
sinˋ rhung+  
信任  
例：佢做事情當負責，難怪頭家恁**信用**佢。  
譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。
- 
- 11-352 利 斗  
li+ deuˋ  
很會計較  
例：**利斗**个人，人生仰會過得快樂呢？  
譯：很會計較的人，人生怎會過得快樂呢？



## 十二、時空與情狀副詞



12-1	恁 an'	久 giu'	這麼久；近來、最近 例：仰會去 <b>恁久</b> 還冇轉？ <b>恁久</b> 無看着！ 譯：怎麼去這麼久還沒回來？ 好久不見！	
12-2	半 banˊ	站 cam+	仔 er	中途 例：腳當痠，到 <b>半站仔</b> 就行毋停動咧。 譯：腳很痠，到半途就走不動了。
12-3	半 banˊ	生 senˊ	人 ngin	大半輩子 例：佢用 <b>半生人</b> 正完成這本書。 譯：他用大半輩子才完成這本書。
12-4	包 bauˊ	尾 muiˊ		泛指後面；最後 例： <b>包尾</b> 出來个愛鎖門。 本來講愛請假， <b>包尾</b> 佢又講愛來。 譯：最後出來的要鎖門。 本來說要請假，到最後他又說要來。
12-5	北 bed	片 pienˊ		北邊 例：日本在臺灣个 <b>北片</b> 。 譯：日本在臺灣的北邊。
12-6	北 bed	方 fongˊ		北方 例：冷天个時節， <b>北方</b> 个鳥仔會南下過冬。 譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

- 12-7 脣頭 (旁脣)  
shun teu (pong shun) 旁邊  
例：阿叔企在阿爸脣頭共下翕相。  
譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。
- 
- 12-8 ...背  
...boi~ 背後  
例：山背。 譯：山後面。  
例：屋背。 譯：屋子後面。
- 
- 12-9 不 時  
bud shi 不時、經常  
例：不時會聽着佢个聲。  
譯：經常會聽到他的聲音。
- 
- 12-10 當日 (本日)  
dong`ngid (bun`ngid) 當天  
例：當日去，當日轉。  
譯：當天去，當天回。
- 
- 12-11 昨 暗 晡  
co` am~ bu` 昨天晚上  
例：昨暗晡佢摺阿姊共下去遶夜市。  
譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。
- 
- 12-12 初 二  
co`/cu` ngi+ 農曆初二  
例：年初二轉妹家。  
譯：農曆正月初二回娘家。
- 
- 12-13 底  
dai` 底部、尾部  
例：腳底分蚊仔叮着。  
這隻月底係阿哥生日。  
譯：腳底被蚊子叮到。  
這個月底是哥哥生日。

12-14

底 下  
dai' ha'

底下、下面

例：盒子**底下**有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔  
diam' diam' er

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：**恬恬仔**行落來。你先**恬恬仔**坐在膨凳項！莫講話。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒  
dien' do'

次序相反；反而

例：佢个衫歸日**顛倒**著，自家都毋知。想害人**顛倒**害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 心  
dong' zhiu' sim'

正午時分

例：**當晝心**莫在外背晒日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場  
dong' chong

當場

例：佢偷東西，**當場**分人捉着。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面  
dong' mien'

當面

例：有麼个話，大家出來**當面**講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年  
dong` ngien

當年

例：當年打个契約，這下敢還有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21

東 片  
dung` pien`

東邊

例：東片出虹會晴。

譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東 方  
dung` fong`

東方

例：宜蘭个東方有一隻龜山島。

譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23

中 央  
dung` ong` /  
zhung` rhong`

中央

例：田中央有起一間寮仔。

譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24

非 常  
fui` shong

非常

例：血壓非常低。

譯：血壓非常低。

12-25

放 勢  
fong` she`  
(放 勢 仔)  
(fong` she` er)

盡情地

例：時間當多，你做你放勢搞。

譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

加 加 減 減  
ga` ga` gam` gam`

或多或少

例：加加減減做兜仔。

譯：或多或少做一些。

12-27

加 減  
ga` gam`

多多少少

例：放棄日去做一息零工，**加減**賺兜仔所費。

譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。

12-28

隔 夜  
gag rha+

隔夜

例：**隔夜**茶毒過蛇。

譯：隔夜茶比蛇還毒。

12-29

間 日  
gam` ngid

間隔一天

例：頭那毛**間日**洗一到就好。

譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 講  
gam` gong`

難道、難不成

例：天時**敢講**又愛轉冷咧？

譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

敢 怕  
gam` pa`

恐怕

例：紅青燈恁多，**敢怕**會赴毋着飛行機。

譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。

12-32

該 位 (該 町)  
gai vui+ (gai nen`)

那裡

例：**該位**有凳仔好坐。

譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾 久  
gi` giu`

多久

例：行到該片愛**幾久**？**幾久**洗一到車仔？

譯：走到那邊要多久？

多久洗一次車子？

- 12-34 見 人 斯... 任何人就都...  
gien<sup>ˇ</sup> ngin sii+...  
(見 人 就...)  
(gien<sup>ˇ</sup> ngin ciu+...)  
例：這頭路毋係見人斯做得得个。  
譯：這工作不是任何人都能做的。
- 
- 12-35 間 肚 房間裡  
gien<sup>ˊ</sup> du<sup>ˊ</sup>  
例：間肚有老鼠，老妹嚇到緊噉。  
譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。
- 
- 12-36 緊 緊 趕緊、急忙著  
gin<sup>ˊ</sup> gin<sup>ˊ</sup>  
例：做麼个緊緊愛走？  
譯：幹嘛急著要走？
- 
- 12-37 角 肚 (角 項) 角落地方  
gog du<sup>ˊ</sup> (gog hong+)  
例：角肚搵看啊！應該有正著。  
譯：角落翻找看看！應該有才對。
- 
- 12-38 趕 早 趁早  
gon<sup>ˊ</sup> zo<sup>ˊ</sup>  
例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？  
譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？
- 
- 12-39 歸 下 (總 下) 全部  
gui<sup>ˊ</sup> ha+ (zung<sup>ˊ</sup> ha+)  
例：這糖仔歸下分佢買走。  
譯：這糖果全部被他買走。
- 
- 12-40 歸 下 晝 整個下午  
gui<sup>ˊ</sup> ha<sup>ˊ</sup> zhiu<sup>ˇ</sup>  
例：歸下晝無看着人。  
睡歸下晝。  
譯：整個下午沒看到人。  
睡整個下午。

- 12-41 下 把 仔 有時  
 ha+ ba' er 例：下把仔會分佢闕死。  
 譯：有時會被他氣死。
- 
- 12-42 下 後 後來，以後  
 ha+ heu+ 例：佢過年前有來偌个店肚，下後就無  
 過看着咧。  
 譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒  
 再看到了。
- 
- 12-43 …下 …地方，周邊  
 …ha` 例：你在該尋麼个？眠床下看有無。  
 伯公下。  
 神龕下。  
 譯：你在那找什麼？床下面看有沒有。  
 土地公廟周邊。  
 神龕周邊。
- 
- 12-44 閒 時 閒 節 指非節日時段  
 han shi han zied 例：恁煞猛，閒時間節也打粄食。  
 譯：這麼勤快，不是節日也做粄來吃。
- 
- 12-45 好 恬 恬 好端端地，突然間  
 ho' diam` diam` 例：好恬恬仰會毋見忒？  
 譯：突然間怎麼會不見？
- 
- 12-46 海 外 海外  
 hoi' ngoi+ 例：海外乜有客人，有兜還會講客話。  
 譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47	…項 …hong+	…上；…裡 例：眠床 <b>項</b> 睡等。 譯：在床上躺著。 例：田 <b>項</b> 做事。 譯：在田裡工作。
12-48	以 來 rhi` loi	以來 例：自古 <b>以來</b> 就恁樣。 譯：自古以來就這樣。
12-49	這 駁 仔 lia' bog er	最近、這陣子 例：這 <b>駁仔</b> 菜價又起咧。 譯：這陣子菜價又漲了。
12-50	這 擺 (這 滿) lia' bai' (lia' man`)	這次、這回；此時 例：這 <b>擺</b> 佢兜愛去大陸寮。 這 <b>擺</b> 你愛仰般解決？ 譯：這次他們要去大陸玩。 這次你要怎麼解決？
12-51	一 年 透 天 rhid ngien teu` tien`	一年到頭 例：佢當砸， <b>一年透天</b> 都著短袖。 譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
12-52	一 時 rhid shi	一下子 例：一 <b>時</b> 想毋着，想着正摻你講。 譯：一時想不到，想到再跟你說。
12-53	一 駁 仔 rhid bog er	一段時間 例：這下無錢，加 <b>一駁仔</b> 正講。 譯：現在沒錢，過一段時間再說。

- 12-54 一 rhid 生 sen` 人 ngin 一生、一輩子  
例：佢**一生人**盡暢樂，無愁無慮。  
譯：他一生很快樂，無憂無慮。
- 
- 12-55 越 rhad` 來 loi 越... rhad`... 越來越...  
例：臺北个人口**越來越多**。  
譯：臺北的人口越來越多。
- 
- 12-56 勻 rhun 勻 rhun 仔 er 均勻地  
例：錢愛**勻勻仔**使，毋好一到使淨淨。  
譯：錢要分配著使用，不要一次用光。
- 
- 12-57 輒 ziab` 常 (常常) shong (shong shong) 常常  
例：阿哥**輒常**搞電動搞到天光。  
譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。
- 
- 12-58 進 zin` 一 rhid 步 pu+ 進一步  
例：大家還有較**進一步**个想法無？  
譯：大家還有比較進一步的想法嗎？
- 
- 12-59 其 ki 中 zhung` 其中  
例：恁多隻裡背，**其中**有三隻係嫲个。  
譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

強 強  
kiong kiong

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢強強愛去。  
上擺借佢一支筆，喊佢摻筆拿來還，佢強強毋肯。

譯：叫他不要去，他硬是要去。  
上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。

12-61

空 間  
kung` gien`

空間

例：樓頂个空間當闊，你做得放當多東西。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

包 尾  
bau` mui`

後來（方位、時間）

例：本來講毋去，包尾又走去。

譯：本來說不去，後來又跑去。

12-63

臨 臨 仔  
lim` lim` er

極接近

例：這位恁狹，臨臨仔做兩隻間。

譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

臨 晝 仔  
lim zhiu` er

近中午

例：臨晝仔愛去領錢。

譯：近中午時要去領錢。

12-65

略 略 仔  
liog` liog` er

稍微

例：上擺跔倒傷着个位仔，還**略略**仔會痛。

譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。

12-66

兩 對 面  
liong` dui` mien`

對面

例：佢兩儕戴**兩對面**。

譯：他們兩人住對面。

12-67

兩 下 半  
liong` ha+ ban`

不久、一下子

例：佢當枱，一碗糜**兩下半**就食淨淨。

譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來 毋 掣  
loi m chad

來不及、趕不上

例：就算你走較遽，乜**來毋掣**咧。

譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬 上  
ma` shong+

馬上、立刻

例：佢做人盡熱心，尋佢搵手**馬上**就到。

譯：他做人最熱心，找他幫忙立刻就到。

12-70

盲 得 時  
mang ded shi

還早得很

例：**盲得時**啦！定定仔來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密 密  
med` med`

連續不斷

例：佢**密密**摻人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾 町 (尾 頭)  
mui` nen` (mui` teu)

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，就係在**尾町**。本來講好个，**尾町**又講佢無閒毋想去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無 幾 久  
mo gi giu`

沒多久

例：佢正轉**無幾久**定定，又愛出門咧。電話響**無幾久**。

譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。

電話響沒多久。

12-74

莫  
mog`

別、勿

例：你**莫**恁撩刁哪。

譯：你不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南 方  
nam fong`

南方

例：伯勞嫲逐年都會來**南方**過冬。

譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。

12-76

南 片  
nam pien`

南邊

例：臺灣个**南片**係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77

南 部  
nam pu+

南部

例：臺灣**南部**一旦就當熱。

譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78	原 ngien	在 cai+	原先、原本 例：佢 <b>原在</b> 戴這，背尾正徙去別位。 譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。
12-79	年 ngien	代 toi+	年代 例：這係五零 <b>年代</b> 个流行歌。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外 ngoi+	國 gued	外國 例：佢從細戴在 <b>外國</b> ，所以毋曉講家鄉个話語。 譯：他從小在外國住，所以不會說家鄉的話。
12-81	外 ngoi+	鄉 hiong`	外地 例：後生時節，佢去 <b>外鄉</b> 打拚。 譯：年輕時，他去外地打拚。
12-82	偏 pien` (硬 ngiang`)	偏 pien` (硬 ngiang`)	偏偏 例：喊佢著加一領衫出門，佢 <b>偏偏</b> 毋聽人講。 譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。
12-83	暫 ciam+	時 shi	暫時 例：這件事 <b>暫時</b> 言愛摻佢講。 譯：這件事暫時還不要跟他說。
12-84	絕 cied`	對 dui`	絕對 例：佢个話 <b>絕對</b> 聽毋得。 譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前  
cien

前

例：學校**前**有車牌。（空間）**前**兩日。（時間）譯：學校**前面**有站牌。**前**兩天。

12-86

最 好  
zui<sup>ˇ</sup> ho<sup>ˊ</sup>

最好

例：事情**最好**係像你講个恁樣。譯：事情**最好**是像你說的那樣。

12-87

親 身  
cin<sup>ˊ</sup> shin<sup>ˊ</sup>

親自

例：韶早佢有事，無法度**親身**過去。譯：明天我有事，沒辦法**親自**過去。

12-88

親 眼（親 目）  
cin<sup>ˊ</sup> ngan<sup>ˊ</sup> (cin<sup>ˊ</sup> mug)

親眼

例：該風景你定著愛**親眼**看過，正會知有幾靚。譯：那風景你一定要**親眼**見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞 煞  
sad sad

儘速地、下定決心、積極的

例：你**煞煞**去做，毋好拖。譯：你**下定決心**去做，不要拖。

12-90

星 光 半 夜  
sang<sup>ˊ</sup> gong<sup>ˊ</sup> ban<sup>ˇ</sup> rha+  
(三 更 半 夜)  
(sam<sup>ˊ</sup> gang<sup>ˊ</sup> ban<sup>ˇ</sup> rha+)

三更半夜

例：佢逐日搞到**星光半夜**正轉。譯：他每天玩到**三更半夜**才回家。

12-91

小 可  
siau<sup>ˊ</sup> ko<sup>ˊ</sup>

輕微的

例：**小可**事情，緊張麼个？譯：一點**小事**，緊張什麼？

12-92	時 shi	代 toi+	時代 例：這下麼个 <b>時代</b> 咧還恁古板。 思想恁老，會畚毋着 <b>時代</b> 。 譯：現在什麼時代了還那麼古板。 思想那麼老舊，會跟不上時代。
12-93	時 shi	時 shi	不時，時時刻刻 例：這路口 <b>時時</b> 有車禍，經過个時節愛細義。 譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。
12-94	時常（常時） shi shong(shong shi)		時常 例：細人仔 <b>時常</b> 會在這搞園人尋。 譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。
12-95	世 she~	紀 gi~	世紀 例：二十一 <b>世紀</b> 係高端科技个時代。 譯：二十一世紀是高端科技的時代。
12-96	甚 shim'	至 zhi~	甚至 例：佢毋單淨罵人定定， <b>甚至</b> 還動手打人。 譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。
12-97	身 shin`	邊 bien`	身邊 例：總統 <b>身邊</b> 有人保護。 譯：總統身邊有人保護。

12-98	脣 shun	頭 teu	旁邊 例：車仔脣頭有兩包垃圾。 譯：車子旁邊有兩包垃圾。	
12-99	大 tai+	體 ti'	大約、大概、大致、一般 例：係無特殊情況，社區住民大體會贊成正著。 譯：如果沒有特殊情況，社區住民一般會贊成才對。	
12-100	偷偷 teu'	偷偷 teu'	偷偷地 例：做毋得偷偷仔摻筆擎去用。 譯：不可以偷偷把筆拿去用。	
12-101	頭 teu	那 na	頂 dang'	頭上 例：阿公頭那頂有白頭那毛。 譯：祖父頭上有白頭髮。
12-102	頭 teu	日 ngid	前一天；第一天 例：頭日就愛先去準備。 年過忒頭日上班，人還懶懶。 譯：前一天就要先去準備。 過完年第一天上班，人還懶懶的。	
12-103	頭 teu	到 do'	剛才；第一次 例：頭到摻你講个，有問題無？ 頭到食着這齣菜。 譯：剛才跟你說的，有問題嗎？ 第一次吃到這道菜。	

- 12-104      頭      過  
teu      goˊ
- 以前  
例：頭過無電視好看。  
譯：以前沒有電視可以看。
- 
- 12-105      頭      一      擺  
teu      rhid      baiˊ
- 第一次  
例：頭一擺看佢闕到恁樣。  
譯：第一次看他氣成這樣。
- 
- 12-106      定      定      仔  
tin+      tin+      er
- 沉著穩定的；慢慢的  
例：定定仔食，莫哽着咧！  
譯：慢慢吃，不要噎到了！
- 
- 12-107      昶  
tiongˊ
- 太…  
例：恁熱著襖婆會昶熱。  
譯：這麼熱穿棉襖會太熱。
- 
- 12-108      脫      體  
tod      tiˊ
- 特別、非常  
例：脫體有名。  
譯：非常有名。
- 
- 12-109      通 棚 (通 盤)  
tungˊ pang (tungˊ pan)
- 全部  
例：這通棚分你帶轉去。  
譯：這全部讓你帶回去。
- 
- 12-110      位      所  
vui+      soˊ
- 地方  
例：這位所起飯店當好。  
譯：這地方蓋飯店很好。
- 
- 12-111      往      擺  
vongˊ      baiˊ
- 以往、以前  
例：往擺無人敢恁樣講。  
譯：過去沒人敢這麼說。

12-112	西 siˊ	方 fongˊ	西方 例：西方摻東方个文化差當多。 譯：西方和東方的文化差很多。
12-113	西 siˊ	片 pienˊ	西邊 例：日頭對西片落山。 譯：太陽從西邊下山。
12-114	西 siˊ	部 pu+	西部 例：臺灣西部多平洋。 譯：臺灣西邊多平原。
12-115	蕲 zamˊ	蠻 man	相當、十分 例：蕲蠻好膽。 譯：相當大膽。
12-116	側 zed	賺 rhamˊ	指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊 例：熱天當翕，側賺下把仔會發熱痲仔。 你坐佢个側賺，佢教你數學。 譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。 你坐我的旁邊，我教你數學。
12-117	朝 zhaŋˊ	晨 shin	早晨 例：阿公逐朝晨去公園運動。 譯：爺爺每天早上去公園運動。
12-118	至 zhiˊ	少 shauˊ	至少 例：至少佢還已乖。 譯：至少他還很乖。

12-119	早 zo' (早 zo')	兜 deu' 兜 deu' 仔) er)	早日、早點 例：早兜轉來！毋好奈到毋知好轉。 譯：早點回來！不要玩到忘記回家。
12-120	早 zo'	期 ki	最初、早期 例：這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢。 譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。
12-121	早 zo'	慢 man+	遲早、早晚 例：做壞事早慢會分警察捉着。 使錢毋知痛，早慢會橫笏。 譯：做壞事遲早會被警察捉到。 花錢不手軟，早晚會破產。
12-122	早 zo'	暗 am~	早晚 例：天時轉涼，早暗愛著加一領衫。 譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。
12-123	左 zo'	右 rhiu+	左右，表示約略之數 例：差毋多兩點鐘左右。 譯：差不多兩小時左右。
12-124		晝 zhiu~	晚、遲 例：忒晝咧！會赴毋着咧！ 譯：太遲了！快趕不及了！
12-125	總 zung'	算 son~	總算 例：這擺總算分佢考着教書先生。 譯：這次總算讓他考上教師。

12-126	總 zung'	有 rhiu'	總有 例：煞猛打拚， <b>總</b> 有一日會出頭。 譯：努力打拚， <b>總</b> 有一天會出頭。
12-127	中 zhung'	部 pu+	中部 例：氣象講 <b>中部</b> 會落大水。 譯：氣象說中部會下大雨。
12-128	期 ki	間 gien'	期間 例：阿爸無在屋下个 <b>期間</b> ，你愛聽話。 譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。
12-129	盲 mang	使 sii'	還不用 例：日仔還恁久， <b>盲使</b> 決定無相干。 譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。
12-130	地 ti+	區 ki'	地區 例：這 <b>地區</b> 輒輒做大水。 譯：這地區常常鬧水災。
12-131	隔 gag	日 ngid	隔天 例：阿姊今晡日下南， <b>隔日</b> 就會轉來。 譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。
12-132	做 zo~	盡 cin+	全部 例：這 <b>做盡</b> 分你拿轉去，毋使恁細義。 譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-133

上 輪  
shong+ lin`

上次

例：上輪係佢摻佢共下食酒。

譯：上次是我和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

12-1	拗 au'	蠻 man	非常、相當 例：厥滿子拗蠻慶，舊年考着律師，今年又考着司法官。 譯：他的么子很厲害，去年考取律師，今年又考上司法官。		
12-2	擺 bai'	擺 bai'	每次、每回 例：佢運氣當好，擺擺就抽着獎。 譯：他運氣很好，每回都抽中獎。		
12-3	半 ban˘	晝 zhiu˘	前 cien	後 heu+	大約十點左右的時候 例：這下係工業社會，一般人家半晝前後大體無人在。 譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。
12-4	半 ban˘	中 dung˘	央 ong˘		指一段時間或空間上的中間位置 例：佢泅水泅到半中央，腳嘎勾筋。 譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。
12-5	半 ban˘	晝 zhiu˘	半 ban˘	暗 am˘	指上午九、十點或下午三、四點的時候 例：嬰兒仔當會大个時節，半晝半暗都愛食點心正罈。 譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。
12-6	半 ban˘	晝 zhiu˘	邊 bien˘	仔 er	半個早晨的光景 例：阿姆去街路，半晝邊仔就會轉來。 譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

- 12-7      擲      後  
          bang`      heu+
- 延後；相反詞為「擲前」  
例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。  
譯：因為颱風來，這次的考試要延後。
- 
- 12-8      …邊      仔  
          ...bien`      er
- 約略，多用於短暫的時間  
例：當晝邊仔。  
譯：中午左右。
- 
- 12-9      座      頭      前  
          co+      teu      cien
- 在前頭，位於前面。相反為「座後背」  
例：這擺媽祖廟愛去割香，阿山擎旗座頭前。  
譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。
- 
- 12-10      長      久  
          chong      giu`
- 長久、時間長  
例：朋友之間愛有來有去，正會長久。  
譯：朋友之間要有來有往，才會長久。
- 
- 12-11      長    年    透    天  
          chong ngien teu` tien`
- 整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」  
例：阿樹長年透天在外國做事罕得轉，厥細人硬硬認佢毋識哩啲！  
譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！
- 
- 12-12      旦      旦  
          dan`      dan`
- 幾乎、大多是  
例：這下个人，旦旦都曉用電腦。  
譯：現在的人，幾乎都會使用電腦。

12-13

大 體  
tai+ ti'

多半、多數

例：這下人，**大體**用手機看新聞較多。  
 譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

在 中 央  
di~ dung` ong`

正中央

例：草坪青溜溜仔，**在中央**有一頭樹仔，當打眼。  
 譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點 過 鐘  
diam' go~ zhung`

一個多鐘頭

例：對臺北下高雄，坐高鐵**點過鐘**就到。  
 譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到 今  
do~ gim`

至今

例：阿國去買豆油，**到今**冇轉，係瀉去哪？  
 譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真  
don~ zhin`

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁樣？  
 譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 當  
dong` dong`

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當當**在該煮飯，過五分鐘正打來做得無？  
 譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢 牯  
fong<sup>ˇ</sup> she<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˊ</sup>

盡情地

例：韶早毋使上班，你做你**放勢牯**睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻  
fu<sup>ˇ</sup> shi fu<sup>ˇ</sup> kied

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯已有信用，摻人做西裝，總係**赴時赴刻**趕分人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

該 搭 仔  
gai dab<sup>ˊ</sup> er

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔俵大路**該搭仔**柑仔園，柑仔打當結，又紅又大粒當錫人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

該 方 所 在  
gai vong<sup>ˋ</sup> so<sup>ˊ</sup> cai+

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：當多人跲跲去合歡山**該方所在**看雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

12-23

個 零 月  
gai<sup>ˇ</sup> lang ngied<sup>ˋ</sup>  
(個 空 月)  
(gai<sup>ˇ</sup> kung<sup>ˇ</sup> ngied<sup>ˋ</sup>)

一個多月

例：阿哥去臺北讀大學，**個零月**正會轉來一擺。

譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。

12-24

幾  
gi'輒  
ziab'

次數多少？多常

例：聽講你當曉泅水，請問你有幾輒去泅水池練習？

譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？

12-25

見  
gien'擺  
bai'

每次

例：這片較低，見擺落水斯做大水，水全毋會退。

譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久  
giu'見  
gien'

好久不見

例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經久見。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過  
go'晝  
zhiu'

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事當煞猛，長透做到過晝咧還毋放忒來歇暍。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

怪  
guai'毋  
m得  
ded

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，怪毋得畜毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

下 後  
ha+ heu+

後來、往後、之後

例：阿珍幾下擺就考毋着機車个執照，  
下後佢也無想愛買機車咧。譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，  
之後她也不想要買機車了。

12-30

向 往 上  
hiongˇ gong` shong`

向上；「向往下」即為「向下」

例：豆油盞嘴愛向往上，豆油正毋會孔  
出來。譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒  
出來。

12-31

向 別 位  
hiongˇ ped` vui+

朝別處

例：毋好緊向佢這片嗽啦！向別位去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向 轉 來  
hiongˇ zhon` loi

轉向過來

例：桌仔擺毋著向咧，有拖箱該片愛向  
轉來正著。譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉  
過來才對。

12-33

這 搭 仔  
lia' dab` er這一帶；表「那一帶」之意則為「該  
搭仔」例：這搭仔恁屙糟，你去拿掃把來掃  
掃啊！譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃  
一掃！

12-34

這 片 頭  
lia' pien' teu

這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對**這片頭**尋到該片頭，共樣尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一 色 青 天  
rhid sed ciang' tien'

晴空萬里

例：好天時躡上山嶼，斯做得看**着一色青天**摻遠遠个好光景。

譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以看到晴空萬里和遠方的好景色。

12-36

一 半 擺 仔  
rhid ban' bai' er

一次兩次，偶爾

例：**一半擺仔**無相干，係長透恁樣，該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站 仔  
rhid cam+ er

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時節，識在金門戴過**一站仔**時間。

譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一段時間。

12-38

一 搭  
rhid dab'

一區或一塊

例：佢个衫褲膏着油漆，搵到這**一搭**該一搭。譯：他的衣服沾到油漆，弄得這**一塊**那一塊的。

12-39

一 下 半 下  
rhid ha+ banˋ ha+

偶爾

例：一下半下讓佢無要緊，摻佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 溜 里 來  
rhid liuˋ li loi

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一溜里來都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗  
rhid ngid doˋ amˋ

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會看壞忒。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等  
rhid denˊ

一等、最

例：客人煮食一等慶，炒个炒肉一吃好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒最好吃。

12-43

一 刻 時  
rhid kied shi

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後旨有一刻時，還飽脹飽脹，麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一 空 一 壚  
rhid kung` rhid lag

「空」指洞穴，「壚」指溝壑，「一空一壚」是指包括洞、溝的所有地區

例：佢个祖上世代代就滿哪仔開山打林，這條河壩對水頭到水尾，一空一壚就分佢兜開壚過。

譯：他的祖先世代代就到處開山壚荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開壚過。

12-45

一 瞬 目  
rhid ngiab mug  
(一 眨 目)  
(rhid shab mug)

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人仔盡蠻皮，一瞬目佢就瀉去大路項咧。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 時 半 刻  
rhid shi ban` kied

一會兒，很快很短的時間

例：佢手板毋遽，一時半刻還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理  
rhiu` li` mo li`

不管有無道理

例：出去旅行，有理無理，佢毋使洗碗。

譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-48

臨 時 臨 及  
lim shi lim kib`

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺都恁樣，臨時臨及正來緊拚拚趕工，做得出麼个來。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

12-49

極 着  
kid' do'

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠  
 例：袋仔裡背个柑仔**極着**咧，舞到綿綿。  
 譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力  
kid' lid'

極力，竭盡一切能力  
 例：這件事情大家**極力**來打拚，正會成功。  
 譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。

12-51

近 近 仔  
kiun` kiun` er

距離很近  
 例：佢个屋下離車頭**近近仔**，行路毋使五分鐘。  
 譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧 得  
kui' ded

幸而；譏笑、責備之詞  
 例：**虧得**有你搵手，無這事做到暗乜還做毋忒。  
 這擺个生理**虧得**你這個搵屎棍，正會了忒恁多錢。  
 譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。  
 這次的生意多虧了你幫倒忙，才會賠了這麼多錢。

12-53

連 連 續 續  
lien lien sa` sa`

接連著持續不斷  
 例：厥心白討入門正五年，就**連連續續**降四個俵仔。  
 譯：他的媳婦娶進門才五年，就**連續**生了四個兒子。

12-54

臨 尾  
lim mui`

末尾、接近尾聲

例：朝晨个會議，開始該下無看着阿文，**臨尾**佢正走等來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨 將  
lim ziong`

臨將、即將

例：阿福牯來屋下坐歸晝邊，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨 時  
lim shi`  
(臨 時 臨 及)  
(lim shi lim kib`)

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 及 急  
lim shi kib` gib

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時及急**尋毋得着。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 下  
liog` ha+

偶爾，次數不多

例：係照厥公司个規模來講，**略下**了錢，還毋會橫忒正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59 兩 日 一 夜  
liong' ngid rhid rha+

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60 兩 日 仔  
liong' ngid er

約兩天

例：上禮拜摻你借个書還盲看忒，加**兩日仔**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61 毋 多 知  
m do` di`

不知不覺地

例：看人畜細人仔盡輕鬆，試着滿月正做忒，**毋多知**就愛讀小學咧。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62 滿 坪  
man` piang

滿地都是

例：冬下頭，莊下**滿坪**開淄淄金黃色个油菜花，實在當打眼。

譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

12-63 盲 曾 盲 抵  
mang cien mang di`

還不到時候

例：十點正開會，你**盲曾盲抵**斯去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做什麼？

12-64

面 頭 前  
mien˘ teu cien

前面

例：阿雄坐在佢**面頭前**，阿美坐在佢後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無 提 無 防  
mo ti mo fong

突然

例：車仔駛到好好，**無提無防**，一條狗對巷仔舂出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

無 幾 多 時  
mo gi do` shi

偶爾，不常

例：姐婆**無幾多時**來，歇加幾夜仔正轉哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔...  
mong˘...

值得一試

例：該包牛肉乾做得買來**罔**嗒看啊！這齣戲做來已幼工，**罔**看喔。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔 食  
mong˘ shid`

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵**罔食**！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下  
nai+ ha+

什麼時候

例：你**哪下**正有閒，做得來摻姐婆个菜園搨牽水笕呢？

譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆的菜園安裝水管呢？

12-70

哪 向  
nai+ hiongˋ

哪個方向

例：派出所在**哪向**？係這向抑係該向？

譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪 量 時  
nai+ liongˋ shi

哪段時間或哪段日期

例：你敢記得**哪量時**愛開同學會？

譯：你可記得什麼時候要開同學會？

12-72

另 日  
nang+ ngid

改天

例：今晡日無閒，**另日**正去。

譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 擺  
nang+ baiˊ

下次、以後、往後

例：多學一種語言毋會差，**另擺**總會用得着。

譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

日 把 仔  
ngid baˊ er

一天左右

例：該領衫，愛過**日把仔**正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日  
ngid ngid

每天、天天；「年年」即每年

例：阿書日日打早斯去運動，毋識推懶。

譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76

月 半 邊 仔  
ngied` ban` bien` er

月中左右

例：這條數，愛到月半邊仔，無就下隻月初，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾 (月 底)  
ngied` mui` (ngied` dai`)

月末、月尾

例：今晡日借个錢，愛到月尾正有好還你哦，做得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭  
ngied` teu

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸月頭斯領月給，阿姆个月給愛到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要到初十才有得領。

12-79

原 底  
ngien dai`

舊有的，本有的

例：阿叔原底在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

12-80

年 下  
ngien ha`

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前

例：年下梅花開來當鬧，過忒年梅仔定著會大出。

譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

12-81

年 尾 人  
ngien mui` ngin

生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」

例：佢係年尾人，所以慢人一年入學。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

12-82

年 額 下 仔  
ngien ngab ha` er

快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前

例：年額下仔家家屋屋都在大拚掃。

譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

12-83

...外  
...ngoi+

超過一些，大約之數

例：這個細妹仔看起來還在該讀書樣仔，怕二十外定定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 肚  
nui+ du`

裡面

例：這批高接梨品質毋好，外皮看來靚靚，內肚做下酪酪。

譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀，裡面全都過熟。

\* 12-86

怕 毋 會  
pa<sup>ˊ</sup> m voi+

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下隻月盡像愛出國，怕毋會轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 頂  
pang dang<sup>ˊ</sup>

樓上或棚架上

例：棚頂園當多阿舅頭擺做細人時个玩具。

譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。

12-88

甫 甫 仔  
pu<sup>ˊ</sup> pu<sup>ˊ</sup> er

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正甫甫仔光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 暗  
cid am<sup>ˊ</sup> bad am<sup>ˊ</sup>

太晚了，已經接近夜晚

例：行較遽兜仔，莫行到七暗八暗還盲到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-90

七 早 八 早  
cid zo<sup>ˊ</sup> bad zo<sup>ˊ</sup>

形容很早

例：佢戴山肚，逐朝晨為着赴車，七早八早就愛疏床。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-91

七 晝 八 晝  
cid zhiu<sup>ˇ</sup> bad zhiu<sup>ˇ</sup>

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到七晝八晝還盲好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年  
cien<sup>ˊ</sup> ngien van<sup>+</sup> ngien

千年萬年，形容時間很長久

例：希望客家个語言摻文化，做得千年萬年永流傳。

譯：希望客家的語言和文化，可以長長久久永流傳。

12-93

盡 命 牯  
cin<sup>+</sup> miang<sup>+</sup> gu<sup>ˊ</sup>  
(盡 命)  
(cin<sup>+</sup> miang<sup>+</sup>)

竭盡心力地、拼命地

例：落大水無帶遮仔，佢盡命牯走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94

全 下  
cion ha<sup>+</sup>  
(完 下、陷 下)  
(von ha<sup>+</sup>、ham<sup>+</sup> ha<sup>+</sup>)

全部

例：切好个配料全下落落下去燻香，粿圓正會好食。

譯：切好的配料全部都放下去燻香，湯圓才會好吃。

12-95

牆 頭 牆 角  
ciong teu ciong gog

牆頭牆角

例：該棟屋盡久無人戴咧，牆頭牆角都係喇崎絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96

從 頭 到 尾  
ciung teu doˇ muiˊ

從頭到尾、自始至終

例：事情係講交代分佢，絕對做得**從頭到尾**煞猛做到好。

譯：事情如果交代給他，絕對能從頭到尾努力做到好。

12-97

聲 聲 句 句  
shangˊ shangˊ giˇ giˇ

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講愛戒菸，到這下還係無出無一。

譯：他口口聲聲說要戒菸，到現在還是未見成效。

12-98

成 擺 仔  
shang baiˊ er

偶爾幾次

例：佢係有經過這位，**成擺仔**會落來坐。

譯：他要是經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成 半 擺  
shang banˇ baiˊ

偶爾一次

例：阿梅好蹶山，**成半擺**也會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，偶爾也會邀朋友一起去露營。

12-100

成 個 月  
shang gaiˇ ngiedˊ

大約一個月

例：這隻貓仔來到厰屋下**成個月**定定，規矩斯教到當好咧。

譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，規矩就教得很好了。

12-101

成 下 仔  
shang ha+ er

有時候

例：阿姆當曉變食，成下仔還會打芋粿來做點心。

譯：媽媽很會做料理，有時候還會蒸芋頭粿來當點心。

12-102

成 時  
shang shi

有時候、偶爾

例：阿公成時會自家行去老人會坐寮。

譯：祖父偶爾會自己走去老人會館玩。

12-103

成 點 鐘 仔  
shang diam' zhung` er

一個鐘頭左右

例：坐高鐵對臺北到臺中，成點鐘仔斯到咧。

譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘頭就到了。

12-104

上 站 仔  
shong+ cam+ er

前一段日子

例：上站仔還有看着阿松伯，仰會好恬恬斯過身咧？

譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼忽然間就去世了呢？

12-105

上 早  
shong+ zo'

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代

例：上早偃正摻你講啊忒，你又毋記得咧。

上早人，有好食就好偷笑咧。

譯：早先我才跟你說完，你又忘了。

以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹 頭 下  
shu+ teu ha`

樹下

例：阿琴長透摻朋友在**樹頭下**搞份家啦。

譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。

12-107

脣 頭  
shun teu

旁邊

例：這張桌仔**脣頭**無搽淨，愛再過搽一遍。

譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-108

透 長 年  
teu` chong ngien

經年累月

例：佢**透長年**在外國做生理，淨過年掛紙正會轉臺灣。

譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透 日 仔  
teu` ngid er

整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意

例：放寮日，毋好**透日仔**看電視、搞手機，愛出去運動、行行啊。

譯：放假時，不要整天看電視、玩手機，要出去運動、走一走。

12-110

透 日 透 夜  
teu` ngid teu` rha+

日以繼夜

例：若俵仔**透日透夜**讀書，考着公務人員乜值啦！

譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

12-111

頭 下 碼  
teu ha+ ma`

第一次、剛開始的時候

例：頭下碼大家都看佢無半撇，背尾正知佢係大腳士。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天 大 光  
tien` tai+ gong`

天已亮，喻時間不早了

例：天大光還毋䟽，你想愛睡到日頭晒屎脍係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往 時  
vong` shi

以往、往昔

例：往時醫學無恁發達，想愛壽年高無恁該。

譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。

12-114

屋 脣 屋 角  
vug shun vug gog

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會罔蛇哥。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫 溫 仔  
vun` vun` er

隱隱地、微微的

例：心肝窟溫溫仔痛。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116

四 角 頭  
si` gog teu  
(四 向 角 頭)  
(si` hiong` gog teu)

四周

例：這坵田个四角頭都有風圍，盡恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

12-117

先  
sen`先  
sen`

初開始時

例：這案子摻**先先**講个爭差當大，敢係哪片搞差係無？

譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

12-118

早  
zo`先  
sen`

先前

例：**早先**講个無算數，這下講个正算。

譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-119

早  
zo`早  
zo`

很早以前

例：**早早就**摻你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？

譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-120

早  
zo`早  
zo`仔  
er

還早得很

例：你講話恁直，分人賣忒來食朝還**早早仔**。

譯：你講話這麼直白，被人賣了再來吃早餐還早得很。

12-121

一  
rhid轉  
zhon`首  
shiu`

馬上、隨即

例：頭下還看佢在這，一**轉首**就無看着人。

譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹  
zhug頭  
teu下  
ha`

竹林下

例：竹頭下蚊仔當多，阿姆改筍分蚊仔  
叮到喊毋敢。譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子  
叮得直討饒。

12-123

總  
zung`係  
he`會  
voi+

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸總係會摻阿姆共下去  
散步。譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起  
去散步。

12-124

總  
zung`愛  
oi`

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做  
得成。譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做  
得成。

12-125

總  
zung`會  
voi+

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總  
zung`下  
ha+

全部

例：年會到咧，屋下用毋會着个東西總  
下捩捩忒去。譯：年要到了，家裡用不到的東西全部  
清理掉。



### 十三、特殊詞類



13-1	叻 angˊ	過 goˊ	再 例：係叻過講，佢斯會闕。 譯：若再說，他可是會生氣的。	
13-2	比 biˊ	將 ziangˊ	比如 例：因為水果大出，市場有當多， <b>比將</b> 黃梨、西瓜，阿姆喊佢加減買兜轉來。 譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。	
13-3	比 biˊ	論 lun+	講 gongˊ	打比方、比如說 例：買食个東西愛注意， <b>比論講</b> 有過期無？抑係有加添麼个化學品無？ 譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？
13-4	不 bud	管 gonˊ	不論、不管 例： <b>不管</b> 仰般，你還係愛來。 譯：無論如何，你還是要來。	
13-5	本 bunˊ	成 shang	原來、原本 例： <b>本成</b> 愛去，背尾無去。 譯：原本要去，後來沒去。	
13-6	打 daˊ	白 pagˊ	講 gongˊ	坦白說 例：係摻先生 <b>打白講</b> ，佢毋會處罰你。 <b>打白講</b> ，佢其實無想去。 譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。 坦白說，我其實不想去。

13-7	互 fu <sup>ˇ</sup>	相 siong <sup>ˋ</sup>	互相 例：兩兄弟愛 <b>互相</b> 照顧。 譯：兩兄弟要 <b>互相</b> 照顧。	
13-8	該… gai…		那麼（表示轉折語氣） 例：頭下緊喊肚屎枵， <b>該</b> 你仰毋先去食飯呢？ 譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？	
13-9	再 zai <sup>ˇ</sup>	過 go <sup>ˇ</sup> /go <sup>ˊ</sup>	再 例：毋好 <b>再</b> 過搞！ 有閒 <b>再</b> 過來寮。 佢當會食， <b>再</b> 過食十碗乜毋會飽。 譯：不要再玩！ 有空再來玩。 他很會吃，再吃十碗也不會飽。	
13-10	高 go <sup>ˋ</sup>	不 bud	將 ziong <sup>ˋ</sup>	不得已 例：無帶着錢， <b>高不將</b> 先摻你借，詔早還你。 譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。
13-11	歸 gui <sup>ˋ</sup>		整（個） 例： <b>歸</b> 碗兜去食。 譯：整碗端去吃。 例： <b>歸</b> 隻。 譯：整隻。 例： <b>歸</b> 埕。 譯：整塊。 例： <b>歸</b> 日。 譯：整天。	

13-12

限 勢 ... 還  
han+ shi~ ... han

已經…還

例：限勢佢就當無閒，你還緊尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

係 無 (無)  
he~ mo (mo)

不然…

例：錢愛袋好，係無跌忒就該死囉！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向  
hiong~

往；向

例：向東片看出去，就係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一 旦  
rhid dan'

向來

例：佢一旦就戴這片。

譯：他向來就住這邊。

13-16

將 就  
ziong` ciu+

只好、乾脆

例：佢屋下還一千擔，將就這兜全部分你啦！

係無位仔好坐，將就企等看。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋 當  
m dongˊ

不如

例：歸日仔在屋下看電視，毋當出去行仔。

人靚毋當命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。  
人美不如命好。

13-18

毋 單 淨  
m danˊ ciang+

不只

例：賊仔毋單淨佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋 管 (不 管)  
m gonˊ (bud gonˊ)

不論、不管

例：毋管仰般，你還係愛摻佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫 講  
mogˊ gongˊ

不用說；別說、遑論

例：莫講別人，你自家乜共樣！

佢腳痛，行都毋得，莫講愛走！

譯：別講別人，你自己也一樣！

他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難 怪  
nan guaiˊ

難怪

例：佢兩儕係雙包卵，難怪生到恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人 講  
ngin gongˊ

所謂

例：人講个「捉貓子，看貓嫲」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23	避 pid	免 mien`	以免 例：愛細義 <b>避免</b> 危險。 譯：要小心 <b>以免</b> 危險。	
13-24	敢 gam`	有 rhiu`	有…嗎 例：書店 <b>敢有</b> 賣這本書？ 譯：書店有賣這本書嗎？	
13-25	就 ciu+	算 son`	就算、即使 例： <b>就算</b> 走無路去，乜做毋得去偷去搶。 譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。	
13-26		嘎 sa`	卻；怎麼；反而 例：愛買菜 <b>嘎</b> 無帶着錢。 佢又毋識去過， <b>嘎</b> 會知愛帶麼个？ 譯：要買菜 <b>卻</b> 沒帶到錢。 我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？	
13-27	續 sa`	等 den`/nen`	接著 例：這片个草佢割到差毋多咧， <b>續等</b> 就交分你收尾。 譯：這邊的草我割得差不多了， <b>接著</b> 就交給你收尾。	
13-28	續 sa`	手 shiu`	隨手、順便 例：你摻碗收摯， <b>續手</b> 洗洗啊！ 譯：你把碗收拾起來， <b>順便</b> 洗一洗！	
13-29	實 shid`	在 cai+	係 he`	實在是、真是 例：賣烏心油个生理人， <b>實在</b> 係害死人！ 譯：賣黑心油的商人， <b>真是</b> 害死人！

13-30	定 tin+	定 tin+	(定) (tin+)	而已 例：正恁多仔 <b>定定</b> ，毋罈大家食。 譯：才這麼多而已，不夠大家吃。
13-31	之 zii`	間 gien`		之間 例：這係佢兩儕 <b>之間</b> 個問題，你毋好插。 譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。
13-32	總 zung`	講 gong`		總而言之、無論如何 例：這決定無法度過變咧， <b>總講</b> 就係恁樣。 譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。
13-33	但 tan+	係 he`		但是 例：佢當發， <b>但係</b> 佢無閒使。 譯：他很有錢，但是沒空花。
13-34	撿 giam`	採 cai`		萬一、如果 例： <b>撿採</b> 佢無來，愛仰結煞正好？ 譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？
13-35	該 goi`	載 zai`		幸好、幸虧 例：車仔撞壞做得買過， <b>該載</b> 人無著傷。 譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

次頁起，本章節中高級開始

- 13-1 阿 姆 哀  
a+ me` oi` 我的媽呀  
例：阿姆哀，這路菜仰會恁好食？  
譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？
- 
- 13-2 拗 蠻 仔  
au` man er 相當好、蠻好，多用在正面  
例：今晡日个生理拗蠻仔好。  
譯：今天的生意相當好。
- 
- 13-3 放 無 哪 去  
biong` mo nai+ hi` 沒有適當處所可放置  
例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就放無哪去，愛仰結煞？  
譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
- 
- 13-4 本 底  
bun` dai` 起初，原本  
例：這事頭本底係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。  
譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。
- 
- 13-5 打 包 尾  
da` bau` mui` 殿後；最後  
例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半站腳勾筋，所以打包尾。  
譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳抽筋，所以殿後。
- 
- 13-6 顛 倒 講  
dien` do` gong` 說反了  
例：你顛倒講咧，應該係恁樣恁樣…正著。  
譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

13-7

多 少 仔  
do` shau' er

或多或少、一點點

例：這下尋頭路，**多少仔**愛會講英文。  
 譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

叨 叨 叨 叨  
do do do~ do~

悄聲細語說話而且話多不停的樣子

例：佢兩儕歸路仔**叨叨叨叨**，直直講到屋下。  
 譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

絞 到 哪 去  
gau do~ nai+ hi~

混雜到那裡去了

例：加十分鐘就愛下車咧，你个車票**絞到哪去**咧？還毋遽遽搵出來。  
 譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各 各  
gog gog

每一個；各自

例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，**各各**都有厥个特色。  
 譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該 當  
goi` dong`

應當

例：**該當**愛繳个錢，還係較早滴繳繳啊正好。  
 譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 啊 着  
gong' a+ do'

一說到，一談起…

例：講啊着佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講 去 講 轉  
gong' hi' gong' zhon'

說來說去

例：佢真會搵，講去講轉就係毋去參加演講比賽。

譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。

13-14

講 斯 恁 樣 講  
gong' sii+ an ngiong gong'

說是這麼說

例：選某人做村長，講斯恁樣講，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

13-15

罕 得  
han' ded

難得、不常

例：你罕得來，當晝刷雞仔請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

還 合  
han gag

更…甚至

例：阿明伯姆厥心白，毋單淨煞猛還合知上下，當有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人。

13-17

還 過  
han goˊ

又，還有

例：團圓飯當豐沛，有封肉、有長年菜，**還過**菜頭粿。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18

行無麼个得  
hang mo mag gaiˊ ded

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏着，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 勢  
hiˊ shiˊ

開頭、起始

例：這下个學生仔對讀小學**起勢**，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任在（由在）  
rhim+ cai+ (rhiu cai+)

任由、任憑

例：**任在**佢仰般解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有麼个搭碓  
rhiuˊ mag gaiˊ dab doiˊ

有什麼意思

例：事情變到恁樣，這下講恁多有麼个**搭碓**？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

13-22

借 還 借  
ziaˋ van ziaˋ

借歸借

例：借還借，還係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確實毋會差  
kog shidˋ m voi+ caˋ

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搵 毋 得 好  
med m ded hoˋ

一直弄不好

例：這手機搵恁久還搵毋得好，佢看斯無效咧！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無 堵 好  
mo duˋ hoˋ

不湊巧

例：恁無堵好！阿良佢歸家人出國去寮咧。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無 就  
mo ciu+

不然的話

例：好得你提醒，無就壞蹄咧！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無 斯  
mo sii+

否則、可是會…

例：做人毋好自私，無斯會分人嫌到臭屎。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-28

莫 嘎  
mog` sa`

或然之詞，有「別讓他…」的意思

例：愛分人个東西先準備便，**莫嘎**到時毋記得。

譯：要給人家的東西先準備好，不要到時候卻忘記。

13-29

罔 講  
mong` gong`

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，**罔講**定定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

佢 嘎 毋 知  
ngai sa` m di`

我怎會不知道

例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰般去做，該較重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普 普 仔  
pu` pu` er

約略的

例：阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

親 像  
cin` ciong`

猶如，好像

例：佢這站無閒在該尋新屋，**親像**愛討舖娘哦。

譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。

13-33

續 下 來  
sa` ha` loi

接下來、接續著

例：佢講煞，**續下來**換你。

譯：他說完，接下來換你。

13-34

成...  
shang...

大約（必須接在量詞之前），不到...

例：這包黃豆怕有**成**斤仔恁重。

譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十二月甘蔗  
shib` ngi+ ngied` gam` zha`

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

例：佢這下考着醫生牌又愛討舖娘，有影係**十二月甘蔗**—雙頭甜。

譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗—兩頭甜。

13-36

十做九無成  
shib` zo` giu` mo shang

十有九件做不成功

例：**十做九無成**，做到心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算 來  
son` loi

到底；算起來

例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛仰仔？畢業到今，**算來**乜有二十年哩啲！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？

畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38

隨 在 你  
sui cai+ ngi  
(由 在 你)  
(rhiu cai+ ngi)

任憑你

例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食**隨在你**。譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃**隨你便**。

13-39

動 啊 着  
tung` a+ do`

動輒，動不動就

例：食到恁大人咧，**動啊着**就噉，祭衰人。

譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40

會 知  
voi+ di`

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知**佢準備好冇？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41

…正 得  
…zhang` ded

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔無半個愛摻你講話。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你说話。

13-42

照 理 講  
zhau` li` gong`

照道理講

例：**照理講**，佢練習恁久咧，應當盡熟練正著。

譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

13-43

做 會 毋 知  
zo` voi+ m di`

怎會不知道呢

例：**做會毋知**？這案子敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐  
zud`啐  
zud`滾  
gun`

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：看佢食大麵食到啐啐滾，害佢肚屎直直枵起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準  
zhun`堵  
du`好  
ho`

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧準堵好賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

## 十四、通訊、建設與交通



14-1	班 ban`	機 gi`	班機 例：風搓來，所有个班機都停忒。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。
14-2	噪 cau`	音 rim`	噪音 例：車路脣結隔音牆做得降低噪音。 譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。
14-3	自 cii+	動 tung+	自動化 例：生產 <b>自動化</b> ，又遽又好。 譯：生產 <b>自動化</b> ，又快又好。
14-4	傳 chon	真 zhin`	傳真 例：資料 <b>傳真</b> 過來，收着會摻你講。 譯：資料 <b>傳真</b> 過來，收到會跟你說。
14-5	出 chud	發 fad	出發 例：你幾時愛 <b>出發</b> ？ 譯：你何時要 <b>出發</b> ？
14-6	出 chud	境 gin`	出境 例：限制 <b>出境</b> 。 譯：限制 <b>出境</b> 。
14-7	出 chud	口 kieu`	出口 例：臺灣个水果 <b>出口</b> 到全世界。 佢嘴當壞，輒輒 <b>出口</b> 傷人。 譯：臺灣的水果 <b>出口</b> 到全世界。 他嘴巴很壞，常常 <b>出口</b> 傷人。

14-8

塞 着  
sed/ced do'

堵塞、不通順

例：水槽空仔塞着，全毋會通。

譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9

鐵 支 路  
tied gi` lu+  
(火 車 路、  
fo` cha` lu+、  
鐵 路)  
tied lu+)

鐵路

例：上阿里山有鐵支路通行。

譯：上阿里山有鐵路通行。

14-10

火 車 嫲  
fo` cha` ma

火車頭

例：老式个火車嫲。

譯：舊式的火車頭。

14-11

護 照  
fu+ zhau`

護照

例：好得有人拈着你个護照。

譯：還好有人撿到你的護照。

14-12

紅 毛 泥 橋  
fung mo` nai kiau  
(水 泥 橋)  
(shui` nai kiau)

水泥橋

例：紅毛泥橋分水打忒。

譯：水泥橋被水沖壞。

14-13

交 通  
gau` tung`

交通

例：交通方便。

譯：交通方便。

14-14

寄  
gi`

寄

例：寄信仔。

譯：寄信。

14-15

建 設  
gien˘ shad

建設

例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。  
例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路  
go˘ sug gung˘ lu+

高速公路

例：過年過節**高速公路**長透會塞車。  
譯：過年過節高速公路經常會塞車。

14-17

港 口  
gong˘ kieu˘

港口

例：**港口**有大條船仔出入。  
譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路  
gung˘ lu+

公路

例：蘇花**公路**。  
譯：蘇花公路。

14-19

汽 油  
hi˘ rhiu

汽油

例：**汽油**這駁仔緊起價。  
譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋  
hi˘ vug

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門摻人**起屋**。  
譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起  
hi˘

建造（房舍、廟宇等）

例：**起**大樓。  
這片个屋緊**起**緊高。  
譯：建造大樓。  
這邊的房子越蓋越高。

14-22

海關  
hoi' guan`

海關

例：出國愛過**海關**。譯：出國要過**海關**。

14-23

巷  
hong+

巷

例：佢戴在仁愛路三**巷**五號。譯：他住在仁愛路三**巷**五號。

14-24

音響  
rhim` hiong`

音響

例：這**音響**當湛，毋過無便宜。譯：這**音響**很好，不過不便宜。

14-25

郵局  
rhiu kiug`

郵局

例：**郵局**乜做得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵票  
rhiu piau`

郵票

例：寄信仔愛貼**郵票**。譯：寄信要貼**郵票**。

14-27

轎	車
kiau+	cha`
(矮	嫲
(ai`	ma
	車)
	cha`)

轎車

例：現下有盡多人用**轎車**做交通工具。譯：時下有許多人用**轎車**當交通工具。

14-28

科技  
ko` gi`

科技

例：**科技**大學。 譯：科技大學。例：**科技**進步。 譯：科技進步。

14-29

錄音  
liug` rhim`

錄音

例：用錄音筆**錄音**。譯：用錄音筆**錄音**。

14-30	路 lu+	口 heu'	路口 例：十字 <b>路口</b> 。 譯：十字路口。	
14-31	輪 lun	船 shon	輪船 例：愛出國，坐 <b>輪船</b> 較久。 譯：要出國，坐輪船比較久。	
14-32	碼 ma`	頭 teu	碼頭 例： <b>碼頭</b> 停當多船仔。 譯：碼頭停靠很多船隻。	
14-33	明 min	信 sin`	片 pien'	明信片 例：今晡日俚收着一張 <b>明信片</b> 。 譯：今天我收到一張明信片。
14-34	入 ngib`	境 gin`	入境 例： <b>入境</b> 手續。 譯：入境手續。	
14-35	人 ngin	口 kieu'	人口 例：臺灣 <b>个人口</b> 有兩千三百萬。 譯：臺灣的人口有兩千三百萬。	
14-36	標 piau`	語 ngi`	標語 例：危險个位所會有警告 <b>標語</b> 。 譯：危險的地方會有警告標語。	
14-37	設 shad		設立 例： <b>設</b> 一臺機器在這，當方便。 譯：設一臺機器在這，很方便。	

14-38

設 備  
shad pi+

設備

例：這餐廳**設備**嶄巒高級。

譯：這餐廳設備相當高級。

14-39

上 網  
shong` miong`

上網

例：用手機**上網**盡利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

收 音 機  
shiu` rhim` gi`  
(啦 濟 啲)  
(la+ rhi io`)

收音機

例：**收音機**係二十世紀人類盡偉大個一種發明。

譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一種發明。

14-41

透 到  
teu` do`

通往

例：這條細路仔直直行，會**透到**高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電  
tien+

電

例：停**電**。 譯：停電。例：無**電**。 譯：沒電。

14-43

電 車  
tien+ cha`

電車

例：日本當多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電 池  
tien+ chi

電池

例：時鐘個**電池**無電喇。

譯：時鐘的電池沒電了。

14-45	電 tien+	器 hi̍	電器 例：用 <b>電器</b> 愛注意。 譯：用電器要小心。
14-46	電 tien+	臺 toi	電臺 例：廣播 <b>電臺</b> 。 譯：廣播電臺。
14-47	通 tungˋ	過 goˋ	通過 例：佢 <b>通過</b> 這擺認證考試。 譯：他通過這次認證考試。
14-48	信 sinˋ	仔 er	信件 例：佢个 <b>信仔</b> ，你有收着無？ 譯：我的信，你有收到嗎？
14-49	修 siuˋ	整 zhangˋ	修建 例：屋戴恁多年，久久愛 <b>修整</b> 一到。 譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。
14-50	走 zeuˋ	廊 long	走廊 例：毋好在 <b>走廊</b> 項追上追下。 譯：不要在走廊上追來追去。
14-51	建 gienˋ	立 libˋ	建立 例： <b>建立</b> 關係。 譯：建立關係。 例： <b>建立</b> 制度。 譯：建立制度。
14-52	城 shang	市 shi+	城市 例：這 <b>城市</b> 人當多。 譯：這城市人很多。

14-53

速 度  
sug tu+

速度

例：你个車仔**速度**仰恁慢？

佢做事**速度**當遽。

譯：你的車子**速度**怎麼這麼慢？

他工作**速度**很快。

中  
級

十四·通訊、建設與交通

次頁起，本章節中高級開始

14-1	飊 biauˊ	車 chaˊ	飊車 例：後生人毋好學人飊車，當危險。 譯：年輕人別學人飊車，很危險。	
14-2	礮 bog	坎 kamˊ	旱地上為水土保持所築的隄防 例：做礮坎、水壩愛用着當多石牯。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。	
14-3	鑿 cam+	仔 er	鑿刻金石的工具 例：打石師傅用鑿仔在石枋鑿字。 譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。	
14-4	鑿 cam+	空 kungˊ	以鐵鑿鑽孔 例：種香菇愛先摻樹頭鑿空。 譯：種香菇要先把樹木鑽孔。	
	(鑿 cam+	空 kungˊ	仔) er)	
14-5	鑿 cam+	字 sii+	用鐵鑿鐫字 例：在石碑頂鑿字愛使暗力。 譯：在石碑上鐫字要用內力。	
14-6	打 daˊ	井 ziangˊ	鑿井 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。 (諺) 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。	
14-7	鬥 deuˊ	緬 hen	來 loi	使它緊密結合 例：凳仔个榫頭愛鬥緬來，正毋會搖搖。 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

- |       |   |                                      |  |   |
|-------|---|--------------------------------------|--|---|
| 14-8  | 店<br>diam <sup>ˋ</sup>                  | 亭<br>tin                             | 騎樓<br>例：佢在 <b>店亭</b> 下放兩張長凳分人坐寮。<br>譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。                    |   |
| 14-9  | 斷<br>don <sup>ˊ</sup>                   | 水<br>shui <sup>ˊ</sup>               | 把水阻擋起來，使它不能繼續流動<br>例：頭擺人 <b>斷水</b> 用泥，這下人斷水用紅毛泥。<br>譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。 |   |
| 14-10 | 火<br>fo <sup>ˊ</sup>                    | 車<br>cha <sup>ˋ</sup>                | 子<br>zii <sup>ˊ</sup>  | 火車車廂<br>例：一臺火車嬾拖八節 <b>火車子</b> 。<br>譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。            |
| 14-11 | 粉<br>fun <sup>ˊ</sup>                   | 壁<br>biag                            | 塗飾牆壁<br>例：頭擺人起屋，會用石灰來 <b>粉壁</b> 。<br>譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。                 |   |
| 14-12 | 紅<br>fung<br>(青<br>ciang <sup>ˋ</sup> ) | 青<br>ciang <sup>ˋ</sup><br>紅<br>fung | 燈<br>den <sup>ˋ</sup><br>(燈)<br>den <sup>ˋ</sup> )                       | 紅綠燈<br>例：過大路愛先看 <b>紅青燈</b> ，青燈著正做得行。<br>譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。 |
| 14-13 | 古<br>gu <sup>ˊ</sup>                    | 蹟<br>zid                             | 古蹟<br>例：這座廟係三級 <b>古蹟</b> 。<br>譯：這座廟是三級古蹟。                                |   |

14-14

涵 空  
ham kung`

涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管  
例：涵空塞着咧，遽遽去清淨來。  
譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。

14-15

尖 車  
ziam` cha`

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車  
例：朝晨公車肚都係滄滄个人，當尖車。會赴毋着咧！無尖車做毋得！  
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。  
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

流 籠  
liu long

纜車  
例：阿婆毋敢坐貓空个流籠。  
譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。

14-17

路 尾  
lu+ mui`

路的終點  
例：佢个田在該路尾，你大約行五分鐘就會到。  
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 漿 水  
nai ziong` shui`  
(泥 糜 水)  
(nai moi shui`)

泥漿水  
例：做大水个時節，這河壩全全係泥漿水。  
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白 鐵  
pag` tied

不鏽鋼  
例：白鐵較毋驚生鹵。  
譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

14-20

塞車 (堵車)  
sed cha` (du cha`)

塞車

例：連假三日，滿哪位斯塞車。

譯：連假三天，到處都塞車。

14-21

食油  
shid` rhiu

耗油

例：這臺車駛三十年咧，緊來緊食油，怕愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，是否該換一臺？

14-22

食電  
shid` tien+

耗電

例：電爐當食電，還係用電鑊仔較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電火樁  
(電線樁)  
tien+ fo` dun`  
(tien+ sien` dun`)

電線桿

例：這下電線埋在地泥下，路項已少電火樁咧。

譯：現在電線地下化，路上很少電線桿了。

14-24

相閃  
siong` sham`

會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」

例：該兩臺車相閃，無注意嘎去撞着。

譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。

14-25

相撞  
siong` cong+

互撞

例：佢兩儕相撞，聽講車仔撞到綿綿，還得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好可怕。

14-26

圳      溝  
zhunˋ      gieuˋ

水渠、溝渠

例：有兜人盡無道德，垃圾擲落圳溝肚。

譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。

## 十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1	拜 baiˊ	年 ngien	拜年 例：去人屋下 <b>拜年</b> 愛攞等路去。 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。	
15-2	拜 baiˊ	天 tienˊ	公 gungˊ	謝天、拜天公 例： <b>拜天公</b> 愛燒金。 譯：拜天公要燒金紙。
15-3	包 bauˊ	禮 liˊ	包禮 例：去食酒，愛 <b>包禮</b> 。 譯：去喝喜酒，要包禮。	
15-4	庇 biˊ	佑 rhiu+	庇佑 例：好得神明 <b>庇佑</b> ，佢正無事情。 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。	
15-5	傳 chon (chon)	香 hiongˊ (hiong)	火 foˊ (rhanˊ)	傳宗接代 例：佢望俵仔遽遽結婚 <b>傳香火</b> 。 譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
15-6	長 chong	山 sanˊ	指大陸原鄉，即「唐山」 例：佢屋下个來臺祖係對 <b>長山</b> 來个。 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。	
15-7	出山 chud sanˊ	(還山) (van sanˊ)	出殯 例：厥婆拜六 <b>出山</b> 。 譯：他的祖母星期六出殯。	
15-8	戴 daiˊ	孝 hauˊ	帶孝徽、服喪 例：屋下有人過身愛 <b>戴孝</b> 。 譯：家裡有人過世要服喪。	

15-9	跌 died	無 mo	筊 gau <sup>ˇ</sup>	擲筊擲不到肯定的聖筊 例：逐擺敬阿公婆就 <b>跌無筊</b> 。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌 died	聖 shin <sup>ˇ</sup>	筊 gau <sup>ˇ</sup>	擲筊以下吉凶 例：去廟肚 <b>跌聖筊</b> 。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對 dui <sup>ˇ</sup>	歲 soi <sup>ˇ</sup>		週歲 例：搵細人仔做 <b>對歲</b> 。 譯：替小孩過週歲。
15-12	佛 fud <sup>ˋ</sup>	教 gau <sup>ˇ</sup>		佛教 例：阿公信 <b>佛教</b> 。 譯：祖父信佛教。
15-13	婚 fun <sup>ˋ</sup>	姻 rhin <sup>ˋ</sup>		婚姻 例：佢兩儕當相好，大家盡看好這段 <b>婚姻</b> 。 譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。
15-14	風 fung <sup>ˋ</sup>	水 shui <sup>ˋ</sup>		墳墓；地理風水 例：下禮拜愛掛紙，去 <b>風水</b> 該位搵草伐啊。 該門 <b>風水</b> 地，會庇蔭子孫興旺。 譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除一除。 這門風水地，會庇蔭子孫興旺。

15-15	風 fung`	俗 siug`	風俗 例：傳統 <b>風俗</b> 。 譯：傳統風俗。	
15-16	教 gau`	堂 tong	教堂 例：去 <b>教堂</b> 做禮拜。 譯：去教堂做禮拜。	
15-17	基 gi`	督 dug	教 gau`	基督教 例：佢信 <b>基督教</b> 。 譯：他信基督教。
15-18	結 gied	親 cin`	家 ga`	結為親家、聯姻 例：兩家人 <b>結親家</b> 。 譯：兩家結為親家。
15-19	過 go`	定 tin+	訂婚 例：下隻月老妹就愛 <b>過定</b> 。 譯：下個月妹妹就要訂婚。	
15-20	公 gung`	廳 tang`	公廳（供奉祖先牌位的正廳） 例：過節愛去 <b>公廳</b> 拜祖先。 譯：過節要去公廳拜祖先。	
15-21	奠 tien+	儀 ngi	奠儀、白包 例：出席歪事愛包 <b>奠儀</b> 。 譯：出席喪禮要包奠儀。	
15-22	閏 rhun+	年 ngien	閏年 例：今年係 <b>閏年</b> 。 譯：今年是閏年。	

15-23

閏 月  
rhun+ ngied`

閏月

例：三年一擺閏月。

譯：三年一次閏月。

15-24

節 日  
zied ngid

節日

例：天穿日係客人正有个節日。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊 曆 (農 曆)  
kiu+ lag` (nung lag`)

舊曆、農曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

15-26

看 風 水  
kon` fung` shui`

看地理

例：請地理先生來看風水。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離 婚  
li fun`

離婚

例：離婚過後，細人仔畀阿姆。

譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

寮 天 穿  
liau+ tien` chon`

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙  
mui` nga

尾牙

例：頭家會做尾牙來答謝工人一年來个辛苦摻搵手。

譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的辛苦與幫忙。

15-30

無 閒 時 節  
mo han shi zied

忙碌的時候

例：這站仔係工廠**無閒時節**，想請假當難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

問 卜  
mun˘ bug

用占卜的方式來解決疑難

例：佢見堵着困難就去求神**問卜**。

譯：他遇到困難就去求神問卜。

15-32

拈 香  
ngiam˘ hong˘

弔唁（弔喪）

例：人過身後，厥親戚朋友會去**拈香**。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神  
ngiang shin

迎接神祇

例：正月初四愛**迎神**。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦  
ngien dan˘

元旦

例：**元旦**升旗典禮，你愛去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節  
ngien zied

逢年過節

例：見**年節**就愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年 三 十 暗 晡  
ngien sam˘ shib˘ am˘ bu˘  
(三 十 暗 晡)  
(sam˘ shib˘ am˘ bu˘)

除夕夜

例：**年三十暗晡**愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

- 15-37 年 三 十  
ngien sam` shib` 除夕  
例：年三十該日盡無閒。  
譯：除夕那天非常忙。
- 
- 15-38 辦 桌  
pan+ zog 辦外燴  
例：辦桌請人客。  
辦桌个菜罔罔仔。  
譯：辦外燴請客。  
辦外燴的菜還不錯。
- 
- 15-39 請 神  
ciang` shin 請神  
例：做鬧熱愛請神。  
譯：辦廟會要請神。
- 
- 15-40 清 明  
ciang` miang 清明節  
例：清明愛掛紙。  
譯：清明節要掃墓。
- 
- 15-41 三 牲  
sam` sen`/sang` 含三種牲類之祭品  
例：用三牲拜阿公婆。  
譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。
- 
- 15-42 聖 筊  
shin` gau` 聖筊（一陰一陽）  
例：見擺佢跌就會聖筊。  
譯：每次他擲筊都會擲聖筊。
- 
- 15-43 聖 蹟 亭  
shin` zid tin 聖蹟亭  
例：這座聖蹟亭係古蹟。  
譯：這座聖蹟亭是古蹟。

15-44

天 穿 日  
tien` chon` ngid

天穿日（農曆正月二十日）

例：天穿日愛奈天穿。

譯：天穿日要休息。

15-45

天 主 教  
tien` zhu` gau`

天主教

例：阿哥信天主教。

譯：哥哥信天主教。

15-46

天 堂  
tien` tong

天堂

例：戴在該隻所在，自由安樂過日仔，  
像天堂樣仔。譯：住在那個地方，自由安樂過日子，  
像天堂一樣。

15-47

消 忒  
siau` ted

過世

例：該隻狗分車撞消忒咧。

譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 仰  
sin` ngiong`

信仰

例：佢摠佢無共信仰。

譯：我和他信仰不同。

15-49

新 曆  
sin` lag`

國曆

例：今晡日係新曆二月初十。

譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新 娘 公  
sin` ngiong` gung`

新郎

例：新娘公屋下當發。

譯：新郎家裡很有錢。

15-51	新 sin`	娘 ngiong	間 gien`	新房 例：肖虎个做毋得落新娘間。 譯：屬虎的人不能進新房。
15-52	繡 siu`	香 hiong`	包 bau`	繡香包 例：現下無人繡香包。 譯：現在沒人繡香包。
15-53	招 zheu`	婿 se`	郎 long	招贅女婿 例：這下當少人招婿郎。 譯：現在很少人招贅。
15-54	做 zo`	百 bag	日 ngid	死後百日祭 例：做百日愛請人來誦經。 譯：百日祭要請人來誦經。
15-55	做 zo`	好 ho`	事 sii+	辦喜事 例：人做好事，去食酒愛包禮。 譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。
15-56	做 zo`	歪 vai`	事 sii+	辦喪事 例：這下人做歪事，緊來緊簡單。 譯：現在人辦喪事，越來越簡單。
15-57	宗 zung`	教 gau`		宗教 例：各民族就有佢兜自家个宗教信仰。 譯：各民族都有其自身的宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜  
bai<sup>ˇ</sup>  
(敬  
gin<sup>ˇ</sup>)

門  
mun  
門  
mun

口  
heu<sup>ˊ</sup>  
(口  
heu<sup>ˊ</sup>)

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡  
例：七月半，阿姆會準備盡多祭品拜  
門口。  
譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家  
門前普渡。

15-2

報  
bo<sup>ˇ</sup>

喪  
song<sup>ˋ</sup>

報喪  
例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家  
報喪。  
譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主  
人的娘家報喪。

15-3

傳  
chon

代  
toi+

傳宗接代  
例：阿明係單丁子，為着愛傳代，已早  
就結婚咧。  
譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很  
早就結婚了。

15-4

抽 籤 卜 卦  
chiu<sup>ˋ</sup> ciam<sup>ˋ</sup> bug<sup>ˋ</sup> gua<sup>ˇ</sup>

抽籤卜卦  
例：這事業毋知做得無，來去廟肚抽籤  
卜卦，請示神明一下。  
譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤  
卜個卦，請示一下神明。

15-5

出  
chud

丁  
den<sup>ˋ</sup>

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺  
之意  
例：風水先生講，這屋場風水已好，會  
出丁。  
譯：地理師說，這房子風水環境很好，  
家族會興旺。

- 15-6      出      桌  
chud      zog
- 把菜端出桌，準備開筵  
例：人客一到，阿公跔等就喊**出桌**。  
譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
- 
- 15-7      打      頭      陣  
da'      teu      chin+
- 打頭陣  
例：食飯喊佢**打頭陣**無要緊，冤家个事  
佢無插你哦！  
譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事  
我可不管你喔！
- 
- 15-8      恩      主      公  
en'      zhu'      gung`
- 一般指關公，也就是關聖帝君  
例：**恩主公**係武財神，有兜店頭會服  
祀佢。  
譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供  
奉祂。
- 
- 15-9      訃      聞  
fu~      vun
- 訃聞，報告喪事的柬帖  
例：無看着**訃聞**，佢還係毋相信佢無  
在咧！  
譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去  
世了！
- 
- 15-10      魂      魄  
fun      pag
- 魂魄  
例：一日到暗嚇佢，早慢佢个**魂魄**會分  
你收忒。  
譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被  
你收了。
- 
- 15-11      糕      盆  
go`      pun
- 米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔  
例：家祭時，親族會送**糕盆**來祭拜。  
譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日  
gid ngid

吉日、好日子

例：下隻月初二係吉日，佢姆會喊媒人婆去你个屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公  
gin` tien` gung`

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備齋果敬天公。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節  
go` ngien go` zied

逢年過節

例：頭擺愛等到過年過節阿姆正會打粿。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粿。

15-15

講 親  
gong` cin`

提親

例：阿爸使媒人婆去阿碌伯屋下講親。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句  
gong` si` gi`

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨盡飽，講四句隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈  
gong` min den`

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯摻佢在廟肚點光明燈。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-18

掛 紙  
guaˋ zhiˋ

掃墓

例：客人在正月半過後，斯做得開始掛紙咧！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

行 嫁  
hang gaˋ

出嫁

例：這下个人較少在行嫁該日噉咻咧！

譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！

15-20

行 香  
hang hiongˋ

舉香祭拜

例：阿婆堵着初一、十五都會去廟肚行香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春  
hang chunˋ

(過年後的)踏春

例：佢个屋下人過年行春，大體會去廟肚點香祈福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

起(許) 福  
hiˋ fug

祈福

例：起福在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

香 公  
hiongˋ gungˋ

廟祝

例：佢阿公對後生斯做香公到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香 火 籃  
hiong` fo` lam

暫放靈位之籃子

例：今年愛入阿公婆牌尋無好日，將就先吊**香火籃**。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬  
ho` ngien dung`

年成好、好的年歲

例：食空空，**好年冬**。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 歪 事  
ho` vai` sii+

喜事與喪事

例：頭擺人堵着**好歪事**抑係愛去遠位，大體會先看農民曆選一隻良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

15-27

祭 奠  
zi` tien+

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂**祭奠**個時節，愛著深色個衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣  
zied hi`

節氣

例：**節氣**行到三伏天，自家愛較注意兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛  
kiu shin tog fud`

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪**求神託佛**，望佢遽遽好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼  
koi` lo

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**咧！遽遽行兼去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

看 日 仔  
kon` ngid er

擇定吉日良辰

例：大定忒，做得**看日仔**咧！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

看 地 理  
kon` ti+ li`

堪輿，看風水

例：**看地理**佢已專業，你个屋下風水有問題尋佢斯著咧。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈  
liung mag

龍脈

例：地理先生講，佢屋下後背山**龍脈**當靚，另擺子孫會出慶人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神  
liung shin

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：佢个老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老 人 衫  
lo' ngin sam`

壽衣

例：新時代个人，過身乜毋使著傳統个  
老人衫咧。譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的  
壽衣了。

15-36

媒 人  
moi ngin

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：老弟今晡日討舖娘，係伯姆做个  
媒人。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯姆做的媒人。

15-37

魍 神 仔  
mong shin er

魍魅魍魎

例：頭擺山肚，有盡多人分魍神仔牽去  
个傳說。譯：以前山裡，有很多人被魍魅魍魎牽  
走的傳說。

15-38

母 親 節  
mu` cin` zied

母親節

例：過母親節愛真心實意感恩，毋係單  
淨食雞卵糕斯好。譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光  
吃蛋糕就好。

15-39

拈 籤 卜 卦  
ngiam` ciam` bug gua`

抽籤占卜吉凶

例：新正年時大家盡好拈籤卜卦，想看  
今年運數好無。譯：新春時大家很喜歡抽籤卜吉凶，想  
了解今年運氣好不好。

15-40

拈籤仔  
ngiam` ciam` er

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無已順，佢想來去廟肚拈籤仔，看哪位爭差。

譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41

迎鬧熱  
ngiang nau+ ngied`

迎神賽會

例：加兩日佢這莊迎鬧熱，來分佢請哦！

譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42

入年假  
ngib` ngien ga`

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：入年假以後，剃頭就愛起價咧。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安太歲  
an` tai+ soi`

安太歲

例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去安太歲哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安胎  
an` toi`

安胎

例：歲數恁大正有身項，愛好好安胎啲！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎啲！

15-45

划 龍 船  
pa liung shon

划龍舟

例：五月節鹿港有辦划龍船比賽。

譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46

避 邪  
pid sia

避邪

例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下做得避邪。

譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47

普 渡  
pu` tu+

普渡

例：舊曆七月該下，盡多寺廟會辦普渡活動。

譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48

星 宿  
siang` siu`

星宿、星座

例：天頂个星宿恁多，你識幾多隻？

譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 雞  
siau` gai`

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年肖雞个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 金  
shau` gim`

燃燒金箔紙

例：為着環保，這下盡多人既經無燒金咧。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食齋人  
shid` zai` ngin

吃齋念佛的修行之人

例：食齋人無殺生，你莫恁樣搵佢，喊佢搵擲毛哪！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跣拜  
ten bai`

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下跣拜、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地理先生  
ti+ li` sin` sang`

風水師、勘輿師

例：佢阿公係地理先生，專門摻人看風水。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

15-54

添香油  
tiam` hong` rhiu

添香油錢

例：入廟肚添香油，多多少少隨人心意。

譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-55

天公生  
tien` gung` sang`

玉皇大帝的生日

例：阿婆講天公生該日愛分天公歇暎，做毋得晒衫褲。

譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-56

輓聯  
van` lien

輓聯

例：該副輓聯上背个字，寫來盡靚。

譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57

屋 場  
vug chong

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁賺錢，係因為地理**屋場**好。

譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58

新 娘 衫  
sin` ngiong sam`

新娘禮服

例：阿姊人瘦瘦又澄線，**新娘衫**一著靚到耐毋得。

譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59

相 冲  
siong` chung`

相剋

例：算命先生講佢摻厥爸命底**相冲**，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經  
siung+ gin`

念經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來**誦經**。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂  
zai` tong

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若係到初一十五，佢斯會去**齋堂**誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62

做 滿 月  
zoˋ manˋ ngiedˋ

做彌月

例：嬰兒**做滿月**，阿婆親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63

做 尾 牙  
zoˋ muiˋ nga

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司賺已多錢，**做尾牙**該下人人都有紅包拿。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64

祖 塔  
zuˋ tab

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，佢屋下个**祖塔**風水盡好，會出才人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-65

大 生 日  
tai+ sangˋ ngid

大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

例：阿爸按算在下二隻月請人客，來摻阿公**做大生日**。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺做大壽。



# 十六、數詞量詞



16-1	半額 ban <sup>ˇ</sup> ngiag	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang <sup>ˊ</sup>	丙 例：因為佢輒輒請假，考績分人打丙等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。
16-3	筆 bid	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biang <sup>ˊ</sup>	班次；批次 例：一日一枋車。 這枋茶品質當好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong <sup>ˇ</sup>	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	不少 bud shau <sup>ˊ</sup>	不少 例：佢生理已好，逐隻月賺不少錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
16-7	幅 bug	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。

16-8	冊 cag	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chin+	陣（量詞） 例：水一陣一陣仔落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 con`	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun`	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 da`	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 den`	丁 例：佢係丁丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 diam`	滴（量詞） 例：一兩點仔水。 譯：一兩滴雨。

16-16	噸 dunˊ	噸（單位） 例：這怕有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！
16-17	噸 dunˊ	噸 例：這東西大體有半噸重，無人拗得贏。 譯：這東西大概有半噸重，沒人抱得動。
16-18	墩 dunˋ	叢（草）、墩（土） 例：一墩草。 譯：一叢草。
16-19	付 fuˊ	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun+	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 gaˊ	架（量詞） 例：書架做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gaiˊ	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。

16-24	溝 gieu`	溝 例：菜廂脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。
16-25	弓 giung`	弓（量詞，計算香蕉） 例：背囊弓起來。 譯：背拱起來。
16-26	角 gog	計算錢幣的單位 例：這下五角銀買毋着東西咧。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 gon`	罐（量詞） 例：一罐火油。 譯：一罐花生油。
16-28	綱 gong`	批（量詞。計算牲畜的單位） 例：一綱豬子。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gung` chag	公尺 例：九公尺。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gung` fun`	公分 例：一公分。 譯：一公分。
16-31	億 rhi`	億 例：十億人口。 譯：十億人口。

16-32	一 rhid	滴 did	仔 er	一丁點 例：倒 <b>一滴仔</b> 油落去。 譯：倒一丁點油下去。
16-33		任 rhim+		任期（量詞） 例：總統 <b>一任</b> 係四年。 譯：總統一任是四年。
16-34	有 rhiu`	兜 deu`		有的、有些 例：有 <b>兜</b> 人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
16-35		截 zied		截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剝 <b>一截</b> 甘蔗來喫。 譯：剝一截甘蔗來啃。
16-36		期 ki		期（量詞） 例：這 <b>期</b> 個發票無對着。 譯：這期的發票沒中獎。
16-37		克 kied		克（量詞） 例：十 <b>克</b> 重個糖。 譯：十克重的糖。
16-38		圈 kien`		圈（量詞） 例：騎機車去山肚遶 <b>一圈</b> 。 譯：騎機車去山上繞一圈。
16-39	夫 fu`	（坵） (kiu`)		坵（計算田地的量詞） 例： <b>一夫</b> 田。 譯：一坵田。

16-40	群 kiun	群 例：一 <b>群</b> 人。 譯：一群人。	
16-41	桡 kua'	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來了，阿公鋸忒幾下 <b>桡</b> 樹桡。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。	
16-42	擲 kuan+	串（量詞） 例：兩 <b>擲</b> 粽子。 譯：兩串粽子。	
16-43	落 lab	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一 <b>落</b> 碗。 譯：一疊碗。	
16-44	列 lied' / lad'	列（量詞） 例：一 <b>列</b> 竹仔。 譯：一列竹子。	
16-45	禮 li'	拜 bai~	星期（量詞）、週 例：兩隻 <b>禮拜</b> 。 譯：兩個星期。
16-46	料 liau+	料（量詞，多用於豬肉） 例：阿財哥禮拜日割一 <b>料</b> 豬肉去看厥姐婆。 譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。	

16-47	輪 lin`	輪 例：敬酒敬一輪。 譯：敬酒敬一輪。
16-48	籬 lo	籬（量詞） 例：一籬米。 譯：一籬米。
16-49	落 log`	幢、棟（量詞，房屋） 例：兩落販仔屋。 譯：兩棟成屋。
16-50	類 lui+	類 例：第一類。 譯：第一類。 例：分類。 譯：分類。
16-51	尾 mui	條（量詞） 例：當晝煎兩尾魚仔來食。 譯：中午煎兩條魚來吃。
16-52	毛 mo`	毛 例：手毛。 腳毛。 有毛个東西做毋得直接食。 譯：手毛。 腳毛。 有毛的東西不能直接吃。
16-53	枚 mui	枚（量詞） 例：一枚針。 譯：一枚針。

16-54	倍 poi+	倍（量詞） 例：賠一百 <b>倍</b> 。 譯：賠一百倍。
16-55	疋 pid	疋（量詞） 例：一 <b>疋</b> 布仔。 譯：一疋布。
16-56	步 pu+	步（量詞） 例：兩三 <b>步</b> 就到咧。 譯：兩三步就到了。
16-57	埤 pu	堆（量詞） 例：一 <b>埤</b> 屎。 譯：一堆屎。
16-58	析 sag	片 例：破兩 <b>析</b> 。 譯：剖兩片。
16-59	成 shang	成，計算比例用 例：這擺來个人大約 <b>五成</b> 。 譯：這次來的人大約五成。
16-60	升 shin`	升（量詞） 例：你下班糴兩 <b>升</b> 米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-61	杓 shog`	杓（量詞） 例：加一 <b>杓</b> 水落去。 譯：加一杓水下去。

16-62	束 sug	束 例：一束花。 譯：一束花。
16-63	數字 suˊ sii+	數字 例：機車車牌有四隻數字。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64	托 tog	串（量詞） 例：一托弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65	代 toi+	代（量詞） 例：三代同堂。 譯：三代同堂。
16-66	團 ton	團（量詞） 例：兩團人好个板粹。 譯：兩團搓好的板團。
16-67	站 zhamˊ	車站的計量單位 例：過兩站就到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68	盞 zanˊ	盞（量詞，計算燈） 例：一盞燈。 譯：一盞燈。
16-69	子 ziiˊ	把（量詞，綑成束的細長物） 例：一子麵線。 譯：一把麵線。

16-70	轉 zhonˊ	輪、回、圈 例：走幾下轉。 譯：走好幾回。
16-71	尊 zunˊ	尊（量詞，神像） 例：刻一尊神像。 譯：刻一尊神像。
16-72	擔 damˊ	擔（量詞） 例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。 譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。
16-73	甲 gab	甲 例：一甲地。 譯：一甲地。
16-74	乙 rhad	乙 例：老弟寫个大字得着乙等。 譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。
16-75	兩 liongˊ	臺兩 例：買五兩斯好，毋使買恁多。 譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban˘	截 zied	指一半的部位 例：魚仔剝 <b>半截</b> 來。 譯：魚剝一半來。
16-2	板 ban˘		座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」 例：莊底个這 <b>板</b> 橋，係當多人出錢出力起个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3	髀 bi˘		髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔分四 <b>髀</b> 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4	座 co+		座（量詞） 例：三 <b>座</b> 屋。 譯：三座房屋。
16-5	齣 chud		齣（戲劇或菜色） 例：佢考着國家考試，八月半請人做一 <b>齣</b> 大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6	重 chung		輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大我一 <b>重</b> ，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7	盞 zan'	盞（量詞） 例：佢屋下慣勢留一盞電火，分暗轉個人感覺有光較燒暖。 譯：我家習慣留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。
16-8	礮 don'	階（量詞） 例：膝頭毋好，無法度躡恁多礮樓梯啊。 譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。
16-9	短節 don' zied	短短的一段 例：甘蔗剝短節短節。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。
16-10	頓 dun'	計算物品的一種單位 例：紙炮買兩頓轉。 譯：買兩串鞭炮回來。
16-11	房 fong	房（親族） 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。
16-12	格 gag	格（量詞） 例：這隻拖箱有三格，當好囤東西。 譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。

16-13

莢  
giab/gab

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

管  
gonˊ

管（量詞）

例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗湯都做得。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸  
gongˊ

缸（量詞）

例：今年菜頭便宜價數當賤，所以加滷當多缸。

譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。

16-16

一 付 一 當  
rhid fuˊ rhid dongˊ

一件對一件配置成組

例：秤仔摻秤砣係一付一當个，少一樣就做毋得。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 覺 目  
rhid gauˊ mug

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一覺目。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 抓  
rhid zaˊ

直接用手抓一束物品

例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。

例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎  
kamˊ

間（店面）  
例：一坎店。  
譯：一間店面。

16-20

綦  
kienˊ

串（量詞）  
例：頭擺人賣魚仔，用篾皮綦到一綦一綦賣。  
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

砵  
kudˊ

一團、一塊  
例：一砵泥團。  
譯：一塊泥團。

16-22

籃  
lam

籃（量詞）  
例：佢氣力當大，做得拗起一大籃高麗菜。  
譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。

16-23

零頭  
lang teu

整數之後的零星數字  
例：這兜菜總共三百空七箍，拿三百就好，零頭毋使。  
譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。

16-24

賺  
niamˊ/liamˊ

量詞，楊桃柑橘一瓣  
例：洗腰仔个人，楊桃一賺都做毋得食。  
譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

16-25	廿 niam <sup>ˇ</sup>	叔（兩指張開之寬） 例：一廿長大約二十公分。 譯：一叔長約二十公分。	
16-26	葩 pa <sup>`</sup>	把、串或盞 例：一葩電火。 譯：一盞燈。 例：一葩荔枝。 譯：一串荔枝。	
16-27	扇 shan <sup>ˇ</sup>	扇（量詞） 例：一扇壁。 譯：一面牆。	
16-28	成 百 shang bag	個 gai <sup>ˇ</sup>	大約一百個 例：這擺个社區運動會，學校大約成百個參加。 譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。
16-29	成 斤 shang gin <sup>`</sup>	仔 er	一斤左右 例：阿舅種个樣仔，逐粒都成斤仔重，又甜又多汁。 譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。
16-30	少 少 shau <sup>`</sup> shau <sup>`</sup>	仔 er	一點點 例：包禮少少仔，贏過失禮。 譯：禮包得少，好過失禮。
16-31	胎 toi <sup>`</sup>	胎（量詞） 例：屋下个狗嫲，這胎降三隻狗子。 譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。	

16-32

廂  
siong`

畦

例：佢種一廂大菜，生到當靚。

譯：他種一畦芥菜，長得很漂亮。

16-33

成 隻 仔  
shang zhag er

個把個

例：屋下玩具一千擔，分佢成隻仔搞會仰般？

譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭  
zhug

燭（燈火亮度）

例：一百燭个電火吊兩支落去，就已光咧。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。



## 十七、職業與經濟



17-1	表 biau'	圖表、表格 例：一張申請表。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 bo' hiam'	保險；穩當 例：佢搵阿貴招保險。 東西你還係帶等較保險。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bod	富有 例：佢屋下當發，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 cha` sii~	賒帳 例：做得賒數無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca gon'	茶館 例：茶館酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii	辭 例：佢搵科技公司个職務辭忒，轉莊下務農。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下務農。
17-7	辭 職 cii zhid	辭職 例：年過忒佢就辭職咧。 譯：過完年他就辭職了。

17-8	辭 cii	頭 teu	路 lu+	辭職；革職 例：還孤盲！年到咧正分人辭頭路。 譯：真糟糕！快過年了才被人開除。
17-9	著 chog`	獎 ziong`		中獎 例：你這期發票有著獎無？ 譯：你這期發票有中獎嗎？
17-10	財 coi	產 san`		財產 例：厥爸留分佢个財產罇佢食一生人。 譯：他的爸爸留給他的財產夠他花一輩子。
17-11	倉 cong`	庫 ku`		倉庫 例：倉庫放當多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12	助 cu+	理 li`		助理 例：厥頭路係牙醫助理。 譯：她的工作是牙醫助理。
17-13		除 chu		除法 例：一百除十係幾多？ 譯：一百除以十是多少？
17-14	廚 chu	師 sii`		廚師 例：這廚師已會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出 差  
chud cai`

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛下隻月正轉。  
 譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 算 盤  
da' son` pan

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。  
 譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 折  
da' zhad

打折

例：這駁仔有**打折**，來去看有麼个好買。  
 譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 平 過  
da' piang go`

收支平衡

例：這個月無賺錢乜無了錢，**打平過**。  
 譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 爽  
da' song`

可惜；浪費

例：東西放到壞忒去，還**打爽**。  
 係無愛食就莫拿，**打爽**人東西。  
 譯：東西放到壞掉，真是浪費。  
 如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 保  
dam` bo`

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢摻佢**擔保**？  
 譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店 員  
diam` rhan

店員

例：**店員**服務當好。  
 譯：店員服務很好。

17-22	店 diam <sup>ˇ</sup>	頭 teu	商店 例：該間新開个 <b>店頭</b> 生理毋會媠。 譯：那間新開的商店生意不錯。
17-23	貯 du <sup>ˇ</sup>	金 gim <sup>ˇ</sup>	存款 例：去郵局 <b>貯金</b> 。 譯：去郵局存錢。
17-24	賭 徼 (賭 博) du <sup>ˊ</sup> giâu <sup>ˊ</sup> (du <sup>ˊ</sup> bog)		賭博 例：歸日 <b>賭徼</b> ，家產輸淨淨。 譯：整天賭博，家產輸光光。
17-25	躉 dun <sup>ˊ</sup>		積聚、儲存 例： <b>躉貨</b> 。 譯：囤貨。
17-26	發 fad	財 coi	發財 例：恭喜 <b>發財</b> 。 這下在哪 <b>發財</b> ？ 譯：恭喜發財。 現在在哪裡工作發財？
17-27	會 fui <sup>+</sup>	計 gie <sup>ˇ</sup>	會計 例：佢在學校做 <b>會計</b> 。 譯：他在學校當會計。
17-28	費 fui <sup>ˇ</sup>	用 rhung <sup>+</sup>	費用 例：想出國學習，毋過 <b>費用</b> 已多。 譯：想出國學習，可是費用很多。
17-29	匯 fui <sup>ˇ</sup>	款 kuan <sup>ˊ</sup>	匯款 例： <b>匯款</b> 五萬个銀。 譯：匯款五萬元。

17-30

貨 幣  
foˋ biˋ

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。

譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服 務 生  
fugˋ muˋ/vuˋ senˋ

服務員、服務生

例：**服務生**會攞人客點菜。

譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好 價  
hoˋ gaˋ

價錢不錯

例：這駁仔青菜當**好價**。

譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價 數  
gaˋ siiˋ

價格

例：**價數**忒高，東西嘎賣毋出。

譯：價格太高，結果東西賣不出去。

17-34

加 班  
gaˋ banˋ

加班

例：暗晡夜愛**加班**。

譯：今晚要加班。

17-35

記 數  
giˋ siiˋ

記帳

例：愛有**記數**个習慣，正知錢使哪去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機 器  
giˋ hiˋ

機器

例：科學發達个時代，各種物品都使用**機器**大量生產。

譯：科學發達的時代，各種物品都使用機器大量生產。

17-37

基 金  
gi` gim`

基金  
例：買**基金**乜係投資。  
譯：買基金也是投資。

17-38

撿 錢  
giam` cien`

付款；收款  
例：買東西愛撿**錢**分人。  
屋主等下愛來撿**錢**。  
譯：買東西要付款給人。  
屋主等一下要來收款。

17-39

計 算  
gie` son`

計算  
例：這擺風搓个損失無法度**計算**。  
譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40

計 畫  
gie` vag`

計畫  
例：佢**計畫**明年出國寮。  
有麼个**計畫**？  
譯：他計畫明年出國玩。  
有什麼計畫？

17-41

街 路 頭  
gai` lu+ teu`

街上  
例：今晡日佢在**街路頭**堵着佢。  
譯：今天我在街上遇到他。

17-42

結 算  
gied` son`

結算  
例：錢月底正**結算**，到時正匯分你。  
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43 金店 銀樓  
 (金 仔 店)  
 (gim` er diam~)

例：上禮拜這**金店**分賊仔偷。  
 譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44 警察 警察  
 gin~ cad

例：警察會捉賊仔。  
 譯：警察會捉小偷。

17-45 警衛 警衛  
 gin` vui+

例：警衛愛維護安全。  
 譯：警衛要維護安全。

17-46 經費 經費  
 gin` fui~

例：活動經費毋罉，愛仰結煞？  
 譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47 經濟 經濟  
 gin` zi~

例：經濟發達。  
 譯：經濟發達。

17-48 經理 經理  
 gin` li~

例：佢在這隻部門做經理。  
 譯：他在這個部門擔任經理。

17-49 歌星 歌星  
 go` siang`

例：這歌星頭擺當有名。  
 譯：這歌星以前很有名。

17-50 割禾 割稻子  
 god vo

例：當晝頭割禾較會熱着。  
 譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51

改 番 薯  
goi' fan' shu

挖或收成甘藷

例：在菜園**改番薯**。

譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工 具  
gung' ki+

工具

例：佢个交通**工具**係自行車。整電視愛有專業个**工具**。

譯：他的交通工具是自行車。

修理電視要有專業的工具。

17-53

工 錢  
gung' cien

工資

例：撿**工錢**分人。

譯：發工資給人。

17-54

行 政  
hang zhin'

行政

例：佢在公司擔任**行政**主管，逐日都當無閒。譯：他在公司擔任**行政**主管，每天都很忙。

17-55

行 船  
hang shon

跑船

例：**行船**一到最少個半月。

譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起 價 (漲 價)  
hi' ga' (zhong' ga')

漲價

例：油又愛**起價**咧。

譯：油又要漲價了。

17-57

起 工 (開 工)  
hi' gung' (koi' gung')

開工

例：年過忒愛**起工**咧。

譯：過完年要開工了。

17-58

現 金  
hien+ gim`

現金

例：堵好無帶着**現金**，你做得借佢無？

譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號 碼  
ho+ ma`

號碼

例：佢个電話**號碼**幾多號？念分佢抄一下。

譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好 額  
ho' ngiag  
(有 錢、發)  
(rhui` cien、bod)

富裕、有錢

例：厥公盡會做生理，賺已多錢，所以厥三代都恁**好額**。

譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，因此他家三代都很富裕。

17-61

遊 客  
rhui hag

遊客

例：逐年跔跔來看燈會个**遊客**當多。

譯：每年特地來看燈會的遊客很多。

17-62

運 轉 手  
rhun+ zhon' shiu`

司機

例：**運轉手**駛車以前，做毋得食酒。

譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進 口  
zin~ kieu`

進口

例：這糖仔係**進口**个，當貴食。

譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎 金  
ziong' gim`

獎金

例：年終**獎金**。

譯：年終獎金。

17-65

看 板 (招 牌)  
kan' bang` (zhau` pai)

招牌

例：風搓摻**看板**吹到街尾。

譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠 數  
kiam` sii`

欠帳

例：欠**數**毋好欠過年。

譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁 田  
lai tien

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：頭擺人駛牛來**犁田**。

譯：以前人們駕牛將土翻鬆。

17-68

零 錢  
lang cien  
(零 星 錢)  
(lang sang` cien)

零錢

例：去摻頭家換兜**零錢**。

譯：去和老闆換一些零錢。

17-69

利 子 (利 息)  
li+ zii' (li+ sid)

利息

例：這恁久錢貯銀行，**利子**無高。

譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70

旅 客  
li` hag

旅客

例：來臺灣寮个**旅客**當多。

譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71

禮 券  
li` kien'

禮券

例：這**禮券**正值兩百個銀。

譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了 忒  
liau' ted

虧本

例：阿爸做生理**了忒**，屋下變當苦。

譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73	律 ludˊ	師 siiˊ	律師 例：畢業後佢打算做 <b>律師</b> 。 譯：畢業後我打算當律師。	
17-74	落 logˊ	價 gaˊ	降價；跌價 例：高麗菜大出嘎 <b>落價</b> 。 譯：高麗菜盛產反而跌價。	
17-75	買 maiˊ	賣 mai+	買賣 例：這 <b>買賣</b> 算毋和，應該會了錢。 譯：這買賣不划算，應該會虧錢。	
17-76	明 miang	星 siangˊ	明星 例：做 <b>明星</b> 無恁該。 譯：當明星沒那麼容易。	
17-77	免 mienˊ	費 fuiˊ	免費 例：這擺做得 <b>免費</b> 參觀。 譯：現在可以免費參觀。	
17-78	無 mo	採 caiˊ	白費 例： <b>無採</b> 佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。 譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。	
17-79	無 mo	頭 teu	路 lu+	失業、沒工作 例：佢這下 <b>無頭路</b> ，在屋下奈等。 譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80	納 nab`	稅 shoiˇ	繳稅 例：五月愛納稅。 譯：五月要繳稅。	
17-81	漁 ng	民 min	漁民 例：漁民靠天食飯。 譯：漁民靠天吃飯。	
17-82	議 ngi`	員 rhan	議員 例：議員係用選个。 譯：議員是用選的。	
17-83	業 ngiab`	務 vuˇ/muˇ	業務 例：這業務係佢負責个。 譯：這業務是他負責的。	
17-84	銀 ngiun	角 gog	仔 er	硬幣 例：銀角仔跌歸地泥無人拈。 譯：硬幣掉整地沒有人撿。
17-85	農 nung	民 min	農民 例：頭擺農民用禾鎌割禾。 譯：以前農民用鎌刀割稻。	
17-86	農 nung	場 chong	農場 例：農場有畜牛。 譯：農場有養牛。	
17-87	農 nung	業 ngiab`	農業 例：臺灣頭擺係農業社會。 譯：臺灣以前是農業社會。	

17-88

罷工  
pa<sup>ˇ</sup> gung<sup>`</sup>

罷工

例：上隻月該公司个工人罷工。

譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派  
pai<sup>ˇ</sup>

派遣

例：公司派佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌  
pai

執照；品牌

例：鑲牙齒愛尋有牌个醫生較保險。

佢著个衫係有牌个。

譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。

他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦公  
pan+ gung<sup>`</sup>

辦公

例：佢在這間大樓肚辦公。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦理  
pan+ li<sup>`</sup>

辦理

例：這活動五月正開始辦理。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠  
poi

虧本；補償損失

例：你搵玻璃打爛忒，當然愛監你賠。

整車仔愛五十萬，這下愛仰般賠還人？

譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償給人？

17-94	蝕 shad`	本 bun`	虧本 例：蝕本生理無人做。 譯：虧本生意沒人做。	
17-95	設 shad	計 gie`	設計；算計 例：屋愛起到好，斯愛使錢喊人設計。 分人設計。 譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。 遭人算計。	
17-96	產 san`	品 pin`	產品 例：電子產品。 譯：電子產品。	
17-97	產 san`	婆 po	助產士 例：產婆會接生。 譯：助產士會接生。	
17-98	事 she+	頭 teu	工作 例：事頭恁多做毋去。 譯：工作這麼多做不完。	
17-99	生 sen`	理 li`	人 ngin	商人 例：生理人愛有良心。 譯：商人要有良心。
17-100	銷 siau`	路 lu+	銷路 例：這產品銷路好。 譯：這產品銷路好。	

- 17-101      事      業  
sii+      ngiab`      事業  
例：事業做當大。  
譯：事業做很大。
- 
- 17-102      使   錢 (開   錢)  
sii`   cien   (koi`   cien)      花錢  
例：錢當難賺，毋好緊儘採使錢。  
譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。
- 
- 17-103      食      月      給  
shid`      ngied`      gib      領月薪  
例：佢兜一屋人靠厥爸食月給過日仔。  
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。
- 
- 17-104      成      本      (本)  
shin      bun`      (bun`)      成本  
例：這東西貴係因為成本已高。  
譯：這東西貴是因為成本很高。
- 
- 17-105      乘  
shin      乘法  
例：三乘六係十八。  
譯：三乘六等於十八。
- 
- 17-106      算      數  
son`      sii`      算帳  
例：到月底正共下算數。  
譯：到月底再一起結算帳務。
- 
- 17-107      商      品  
shong`      pin`      商品  
例：店肚个商品儘採看。  
譯：店裡的商品隨意看。

17-108	商 shong`	店 diam`	商店 例：轉角有一間便利 <b>商店</b> 。 譯：轉角有一間便利商店。
17-109	商 shong`	業 ngiab`	商業 例： <b>商業</b> 發達。 譯：商業發達。
17-110	手 shiu`	續 siug`	手續 例：過戶 <b>手續</b> 辦好冇？ 譯：過戶手續辦好了嗎？
17-111	手 shiu`	頭 teu	手邊；個人經濟狀況；手氣 例： <b>手頭</b> 這本書做得借你。 這隻月 <b>手頭</b> 當緬。 <b>手頭</b> 恁順，逐滿都贏。 譯：手邊這本書可以借你。 這個月 <b>手頭</b> 很緊。 手氣那麼好，每次都贏。
17-112	收 shiu`	數 sii`	收帳 例：頭家來尋你 <b>收數</b> 。 譯：老闆來找你收帳。
17-113	收 shiu`	成 shin	收穫 例：今年 <b>收成</b> 罔罔仔。 譯：今年收穫還不錯。

17-114

收 入  
shiu` ngib`

收入

例：厥**收入**已高，所以盡好過日。

譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。

17-115

水 準  
shui` zhun`

水準

例：該鱸鰻講話當無**水準**。

譯：那個流氓講話很沒水準。

17-116

貯 金 (存 錢)  
du` gim` (sun cien)

存錢

例：平常時愛有**貯金**个好習慣。

譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送 信 仔 个  
sung` sin` er gai`

郵差

例：**送信仔**个逐日就會來。

譯：郵差每天都會來。

17-118

鬆 (鬆 容)  
sung` (sung` rhung)

富有、寬裕

例：手頭已**鬆**。

譯：手頭很寬裕。

17-119

大 出  
tai+ chud

盛產

例：今年个柑仔**大出**，價數也已好。

譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。

17-120

投 資  
teu zii`

投資

例：阿舅愛**投資**股票。

譯：舅舅要投資股票。

17-121

墊 錢  
tien+/tiab cien

代墊

例：老弟無帶錢，佢先摻佢**墊錢**買下來。

譯：弟弟沒帶錢，我先替他**墊錢**買下來。

17-122

定 (注 文)  
tin+ (zhu` vun)

預訂、預購

例：雞仔先**定**兩隻起來。

譯：先**預訂**兩隻雞。

17-123

導 演  
to+ rhan`

導演

例：這**導演**拍當多電影。

譯：這**導演**拍了很多電影。

17-124

貸 款  
toi+ kuan`

貸款

例：阿哥摻銀行**貸款**買屋。

譯：哥哥向銀行**貸款**買房子。

17-125

退 休  
tui` hui`

退休

例：佢**退休**好多年咧。

譯：他**退休**好多年了。

17-126

推 銷  
tui` siau`

推銷

例：毋好緊摻人**推銷**產品。

譯：不要一直向人**推銷**產品。

17-127

統 計  
tung` gie`

統計

例：佢係學**統計**个。

譯：他是學**統計**的。

17-128	同 tung	事 sii+	同事 例：佢个 <b>同事</b> 全係細妹仔。 譯：他的同事全是女生。
17-129	委 ve+	秧 rhong` 仔 er	播種 例：耕種人愛自家 <b>委秧仔</b> 。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 vui`	員 rhan	委員 例：佢係這隻委員會个 <b>委員</b> 。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vug	主 zhu`	屋主；房東 例： <b>屋主</b> 逐個月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vug	稅 shoi`	房租 例：逐隻月愛納 <b>屋稅</b> 。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vun	件 kien+	文件 例：這 <b>文件</b> 搭你拿分佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 sin`	用 rhung+	信用 例：佢做人盡無 <b>信用</b> 。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau`	錢 cien	找錢 例：頭家頭先 <b>找錢</b> 分人找毋著咧！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！

17-136	紙 zhi'	票 piauˇ	鈔票 例：兩百個銀个紙票較少看着。 譯：兩百元的鈔票比較少見。	
17-137	支 gi'	票 piauˇ	支票 例：開支票。 譯：開支票。	
17-138	資 zii'	本 bun'	資本 例：無資本，愛仰般做生理？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？	
17-139	支 gi'	出 chud	支出 例：過節个時節支出較多。 譯：過節的時候支出較多。	
17-140	資 zii'	金 gim'	資金 例：公司个資金係摻人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。	
17-141	職 zhid	員 rhan	職員 例：阿哥在學校做職員。 譯：哥哥在學校當職員。	
17-142	做 zoˇ	事 she+	衫 sam'	工作服 例：做事衫看起來舊舊。 譯：工作服看起來舊舊的。
17-143	做 zoˇ	戲 hi'	个 gai'	戲劇演員 例：做戲个已慶，弄到人又噉又笑。 譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。

17-144	主 zhuˊ	管 gonˊ	主管 例：公司 <b>主管</b> 。 譯：公司主管。	
17-145		租 zuˋ	租借 例：摶屋 <b>租</b> 分人。 譯：把房子租給別人。	
17-146	豬 zhuˋ	販 fanˋ	仔 er	豬販 例： <b>豬販仔</b> 奈拜一。 譯：豬販星期一休假。
17-147	稅 shoiˋ	屋 (租 屋) vug (zuˋ vug)	租屋 例： <b>稅屋</b> 戴。 譯：租房子住。	
17-148	豬 zhuˋ	砵 diamˋ	豬肉攤 例：這 <b>豬砵</b> 賣个豬肉盡萎。 譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。	
17-149		值 dadˋ	值得 例：恁靚个田園風光，廢忒來起工廠，已毋 <b>值</b> 。 譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。	
17-150	值 dadˋ	得 ded	值得 例：這幅圖 <b>值得</b> 幾多錢？ 譯：這幅畫值多少錢？	

17-151

物 價  
vudˋ gaˋ

物價

例：物價緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

中  
級

十七·職業與經濟

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 爛 燦  
ban<sup>ˇ</sup> lan<sup>ˇ</sup> can<sup>ˇ</sup>

只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到半爛燦，詔早繼續做忒佢。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 寮  
ban<sup>ˇ</sup> zo<sup>ˇ</sup> ban<sup>ˇ</sup> liau+

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿姆這駁仔半做半寮，這下就等退休過後在屋下渡孫仔。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 分 人 做  
bau<sup>ˇ</sup> bun<sup>ˇ</sup> ngin zo<sup>ˇ</sup>

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽包分人做。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會 仔  
biau<sup>ˇ</sup> fui+ er

互助會的標會行為

例：這隻月愛用着錢，佢愛去標會仔。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模  
biong<sup>ˇ</sup> mu

模板

例：頭家講：「這兜枋模載到工地，詔早起屋愛用着。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6

枋 仔  
biong<sup>ˇ</sup> er

木板

例：這張書桌係用枋仔做个。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 糶  
bongˊ miˊ chang

製作米香的過程

例：還細時節看着有人**磅米糶**，大家就會擠擠過去看。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本 錢  
bunˊ cien

原有的資產或資本

例：世間敢有無**本錢**个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店  
cabˊ foˊ diamˊ

雜貨店

例：**雜貨店**毋單淨賣雜貨，乜賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值 班  
chidˊ banˊ

輪值當班

例：這隻月輪着佢**值班**，會當無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤 仔  
chinˊ er

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：佢屋下有一支阿公留下來个**秤仔**。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐 橫 桌  
coˊ vang zog

擔任公家機構或公司行號的主管職位

例：韶早佢愛去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。

譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽頭  
chiu` teu

跟賭局中的贏家分紅

例：開微場个頭家，會**抽頭**分紅。

譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出張  
chud zhong`

出差

例：後日，阿爸愛去臺北**出張**。

譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

打出本  
da` chud bun`

倒貼

例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家**打出本**，哪有這下做仲介恁賺錢。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打單（買票）  
da` dan` (mai` piau~)

購票

例：無**打單**，做毋得上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打毋過  
da` m go~

收支不平衡

例：一百斤穀个價數係無千一個銀，耕種就**打毋過**咧。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

打馬膠  
da` ma ga

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛**打馬膠**正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19

打 田  
da' tien

耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：這下个耕種人大體用耕耘機**打田**，加已省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20

打 油  
da' rhiu

榨油；買油

例：地豆、麻仔、黃豆，總下做得**打油**。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

打 零 工  
da' lang gung`

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，只好暫時**打零工**。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22

單 頭  
dan` teu

單據、票據；單方面；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人

例：兩人相吵，各有理由，所以**單頭**話做毋得全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

17-23

鬥 股  
deu` gu'

出資合夥

例：佢兩儕**鬥股**，愛開一間便利商店。

譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品  
di' ab pin'

抵押品

例：摻銀行借錢，大體會用屋仔做**抵押品**。

譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店頭家  
diamˊ teu gaˋ

店老闆

例：店頭家係已有愛心个客人，大家都當安謐佢。

譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都稱讚他。

17-26

倒店  
doˊ diamˊ

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣毋好，當多店仔連連續續倒店。

譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打酒（倒酒）  
daˊ ziuˊ (doˊ ziuˊ)

買酒

例：頭擺人去店仔打酒，店主會用酒提仔對大桶舀酒到細酒壺項。

譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當舖  
dongˊ diamˊ

當舖

例：手地地無現金，高不將拿手錶去當舖當。

譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當舖典當。

17-29

貯金簿  
duˊ gimˊ puˊ

存摺簿

例：拿貯金簿摺印仔去郵局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌換  
duiˊ von+

兌換

例：疫情期間，為着促進消費，做得拿一千箍去兌換三千箍振興券。

譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

- 17-31 話 玲 琅  
faˇ lin long  
拍賣、叫賣兜售  
例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣看啊！  
譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！
- 
- 17-32 販 仔 屋  
fanˇ er vug  
整批建售的成屋  
例：販仔屋較便宜，盡驚會漏水。  
譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。
- 
- 17-33 貨 底 (貨 尾)  
foˇ dai' (foˇ mui')
- 餘貨  
例：伸着一息仔貨底，便宜貴賤賣賣忒去。  
譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。
- 
- 17-34 伙 頭 軍  
fo' teu giun`  
軍中的伙夫  
例：頭擺做兵時節个伙頭軍係山東人，佢个饅頭盡好食。  
譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。
- 
- 17-35 耕 園 耕 圃  
gang` rhan gang` bu`  
努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘  
例：阿安伯耕園耕圃，逐日做到兩頭烏。  
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 關 主 顧  
gau` gon` zhu` gu`

經常往來的客戶

例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請**交關主顧**。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 埗  
gai` zi`

雞舍，雞棲息之所

例：阿姆講：「天暗咧，遽遽摻雞仔逐轉**雞埗**。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳 納  
giau` nab`

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內**繳納**。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割 貨  
god` fo`

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店肚个貨銷盡遽，下禮拜愛下南部**割貨**咧。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

改 田 角  
goi` tien` gog`

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿爸用鐵牛仔犁田，僱用腳頭**改田角**。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

改 菜 園  
goi' coi' rhan

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

例：阿華伯舊年退休咧，閒于于，逐日在菜園肚**改菜園**。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股  
gu'

事物的一部分

例：這間公司佢有**出股**，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴 參 參 仔  
gui' sem' sem' er  
(貴 冉 冉 仔)  
(gui' ngiam' ngiam' er)

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參仔**，等到大出該下，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員  
gung' vu' / mu' rhan

公務員

例：當多人到鄉公所申請紓困補助金，**公務員**掙着無閒于于。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路  
han teu lu+

閒差事

例：佢做這隻**閒頭路**，一日賺毋着麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭 田  
rhim˘ tien

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕種人蔭田就較方便咧。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥 坊  
rhog fong

藥房

例：疫情期間，傳統个藥坊無賣嘴脷仔。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

有 秤 頭  
rhiu˘ chin˘ teu

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛有秤頭，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

中 人 禮  
zhung˘ ngin li˘

佣金

例：中人紹介你買屋，係講有買成咧，你愛分佢抽中人禮。

譯：中間人紹介你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

精 米 所  
zin˘ mi˘ so˘

碾米廠

例：頭擺莊肚有三間精米所，這下伸着一間定定。

譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻 印 仔  
kad rhin<sup>ˇ</sup> er

刻印章

例：這下**刻印仔**用機器較多，手工刻個較少咧。

譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎 鑿 頭  
kia giog teu

肩上扛著鋤頭

例：阿公**擎鑿頭**去改番薯。

譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契 約  
kie<sup>ˇ</sup> rhog

契約

例：買屋仔定著愛打**契約**正會有保障。

譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路  
kied/kie' shid' teu lu+

不好的職業

例：做這**乞食頭路**，一隻月賺無幾多錢，盡難過日仔。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食 仔  
kied/kie' shid' er

乞丐

例：若係日仔過得去，麼儕還會去做**乞食仔**？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工  
kong<sup>ˇ</sup> gung<sup>`</sup>

礦工

例：厥爸頭擺係挖石炭個**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦  
ku'力  
lid'

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力**盡辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

零  
lang角  
gog仔  
er

零星硬幣

例：這兜**零角仔**毋罈買一支枝仔冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋  
lim尿  
ngiau+

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿**，過加幾日菜正做得摘。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落  
log`肥  
pui

施肥

例：為着有好收成，愛**落肥**，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

委  
ve+秧  
rhong`仔  
er

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都煞煞去**委秧仔**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落  
log`大  
tai+價  
ga`

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一隻賣無十個銀。

譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細  
mai+ cab` ce`

販賣雜貨

例：頭前有賣雜細个店，你做得在該買愛用个東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭  
mau+ teu

承包商

例：這貌頭个價錢公當，工程品質好，事做毋完。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價  
mo ga`

價錢不好

例：今年天時好，西瓜大出，嘎無價咧。

譯：今年天氣很好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木 匠  
mug siong+

木匠

例：偃个阿爸係木匠師傅，手藝當好，房族內个桌凳都係佢做个。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 錢  
nab` cien

繳錢

例：便利商店盡利便，納錢、領錢都做得。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 窯  
nga` rhau

瓦窯

例：這隻瓦窯燒出來个杯仔特別靚。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈 錢  
ngiam` cien

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民拈錢搵手  
佢做歪事。譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他  
辦喪事。

17-70

拈 便 宜  
ngiam` pien ngi

撿便宜

例：佢當晝正去市場買菜，趕收攤前拈  
便宜。譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤  
前撿便宜。

17-71

肥 田  
pui tien

肥沃的田；施肥於田

例：肥田个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 宜 值 食  
pien ngi dad` shid`

物美價廉

例：這間店仔賣个東西便宜值食，所以  
生理當好。譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生  
意十分好。

17-73

賸 屋  
piog` vug

租屋

例：後生人買不起屋仔，高不將先賸屋，  
過幾年正來打算。譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，  
過幾年再來打算。

17-74

浮 錢  
po cien

可靈活運用的現金

例：你身項有浮錢無？先借佢轉圓一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

三 除 四 扣  
sam` chu si` kieu`

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車仔買落去，月給**三除四扣**，逐隻月伸着五千銀好使。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當  
八 百 現  
cien` cha` m dong`  
bad bag hien+

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「**千賒毋當八百現**」，俚看你還係摻這錢先收起來，莫想等較好个價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙  
sa` pa

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣搞沙仔，愛記得帶**砂耙**。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳  
sen` li` giog

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個**生理腳**，無幾多年，公司斯開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小 使 仔  
（工 友）  
siau` sii` er  
(gung` rhiu`)

工友

例：佢在這間公司做**小使仔**，哪位喊佢，斯去哪搵手。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

17-80

銷 頭  
siau` teu

銷售狀況很好

例：這本書當**銷頭**，正入貨就賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊  
siau` lu+ fad

銷路廣

例：這東西**銷路闊**，係因為價錢公當又好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田  
shi+ tien

插秧

例：阿公講下禮拜愛**蒔田**，大家愛轉來搵手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 胥 (私 伽)  
sii` goi` (sii` kia`)

私房錢

例：你愛留兜**私胥**，正毋使見擺伸手搵人拿錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

17-84

食 公 家  
shid` gung` ga`

任公職、生活消費算公家的

例：**食公家**無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食頭家  
shid' teu ga'

由老闆供餐

例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐**食頭家**，算起來乜還做得。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

承勞  
shin lo

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，事頭輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所費  
so' fui'

費用開支

例：佢逐隻月个**所費**無已多，這兜錢罅用咧。

譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收據  
shiu' gi'

收據

例：阿哥拿**收據**去公司申請出差个所費。

譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖轉來  
shug' zhon' loi

贖回來

例：佢去當店當金仔，毋知幾時正有錢**贖轉來**？

譯：她去當舖當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水貨  
(走私貨)  
(zeu' sii fo')

水貨、走私貨

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包  
sung<sup>ˇ</sup> fung bau<sup>ˇ</sup>

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪个行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 闌 雞  
sung<sup>ˇ</sup> tai+ rham<sup>ˇ</sup> gai<sup>ˇ</sup>

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透有人來**送大闌雞**。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆 頭  
sung<sup>ˇ</sup> teu

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡**鬆頭**，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大 賣 (批 發)  
tai+ mai+ (pi<sup>ˇ</sup> fad<sup>ˇ</sup>)

批發

例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺不少錢哩啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤 仔  
tan<sup>ˇ</sup> er

做生意的攤子

例：佢放寮日去夜市擺**攤仔**。

譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃 頭  
ti<sup>ˇ</sup> teu

理髮

例：你頭那毛長咧，好去**剃頭**咧。

譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶 米  
tiau<sup>ˇ</sup> mi<sup>ˊ</sup>

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：俗話講：「會算毋會除，糶米換番薯。」

譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」

17-98

電 料  
tien<sup>+</sup> liau<sup>+</sup>

電費。「電話料」就是指電話費

例：熱天開冷氣，電料加當多。

譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討 債  
to<sup>ˊ</sup> zai<sup>ˊ</sup>

討債

例：阿叔欠人錢，逐日囤在屋肚，驚人來討債。

譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯  
tung<sup>ˊ</sup> rhid<sup>ˊ</sup>

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：佢英文當好，不時有外國人請佢做**通譯**。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

洩 藥 仔  
sied<sup>ˊ</sup> rhog<sup>ˊ</sup> er  
(打 藥 仔、  
da<sup>ˊ</sup> rhog<sup>ˊ</sup> er、  
矧 藥 仔)  
giu rhog<sup>ˊ</sup> er)

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，正**洩藥仔**，愛圍起來毋好分人行兼去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新  
sin`腳  
giog數  
sii`

新手

例：佢係**新腳數**，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他啲。

17-103

砵  
zag底  
dai`金  
gim`

押金

例：你賸這間屋愛先納一隻月个**砵底金**。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招  
zhau`保  
bo`險  
hiam`

拉保險

例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，斯畚厥姊去**招保險**。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-105

招  
zhau`  
(牽  
kien`會  
fui+  
會  
fui+仔  
er  
(仔)  
er)

邀人加入錢會（互助會）

例：頭擺厥姆**招會仔**，賺兜利子正摻佢三兄弟畜大。

譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

17-106

做  
zo`件  
kien+仔  
er

論件計酬

例：這頭路係**做件仔**个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。

譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

- 17-107 做zoˋ 小siauˊ 工gungˋ 打零工  
例：佢滿哪去攞人做小工，來畜大一群大細。  
譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。
- 
- 17-108 捉zug 買；向人要來的  
例：去市場捉雞仔。  
捉狗轉來畜。  
譯：去市場買雞。  
跟人家抱小狗回來養。
- 
- 17-109 載zaiˋ 貨foˋ 載送貨物  
例：用這臺車仔載貨當利便。  
譯：用這輛車載送貨物很方便。
- 
- 17-110 轉zhonˊ 夜rha+ 傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家  
例：老妹在門口等阿爸轉夜食飯。  
譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。
- 
- 17-111 轉zhonˊ 早zoˊ 夜rha+ 提早收工回家休息  
例：田打好咧！轉早夜來去街路逛逛仔！看有麼个好買。  
譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。
- 
- 17-112 掌zhongˊ 夜rha+ 值夜  
例：今晡日輪着你掌夜，毋好睡忒哦！  
譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌 牛  
zhongˊ ngiu

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」

例：阿爸還細時節，緊**掌牛**緊看書。

譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。

17-114

裝 潢  
zongˊ fong

裝潢

例：佢係做**裝潢**个。

譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

豬 砵  
zhuˊ diamˊ

賣豬肉的商店或攤位

例：阿姆長透去該間**豬砵**買豬肉。

譯：媽媽常常去那家豬肉攤買豬肉。

17-116

豬 寮 (豬 欄)  
zuˊ liau (zhuˊ lan)

養豬場

例：還言行到**豬寮**，斯鼻着臭屎噴天。

譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣冲天。

17-117

中 人  
zhungˊ ngin

買賣仲介或居中調停、作證的人

例：阿明這下做**中人**，專門在該賣屋。

譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

春 錢  
zhungˊ cien

急著籌錢

例：細人發病，佢急到滿哪仔去**春錢**。

譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119

磅 仔  
bongˊ er

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你摻這包米放在**磅仔**頂，看看有幾重？

譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥  
bad  
貨  
foˊ

短暫的商借貨品

例：店肚个東西賣忒咧，先去隔壁撥貨過來賣。

譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

17-121

使  
siiˊ  
鑿  
giog  
頭  
teu

操作、使用鋤頭

例：看你使鑿頭个勢面，一廂番薯兩下半就改好咧。

譯：看你用鋤頭的態勢，一畦地瓜兩三下就挖起來了。

17-122

砂  
saˊ  
鏟  
liauˊ

挖掘沙土的工具

例：老弟用砂鏟摻花盆个泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

17-123

做  
zoˊ  
泥  
nai  
水  
shuiˊ

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟做泥水，這下做到已出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。



## 十八、藝文與教育



18-1	亞 a'	軍 giun'	亞軍 例：亞軍乜有獎品。 譯：亞軍也有獎品。	
18-2	班 ban'	長 zhong'	班長 例：新學期愛選班長。 譯：新學期要選班長。	
18-3	擲 bang'	索 sog	仔 er	拔河 例：擲索仔比賽。 譯：拔河比賽。
18-4	筆 bid	試 shĩ'	筆試 例：這考試个筆試較難。 譯：這考試的筆試比較難。	
18-5	報 bo'	名 miang	報名 例：認證考試開始報名冇？ 譯：認證考試開始報名了嗎？	
18-6	博 bog	士 sii+	博士 例：佢係哲學博士。 譯：他是哲學博士。	
18-7	博 bog	物 vud'	館 gon'	博物館 例：博物館做得看着當多古董。 譯：博物館裡可以看到很多古董。
18-8	補 bu'	考 kau'	補考 例：下禮拜一補考。 譯：下星期一補考。	

18-9	補 bu'	習 sib'	補習 例：逐禮拜三愛去 <b>補習</b> 。 譯：每星期三要去補習。	
18-10	撐 cangˊ	船 shon	用竹篙使船前進 例：這條河壩無橋，愛 <b>撐船</b> 正過得去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。	
18-11	測 ced	驗 ngiam+	測驗 例：聽力 <b>測驗</b> 。 譯：聽力測驗。	
18-12		詞 cii	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。	
18-13	辭 cii	典 dien'	辭典 例：一本 <b>辭典</b> 。 譯：一本辭典。	
18-14	造 co+	句 giˊ	造句 例：請用這詞彙 <b>造句</b> 。 譯：請用這詞彙造句。	
18-15	撮 cod	把 ba'	戲 hiˊ	雜耍表演 例：暗晡夜，廟坪該有做 <b>撮把戲</b> 。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。
18-16	出 chud	版 ban'	社 sha+	出版社 例： <b>出版社</b> 出當多書。 譯：出版社出很多書。

18-17

出 版  
chud ban'

出版

例：先生个書寫好咧，按算明年愛**出版**。  
 譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。

18-18

打 夜 學  
da' rha+ hog`

上夜校

例：佢下班過後還愛**打夜學**，實在當拚。  
 譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

打 水 漂 仔  
da' shui' piu~ er

打水漂兒

例：去河壩**打水漂仔**。  
 譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案  
dab on`

答案

例：**答案**你自家知咧！毋使佢講。  
 譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

吊 晃 槓 仔  
diau~ gong gong` er

盪鞦韆

例：下課時節，細人仔排列**吊晃槓仔**。  
 譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻  
diau` kad

雕刻

例：**雕刻**師傅。  
 譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家  
fa+ ga`

畫家

例：佢係當有才氣个**畫家**。  
 譯：他是很有才氣的畫家。

18-24	化 faˋ	學 hogˋ	化學 例：化學係一門運用當闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 faˋ	劇 kiag	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
18-26	話 faˋ	題 ti	話題 例：佢兩儕當多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 fui+	場 chong	會場 例：這會場嶄蠻闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 fui+	議 ngi+	會議 例：會議無開成，愛約下隻禮拜。 會議室。 譯：會議沒開成，要約下個星期。 會議室。
18-29	粉 funˋ	筆 bid	粉筆 例：粉筆毋見忒。 譯：粉筆不見了。
18-30	分 funˋ	數 suˋ	分數 例：你這擺分數幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假 期  
gaˊ ki

假期

例：假期一下仔就過忒咧。

譯：假期一下就結束了。

18-32

教 育 局  
gauˊ rhugˊ kiugˊ

教育局

例：市政府**教育局**。

譯：市政府教育局。

18-33

教 授  
gauˊ shiu+

教授

例：大學**教授**。

譯：大學教授。

18-34

教 練  
gauˊ lien+

教練

例：學校請**教練**來教佢俚打籃球。

譯：學校請教練來教我們打籃球。

18-35

校 園  
gauˊ rhan

校園

例：大學个**校園**較大。

譯：大學的校園比較大。

18-36

句 仔  
giˊ er

句子

例：這對聯**句子**忒長，佢記毋起。

譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨 弦 仔  
aiˊ hien er

拉胡琴

例：你**挨弦仔**，佢和山歌。

譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌 曲  
goˊ kiug

歌曲

例：流行**歌曲**。

譯：流行歌曲。

18-39

高 中  
go` zhung`

高中

例：高中畢業。

譯：高中畢業。

18-40

冠 軍  
gon` giun`

冠軍

例：這擺籃球比賽，佢學校得着全國冠軍。

譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。

18-41

觀 眾  
gon` zhung`

觀眾

例：這下看電視个觀眾較少咧。

譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼 筆  
gong` bid  
(萬 年 筆)  
(van+ ngien bid)

鋼筆

例：送佢一支鋼筆。

譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼 琴  
gong` kim

鋼琴

例：彈鋼琴。

譯：彈鋼琴。

18-44

講 演 (演 講)  
gong` rhan` (rhan` gong`)

演講

例：一場講演。

譯：一場演講。

18-45

廣 播  
gong` bo`/bo`

廣播

例：廣播電臺。

譯：廣播電臺。

18-46

鼓  
gu'

鼓

例：打鼓。

譯：打鼓。

18-47

下  
ha`課  
ko`

下課

例：下課寮十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合  
hab`唱  
chong`

合唱

例：這學期學校有辦班級个合唱比賽。

譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。

18-49

戲  
hi`

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕  
hib相  
siong`機  
gi`

照相機

例：翕相機擲壞忒，愛買過一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕  
hib相  
siong`館  
gon`

照相館

例：翕相館乜做得洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學  
hog`位  
vui+

學位

例：碩士學位。

譯：碩士學位。

18-53

學  
hog`費  
fui`

學費

例：逐學期愛納學費。

譯：每學期要繳學費。

18-54	學 hog`	期 ki	學期 例：這隻 <b>學期</b> 有泅水課。 譯：這個學期有游泳課。
18-55	學 hog`	問 mun`	學問 例：做生理係一門 <b>學問</b> 。 譯：做生意是一門學問。
18-56	學 hog`	院 rhan`	學院 例：這間大學分做五隻 <b>學院</b> 。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 hog`	寮 liau	學生宿舍 例：阿哥讀研究所棧 <b>學寮</b> 。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 hon`	語 ngi`	漢語 例：客語係 <b>漢語</b> 个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 hon`	字 sii+	漢字 例：佢 <b>漢字</b> 寫到當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 hon	假 ga`	寒假 例：舊年 <b>寒假</b> 佢歸屋下人出國寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 rha`	球 (棒球) kiu (bong` kiu)	棒球 例：打 <b>野球</b> 。 譯：打棒球。

18-62

影 片  
rhang' pien'

影片

例：這部**影片**當錫人看。

譯：這部影片很吸引人。

18-63

英 語  
rhin` ngi`

英語

例：佢个**英語**講來當正板。

譯：他的英語說得很道地。

18-64

遊 覽  
rhiu lam'

遊覽

例：去高雄**遊覽**。

譯：去高雄遊覽。

18-65

用 功  
rhung+ gung`

用功

例：考試前佢特別**用功**。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎 勵  
ziong' li+

獎勵

例：這玩具係**獎勵**你个。

譯：這玩具是獎勵你的。

18-67

獎 狀  
ziong' cong+

獎狀

例：一千擔**獎狀**，無哪好放。

譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68

獎 學 金  
ziong' hog' gim`

獎學金

例：逐年就拿着**獎學金**。

譯：每年都拿到獎學金。

18-69

卡 片  
ka' pien'

卡片

例：寫一張生日**卡片**。

譯：寫一張生日卡片。

18-70	奇 ki	術 sud`	魔術 例：變 <b>奇術</b> 。 譯：變魔術。
18-71	劇 kiag	本 bun`	劇本 例：這齣 <b>劇本</b> 有拍做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及 kib`	格 gied	及格 例：差一分 <b>及格</b> 。 譯：差一分及格。
18-73	蹶 kied`	山 san`	爬山 例：歸家人去 <b>蹶山</b> 。 譯：全家人去爬山。
18-74	課 ko`	程 chang	課程 例：這門課係系叮必修个 <b>課程</b> 。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課 ko`	堂 tong	課堂 例： <b>課堂</b> 肚做毋得食東西。 譯：課堂上不能吃東西。
18-76	科 ko`	系 ne`	科系 例：讀這 <b>科系</b> 毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lau`		逛 例： <b>遶</b> 夜市。 譯：逛夜市。

18-78	遶 lauˊ	寮 liau+	遊玩 例：佢無做事，滿哪仔遶寮。 譯：他沒工作，到處遊玩。	
18-79	例 li+	仔 er	例子 例：舉隻例仔摻佢講，可能會較清楚。 譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。	
18-80	理 liˊ	論 lun+	理論 例：理論上係恁樣無毋著。 來去尋佢理論。 譯：理論上是這樣沒錯。 去找他理論。	
18-81	禮 liˊ	堂 tong	禮堂 例：學校禮堂。 譯：學校禮堂。	
18-82	令 liang+	仔 er	謎語 例：先生做令仔分學生仔揣。 譯：老師做謎語給學生猜。	
18-83	歷 lidˊ/ledˊ	史 siiˊ	歷史 例：人類个歷史既經有幾下千年咧。 譯：人類的歷史已經有幾千年了。	
18-84	連 lien	續 siugˊ	劇 kiag	連續劇 例：阿姆當好看連續劇。 譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85	留 liu	學 hog`	留學 例：阿珍去英國 <b>留學</b> 。 譯：阿珍去英國留學。
18-86	留 liu	級 kib	留級 例：佢無認真讀書，分學校 <b>留級</b> 。 譯：他不認真讀書，被學校留級。
18-87		墨 med`	墨條 例：搵 <b>墨</b> 寫大字。 譯：磨墨寫毛筆字。
18-88	描 miau	寫 sia`	描寫 例：佢个文章 <b>描寫</b> 到當清楚。 譯：他的文章描寫得很清楚。
18-89	網 miong`	球 kiu	網球 例： <b>網球</b> 係一種盡好个運動。 譯：網球是一種很好的運動。
18-90	毛筆（水筆） mo` bid (shui` bid)		毛筆 例：擎 <b>毛筆</b> 寫大字。 譯：拿毛筆寫書法。
18-91	打 da`	無名 mo miang	沒得名 例： <b>打無名</b> 个人還有安慰獎好拿，還算罔罔仔。 譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92	模 mu	範 fam+	模範 例：佢品行好、做事又認真，係大家个 <b>模範</b> 。 譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。	
18-93	目 mug	錄 liug`	目錄 例：逐本書都有 <b>目錄</b> 。 譯：每本書都有目錄。	
18-94	藝 ngi+	術 sud`	藝術 例：人摻人个相交往，愛做到圓滿，係一種 <b>藝術</b> 。 譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。	
18-95	語 ngi`	言 ngien	語言 例：一隻族群个 <b>語言</b> ，係盡重要个文化。 譯：一個族群的語言，是很重要的文化。	
18-96	攝 ngiab	影 rhang`	攝影 例：現下當時行用 <b>攝影</b> 个方式來記錄生活。 譯：現在很流行用攝影的方式來記錄生活。	
18-97	研 ngan`	究 giu`	所 so`	研究所 例：大學畢業後，佢打算考 <b>研究所</b> 。 譯：大學畢業後，我打算考研究所。

18-98	原 ngien	子 zii'	筆 bid	原子筆 例：藍色 <b>原子筆</b> 。 譯：藍色原子筆。
18-99	人 ngin	公 gung`	仔 er	人偶 例：老妹當好搨 <b>人公仔</b> 睡。 譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。
18-100	樂 ngog`	器 hi~		樂器 例： <b>樂器</b> 種類當多。 譯：樂器種類很多。
18-101	外 ngoi+	語 ngi`		外語 例：為着做事利便佢愛學 <b>外語</b> 。 譯：為了工作方便我要學外語。
18-102	玩 nguan	具 ki+		玩具 例：恁大咧！還在該搞 <b>玩具</b> 。 譯：那麼大了！還在那玩玩具。
18-103	排 pai	球 kiu		排球 例：佢班級這禮拜个體育課係學打 <b>排球</b> 。 譯：我班級這禮拜的體育課是學打排球。
18-104	跑 pau`	道 to+		跑道 例：佢學校个 <b>跑道</b> 有七路。 譯：我學校的跑道有七道。
18-105	乒 pin`/pin` (桌 zog	乓 pong` 球) kiu)		乒乓球、桌球 例：打 <b>乒乓</b> 。 譯：打乒乓球。

18-106	背 poi+	書 shu`	背誦書 例：背書分先生聽。 譯：背書給老師聽。	
18-107	碩 shag`	士 sii+	碩士 例：佢做兵轉來正去讀 <b>碩士</b> 。 譯：他當兵回來才去念碩士。	
18-108	聲 shang`	調 tiau+	聲調 例：客家話各腔 <b>聲調</b> 無共樣。 譯：客家話各腔調聲調不一樣。	
18-109	小 siau`	說 shod	小說 例：佢當好看 <b>小說</b> 。 譯：我很喜歡看小說。	
18-110	小 siau`	學 hog`	生 sang`	小學生 例：這下 <b>小學生</b> 愛學英文。 譯：現在小學生要學英文。
18-111	小 siau`	組 zu`	小組 例：歸班分做四隻 <b>小組</b> 討論功課。 譯：全班分成四個小組討論功課。	
18-112	字 sii+	典 dien`	字典 例：毋識个字愛查 <b>字典</b> 。 譯：不認識的字要查字典。	
18-113	字 sii+	簿 pu`	仔 er	作業簿 例：恁久个字 <b>簿仔</b> 還留等。 譯：那麼久的作業簿還留著。

- 18-114      成      績  
shin      zid  
成績  
例：佢成績當好，輒輒打頭名。  
譯：他成績很好，常常拿第一名。
- 
- 18-115      煞      棚  
sod      pang  
(煞臺、散棚)  
(sod toi、san pang)  
散會，散場，劇終  
例：這齣戲言煞棚。  
譯：這齣戲還沒劇終。
- 
- 18-116      上      課  
shong`      ko`  
上課  
例：禮拜日毋使上課。  
譯：星期天不用上課。
- 
- 18-117      數      學  
su`      hog`  
數學  
例：學數學係訓練頭腦个理解能力。  
譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。
- 
- 18-118      聽      眾  
tang`/tang`      zhung`  
聽眾  
例：這電臺个聽眾十分熱情。  
譯：這電臺的觀眾十分熱情。
- 
- 18-119      地      理  
ti+      li`  
地理；堪輿  
例：地理課。  
佢跣等阿爸學行地理。  
譯：地理課。  
他跟著父親學堪輿。
- 
- 18-120      榜      首  
bong`      shiu`  
榜首  
例：榜首無恁該考。  
譯：榜首沒這麼容易考。

18-121	地 ti+	圖 tu	地圖 例：一張 <b>地圖</b> 。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti'	育 rhug`	體育 例：厥 <b>體育</b> 成績當好。 譯：他的體育成績很好。
18-123	題 ti	目 mug`	題目 例：這擺 <b>題目</b> 仰恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
18-124	跳 tiau~	高 go`	跳高 例： <b>跳高</b> 比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 tiau~	遠 rhan`	跳遠 例： <b>跳遠</b> 比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑 tiau`	戰 zhan~	挑戰 例：這係當大个 <b>挑戰</b> 。 譯：這是很大的挑戰。
18-127	田 tien	徑 gin~/gang~	田徑 例：阿哥頭擺係 <b>田徑</b> 選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
18-128	圖 tu	片 pien`	圖片 例：書肚个 <b>圖片</b> 印到當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129	讀 tug`	者 zha`	讀者 例：這本書个讀者當多。 譯：這本書的讀者很多。	
18-130	動 tung+	物 vud`	園 rhan	動物園 例：動物園畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 tung	鑼 lo	鑼 例：打銅鑼。 譯：敲鑼。	
18-132	舞 vu`	會 fui+	舞會 例：學校愛辦畢業舞會。 譯：學校要辦畢業舞會。	
18-133	物 vud`	理 li`	物理 例：學物理做得了解自然界運轉个原理。 譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。	
18-134	溫 vun`	習 sib`	溫習、複習 例：先生教過个，愛多溫習。 譯：老師教過的，要多溫習。	
18-135	文 vun	化 fa`	文化 例：客家文化。 譯：客家文化。	

18-136	文 vun	獻 hienˊ	文獻 例：佢為着研究客家文化，收集當多 <b>文獻</b> 。 譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。	
18-137	文 vun	學 hogˊ	文學 例：佢寫盡多客家 <b>文學</b> 作品。 譯：他寫很多客家文學作品。	
18-138	寫 siaˊ	作 zog	寫作 例： <b>寫作</b> 能力。 譯：寫作能力。	
18-139	寫 siaˊ	大 tai+	字 sii+	寫毛筆字 例： <b>寫大字</b> 筆愛擎正。 譯：寫毛筆字筆要拿正。
18-140	集 sibˊ	郵 rhiu	集郵 例：老弟這駁仔在該 <b>集郵</b> 。 譯：弟弟這陣子在集郵。	
18-141	選 sienˊ	手 shiuˊ	選手 例：老弟係籃球 <b>選手</b> 。 譯：弟弟是籃球選手。	
18-142	新 sinˊ	生 senˊ	新生 例：老妹係正入學个 <b>新生</b> 。 今晡日愛去參加 <b>新生</b> 報到。 譯：妹妹是剛入學的新生。 今天要去參加 <b>新生</b> 報到。	

18-143	盤 pan (相聲) (siong~ shang')	舍 sha+ 書 shu'	相聲 例：盤舍書當生趣。 譯：相聲很有趣。
18-144	相 siong~	片 pien'	照片 例：你過翕幾張相片來看。 譯：你再拍幾張照片來看。
18-145	知 di'	識 shid	知識 例：無知識乜愛有常識。 譯：沒知識也要有常識。
18-146	資 zii'	料 liau+	資料 例：桌頂个資料拿分佢。 譯：桌上的資料拿給我。
18-147	證 zhin~	書 shu'	證書 例：合格證書。 譯：合格證書。
18-148	做 zo~	戲 hi'	演戲 例：佢當有才，毋單淨會唱歌仔還當會做戲。 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。
18-149	作 zog	業 ngiab'	作業 例：寒假作業。 譯：寒假作業。

18-150	作 zog	品 pin'	作品 例：《客家雜誌》出版个 <b>作品</b> 毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。
18-151	作 zog	者 zha'	作者 例：佢識這本書个 <b>作者</b> 。 譯：我認識這本書的作者。
18-152	作 zog	文 vun	作文 例：一篇 <b>作文</b> 。 譯：一篇作文。
18-153	註 zhuˊ	冊 cag	註冊 例：開學以前愛先 <b>註冊</b> 、繳學費。 譯：開學之前要先註冊、繳學費。
18-154	卒 zud	業 ngiab'	畢業 例：阿姊上禮拜 <b>卒業</b> 咧。 譯：姊姊上星期畢業了。
18-155	中 zhungˊ	文 vun	中文 例：佢來臺灣學 <b>中文</b> 。 譯：他來臺灣學中文。
18-156	教 gauˊ	材 coi	教材 例：編 <b>教材</b> 。 譯：編教材。

18-157

美 術  
mui` sud`

美術

例：美術教育做得培養對事物个欣賞能力。

譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。

18-158

幼 稚 園  
rhiu` chi rhan

幼兒園

例：厥俵仔這下在讀**幼稚園**大班。

譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1	挨 aiˊ	弦 hien	仔 er	拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」 例：山歌先生逐拜三會去活動中心，教人挨弦仔、唱山歌。 譯：山歌老師每星期三會去活動中心，教人拉胡琴、唱山歌。
18-2	擲 bangˊ	索 sog	仔 er	拉繩子；拔河 例：擲索仔愛聽隊長个指揮，大家共下出力擲正會贏。 譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力拔才會贏。
18-3	變 bienˊ	把 baˊ	戲 hiˊ	表演雜耍特技 例：大人細子都當好看人變把戲。 譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。
18-4	編 bienˊ	輯 sibˊ		編輯 例：學校个客語教材係先生自家編輯个。 譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。
18-5	戴 pun	笛 tagˊ	仔 er	吹嗩吶 例：後生毋學，到老咧正來學戴笛仔，毋會忒慢無？ 譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹嗩吶，不會太慢嗎？

18-6	傳 chon+	仔 er	傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說 例：老弟對歷史當有興趣，不時看名人个傳仔。 譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。	
18-7	打 da'	採 cai'	茶 ca	演採茶戲 例：頭擺客家莊收冬過後，逐隻莊頭都會輪等請戲班來打採茶。 譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。
18-8	打 da'	拳 kien	頭 teu	打拳 例：佢爸頭擺當好去大廟坪看人打拳頭。 譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。
18-9	打 da'	麻 ma	雀 ziog	打麻將 例：聽講行棋仔、打麻雀做得預防老人痴呆症。 譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。
18-10	輟 dod	學 hog`		輟學 例：學生仔愛照時間去學校讀書，做毋得儘採輟學。 譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

18-11	和 fo	山 san`	歌 go`	<p>山歌相唱和</p> <p>例：阿婆當好尋阿公來<b>和山歌</b>，兩儕見擺都唱到當鬥搭。</p> <p>譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。</p>
18-12	份 fun+	家 ga`	啦 la`	<p>玩家家酒的遊戲</p> <p>例：還細時節，同學長透會來佢屋下搞<b>份家啦</b>。</p> <p>譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。</p>
18-13	鋸 giˇ	弦 hien	仔 er	<p>拉胡琴</p> <p>例：伯公下，不時有兜老人家會共下<b>鋸弦仔</b>、打嘴鼓。</p> <p>譯：土地公那裡，常常有一些老人家聚在一起拉胡琴、聊天。</p>
18-14		劍 giamˇ		<p>劍</p> <p>例：羅漢師會打拳頭，也會擊<b>劍</b>表演。</p> <p>譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。</p>
18-15	灌 gonˇ	土 tu´	狗仔 gieu´ er	<p>灌螞蟻、灌蟋蟀</p> <p>例：學校放轉，有兜同學會拿銅笏仔張水去<b>灌土狗仔</b>。</p> <p>譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。</p>

18-16

鬼 畫 符  
gui<sup>ˊ</sup> fa+ pu

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像**鬼畫符**樣，麼人看得識。

譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

18-17

戲 園  
hi<sup>ˇ</sup> rhan

戲院

例：頭擺街路尾有一間**戲園**，逐暗晡會做電影。

譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放電影。

18-18

戲 劇  
hi<sup>ˇ</sup> kiag

戲劇

例：劇本寫着好，戲班會做，**戲劇**就好看。譯：劇本寫得好，戲團會演，**戲劇**就好看。

18-19

牽 聲  
kien<sup>ˋ</sup> shang<sup>ˋ</sup>

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：該隻朗讀比賽打頭名个細妹仔當會**牽聲**，念着當好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔 頭  
kiong<sup>ˋ</sup> teu

腔調

例：臺灣个客家話有幾下種**腔頭**。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球 筭 仔  
kiu bai<sup>ˋ</sup> er

球拍

例：**球筭仔**無帶着，愛仰般打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

18-22

園  
kong<sup>ˇ</sup>  
(園  
(kong<sup>ˇ</sup>

人  
ngin  
尋  
cim

尋  
cim  
仔)  
er)

捉迷藏、躲貓貓

例：老屋當闊，細人仔當好在該搞**園人尋**。

譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟  
lab<sup>`</sup>

筆  
bid

蠟筆

例：低年級个畫圖比賽，有規定愛用**蠟筆**。

譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。

18-24

遶  
lau<sup>`</sup>

山  
san<sup>`</sup>

遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

例：這下人大體坐車出門寮，當少**遶山**看光景咧！

譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！

18-25

遶  
lau<sup>`</sup>

山  
san<sup>`</sup>

花  
fa<sup>`</sup>

遊覽山光景色

例：佢兩公婆退休過後，透日**遶山花**，還樂線哦。

譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。

18-26

遶  
lau<sup>`</sup>

街  
gai<sup>`</sup>

逛街

例：佢日時頭上班，愛暗晡頭正有閒好**遶街**。

譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄 取 率  
liug` ci` lud`/lid`

錄取率

例：高等考試个錄取率當低，愛考着無恁該。

譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。

18-28

老 古 人 言  
lo` gu` ngin ngien

俗話、古諺

例：老古人言講：「食人一口，還人一斗。」（諺）

譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29

落 第  
log` ti+

留級；落榜

例：佢這擺考試又考毋好，驚會落第，愛加讀一年。

譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。

18-30

墨 斗  
med` deu`

墨斗，木匠用來彈打直線的器具

例：木匠愛膠樹筒劈分佢直，會先用墨斗彈線。

譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。

18-31

墨 盤  
med` pan

硯臺

例：頭擺寫毛筆字，較會用着墨盤。

譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。

18-32

網 站  
miong` zham`

網站

例：這滿个人當時行在網站看新聞。

譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。

- 18-33 搨 腰 跤  
nam' rhau' gau'  
摔跤遊戲  
例：細時，佢最愛搞搨腰跤。  
譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。
- 
- 18-34 師 傅 話  
sii' fu+ fa'  
行業術語；歇後語  
例：師傅話講：「菜籃攞水，無採工。」  
譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」
- 
- 18-35 大 腳 士  
tai+ giog sii'  
大牌、要角  
例：佢係這隻活動个大腳士，無佢斯麻煩咧。  
譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。
- 
- 18-36 跣 人 毋 着  
ten ngin m do'  
跟不上別人  
例：係無較煞猛兜，功課會跣人毋着。  
譯：若不努力些，功課會跟不上別人。
- 
- 18-37 行 棋  
hang ki  
下棋  
例：社區辦行棋比賽，錫當多人來看。  
譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來觀看。



# 客語中級索引

…院 10-24

…下 12-43

…背 12-8

…項 12-47

## 一畫

一旦 13-15

一生人 12-54

一年透天 12-51

一時 12-52

一滴仔 16-32

一駁仔 12-53

乙 16-74

## 二畫

丁 16-14

了忒 17-72

了解 2-54

人口 14-35

人公仔 18-99

人民 10-32

人間 9-149

人講 13-22

入 4-116

入味 8-125

入院 1-51

入境 14-34

刀嫲 8-5

力 9-115

力量 9-116

## 三畫

丈人老（岳父） 11-20

丈人哀（岳母） 11-19

三牲 15-41

三層肉 8-115

上家下屋 11-129

上網 14-39

上課 18-116

上輪 12-133

下把仔 12-41

下後 12-42

下課 18-47

叉仔 8-92

口涎渣 1-23

大人細子 11-137

大方（大般） 9-201

大出 17-119

大包細包 9-202

大細 9-203

大細心 9-199

大陸 6-30

大嫂 11-138

大會 10-42

大腸 1-68

大體 12-99

子 16-69

子女 11-162

寸 16-12

小可	12-91	內科	1-56
小組	18-111	內容	9-155
小說	18-109	公分	16-30
小學生	18-110	公尺	16-29
山頭	6-28	公共場所	11-61
工夫	9-66	公當	9-65
工具	17-52	公路	14-18
工錢	17-53	公廳	15-20
弓	16-25	分數	18-30
弓緞	4-65	勻	9-96
才調	9-130	勻勻仔	12-56
<b>四畫</b>		化妝	4-47
不少	16-6	化學	18-24
不孝子	11-175	升	16-60
不孝男	11-9	及格	18-72
不幸	2-4	友誼	9-92
不時	12-9	反映	11-33
不滿	2-5	反應	7-5
不管	13-4	反躁	1-13
中文	18-155	天主教	15-45
中央	12-23	天穿日	15-44
中毒	1-83	天堂	15-46
中風	1-84	天窗	8-74
中部	12-127	夫(坵)	16-39
之間	13-31	心白	11-156
互相	13-7	心情	2-84
仇恨	2-76	心理	2-86
元旦	15-34	心意	2-85

心臟	1-77	比論講	13-3
戶口	10-15	毛	16-52
手骨	1-65	毛病	1-45
手腋下	1-37	毛筆（水筆）	18-90
手術（開刀）	1-66	水塔	8-68
手袋仔（手落仔）	8-61	水準	17-115
手袖仔	8-63	水道水	8-66
手腕	1-67	水槽	8-67
手銃	10-41	火	6-8
手電（手電筒）	8-62	火灰	6-10
手頭	17-111	火車嫵	14-10
手續	17-110	火著（發火）	2-19
支出	17-139	火燒屋	6-9
支票	17-137	爪	4-154
文化	18-135	牙膏	8-47
文件	17-133	<b>五畫</b>	
文學	18-137	且姆	11-118
文獻	18-136	世大人	11-125
方案	9-33	世紀	12-95
日記	8-55	丙	16-2
日誌	8-56	主人	8-84
月鴿仔	5-29	主席	10-54
欠數	17-66	主動	11-167
毋甘願	2-57	主管	17-144
毋自然	1-43	主題	9-243
毋盼得	2-58	付	16-19
毋單淨	13-18	付出	11-37
毋插入	11-98	代	16-65
毋當	13-17	代理	11-145
毋管（不管）	13-19	令仔	18-82
比將	13-2	以來	12-48

充實	2-13	卡片	18-69
冊	16-8	句仔	18-36
冬下頭	6-7	叫	4-60
出口	14-7	司令臺	10-39
出山(還山)	15-7	叨	5-34
出汗	1-6	四四角角	9-221
出血	1-8	四角	9-220
出版	18-17	四季	6-38
出版社	18-16	外交	10-33
出差	17-15	外形(形款)	9-152
出息	11-23	外科	1-52
出麻仔	1-7	外國	12-80
出發	14-5	外鄉	12-81
出境	14-6	外語	18-101
加加減減	12-26	夯人	1-41
加油	11-41	失	7-33
加班	17-34	奴才	11-111
加強	7-6	左右	12-123
加減	12-27	市長	10-38
包心白	5-8	布置	4-19
包尾	12-4	平大	9-160
包尾	12-62	平心	9-161
包括	7-1	幼幼仔	9-87
包袱	8-1	幼稚園	18-158
包禮	15-3	必目	5-3
北方	12-6	必縫	6-2
北片	12-5	扞	4-94
半生人	12-3	打	16-13
半站仔	12-2	打(結)	6-43
半燒冷	9-2	打孔翹	4-35
半額	16-1	打水	4-33

打水漂仔	18-19	生動	9-178
打平過	17-18	生理人	17-99
打白講	13-6	用功	18-65
打折	17-17	用法	9-97
打夜學	18-18	用品	8-13
打官司	10-6	田徑	18-127
打哈啾	1-9	甲	16-73
打鬥敘	11-25	疋	16-55
打探	11-26	白白	9-157
打爽	17-19	白食	11-113
打無名	18-91	皮帶	8-37
打算	2-14	皮膚	1-59
打算盤	17-16	目的	9-138
打嘴鼓	11-27	目眉毛	1-46
打擊	2-15	目珠赤（目珠紅）	2-62
打壞	4-34	目珠矇	1-47
本人	3-1	目錄	18-93
本成	13-5	禾埕	8-78
本等（本事）	11-10		
正	9-231	六畫	
正經	9-235	乒乓（桌球）	18-105
正廳	8-83	交朋友	11-48
民主	10-30	交流	11-49
民族	11-102	交通	14-13
永久（永遠）	9-95	任	16-33
犯法	10-13	任務	9-85
犯罪	10-12	份	16-21
玉	6-26	伐草	8-7
生个	9-180	伙房屋	8-85
生（生生）	9-179	光景	6-13
生命	5-46	光華華	9-60
		光線	6-14

再過	13-9	地圖	18-121
冰砵	8-108	好先	9-251
冰淇淋（軟冰）	8-107	好空	9-77
划	4-123	好彩	2-43
列	16-44	好處	9-76
印象	2-45	好價	17-32
吮過	13-1	好恬恬	12-45
盲使	12-129	好額（有錢、發）	17-60
盲得時	12-70	如意	9-82
各人	3-5	字典	18-112
各式各樣	9-56	字簿仔	18-113
合	4-70	安	4-121
合作	11-62	安排	4-122
合味	2-23	尖尖	9-99
合唱	18-48	年三十	15-37
合意	2-24	年三十暗晡（三十暗晡）	15-36
合線	9-39	年代	12-79
吊	4-39	年紀	11-172
吊晃槓仔	18-21	年節	15-35
同事	17-128	年齡	11-107
同情	2-80	成	16-59
名姓	11-153	成本（本）	17-104
向	13-14	成果	9-193
回想	2-21	成就	9-195
地位	9-206	成績	18-114
地形	6-32	托	16-64
地動	6-31	托等	4-144
地區	12-130	杓	4-38
地球	6-33	拖	4-73
地理	18-119	扣	7-21
地毯	8-69	收入	17-114



別莊	8-38	改	4-67
別儕（別人）	3-9	改善	7-14
刨	4-127	改番薯	17-51
刨鬚菇（剃鬚）	8-14	改進	7-13
利	9-114	材料	8-18
利子（利息）	17-69	杓	16-61
助理	17-12	杓嫵	8-59
吞	4-146	束	16-62
吠	5-20	步	16-56
吵	11-13	決定	2-30
吸收	1-38	汽油	14-19
坐寮	11-18	沙鼻	9-175
坐管仔	10-3	沙壩	6-27
夾	4-52	罕得	9-67
完成	7-39	肝	1-21
尾	16-51	芒花（娘花）	5-14
尾牙	15-29	見人	11-54
尾町（尾頭）	12-72	見人斯…（見人就…）	12-34
尿桶	8-51	見怪	11-52
庇佑	15-4	角	16-26
弄	4-120	角色	11-57
形體	9-74	角肚（角項）	12-37
忍耐	2-66	角菜	5-9
戒	4-58	走私	10-48
扯飯	9-8	走廊	14-50
扳	4-6	身高	1-64
找錢	17-135	身邊	12-97
技巧	9-45	車禍	11-11
投	4-141		
投票	10-43		
投資	17-120		
		八畫	
		乖	9-63
		乳	1-48

事業	17-101	委員	17-130
事頭	17-98	委秧仔	17-129
亞軍	18-1	孤老	9-61
使上使下	11-126	孤盲	9-53
使油漆	4-162	孤栖	9-62
使錢（開錢）	17-102	宗教	15-57
來毋掣	12-68	定（注文）	17-122
例仔	18-79	定定（定）	13-30
兩	16-75	定定仔	12-106
兩下半	12-67	定疊	9-212
兩姊妹	11-90	屆	16-23
兩對面	12-66	帖仔	11-141
其中	12-59	幸運	9-69
具體	9-101	底	12-13
初二	12-12	底下	12-14
制度	10-49	店員	17-21
刺激	2-70	店頭	17-22
刻	4-86	往擺	12-111
剝	4-42	念	4-115
卒業	18-154	性別	11-157
叔伯兄弟	11-132	性格	9-224
叔伯姊妹	11-133	性體	2-88
取代	7-29	承認	2-74
命	9-124	抨（擗）	4-11
命運	9-93	抹	4-107
和	11-35	抽	4-32
奇術	18-70	抽間	11-22
奈毋何	2-63	拈香	15-32
姊嫂	11-163	拐	11-59
姓	11-152	拔	4-3
委屈	2-81	拔	4-124

拗	4-2	爭差	9-232
招婿郎	15-53	物理	18-133
放勢（放勢仔）	12-25	物價	17-151
明信片	14-33	狗竇	5-19
明星	17-76	玩具	18-102
明顯	9-128	知得	2-17
服	2-22	知識	18-145
服務	4-49	砵	4-153
服務生	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東方	12-22	空間	12-61
東片	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
析	16-58	花衫	8-27
枕頭	8-36	表	17-1
枚	16-53	表个	11-4
欣賞	2-42	表示	11-5
治安	10-2	表面	9-4
治療	1-5	表達	11-3
泅來泅去	5-43	迎神	15-33
法官	10-9	近視	1-40
法度	9-27	金店（金仔店）	17-43
法律	10-11	長山	15-6
法院	10-10	門對仔	8-43
泥	6-22	門檻	8-44
泥團	6-23	阿姪（叔姆）	11-134
注射	1-80	青	9-248
注意	2-93	青菜	5-7
炊	8-102	非常	12-24
爭取	11-161		

九畫			
便便	9-162	急性	9-48
係無（無）	13-13	怨	2-44
保守	9-6	恢復	1-14
保養	4-13	恬恬仔	12-15
保險	17-2	恬靜	9-21
保證	11-7	拜天公	15-2
信仔	14-48	拜年	15-1
信用	17-134	指	4-156
信仰	15-48	按算	2-67
冠軍	18-40	挑挑	9-208
前	12-85	挑戰	18-126
前途	9-170	政策	10-52
勇敢	9-98	星光半夜（三更半夜）	12-90
南方	12-75	昨暗晡	12-11
南片	12-76	昶	12-107
南部	12-77	架	16-22
品質	9-163	某人	3-6
城市	14-52	查	4-20
姪女	11-17	毒	1-73
屋主	17-131	毒	4-140
屋稅	17-132	洗湯	4-133
屋簷鳥	5-28	洗嘴（洗牙齒）	8-48
巷	14-23	洩	8-81
建立	14-51	派	17-89
建設	14-15	派出所	10-34
建議	11-53	派頭	9-158
律師	17-73	炸藥	10-47
後哀	11-65	狡猾	9-42
思考	2-73	珍貴	9-236
思想	9-188	甚至	12-96
		皇帝	10-14



倒	4-41	挨弦仔	18-37
倒退	4-40	挨板（磨板）	8-121
倚恃	11-68	擲	4-7
倚恃毋得	9-81	擲索仔	18-3
值	17-149	掇	4-118
值得	17-150	捆	4-93
兼	9-47	捏	4-112
剝	4-16	擲	4-83
原子筆	18-98	效果	9-68
原因	9-146	料	16-46
原在	12-78	料理	8-123
呢	4-100	旅客	17-70
哺菸	1-3	時代	12-92
嘎	4-85	時行	9-189
埤	16-57	時時	12-93
埋	4-108	時常（常時）	12-94
孫女	11-136	時鐘	8-57
孫仔	11-135	晃	4-69
家官	11-174	書架仔	8-64
家長	11-43	校園	18-35
家娘	11-40	根	5-5
家庭	11-42	桂花	5-11
家鄉	9-38	梛	16-41
展風神	2-18	氣象	6-16
島	6-5	海外	12-46
差毋多	9-9	海洋	6-17
弱	9-150	海軍	10-22
恁久	12-1	海關	14-22
恩人	11-32	消忒	15-47
扇仔	8-33	消滅	7-32
拳頭嫵	1-39	烈	9-108

烏天暗地	6-35	笑笑仔	2-71
烏忒	6-36	粉筆	18-29
烏疏疏仔	9-216	納稅	17-80
烏蠅	5-40	紙條仔	8-45
烤	4-88	紙票	17-136
特色	9-211	缺點	9-104
特別	9-225	能力	9-140
班長	18-2	臭腥	9-16
班機	14-1	臭臊	9-15
留級	18-86	臭餛	9-14
留學	18-85	舐	4-134
奮斗	8-21	茶米	8-97
病	1-60	茶籬	8-10
病人	1-61	茶館	17-5
症頭	1-78	草坪	6-4
盎仔	8-17	蚊仔	5-33
真心	2-91	衰	2-75
真實	9-237	訓練	11-67
眼帳	8-41	記才	9-43
破	4-128	記載	4-51
砸	9-230	記數	17-35
祕密	9-5	財產	17-10
祛齊（祛把）	8-20	起	14-21
祝福	11-168	起工（開工）	17-57
神奇	9-194	起屋	14-20
神經	9-192	起價（漲價）	17-56
租	17-145	追上追下（逐上逐下）	4-64
秧仔	5-6	追求	4-44
站	16-67	退休	17-125
笑咪咪	9-185	退步	9-213
笑科	9-184	送信仔个	17-117

配合	7-28	側賺	12-116
釘	4-36	偷偷	12-100
閃	4-132	剪	4-84
陣	16-9	剪刀	8-15
除	17-13	動物園	18-130
馬上	12-69	參考	11-12
高大	9-54	參觀	11-169
高不將	13-10	商店	17-108
高中	18-39	商品	17-107
高速公路	14-16	商業	17-109
鬥氣	2-16	問卜	15-31
鬥緊	9-20	問安	11-104
僱兜人（僱兜儕）	3-8	圈	16-38
十一畫			
假期	18-31	國王	10-21
偉大	9-215	國民	10-20
偈憑（偈靠）	11-151	國防	10-19
偏偏（硬硬）	12-82	國家	10-56
偏着	1-62	執政	10-50
做大水（發大水）	6-41	培養	11-115
做好事	15-55	基本	9-44
做百日	15-54	基地	10-16
做兵	10-53	基金	17-37
做事衫	17-142	基督教	15-17
做法	9-238	基礎	9-46
做歪事	15-56	堅持	2-31
做嬌	11-165	堅強	9-51
做盡	12-132	婚姻	15-13
做戲	18-148	婦人家	11-39
做戲个	17-143	寄	14-14
停動	4-143	密密	12-71
		將就	13-16

專業	9-241	教育局	18-32
崩崗	6-1	教訓	11-45
強強	12-60	教堂	15-16
強強會	9-249	教授	18-33
強盜	11-173	教練	18-34
強調	11-81	族譜	11-24
得人畏	11-28	晝	12-124
得失人	11-30	望想	2-61
徙	4-131	桶	8-76
捩	4-98	梅花	5-13
捩捩轉	4-99	條件	9-210
掀	4-71	條直	9-209
掃把	8-19	梟人	11-66
排球	18-103	涼爽	9-117
掛吊（掛心）	2-34	涿	6-6
揆	4-75	淋	4-101
採	4-22	淡淡	9-204
探	4-139	淨俐	9-166
接生	1-35	深	9-13
接受	2-47	淺	9-169
接近	4-80	添加	7-40
接觸	4-81	清明	15-40
控告	10-26	清楚	2-69
推	11-146	杼	8-127
推銷	17-126	杼菜	8-128
推薦	11-150	焗	8-90
推辭	11-147	焗茶（炙茶）	8-99
掩等	4-1	焗番薯	8-133
救	4-63	牽成	11-79
教人	11-47	犁田	17-67
教材	18-156	現金	17-58

現實	9-72	透到	14-41
理論	18-80	這駁仔	12-49
產生	7-31	這擺（這滿）	12-50
產品	17-96	通棚（通盤）	12-109
產婆	17-97	通過	14-47
略略仔	12-65	逞強	2-11
痲	9-86	速度	14-53
眼光	9-145	造句	18-14
紮	4-152	連續劇	18-84
細妹條仔	11-123	部長	10-37
細細粒	9-181	部門	10-36
統計	17-127	部隊	10-35
脷條肉	8-119	野球（棒球）	18-61
脷頭	12-98	陪	11-114
脷頭（旁脷）	12-7	陸軍	10-28
脫體	12-108	麥酒	8-111
莫	12-74	蜗仔	5-41
莫講	13-20		
處理	4-31	<b>十二畫</b>	
處罰	11-21	傍	4-17
袋仔	8-3	傍飯	4-18
被	8-34	割禾	17-50
被骨	8-35	創造	11-170
規矩	9-64	博士	18-6
覓蜆仔	8-120	博物館	18-7
設	14-37	啼	5-27
設計	17-95	喉嚨	1-24
設備	14-38	單純	9-19
貨幣	17-30	圍牆	8-75
責任	9-246	報仇	11-6
透心涼	9-205	報名	18-5
		場	16-11

壺	16-20	最好	12-86
奠儀	15-21	朝晨	12-117
寒毛 (寒毛菇)	1-27	期	16-36
寒假	18-60	期間	12-128
尊	16-71	棉仔	5-15
尊敬	2-94	棍仔	8-16
奈天穿	15-28	植物	5-1
奈涼	4-96	欺負	11-77
就係	7-30	欽羨	2-52
就算	13-25	減少	7-10
幅	16-7	減輕	7-9
幾久	12-33	測驗	18-11
悲傷	2-2	港口	14-17
恤	2-59	湊	11-15
慨	9-105	湊雙 (鬥雙)	11-29
掌管	2-92	湖	6-11
揀食	4-59	湯嘴	8-49
揉	4-117	焙	8-129
描寫	18-88	無半息	9-129
提供	11-140	無伴	11-103
提高	7-37	無奈何	9-137
搵	4-12	無相干	9-135
搭	4-87	無採	17-78
撞	4-46	無聊	2-82
敢有	13-24	無幾久	12-73
敢怕	12-31	無結無煞	9-136
敢講	12-30	無閒時節	15-30
斯文	9-187	無意思	2-60
普遍	9-165	無搭確	9-131
智慧	9-233	無麼个	9-134
晾	8-32	無影無跡	9-133

無輸無贏	9-132	絡食	4-104
無頭路	17-79	翕	9-71
煮食	8-101	翕相機	18-50
牌	17-90	翕相館	18-51
猴仔	5-21	翕着	1-25
番火	8-4	菊花	5-12
番綻	9-30	菜單	8-93
畫家	18-23	著獎	17-9
痛苦	2-79	蛤蟆脰	1-22
發	17-3	街路頭	17-41
發子	1-1	註冊	18-153
發出	4-48	誦	11-1
發狂	1-2	詐意	11-160
發炎	1-12	詞	18-12
發財	17-26	象	5-24
發揮	11-171	貯金	17-23
發闕	2-3	貯金（存錢）	17-116
短短	9-23	貴姓（上姓）	11-60
硬硬	9-142	買賣	17-75
稅屋（租屋）	17-147	貸款	17-124
程度	9-10	費用	17-28
筆	16-3	費氣	9-32
筆試	18-4	貼	4-37
答案	18-20	超過	7-2
糝粬	8-114	越來越…	12-55
結	8-11	跌無筊	15-9
結局	9-50	跌聖筊	15-10
結束	7-12	跑道	18-104
結算	17-42	進一步	12-58
結親家	15-18	進口	17-63
絕對	12-84	進行	7-19

進步	7-20	嘎	13-26
郵局	14-25	塔	6-45
郵票	14-26	塗改	4-145
鄉下	9-75	塞着	14-8
鈕仔	8-46	嫌	2-39
開放	7-22	想法	2-89
開容笑面	11-82	想像	2-90
閏月	15-23	愁慮	2-72
閏年	15-22	意外	9-80
閒時間節	12-44	意義	9-79
間日	12-29	愛滋病	1-57
間肚	12-35	感心	2-25
間等	7-8	感情	9-40
集郵	18-140	感謝狀（謝帖）	11-44
韌	9-151	愠悴	2-83
順序	9-198	搖	4-79
飯爌	8-94	搞頭王	11-46
飯甑	8-96	搥	4-109
飯筩（飯包）	8-95	搽	4-21
飲食	8-86	新生	18-142
煨粽	8-105	新娘公	15-50
<b>十三畫</b>			
嘜	4-14	新娘間	15-51
嘜菸	4-15	新曆	15-49
亂	9-121	新親戚	11-158
傳香火（傳香煙）	15-5	暖	8-126
傳真	14-4	暖罐	8-80
傷害	4-136	會失禮	11-34
剗	4-23	會計	17-27
勤儉	9-247	會場	18-27
匯款	17-29	會議	18-28
		業務	17-83

歇	8-40	當選	10-8
歲數	11-124	痰	1-69
準	7-42	盞	16-68
準則	9-244	矮細	9-1
準準	9-245	碗櫥	8-79
溜下來	7-27	碰門	4-129
溜掠	9-118	禁尿	1-16
溝	16-24	節日	15-24
溝通	11-55	經理	17-48
溫度	6-37	經費	17-46
溫柔	9-219	經濟	17-47
溫習	18-134	經驗	9-52
煎	8-103	群	16-40
煙腸	8-110	義務	10-31
煞	7-35	聖筊	15-42
煞	9-176	聖蹟亭	15-43
煞手	11-122	腦	1-71
煞棚（煞臺、散棚）	18-115	腦屎	1-55
煞煞	12-89	腦屎背	1-53
爍	8-130	腦筋	1-54
照	7-41	腫	1-85
煩勞	2-20	腰仔（腎家）	1-31
獅仔	5-25	腰骨	1-30
當日（本日）	12-10	腳力	1-20
當地	9-24	腳目珠（腳目）	1-17
當年	12-20	腳趾目	1-19
當面	12-19	腳盤	1-18
當畫心	12-17	落	16-43
當爽	9-25	落	16-49
當場	12-18	落仔	11-86
當然	7-4	落後	9-119

落雪	6-21	路口	14-30
落菜	8-124	跳高	18-124
落落	9-113	跳遠	18-125
落價	17-74	農民	17-85
落嘴	4-103	農場	17-86
落選	10-29	農業	17-87
落霜	6-20	逼	4-8
葡萄	5-17	遊行	11-73
號碼	17-59	遊客	17-61
袂仔	8-28	遊覽	18-64
補	8-8	運數	9-94
補考	18-8	運轉手	17-62
補習	18-9	過日仔	8-12
解決	4-54	過定	15-19
解說	4-55	過家	11-56
解釋	4-56	過願	2-33
試	4-26	道德	10-44
試看	4-27	達到	7-36
試著	4-30	銃子	10-5
話着（恠着）	2-53	銃仔	10-4
話劇	18-25	隔	7-7
話題	18-26	隔日	12-131
該	9-57	隔夜	12-28
該...	13-8	零嗒	8-88
該位（該叮）	12-32	零錢（零星錢）	17-68
該載	13-35	電	14-42
該樣	3-3	電毛	8-71
資本	17-138	電毛店	8-70
資金	17-140	電池	14-44
資料	18-146	電車	14-43
賊仔	11-14	電臺	14-46

電線	8-72	慣勢	2-36
電器	14-45	截	16-35
電鍍	8-73	摻	4-102
頓腳	4-45	搥	4-106
飼	4-25	搥人	11-97
飼飯	4-28	摟	4-95
飽滿	9-3	摺	4-151
鼓	18-46	幹	4-147
撻	4-137	榜首	18-120
十四畫		歌曲	18-38
憑	4-9	歌星	17-49
圖片	18-128	滾	6-15
團	16-66	滾水	8-109
團圓	11-148	滿子	11-101
團體	11-149	滿足	2-87
塵灰	6-3	滿姑	11-99
墊錢	17-121	滿姨	11-100
嫩	9-156	漁民	17-81
孵卵	5-32	演習	10-23
實力	9-191	漢字	18-59
實在係	13-29	漢語	18-58
實話	11-127	潔	7-24
實際	9-190	疑狐	2-64
對方	3-2	碩士	18-107
對半	4-43	福利	9-36
對象	11-31	種	4-159
對歲	15-11	箍	4-91
嶄蠻	12-115	算數	17-106
態度	9-200	綱	16-28
慢走	4-161	網	8-42
慣	2-35	網球	18-89

綻筍	5-4	瞧	4-24
綿	9-126	墨	18-87
綿綿	9-127	墩	16-18
緊緊	12-36	審判	10-40
膏	4-66	寫大字	18-139
膏膏	9-55	寫作	18-138
舞到	4-110	廚師	17-14
舞會	18-132	廣播	18-45
蝕本	17-94	影（影仔）	6-18
認	2-65	影片	18-62
認分	11-109	影着	4-78
語言	18-95	影響	7-18
誤會	11-110	徵收	10-51
說人	11-128	慶祝	11-80
賒數	17-4	慶腳	9-102
趕早	12-38	憂傷	2-46
趕燒	7-15	撐	2-6
輒常（常常）	12-57	撐船	18-10
輕可	9-103	撒	4-130
辣椒仔	5-10	撓	4-113
銀角仔	17-84	擰	4-158
銅鑼	18-131	撞走	7-3
障礙	9-242	撥	4-125
需要	9-222	撩	11-87
齊	9-11	撩人	11-88
<b>十五畫</b>			
價值	9-37	撮	4-155
價數	17-33	撮把戲	18-15
億	16-31	撮鹽	8-100
做惜	2-49	揪	4-92
劇本	18-71	敵人	11-143
		數	9-186

數字	16-63	蝦公	5-42
數學	18-117	蝶仔	5-36
暫時	12-83	蝶仔	5-37
暴芽	5-2	課堂	18-75
樂意	2-56	課程	18-74
樂器	18-100	調查	11-142
樂觀	9-120	談話	11-139
標準	9-159	請神	15-39
標語	14-36	請教	11-120
模範	18-92	豬利頭	8-116
潑水	4-126	豬紅	8-117
熟	6-40	豬砧	17-148
熟	8-132	豬販仔	17-146
熟事	11-131	豬腰仔	8-118
熟絡	11-130	賠	17-93
熟練	9-196	賢孝	9-73
熱心	11-106	賤	9-168
獎狀	18-67	賤	9-250
獎金	17-64	賭徼（賭博）	17-24
獎學金	18-68	踏	4-138
獎勵	18-66	輪	16-47
盤舍書（相聲）	18-143	輪船	14-31
碼頭	14-32	適當	9-22
磅	16-5	適應	7-34
箱仔	8-82	遮	4-150
範圍	9-29	還	1-4
糊	8-9	醃生	4-77
糊塗	9-35	醉	1-81
緣投	9-83	銷路	17-100
罷工	17-88	靚膩膩	9-100
膝頭	1-63	魯夫	9-122

十六畫			
嘴角	1-79	歎火	8-54
嘴嘟嘟	9-240	歎雞脰	11-117
嘴擘擘	4-157	歷史	18-83
儘儘採採	9-171	激烈	9-49
噪音	14-2	激動	2-29
噉眇	4-61	燒水	8-131
噉無目汁	2-32	燕仔	5-30
噸	16-16	烟	8-122
噸	16-17	篤實	9-26
學位	18-52	膨風	11-116
學院	18-56	膺身	1-29
學問	18-55	興頭	2-41
學期	18-54	褲腳	8-25
學費	18-53	親切	9-173
學會	4-72	親身	12-87
學寮	18-57	親家	11-121
導演	17-123	親眼（親目）	12-88
懊躁（懊惱）	2-1	親暱暱	9-174
撿採	13-34	賴人	11-85
撿樵	8-6	辦公	17-91
撿錢	17-38	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
攪	16-42	遶	18-77
擔	16-72	遶寮	18-78
擔保	17-20	選	4-149
攞手	4-74	選手	18-141
曉得	2-40	選擇	11-155
樹乳仔	8-60	選舉	10-45
樹林	6-44	鋸	4-50
機器	17-36	鋼琴	18-43
		鋼筆（萬年筆）	18-42

錄取	11-91	擎起來	1-36
錄音	14-29	擎針	8-22
闢	4-76	擎	4-4
隨便	9-197	擎嘴	4-5
隨意	2-77	擦	8-89
險險	9-70	檢查	4-53
雕刻	18-22	澀	9-182
頭一擺	12-105	凾	1-58
頭日	12-102	營養	1-32
頭那頂	12-101	環境	9-31
頭那殼	1-70	糟嫲	8-104
頭到	12-103	縱	11-75
頭牲	5-26	縱子	11-76
頭過	12-104	總有	12-126
頸纏仔	8-29	總統	10-55
餐	16-10	總算	12-125
駱駝	5-23	總講	13-32
龍	5-22	聯絡	11-89
龍骨（背囊骨）	1-42	聰明	9-18
十七畫			
嫲	9-109	聲	5-44
優秀	9-91	聲調	18-108
優點	9-89	臨天光	6-19
嚇	2-38	臨晝仔	12-64
嬰兒（嬰兒仔）	11-112	臨臨仔	12-63
尷尬	9-41	舉辦	11-50
幫助	11-8	艱苦	2-26
應承	11-71	虧欠	11-84
戲	18-49	講究	11-58
戴孝	15-8	講法	9-59
擎走	4-89	講演（演講）	18-44
		賺皮痛	11-144

避免	13-23
邀請	11-69
霜	6-29
錫	11-154
錫人	9-223
鮮(清)	9-172
黏	8-50
點	16-15
<b>十八畫</b>	
斷	7-38
歸	13-11
歸下(總下)	12-39
歸下畫	12-40
禮券	17-71
禮拜	16-45
禮堂	18-81
繡香包	15-52
翻	1-10
職員	17-141
舊曆(農曆)	15-25
覆菜	8-113
豐沛	9-164
轉	16-70
轉賣	5-45
醫學	1-28
鎖匙	8-58
雞卵	8-106
雞嫲皮(寒毛菇)	1-15
題目	18-123
額頭	1-50
鬆(鬆容)	17-118

鵝仔	5-31
<b>十九畫</b>	
壞處	9-28
擻忒	4-148
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繫	4-57
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻公竇(蟻公包)	5-39
蟻仔	5-38
襖婆(棉襖)	8-30
證明	11-164
證書	18-147
蹶	4-90
蹶山	18-73
轎車(矮嫲車)	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭頭路	17-8
辭職	17-7
關心	2-37
離	7-25
離婚	15-27
離開	7-26
難怪	13-21
願望	9-147
願頭	9-148
顛倒	12-16
類	16-50

饅頭	8-112
二十畫	
勸話	11-78
嚴重	9-144
竇	5-18
繼續	7-11
蠕蠕動	4-119
警告	4-62
警察	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
躉	17-25
鏹	4-97
饒（饒赦）	11-108
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
續手	13-28
續等	13-27
護照	14-11
醜	9-141
鐵	6-34
鐵支路（火車路、鐵路）	14-9
響	7-17
颯	4-10
齧	11-105
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡頭笑面	11-36
疊	4-142

聽眾	18-118
讀者	18-129
顫	1-82
鬚菇	1-75
二十三畫	
戀愛	2-55
孿	8-23
蕪	4-82
驚見笑	2-27
驚怕	2-28
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
曠煙	6-25
二十四畫	
嚙	4-114
罐	16-27
蠶仔	5-35
鑪	4-105
二十五畫	
籬	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
躑	4-111
醜	9-143
鑽石	6-42
鱸鰻	11-96

## 二十八畫

憇	9-153
憇面	9-154

# 客語中高級索引

…外	12-83	七早八早	12-90
…正得	13-41	七坐八爬九生牙	1-136
…邊仔	12-8	七做八毋對	11-245
<b>一畫</b>		七晝八晝	12-91
一下半下	12-39	七暗八暗	12-89
一千擔	9-111	了少話	11-177
一日到暗	12-41	人山人海	9-214
一付一當	16-16	人毋好	1-122
一半擺仔	12-36	人死債爛	11-231
一色青天	12-35	人客間	8-191
一抓	16-18	人高馬大	9-77
一刻時	12-43	入年假	15-42
一空一壠	12-44	入門	8-189
一息仔	9-284	入院	1-99
一時半刻	12-46	入莊隨俗	11-227
一站仔	12-37	入被	8-190
一莊一俗（一往一俗）	11-143	入軟	9-302
一等	12-42	八字旨有一撇	9-7
一搭	12-38	八隻手	11-11
一溜里來	12-40	刀石	8-106
一窩一窟	9-113	力頭	1-95
一踢三通	9-112	十二月甘蔗	13-35
一還一，二還二	11-144	十做九無成	13-36
一轉首	12-121	十嘴九屎脬	11-263
一覺目	16-17	<b>三畫</b>	
一矚目（一眨目）	12-45	三心兩意	2-56
<b>二畫</b>		三叮嚀四吩咐（三叮嚀四囑咐）	4-200
七手八腳	11-244		

三步門就毋出	8-199	千差萬差	11-247
三兩重就毋動	11-253	千賒毋當八百現	17-76
三長兩短	9-243	千難萬難	9-241
三除四扣	17-75	口水波潑（口涎波潑）	9-97
三條坑水洗毋淨	11-254	土土	11-297
三揀四揀	4-201	大下手	11-279
三歲子	11-252	大大細細	11-286
三擇四擇	4-199	大水樵	6-78
上上下下	4-217	大主大意	11-287
上上去	4-214	大仙	9-260
上下	4-216	大出手	11-277
上早	12-105	大生日	15-65
上肩	4-215	大目新娘	11-282
上埔	6-61	大舌	1-186
上家下屋	8-205	大娘姊	11-283
上站仔	12-104	大家人	11-278
上崎	6-62	大將	11-280
上想	1-148	大細目	11-285
下身	1-70	大細聲	4-218
下屋人	11-120	大開大使	11-281
下後	12-29	大項下	3-2
下顎	1-71	大腳士	18-35
久見	12-26	大嫵嫵仔	9-259
乞食仔	17-55	大嫵聲（大嫵牯聲）	1-156
乞食頭路	17-54	大賣（批發）	17-94
孛上孛下	4-34	大頭狗	5-76
亼板	4-187	大聲骸	1-157
千年萬年	12-92	大體	12-13

大躉牯（大躉番）	11-284	冇冇	5-31
子兒	11-327	冇穀	5-30
子叔	11-328	分人招	11-21
小使仔（工友）	17-79	分水龍	6-17
小郎叔	11-259	分家	11-20
小項下（細項下）	3-1	分醒	9-60
山牛牯	5-68	勻開來	7-22
山坳	6-55	勾水	8-139
山狗太	5-67	勾帶仔	8-141
山花水	6-56	勾筋	1-66
山阿鵲	5-64	勾結	11-101
山歌溜天	4-203	及及	9-138
山窩	6-57	反心	2-15
山壠	6-79	反性（變性）	9-55
已會樣	11-139	凶呷呷	11-133
干涉	11-111	天大光	12-112
弓大	7-19	天公生	15-55
弓闊	4-91	天旱	6-67
𠵼𠵼𠵼	4-188	天昏地暗	6-68
才人無貌	11-36	天河（河溪）	6-66
<b>四畫</b>		天狗食日	6-69
不搭不膝	9-22	天長命短	2-64
中人	17-117	天背恁遠	9-266
中人禮	17-49	天墀坪（天時坪）	8-206
五五十五	9-205	天矜矜	9-267
井肚蛤蟆	11-157	夭壽	11-148
內肚	12-84	夭壽子	11-149
公子阿舍	11-119	孔竅	9-146
公太	11-117	少少仔	16-30
公務員	17-44	巴掌嫵	1-3
公當人（公親）	11-118	巴等	4-7

廿	16-25	毋係時節	9-165
心肝仔	11-310	毋堵好	9-164
心肝前	1-171	毋得錢忒	11-193
心肝頭	1-172	毋聲毋哨	4-277
心神毋定	2-73	比手畫腳	4-15
心焦	2-72	毛絨絨	9-178
手丫	1-151	毛蟹	5-54
手呆呆仔	11-271	毛辮	1-102
手長腳長	9-256	水毛仔	6-32
手指罅	1-152	水水	7-38
手脛	1-149	水牛牯	5-46
手路	8-62	水沖	6-63
手銃	11-270	水叛	8-24
手癩腳跛（癩手跛腳）	1-150	水淋水涿	6-31
日日	12-75	水貨（走私貨）	17-90
日把仔	12-74	水确仔	8-88
日頭水	6-46	水窟	6-64
日頭花（日頭絲）	6-47	水龍頭	8-89
月半邊仔	12-76	水藥	1-153
月尾（月底）	12-77	水囊蚘	5-72
月桃	5-11	火忒猛（火忒喇）	6-14
月頭	12-78	火車子	14-10
木匠	17-66	火油	8-19
木浪樹	6-43	火炭	8-125
毋多知	12-61	火氣	2-16
毋成	9-166	火焰蟲	5-75
毋成東西	11-196	火藥	10-4
毋知天合地	2-41	火爐堆	8-124
毋知死	11-195	片粟粉	8-9
毋知見笑	11-194	片豬肉	8-35
毋知重輕	11-197	牙倉肉	1-111

牙确仔	8-118	半中央	12-4
牙腳	1-112	半天高	9-10
牙暴暴	1-110	半生死	2-3
牛膾馬面	11-233	半生熟	9-9
牛頭馬面	11-232	半肥腩	8-2
<b>五畫</b>			
囟私骸（囟私伽）	11-226	半做半寮	17-2
囟等嘴	4-135	半晝半暗	12-5
囟錢	11-225	半晝前後	12-3
世細	11-261	半晝邊仔	12-6
主事人	11-339	半條命	2-77
仙楂仔（山楂）	8-22	半寒熱	6-1
兄弟仔	11-134	半新舊	9-11
出丁	15-5	半截	16-1
出火煙	8-61	半燥溼	9-12
出出入入	9-36	半爛燦	17-1
出味	8-63	卡手卡腳	9-133
出社會	11-39	卡着	7-27
出面	11-345	卡等	7-26
出桌	15-6	古古怪怪	9-301
出張	17-14	古蹟	14-13
出頭	11-343	另日	12-72
加添	4-275	另擺	12-73
加減好	9-65	叨叨叨叨	13-8
加減講	11-83	叭叭跌	7-3
加等	4-74	四角頭（四向角頭）	12-116
包山寨海	9-17	四腳惹天	4-245
包分人做	17-3	外甥仔	11-350
包食包著	8-80	夯人	1-91
包擎擎	9-16	失人禮	11-267
半大細	9-8	失聲	4-208
		巧	9-143

平平	9-232	打馬膠	17-18
平平共樣	9-233	打採茶	18-7
平洋洋	9-234	打淨食	8-45
平高平大	9-231	打眼箭	11-45
幼皮嫩肉	9-116	打蛇跔棍上	11-46
幼秀	9-117	打被骨	8-155
必忒	7-7	打麻雀	18-9
必筍	5-2	打單（買票）	17-16
必縫	7-6	打禁指	11-42
打彳孑	4-44	打零工	17-21
打井	14-6	打噎	1-34
打毋見忒	7-13	打噎啄	1-185
打毋過	17-17	打激顫	1-35
打出本	17-15	打頭陣	15-7
打包尾	13-5	打幫	11-40
打平放	7-14	打點	11-41
打田	17-19	打露	6-10
打合	11-43	旦旦	12-12
打老鼠	4-41	瓜刨仔	8-163
打赤腳	4-42	未忒	9-167
打走	4-45	本底	13-4
打底	4-40	本錢	17-8
打往拈	4-276	正	9-289
打油	17-20	正好	9-290
打狗毋出門	6-80	正餐	8-47
打門	8-229	母親節	15-38
打觔斗（翻觔斗）	4-43	汁	8-55
打酒（倒酒）	17-27	犯着	11-75
打拳頭	18-8	瓦窯	17-68
打烏蠅	8-110	甘	2-18
打逆面	11-44	甘杞（枸杞）	5-8

生活	9-248	石炭	6-54
生理腳	17-78	石春白	8-91
生疏	9-246	石礮	8-90
生鹵	8-121	石頭卵	6-53
生菇	6-59	禾串（穀串）	5-29
田豆	5-13	禾筍	5-9
白行	11-240	禾鎌	8-209
白罕白罕	9-223	禾鎌鐵	1-164
白直	9-222		
白淨	9-224	六畫	
白雪雪仔	9-225	丟苦	2-13
白鐵	14-19	交手交腳	9-134
白鶴	5-61	交官結府	10-5
目勾勾仔	2-46	交朋結友	11-95
目汁含等	4-143	交風	6-36
目汁濫泔	4-144	交際	11-94
目吊吊	9-193	交關主顧	17-36
目金金	9-194	任在（由在）	13-20
目垂垂仔	9-213	份家啦	18-12
目屎	1-106	企坐毋核	2-31
目奔奔	9-196	伏等	4-182
目扁扁仔	9-209	伏落去	4-183
目珠打着	1-103	伐鎌	8-208
目珠花花	1-104	伙頭	8-81
目鬥鬥	9-210	伙頭軍	17-34
目晶晶	9-211	先先	12-117
目視視	9-212	先行	4-249
目摸目罈	1-105	先走先贏	11-309
目睡摸些	9-197	先號先贏	11-308
目孳孳	9-208	光光	9-85
目曠曠仔	9-195	光明燈	15-17
		光頂	1-68

光頭落杓	9-86	多少仔	13-7
全下(完下、陷下)	12-94	奸雄	9-72
共公廳个人	11-168	好天好時	6-28
共娘胞胎	11-170	好手腳	9-109
共家人	11-169	好年冬	15-25
共樣共樣	9-145	好歪事	15-26
共寶	5-53	好展	11-123
冰冰	9-18	好衰毋衰	9-106
划龍船	15-45	好彩	9-103
印色	8-149	好擲擲仔	2-25
印着	4-107	好頭好尾	9-107
盲曾盲抵	12-63	好頭好面	9-108
各各	13-10	好膽	9-104
各樣	9-79	好額人	11-135
合人毋得	11-86	安太歲	15-43
合分佢	4-76	安胎	15-44
合身	9-66	安鈕仔	8-153
合等	4-95	尖車	14-15
合縫	6-22	年下	12-80
合轉去	4-96	年尾人	12-81
合藥仔	1-53	年額下仔	12-82
吉日	15-12	弛胸敲胛	4-105
吊頸	1-38	成…	13-34
同年	11-299	成人長大	11-268
向別位	12-31	成下仔	12-101
向往上	12-30	成斤仔	16-29
向轉來	12-32	成半擺	12-99
回南	6-13	成百個	16-28
在中央	12-14	成個月	12-100
地理先生	15-53	成時	12-102
圳溝	14-26	成隻仔	16-33

成點鐘仔	12-103	百籃肚	11-12
成擺仔	12-98	竹修仔	8-225
托核（托核卵）	11-296	竹筴	5-27
杓耳空	4-53	竹篙	8-224
杓西瓜	8-83	竹頭下	12-122
杓電火	4-55	米篩目	8-14
杓算盤	4-54	米醬	8-15
收山	7-37	米籬	8-173
收尾	7-36	缶仔	8-69
收據	17-88	羊角仔	5-15
早去早轉	8-221	老人衫	15-35
早先	12-118	老古人言	18-28
早早	12-119	老米（舊米）	8-18
早早仔	12-120	老老	9-158
有身項	1-84	老老嫩嫩	11-187
有修	9-120	老姊老嫂	11-188
有秤頭	17-48	老症頭	1-98
有理無理	12-47	老猴牯	11-186
有麼个搭確	13-21	老鋸鋸仔	9-300
有嘴無心	11-154	耳卻卻仔	9-207
有樣畛樣	11-153	耳砵	1-115
有頭有尾	9-119	耳環	8-144
有講	11-346	耳聾	1-116
有講有笑	8-202	肉色	9-307
死老實	11-304	肉氣	8-8
死無命咧	11-303	肉麩	8-7
死無變	9-283	自大	9-29
死鹹（死鹹膽）	2-70	自重	11-27
汔	9-141	艾菜	5-16
汗流脈落	1-80	血汀汀仔	1-77
江湖	9-84	行毋兼	4-101

行灶下樣	11-122	坎	16-19
行往上	4-98	坐在角角	4-32
行往走	4-99	坐到屎脰生根	11-34
行春	15-21	坐涼	8-178
行香	15-20	坐橫桌	17-12
行棋	18-37	夾鑊	8-231
行無麼个得	13-18	姘仔	11-260
行開	4-100	妥當	9-268
行嫁	15-19	尾瀉屎	4-138
行頭	11-137	尿出	1-118
疍	4-56	尿泡	1-119
疍上疍下（疍來疍去）	9-45	尿裙	8-116
<b>七畫</b>			
伶伶俐俐	9-152	弄弄仔行	4-163
低言細語	9-41	弄孫仔	8-194
佛果	5-7	弄等來	4-162
作力	4-263	扭腳髀	4-160
作鬼作怪	11-198	把扼	7-2
你个額	11-223	抔	4-22
兌換	17-30	抔垃圾	8-174
冷底	1-93	改田角	17-40
冷飯	8-52	改菜園	17-41
冷颼颼仔	6-30	旱水	8-184
刮豬皮	8-32	杈人	11-91
利斗	11-352	杈榶	5-1
吞毋落脰（食毋落脰）	2-69	求求乞乞	11-167
含等	4-97	求神託佛	15-29
吮人	5-85	汨水	4-137
吮乳	4-193	汶水	6-73
吵耳塞窟	11-25	沉落去	7-11
园人尋（园尋仔）	18-22	沉落底	7-10
		沒水	4-142

沙沙	8-198	兩子阿公	11-181
沙鼻攏天	2-55	兩子衰	11-184
灶頭鑊尾	8-220	兩日一夜	12-59
甫白光	4-180	兩日仔	12-60
甫甫仔	12-88	兩同年	11-183
私胥（私伽）	17-83	兩老	11-180
罕得	13-15	兩姊嫂	11-182
肖雞	15-49	兩對門	11-179
肚凸凸仔	9-51	到今	12-16
肚拗拗仔	9-50	刺眼	1-140
肚挺挺仔	9-49	刻印仔	17-51
肚賺	1-42	剝圈	4-59
肚褡褲	8-131	剝雞肉盤	8-33
虬虬	9-144	受氣	11-269
見人毋得	11-100	受當毋起	2-62
見擺	12-25	呱啦牯（呱啦嫲）	11-114
豆腐頭	5-33	呷	4-75
走山	6-75	呷口水	4-175
走毋俐	4-260	呷血	1-125
走毋掣	4-259	呷痰	1-129
走東走西	4-257	呻生呻死	4-30
走俐俐	4-258	命歪	9-174
走無路去	9-291	命袋仔	11-344
角等	4-94	命靚	9-173
<b>八畫</b>			
乳珠仔	8-117	呔	11-161
乳臊	1-108	咄	4-60
使箸	4-205	拂	4-72
使鑊頭	17-121	和山歌	18-11
來來去去	9-162	奈毋何	2-46
來往	11-315	妻舅仔	11-243
		委秧仔	17-61

孤盲絕代（孤盲絕）	11-108	拈藥仔	1-117
孤栖孤栖	9-87	拈籤卜卦	15-39
底衫	8-136	拈籤仔	15-40
店亭	14-8	拉拉雜雜	9-148
店頭家	17-25	拉鏈	8-132
往時	12-113	拌	4-171
怕毋會	12-86	拌倒	4-172
怪毋得	12-28	拐細人仔	11-115
房	16-11	拖命	1-159
所爭	9-252	拖箱角	8-207
所爭一息	9-253	拗毋轉	7-1
所費	17-87	拗牛眼	4-4
承水	4-209	拗花	4-2
承勞	17-86	拗着	1-2
秤巴掌嫵	4-18	拗腰	4-3
秤忒	4-19	拗斷（拗斷截）	4-5
秤啊去	4-17	拗蠻	12-1
抵押品	17-24	拗蠻仔	13-2
抹鬚	4-134	拚事	4-16
抽筋縮脈	2-8	拚命（拚生拚死）	11-15
抽頭	17-13	招保險	17-104
抽聲胛（另聲胛）	4-36	招會仔（牽會仔）	17-105
抽籤卜卦	15-4	放冗	7-9
拂	4-66	放水白	6-3
拂手	4-68	放無哪去	13-3
拂釣板	4-67	放勢（放勢牯）	2-36
拂頭	4-69	放勢牯	12-19
拄固	9-295	斧頭	8-94
拈忒佢	4-157	服侍	11-78
拈便宜	17-70	板	16-2
拈錢	17-69	枋仔	17-6

枋模	17-5	罔食	12-68
歿忒	7-33	罔講	13-29
油光油光	9-118	股	17-42
油條	11-155	肥田	17-71
油漆	8-113	肥卒卒	9-230
油濟濟仔	9-121	肥泥	6-49
治理	11-28	肥肥	9-229
沾水	4-52	肥湯	8-6
泌	4-13	肩胛咻咻	9-71
泌尿科	1-10	芙蓉	5-18
泌菜湯	8-56	芥藍菜	5-10
泌燥來	4-14	花舌	11-347
泥鉢	8-72	蚪毛仔（縐毛仔）	1-89
泥漿	6-44	迎鬧熱	15-41
泥漿水（泥糜水）	14-18	近近仔	12-51
炆	8-54	金手鉤	8-142
炒肉	8-11	金若若仔	9-73
狐癖（臭狐癖）	1-51	金蛄仔	5-74
狗嫵蛇	5-66	長久	12-10
直直落	4-31	長年透天	12-11
知人我	11-57	長年菜	8-12
知死	11-58	長命	1-26
知足	2-10	長短腳	1-27
知食	8-58	長槓長槓	9-34
砵底金	17-103	長膏長膏	9-32
屹	16-21	長頸鹿	5-49
屹屹推推	9-140	長纜纜	9-33
空空缺缺	9-147	門門	8-167
笏波仔	5-3	阿不倒	8-77
罔…	12-67	阿里不答	9-1
罔吮	5-87	阿姆哀	13-1

阿姨仔	11-2	後臀；靠山	1-72
阿啾箭	5-62	後撐仔	11-126
青天白日	6-51	恬忒	7-16
青溜溜	9-240	恬索索	9-42
青瞑	1-135	拜門口（敬門口）	15-1
同等	4-63	拱起來	4-90
<b>九畫</b>		指揮	11-329
跔跔（跔工）	11-49	挑笏	4-229
亮亮	9-150	挖空頭	11-145
亮頭	9-151	星宿	15-48
便宜值食	17-72	楞棍仔	8-164
信用	11-351	楞鬼	11-141
剃頭	17-96	楞鬼假細義	11-142
削着	4-247	架腳	4-73
前世無修	11-248	染	4-156
咻咻咻咻	1-174	查核	10-1
契約	17-53	柵門	8-169
契哥	11-162	毒心	2-68
姨丈仔	11-140	泉水	6-5
姪婿	11-30	洋洋洋洋	9-115
姪嫂	11-31	洩水	8-213
姻親	11-151	洩藥仔（打藥仔、勾藥仔）	17-101
屋脣屋角	12-114	派頭恁粗	11-241
屋場	15-57	流流流流	9-157
屋簷	8-210	流漂子	11-185
屎朏凸凸	4-204	流籠	14-16
屎朏斗	1-144	烱着	6-29
屎朏盲坐燒	11-262	烱燒來	8-180
屎烏蠅（烏蠅公）	5-70	炭礦	6-65
屎蟲（屎缸蟲）	11-235	相打泌背	11-313
龔密密（龔塞塞）	4-87	相尖泌背	11-316

相沖	15-59	缸	16-15
相爭泌背	11-320	耐毋得	2-48
相閃	14-24	耐毋過	4-148
相堵頭	11-314	耐命	9-200
相惜	11-319	耐看	9-201
相搶泌背	11-318	耐食	8-49
相撞	14-25	耐當	9-199
相罵	11-317	胃糟糟	1-163
相賽	11-312	背拱拱	1-17
狡怪	11-92	背痾痾	1-15
省尿省尿	9-244	背帶	8-123
省省仔	11-255	背囊骨（龍骨）	1-16
省儉	9-245	胎	16-31
看日仔	15-31	胖大	9-227
看生趣	11-173	胗肝	5-36
看地理	15-32	胞衣	5-34
看真真	4-120	胘罈下（腳腴下）	1-86
看衰	11-174	苛人	11-171
看得	11-172	苦力	17-57
看無	2-33	苦賈	5-6
看靚个	8-185	苧仔	5-5
看戇忒	2-34	茅	9-171
砂耙	17-77	虐人	4-159
砂鏢	17-122	虐削	2-52
研粉（研末）	4-150	衫腳	8-138
穿空	4-35	訃聞	15-9
紅冬冬	9-61	赴食晝	11-77
紅青燈（青紅燈）	14-12	赴時赴刻	12-20
紅漬漬	9-64	赴時間	4-70
紅囉囉	9-63	重	16-6
紅濟濟	9-62	重跔跔仔（重魁魁仔）	9-38

門門	8-168	食頭家	17-85
降子（降細人）	1-67	食齋人	15-51
降服	11-138	香公	15-23
面北北	11-201	香火籃	15-24
面皮皮仔	11-204	香噴噴	9-100
面皮恁賁	11-202		
面些些仔	9-176	十畫	
面衫	8-137	修面	8-214
面擲毋下來	11-203	個零月（個空月）	12-23
面臭臭	2-43	倒店	17-26
面撒面端	9-175	倒眨	7-17
面頭前	12-64	倒頭粹（顛倒種）	4-57
風合水	6-21	倒頭種	4-58
風沙（風飛沙）	6-20	借還借	13-22
風吹日炙	6-18	值班	17-10
風時水（打風馳）	6-19	兼身	4-85
風神哎哎	2-17	冤枉	11-147
食力	9-308	原底	12-79
食公家	17-84	哪下	12-69
食毋去	4-207	哪向	12-70
食毋得	4-206	哪量時	12-71
食百二	11-264	哽着	4-78
食自家	11-265	唉唉唧唧	9-3
食油	14-21	唉唉喋喋	2-2
食涼	1-188	啖啖滾	11-96
食蛇食蜈	11-266	孫嫂	11-274
食釣	8-200	家官	11-84
食腳痛个	1-146	家家屋屋	11-85
食電	14-22	屐仔	8-148
食嗽	1-145	展手路	11-59
食睡毋得	2-58	展寶	11-60
		崱下	6-35

師傅話	18-34	掙牛乳	4-130
座	16-4	擗	4-110
座大	11-33	擗覆菜	8-37
座頭前	12-9	抄起來	4-251
弱弱	9-215	抄着來	4-194
徑手徑腳	9-68	晒日頭	4-252
徑杈	11-90	晟眼	1-23
徑徑杈杈	9-67	格	16-12
恁久好無	11-4	綦	16-20
恁久無看着	11-3	綦耳	4-115
恁毋係款	11-5	綦針	8-126
恁毋像人	11-6	桑仔子	5-17
恁好膽	9-6	氣脈	1-184
恁早萎	11-8	氣縷縷仔	1-73
恁會摸	11-7	浮錢	17-74
恩主公	15-8	海底摸針	9-110
扇	16-27	浸酒	8-42
拳頭嫵	1-88	淡嘴	2-19
挨尸磨骨	9-4	涉水	4-255
挨弦仔	18-1	烏金	9-276
挨着	4-1	烏金金仔	9-278
抄毋着	4-195	烏青	1-166
搨屎	11-104	烏烙	9-279
搨工	11-13	烏麻戰筍	9-277
搨後	12-7	烏蠅屎	1-165
搨面	1-7	狹腔狹蹶（狹腔狹擲）	9-89
搨索仔	18-2	狺狺滾	5-82
挽着	4-238	畜蚊仔	11-132
挾去挾轉	4-84	痾背（痾腰）	1-69
捉	17-108	病丁	1-130
捉痧仔	1-178	病症	1-131

真真	9-292	臭青	6-8
砧枋	8-217	臭風	8-107
破相	1-134	臭蕘	1-28
破病	1-133	茶米粕	8-96
砸身	1-175	茶炙仔	8-98
砸礮	9-287	茶壽	8-97
祕結	1-9	茶籬泡	8-95
祖塔	15-64	茶罐	8-99
秤仔	17-11	草埔	6-6
粘米	5-22	草蓆	8-103
笑絲絲（笑咪咪）	11-256	虔誠	2-32
笑連連	11-257	討功勞	11-294
笑頭笑面	11-258	討債	17-99
粉壁	14-11	記才	9-105
納錢	17-67	豺牯（豺嫲）	9-242
純正	9-258	起牛面	2-26
純良	9-257	起赤沙	11-127
缺嘴	1-87	起性	2-14
缺虧	11-163	起波	4-103
耕園耕圃	17-35	起風	6-25
耗爽	7-21	起累贅	11-128
胭脂	8-143	起寒毛菇（起雞嫲皮）	1-74
胸脯	1-78	起勢	13-19
脆脆	9-31	起（許）福	15-22
臭汗酸	1-31	起懶根	2-39
臭汗臊	1-79	起戇面	2-27
臭耳聾	1-32	追走（逐走）	4-89
臭尿馊	1-30	追細妹仔	11-105
臭乳臊	1-29	退伍	10-7
臭油垢	8-108	退紅	1-160
臭胖胖（臭胖胖仔）	8-109	送大閹雞	17-92

送紅包	17-91	假精假怪	11-80
酒窟	1-85	俛	4-234
酒醉摸些	9-132	俛大片	11-301
酒釀	8-75	俛脣	4-235
釘	4-47	俛憑	11-302
針線空	8-127	偏着	1-132
針頭線尾	8-158	做小工	17-107
閃水（僑水）	4-83	做手腳	11-331
閃走	4-198	做加做減（加減做）	4-262
閃東閃西	11-251	做件仔	17-106
閃俐俐	4-197	做尾牙	15-63
高溜高溜仔	9-304	做泥水	17-123
高擎擎	9-78	做便	11-330
鬥股	17-23	做會毋知	13-43
鬥桌	11-54	做滿月	15-62
鬥氣	11-56	做竇	5-59
鬥陣	11-55	停腳	4-231
鬥當	11-52	偷偷囡囡（偷偷匿匿）	4-227
鬥纏來	14-7	偷暢	2-63
鬥鬧熱	11-53	動手動腳	11-298
鬼畫符	18-16	動啊着	13-39
鬼精仔	11-116	參着	4-26
傴嗷毋知	13-30	參詳	11-24
攸門	4-92	啁啁滾	9-129
攸菸屎	4-274	啄痾啄痾	9-52
攸頭那	4-93	問人	11-349
十一畫		問暢个	11-215
摠	4-71	啐啐滾	13-44
假細義	11-81	啞仔	1-1
假會	11-82	啞狗	11-1
假精	11-79	啞啞滾	9-19

堵人	11-68	梟心	2-29
堵來堵去	11-67	梟雄	11-131
專工	11-337	涵空	14-14
屙忒	6-48	淋尿	17-59
屙硬屎	1-123	滄黃	9-204
崩崗石壁	6-2	添香油	15-54
帶飯	8-44	埔	4-181
徙位	4-196	牽成	11-164
從頭到尾	12-96	牽絲	6-37
恹	9-264	牽頭帶腦（擎頭旗）	11-165
惜入心	2-71	牽聲	18-19
惜過頭	11-306	球籊仔	18-21
拏平來	4-210	瓠杓	8-196
捧	4-23	甜板色	9-265
捻菜包	8-39	略下	12-58
粹屎脬	4-37	略下人	11-178
粹嘴	4-38	痔仔	1-24
掀	4-106	祭奠	15-27
掙開	4-21	笠嫫	8-166
排桌	8-79	粗鱗鱗仔（粗刻刻仔）	9-35
排場	9-226	細心細意	2-57
掛紙	15-18	鉢仔	8-70
揆	4-104	脣頭	12-107
探手	4-219	脫陣	11-295
探看啊	11-288	舂	4-271
接口	6-77	舂上舂下	9-299
接嘴	11-156	舂錢	17-118
推推啊	1-161	荷蘭豆	5-12
教精人	11-93	莊頭	8-219
斬頭	11-324	茨	16-13
望	11-213	莫嘎	13-28

處分	10-2	割貨	17-39
蛀牙	1-181	勞攪	11-189
貨底（貨尾）	17-33	博人惱	11-19
販仔屋	17-32	喊皇天	4-102
貪嘍	11-289	喊兼來	11-124
軟習習仔	9-217	喊燒	11-125
軟濟濟	9-216	喊頭大水	6-24
軟聲軟斗	9-218	喫	4-113
透日仔	12-109	單丁子	11-48
透日透夜	12-110	單頭	17-22
透水	4-220	單瞼目	1-37
透長年	12-108	圍身裙	8-87
透風落水	9-261	堪毋得	2-30
遞藤	5-32	報喪	15-2
這片頭	12-34	媒人	15-36
這搭仔	12-33	尋尾	11-249
通譯	17-100	尋味	4-191
逛街	4-165	尋食	4-190
造反	11-332	尋無	4-189
連嘍接棟	9-156	幾輒	12-24
連連續續	12-53	廂	16-32
頂分人	11-63	惡人無膽	11-238
頂香火	11-64	惡豺豺仔	9-221
魚生	8-20	惡擎擎仔	11-237
魚脯	8-21	恹心事	2-42
魚鱗痣	1-109	掌牛	17-113
蚬絲	5-14	掌夜	17-112
蚬蠕仔	5-77	掌門狗	11-338
十二畫		掌屋	8-222
嗆	4-145	掣	4-24
晡等	4-179	掣着	4-25

掣等走	11-23	湧起來	7-23
搨人	11-216	焙火	8-182
搨腰跤	18-33	焙衫褲	8-183
插事牯	11-22	無大無細	11-210
搨人	4-256	無主無意	9-190
換頭	7-40	無打無扮	9-181
搨面	4-64	無打無算（無打算）	11-206
搨等	4-112	無目水	9-187
敢就贏人	11-87	無在	8-188
敵大氣	4-225	無好空	9-185
敵水	4-224	無好食	4-140
敵氣	4-221	無字眼个	9-191
敵涼	4-223	無成	11-209
敵開來	4-222	無見奇	9-183
敵鮮來	4-226	無味無緒	9-186
普普仔	13-31	無按算	11-212
普渡	15-47	無相無干	2-45
朝思夜想	2-76	無要緊	11-348
棚目鏡	4-174	無面無目	11-211
棚頂	12-87	無哪尋	9-188
棟指	1-44	無恁該	9-179
粹下去	7-44	無堵好	13-25
粹仔	8-223	無採工	9-180
粹等（塞等）	7-43	無規矩	11-207
款包袱	8-161	無就	13-26
殮殮	1-121	無幾多時	12-66
減兜去	4-77	無提無防	12-65
減飯	8-64	無斯	13-27
亭茶	8-100	無閒泊扯（無閒直掣）	9-184
湖蜆	5-57	無愛聲佢	11-208
湛	9-288	無搭無確	9-182

無新無舊	9-192	結公婆	11-97
無腦屎	9-189	結同年	11-99
無價	17-65	結舌	1-56
無鹹無瀝	2-44	結舌泥（結石泥）	6-23
無懼着	4-141	結冤仇	11-98
猴型	9-98	結爛	8-28
琢琢仔	9-46	結團	9-70
番番	11-76	絕忒	5-79
發牙包	1-187	絞	4-79
發扯扯	9-21	絞毋見	7-18
發紅	1-49	絞到哪去	13-9
發琢呆	2-5	絡索	8-171
發脹狗	11-18	絲	4-246
發蛾	1-12	翕死（翕消忒）	1-76
發禍	1-47	翕等	8-179
發福	1-48	翕翕（翕熱）	2-28
發酵	8-76	翕壞	1-75
發熱痲仔	1-14	腓豬肉	8-3
發瘤	1-13	腎	1-147
發蟲（生蟲）	6-58	腔頭	18-20
短命（短命子）	11-65	菜仁	5-25
短屈短屈	9-48	菜腳仔	8-50
短節	16-9	菜頭菜尾	8-51
硬直	11-220	菸屎	8-227
硬健硬健	9-206	菸截仔	8-228
硬殼	11-222	菸願	1-82
硬飯牯	8-82	萋萋	9-238
硬頸	11-221	萋頭	9-239
等靚	11-50	著火	6-7
筍蛄	5-73	著共條褲	11-333
結	4-86	著病	1-25

著着	4-48	雄雞	5-41
著釣	9-30	飯盆頭	8-66
診所	1-177	飯匙骨	1-50
訥	11-9	鞞床	8-192
訥嘴	11-10	黃淦黃淦	9-275
詐生詐死	11-322	黃鱔	5-55
詐死	11-323	搨鬧熱	11-291
詐癲	11-321	敝皮	1-101
貯金簿	17-29	敝忒	7-32
貴參參仔（貴冉冉仔）	17-43	敝殼（退殼）	5-78
貶車	7-8	敝敝	9-163
賁肉	8-30		
賁紙枋	8-218	十三畫	
跔人毋着	18-36	傳仔	18-6
跔拜	15-52	傳代	15-3
跋	4-8	傳話	11-38
跛腳	1-5	傷重	9-255
跛腳仔	1-6	剷	4-28
量血壓	1-19	殼出來	1-124
欵欵	2-9	嘎會知	2-54
鈍鈍	9-269	嚼鋼	6-26
開容笑面	4-121	嘲水	8-201
開聲	4-119	嘲汗	4-212
開鑼	15-30	嗒看啊	8-46
閒于于	9-93	嘮風	4-173
閒手腳	9-92	嘮雞肱	11-242
閒毋得	9-94	塞弄弄	6-60
閒時間	9-95	塞車（堵車）	14-20
閒頭路	17-45	塞塞	9-247
雄猛	9-102	嫌毋得	11-130
雄頭	9-101	嫌到臭屎	11-129
		微細	9-172

想去想轉（想來想去）	2-74	楓樹	5-19
想空想缺	2-75	楔牙縫	1-169
惹人	11-224	楔桌腳	8-212
愛使	2-53	極力	12-50
感着	1-54	極多齶凖	9-139
戩真	11-51	極着	12-49
推門	4-118	準堵好	13-45
滅毋得好	13-24	準飯食	8-48
滅食个	8-60	涫涫跌	7-15
滅衰人	11-199	涫涫	9-40
滅齶滅凖	11-200	溜皮	1-97
滅壞壞	4-136	溜走	7-39
搥背囊	4-39	溜着	4-232
搥巴掌嫻	4-202	溫溫仔	12-115
搭手	4-46	涫忒	7-24
搭信	11-47	溼涫涫	9-251
搵水	8-211	滑溜溜仔	9-270
搵地泥	4-244	斂忒	7-35
搵着	1-167	照理講	13-42
搵等	4-243	照電光	1-176
搵彎	4-242	照樣	11-325
搶食胘	1-138	照輪	11-326
敬天公	15-13	煩躁	9-56
新丁	11-311	當天咒誓	11-66
新娘衫	15-58	當日	6-11
新腳數	17-102	當店	17-28
新衝衝仔	9-286	當門牙	1-41
暈暈	1-52	當當	12-18
暖燒	9-282	痴呆痴呆	2-6
暗摸叮咚	9-5	盞	16-7
會知	13-40	矮頓	9-2

硼砂	6-50	蒂頭	5-24
禽獸	5-52	裝便	4-269
禽獸畜生	11-166	裝潢	17-114
窟	6-15	鬻人	5-86
節氣	15-28	試試仔	9-28
腫腫	9-298	話	11-300
腳土	11-103	話屎	9-53
腳凹	1-58	話玲琅	17-31
腳脛	1-61	該方所在	12-22
腳趾罇	1-65	該死	11-110
腳脛	1-62	該食	9-80
腳脛筋	1-64	該搭仔	12-21
腳跛跛	1-59	該當	13-11
腳跡	8-150	路尾	14-17
腳髀	1-60	跳上跌落（跳上跳下）	4-230
腳囊肚	1-63	較爭	7-25
腹內（下水）	5-35	載去載轉	4-264
萬戶	9-271	載貨	17-109
落大價	17-62	逼着	4-11
落水毛仔（落水毛屑）	6-9	過年過節	15-14
落毋着	9-305	過門	11-107
落忒	8-151	過家寮	11-106
落肥	17-60	過時	9-75
落胎	1-94	過時个月曆	9-76
落第	18-29	過晝	12-27
落碗公	8-67	過願	2-23
落電	6-41	酪酪	9-161
落褲頭	8-152	鉗仔	8-115
落臍	9-154	鉛線仔	8-112
落鑊	8-59	隕石	6-33
葩	16-26	零角仔	17-58

零零星星	9-153	摟袋仔	4-128
零頭	16-23	摸彩	11-205
電火楯（電線楯）	14-23	摸挲	9-177
電料	17-98	摺痕	8-156
電球仔	8-93	幹來幹去	4-236
頓	16-10	幹頭	4-237
頓着	4-62	暢快	2-7
飼料雞	11-29	暢摸摸（暢瀉瀉）	2-66
飽水	9-14	暢暢仔	2-67
飽飽	9-13	暢靛靛仔	2-65
飽飽	9-15	槓仔	8-162
搵來搵去	11-275	滴滴溶溶	9-43
<b>十四畫</b>			
刷雞搵鴨	8-36	滷卵	8-17
像樣	11-250	滷鹹菜	8-38
凳墊仔	8-105	滿山滿坪	9-170
凳頭	8-111	滿坪	12-62
憑着	4-12	漏淨淨	7-30
嗶仔	8-122	漚箱角	8-159
嗽到會死	1-33	潔着	4-126
嚙嚙滾	2-22	潔落去	7-29
嘖嘖滾	4-109	焯燥	8-181
嫩相	9-220	熊	5-50
對拗	4-61	疑心病	2-51
嘔	9-135	盡命牯（盡命）	12-93
慢板	9-169	監人食	11-89
慢趁趁	9-168	監你做	11-88
慣慣	9-88	睡毋得	8-203
搵味	8-43	睡毋落覺	8-204
搵勻	4-131	礮	16-8
搵死人	2-40	福相	9-59
		福氣	9-58



墜下來	7-12	標會仔	17-4
墜墜	9-37	樣相	9-114
墨斗	18-30	漘漘凼漘	11-307
墨盤	18-31	潛水	4-248
寬心	2-35	潤忒	9-123
層層疊疊	9-25	潤潤	9-122
擎	4-20	潦草	9-159
撈仔	8-68	潦潦	9-155
搵印仔	8-216	爐湯糝	8-230
撐死	1-21	熟事人	11-273
撐堵仔	8-175	熟面	11-272
撐腿	1-20	熨斗	8-114
撐壞	1-22	熨衫褲	8-140
撓人	4-147	熬夜	8-193
撓着（扭着）	1-107	熱痲仔	1-120
樽	4-270	瘦夾夾仔	9-26
樽水	8-226	瘦身	9-27
撚	4-158	皺毛仔	11-158
撥火	4-169	皺皮	9-131
撥蚊仔	4-167	皺皺	9-130
撥涼	4-170	盤水	8-195
撥淨來	4-168	確實	7-28
撥貨	17-120	確實毋會差	13-23
撥塵灰	4-166	碾地泥	4-254
搵	4-185	磅仔	17-119
搵位仔	4-186	磅米糶	17-7
撬仔	8-119	箭	4-111
暮固	11-214	箭日	6-34
暴牙	1-8	糊膏个	9-69
暴線縫	7-4	編	11-17
樂線	11-191	編輯	18-4

緬頭	9-96	靠溜皮	1-90
膝頭腕	1-137	頰鰓	5-56
蓬白	9-237	養	5-80
蔭田	17-46	養子	11-152
蝠婆	5-65	鬧熱煎煎	9-203
蝦公夾	5-20	魯夫牯	11-192
衝突	9-39	笛箕	8-101
褒獎	9-20	十六畫	
調兵	10-3	嘴包	1-179
調解	11-293	嘴板	11-334
豬肝色	9-296	嘴扁扁	9-293
豬砧	17-115	嘴甜舌滑	11-335
豬嫲肥豬子旺	9-297	嘴就合毋拏	4-265
豬寮（豬欄）	17-116	嘴搥仔	8-133
賣雜細	17-63	嘴落仔	5-83
賤	6-52	嘴啣鼻翹	9-294
賤手賤腳	11-246	嘴燥肚渴	1-43
蹕	4-33	嘴孛孛	1-180
踏着	1-18	噠	4-164
輟學	18-10	噠噠公（噠噠婆）	11-236
輩分	11-14	噉眇	4-88
輪等來	7-31	噉腦（噉腦筋）	1-11
遮蔭	6-74	壁角（壁壘角）	8-102
遭火燒	8-177	學精	11-136
腌瓜仔	8-1	撿碗箸	8-65
腌缸	8-73	搯	4-132
銷路闊	17-81	搯鉢	8-71
銷頭	17-80	搯綿	4-133
靚靚仔	9-124	搯皮包仔	4-122
靚膩膩仔	9-125	擔竿	8-104
靠着	4-117	擔輸贏	11-239

整衫褲	8-157	親像	13-32
樹頭	5-26	貓頭鳥	5-60
樹頭下	12-106	輻射線	6-16
橄欖核	8-31	遶山	18-24
橘醬	8-13	遶山花	18-25
橫	9-273	遶街	18-26
橫下來	4-240	鋸	4-81
橫忒	1-162	鋸弦仔	18-13
橫來橫去	4-241	錄取率	18-27
橫倒	4-239	錢鼠	5-48
橫橫擎	9-274	闌雞	5-45
橫龍（橫崗、橫龍崗）	6-71	闌死	2-1
歎笛仔	18-5	隨在你（由在你）	13-38
燒金	15-50	頭下碼	12-111
燒風	6-81	頭勾勾仔	4-228
燒話	9-250	頭仔	11-292
燒燒	9-249	頭播播仔	9-262
篩過	11-305	頭闖闖	9-263
糕盆	15-11	頷頭	4-149
縐核仔	5-28	頸鉤鉤仔	9-306
縣長	11-146	餞糖	8-41
隣棍	1-96	龍神	15-34
膨尾鼠	5-47	龍脈	15-33
膨風茶	8-26	龍捲風（扭揪風）	6-4
膨腿	8-5	龜殼花	5-51
膨鏡	8-165	釧	4-184
興蹠蹠仔	9-99	十七畫	
褲帶	8-129	應話	11-69
褲袋仔	9-57	應酬	11-150
褲頭	8-130	應嘴	11-70
褲襠底	8-128	幪	4-139

戲園	18-17	罇朋友	11-175
戲劇	18-18	罇罇仔	4-124
擎纓頭	17-52	罇擺	2-37
擎開析	4-9	聲胛	1-142
擎嘴	1-4	聲聲句句	12-97
擎嘴角	4-10	膽水	1-36
擤鼻	1-143	臨一下	8-187
濛濛	9-198	臨尾	12-54
擤水	1-128	臨時（臨時臨及）	12-56
擤流流仔	9-228	臨時及急	12-57
濫仔	6-40	臨時臨及	12-48
濫膏糜	6-82	臨將	12-55
濫濫	6-39	薤菜	5-21
燥絲絲	5-23	薄薄	9-235
燭	16-34	虧得	12-52
牆頭牆角	12-95	講去講轉	13-13
環毋過	4-123	講四句	15-16
環保	6-38	講東講西	11-112
癌症	1-114	講啊着	13-12
盪	4-233	講斯恁樣講	13-14
窿	6-42	講靚話	11-113
窿落去	4-108	講親	15-15
糙米	5-4	賺罵	11-37
縫仔	8-197	輾啊過	4-253
縱慣勢	11-159	輾着	7-41
縱壞忒	11-160	避邪	15-46
總下	12-126	還合	13-16
總包	11-340	還較死	9-91
總係會	12-123	還較得	9-90
總愛	12-124	還過	13-17
總會	12-125	踉上踉下	4-178

鍬布脣（車布脣）	8-154	轉夜	17-110
鮮	9-285	轉輪骨	5-84
點過鐘	12-15	醫病	1-81
齋堂	15-61	雙下齧	1-154
齋菜	8-23	雙胞胎	5-81
齋齋	8-215	雙頭剪（來去剪、兩頭剪、 雙下剪）	11-276
焯	8-40	雙臉目	1-155
<b>十八畫</b>		雜貨店	17-9
擲搵來	4-49	雞子	5-44
擺靚	8-78	雞公	5-40
擺擺	12-2	雞公髻	5-42
斷水	14-9	雞毛管	1-55
斷血	1-40	雞紅	5-37
斷乳	1-183	雞疹	5-39
斷定	9-47	雞核	5-38
斷烏	6-70	雞酒	8-16
斷真	12-17	雞啄米	8-84
斷粢粑	8-34	雞健仔	5-43
斷臍	1-39	雞埗	17-37
濾水	4-273	額結結仔	9-303
瀉痢肚（屙痢肚）	1-168	髀	16-3
禮數	11-176	鬆頭	17-93
箏筍	8-147	𧄸神仔	15-37
翹翹	9-142	搗鴿仔	5-63
蟬仔	5-69	𧄸	4-125
蹦跳	2-4	<b>十九畫</b>	
轉外家	11-336	劊着	1-139
轉早夜	17-111	壞心	11-74
轉色	7-42	壞底	11-71
轉冷	6-76	壞東西	11-72
轉身	4-268		

壞看相	4-65
壞種（壞種草）	11-73
壞銅壞鐵	8-120
壞滌	9-54
壞蹄	5-88
懶骨	2-49
懶蜈蚣仔	2-38
爌肉	8-4
穩死	9-280
穩穩	9-281
繳納	17-38
繳細人仔讀書	8-160
羅帕	8-146
羅漢	11-190
藥坊	17-47
賤屋	17-73
蹬	4-50
蹬被（踢被）	4-51
蹴綿	4-161
蹴崎	4-114
鑿仔	14-3
鑿字	14-5
鑿空（鑿空仔）	14-4
難做人	11-217
難講	9-202
顛倒講	13-6
顛顛倒倒	2-11
二十畫	
攔毋核	4-127
攔等	4-6
礦工	17-56

籃	16-22
糯米氣	8-10
躁火	8-176
躁躁轉	4-29
鏢起來	4-129
鏢菜	8-53
魷鰵仔	5-58
鹹丟丟仔	2-24
麵線	8-186
齣	16-5
二十一畫	
攝	4-154
攝衫袖	4-155
灌土狗仔	18-15
爛嘴	1-92
爛擲	9-149
續下來	13-33
蠟筆	18-23
躍	4-192
鐵釘仔	8-92
響雷公	6-27
颯	7-5
颯車	14-1
齧牙	1-113
齧合澀（澀齧）	11-121
齧察	11-218
齧察鬼（齧鬼）	11-219
二十二畫	
囊蜆仔	5-71
彎彎幹幹	9-272
攤仔	17-95

籠床	8-85
聽毋入耳	11-290
聽毋真	1-158
襯鬧熱	11-26
襲着風	1-170
贖轉來	17-89
鑊頭	8-74

二十三畫

攪	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
曠	4-153
曠燻	6-45

二十四畫

嚙牙齷齒	2-50
癩尸	9-44
癩牯	11-62
癩癩	11-61
鑪溜皮	1-100

二十五畫

籬笆	8-170
籬仔	8-172
糶米	17-97
鑲牙補齒	1-173

二十七畫

躡	4-146
釀茶	8-27

釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266

二十八畫

戇面	9-219
戇猴	11-234



# 華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	入菜	8-124
(狗的) 叫	5-20	入境	14-34
(動物) 回窩	5-45	入嘴	4-103
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	力	9-115
(眨) 罵人之語, 意指別人很壞	9-53	力量	9-116
…上; …裡	12-47	十分之一臺尺	16-12
…地方, 周邊	12-43	<b>三畫</b>	
<b>一畫</b>		三更半夜	12-90
一丁點	16-32	上次	12-133
一下子	12-52	上夜校	18-18
一生、一輩子	12-54	上網	14-39
一年到頭	12-51	上課	18-116
一段時間	12-53	下巴頰	1-22
一種烹飪方法, 把鍋蓋緊蓋, 用微火將食物煮熟或燉爛	8-122	下雪	6-21
一樣大	9-160	下飯	9-8
乙	16-74	下課	18-47
<b>二畫</b>		下霜	6-20
丁	16-14	叉子	8-92
了解	2-54	口味相合、協調	2-23
人口	14-35	口沫	1-23
人民	10-32	土	6-22
人偶	18-99	士兵	10-1
人間	9-149	大小; 子女	9-203
入; 裝入	4-116	大方	9-201
入味	8-125	大包小包, 形容東西很多	9-202
		大半輩子	12-3
		大白菜	5-8
		大陸	6-30

大會	10-42	不孝子	11-175
大腸	1-68	不孝男	11-9
大約、大概、大致、一般	12-99	不佳	9-109
子女	11-162	不幸	2-4
子彈	10-5	不知如何是好、無可奈何	9-136
小小的或細細的	9-87	不時，時時刻刻	12-93
小小顆	9-181	不時、經常	12-9
小心	9-251	不停地動	4-119
小里肌肉	8-119	不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
小偷	11-14	不得已	13-10
小組	18-111	不得已、無可奈何	9-137
小說	18-109	不理人	11-98
小學生	18-110	不然…	13-13
山頭；山	6-28	不舒服	1-43
工作	17-98	不滿	2-5
工作服	17-142	不管什麼人；出現在他人 面前	11-54
工具	17-52	不論、不管	13-4
工資	17-53	不論、不管	13-19
已經…還	13-12	不聲不響地；靜靜地、 安靜地	12-15
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	中文	18-155
<b>四畫</b>			
不久、一下子	12-67	中央	12-23
不少	16-6	中毒	1-83
不只	13-18	中風	1-84
不可靠	9-81	中途	12-2
不甘願	2-57	中部	12-127
不用說；別說、遑論	13-20		
不如	13-17		

中暑	1-25	反應	7-5
中意	2-24	天主教	15-45
中獎	17-9	天昏地暗	6-35
之間	13-31	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
互相	13-7	天穿日休息	15-28
互相搶	11-159	天堂	15-46
五花肉	8-115	天窗	8-74
什麼都沒有	9-129	太…	12-107
仇恨	2-76	少女；年輕女孩	11-123
介紹人或事物使其被採納 任用	11-150	少於原本數量	7-10
元旦	15-34	弔唁（弔喪）	15-32
內科	1-56	心情	2-84
內容	9-155	心理	2-86
公公（丈夫之父）	11-174	心意	2-85
公分	16-30	心臟	1-77
公尺	16-29	戶口	10-15
公平	9-65	手套	8-61
公平	9-161	手骨	1-65
公共場所	11-61	手術	1-66
公路	14-18	手腕	1-67
公廳 （供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手腳俐落；乾淨	9-112
分數	18-30	手電筒	8-62
切合、恰當	9-22	手槍	10-41
化妝	4-47	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
化學	18-24	手續	17-110
升（單位）	16-60	支（量詞，計算樹枝）	16-41
及格	18-72	支出	17-139
友誼	9-92	支票	17-137
反映	11-33	文化	18-135
		文件	17-133
		文學	18-137

文獻	18-136	代理	11-145
方案	9-33	代墊	17-121
日記	8-55	以工具割除或削平	4-23
日曆	8-56	以手掌橫向拍打	4-11
欠帳	17-66	以水燙煮食物	8-130
比如	13-2	以伙房為型制的建築	8-85
比原來好	7-20	以免	13-23
毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水泥橋	14-12	以前	12-104
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以某物替換另一個	7-29
水槽	8-67	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
火災	6-9	以緩火慢煮	8-90
火車頭	14-10	充實	2-13
火柴	8-4	冊	16-8
片	16-58	冬季	6-7
牙膏	8-47	出口	14-7
<b>五畫</b>		出手大方、慷慨	9-105
世紀	12-95	出版	18-17
丙	16-2	出版社	18-16
主人	8-84	出差	17-15
主席	10-54	出息	11-23
主動	11-167	出麻疹	1-7
主管	17-144	出發	14-5
主題	9-243	出境	14-6
他們	3-4	出鋒頭	2-18
付出	11-37	出殯	15-7
付款；收款	17-38	功效、效率	9-68
代（量詞）	16-65		

加油料；替他人打氣、 鼓勵時的用語	11-41	左右，表示約略之數	12-123
加班	17-34	市長	10-38
加熱	8-126	布置	4-19
包含	7-1	幼兒園	18-158
包袱；行李	8-1	打（量詞）	16-13
包禮	15-3	打比方、比如說	13-3
北方	12-6	打水漂兒	18-19
北邊	12-5	打折	17-17
半冷半熱	9-2	打官司	10-6
半數	16-1	打招呼	11-74
卡片	18-69	打哈欠	4-5
句子	18-36	打針	1-80
叨念；誦讀	4-115	打算	2-14
只好、乾脆	13-16	打算盤	17-16
可怕、令人害怕	11-28	打噴嚏	1-9
可惜；浪費	17-19	打擊	2-15
司令臺	10-39	打聽	11-26
司機	17-62	未煮熟的	9-179
四方形；四周	9-220	本人	3-1
四季	6-38	本地	9-24
外交	10-33	本事	11-10
外地	12-81	本事、才能	9-130
外科	1-52	本意為抽空、抽時間， 引申為積極	11-22
外國	12-80	正午時分	12-17
外語	18-101	正確、端正	9-231
失去	7-33	正廳	8-83
失眠	1-13	民主	10-30
失業、沒工作	17-79	民族	11-102
奴才、僕人	11-111	永遠	9-95
奶	1-48	犯法	10-13

犯罪	10-12
玉	6-26
生水、未煮沸過的水； 溫度低的水	8-91
生命	5-46
生氣	2-3
生動	9-178
用力敲門	4-129
用三指取物；三指取物的量	4-155
用手指抓取鹽巴	8-100
用手指或棍棒等擠壓	4-83
用手推	4-137
用功	18-65
用占卜的方式來解決疑難	15-31
用伐刀斬除雜草	8-7
用竹篙使船前進	18-10
用法	9-97
用拇指與食指夾住	4-112
用犁或耕耘機等農具將土 翻鬆	17-67
用繩或線相鉤連	8-11
田徑	18-127
甲	16-73
疋（量詞）	16-55
白白的	9-157
白吃	11-113
白費	17-78
皮帶	8-37
皮膚	1-59
目的	9-138
目錄	18-93

六畫	
乒乓球、桌球	18-105
交流	11-49
交通	14-13
任何人都都…	12-34
任務	9-85
任期（量詞）	16-33
份（量詞）	16-21
光線	6-14
全部	12-39
全部	12-109
全部	12-132
再	13-1
再	13-9
冰淇淋	8-107
冰塊	8-108
划、撥進來	4-123
列（量詞）	16-44
印象	2-45
各式各樣	9-56
各自、各人	3-5
合作	11-62
合唱	18-48
吊、懸掛	4-39
同事	17-128
同情	2-80
吐出來	4-100
向來	13-15
向後退、反轉之意	4-40
回想	2-21
因不穩而傾倒	4-35

地方	12-110	成，計算比例用	16-59
地位	9-206	成本	17-104
地形	6-32	成果	9-193
地區	12-130	成組成套物品的單位	16-19
地球	6-33	成就	9-195
地理；堪輿	18-119	成績	18-114
地毯	8-69	托著	4-144
地圖	18-121	收入	17-114
地震	6-31	收支平衡	17-18
多久	12-33	收拾	8-65
多多少少	12-27	收音機	14-40
奸險多詐	9-42	收帳	17-112
好處	9-76	收穫	17-113
好運	2-43	早日、早點	12-119
好運	9-69	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	有害生命或健康的物質； 具毒性的	1-73
安排	4-122	次序相反；反而	12-16
安裝；設置；定名	4-121	死後百日祭	15-54
安靜無聲	9-21	汗毛	1-27
尖銳	9-99	灰塵	6-3
年代	12-79	灰燼	6-10
年紀	11-124	竹掃帚	8-20
年紀	11-172	老太太	11-94
年齡	11-107	老傢伙	11-95
忙碌的時候	15-30		

考慮	2-48	佛教	15-12
而已	13-30	作文	18-152
自在	2-8	作用、功能	9-239
自私	9-12	作怪、耍花樣	11-166
自來水	8-66	作者	18-151
自信	2-10	作品	18-150
自動化	14-3	作業	18-149
自殺	4-29	作業簿	18-113
至少	12-118	你們	3-7
血管	1-26	克（量詞）	16-37
行政	17-54	克服	2-50
行動	11-64	免費	17-77
衣後腳、衣腳	8-31	冷颼颼的	9-110
衣櫥	8-24	別、勿	12-74
西方	12-112	別人	3-9
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	判斷的能力	9-145
西餐	8-134	刨	4-127
西醫	1-76	刨成絲狀或片狀	8-89
西邊	12-113	利息	17-69
<b>七畫</b>			
串（量詞）	16-42	助理	17-12
串（量詞）	16-64	助產士	17-97
串門子	11-56	吝嗇	11-105
串門子；坐下閒談	11-18	含三種牲類之祭品	15-41
伯祖母	11-2	吸引	11-154
但是	13-33	吸引人、誘人	9-223
位子	8-77	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
住院	1-51	吹牛	11-116
		吹氣球，引申為吹牛之義	11-117

均勻地	12-56	把米和水磨成米漿	8-121
坐牢	10-3	把玩	4-120
夾	4-52	抓	4-154
孝順	9-73	抓；把（量詞）	4-73
孝順	9-90	投；告狀	4-141
完成	7-39	投票	10-43
完妥	9-212	投資	17-120
完畢、結束	7-35	改進	7-13
尾牙	15-29	改變舊有、使更好	7-14
尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72	材料	8-18
尿桶	8-51	杓（量詞）	16-61
庇佑	15-4	束	16-62
弄	4-109	步（量詞）	16-56
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀、樣式	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
我們（不含受話者）	3-8	沒有伴	11-103
戒、禁絕	4-58	沒秩序、沒條理；隨便	9-121
扭傷	1-62	沒得名	18-91
扭轉	4-158	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扶	4-6	沒輸沒贏、平手	9-132
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	沒關係、不要緊	9-135
找錢	17-135	沙灘	6-27
技巧	9-45	男女或雌雄兩性的區分	11-157
把（量詞，捆成束的細長物）	16-69	私密不讓人知道的事	9-5
		肝	1-21
		芒草花	5-14

角色	11-57	刺激	2-70
角落地方	12-37	剝	4-42
走私	10-48	取水、汲水	4-33
走廊	14-50	呼來喚去	11-126
身高	1-64	命	9-124
身邊	12-97	命運	9-93
身體、軀體	1-29	咀嚼	4-24
車站的計量單位	16-67	和諧；有默契	9-39
車禍	11-11	坦白說	13-6
那裡	12-32	坵（計算田地的量詞）	16-39
那麼（表示轉折語氣）	13-8	妯娌	11-163
那種	3-3	妹夫	11-92
<b>八畫</b>			
乖	9-63	姓	11-152
事業	17-101	姓名	11-153
亞軍	18-1	委屈	2-81
佩服、服氣	2-22	委員	17-130
使均勻	9-96	孤僻	9-61
使強大或更有效率	7-6	孤獨；孤單	9-62
使詐欺人	11-66	宗教	15-57
來不及、趕不上	12-68	屆（量詞）	16-23
例子	18-79	岳父	11-20
依靠	11-151	岳母	11-19
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	帖子、喜帖	11-141
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	底下、下面	12-14
刮鬍子	8-14	底部、尾部	12-13
到達某一標準	7-36	店員	17-21
制度	10-49	往；向	13-14
刷牙	8-48	往前推動辦理	7-19
刺	6-24	忠厚老實	9-26
		性格	9-224

或多或少	12-26	東方	12-22
房租	17-132	東邊	12-21
房間裡	12-35	松樹	5-16
所謂	13-22	枕頭	8-36
承受不了、應付不了、負 荷不了；沒轍	2-63	枚（量詞）	16-53
承認	2-74	果決	9-176
承諾	11-71	果決、乾淨俐落	11-122
披掛	4-3	欣賞	2-42
抱怨、責備	11-52	沸騰	6-15
抽	4-32	油炸	8-127
抽菸（吐菸）	1-3	油炸的菜，一種將根莖類 （如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等）蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128
抽菸（吸菸）	4-15	治安	10-2
拉胡琴	18-37	治療	1-5
拋棄；丟棄	4-148	沾	4-82
拔	4-7	沾黏	8-50
拔河	18-3	法官	10-9
招手	4-74	法律	10-11
招牌	17-65	法院	10-10
招惹、捉弄	11-87	泛指大人和小孩	11-137
招惹人、捉弄人	11-88	泛指水瓢	8-59
招贅女婿	15-53	泛指後面；最後	12-4
放任；縱容	11-75	泛指家畜家禽	5-26
旺盛；強烈	9-108	泛指蛾或蝶類	5-36
明信片	14-33	泥塊	6-23
明星	17-76	炒、翻；鏟起	4-97
明顯	9-128	爬山	18-73
服兵役	10-53	爭吵；吵鬧	11-13
服務	4-49	爭取	11-161
服務員、服務生	17-31	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
服裝	8-26		

物品的質地	9-163	信用	17-134
物理	18-133	信仰	15-48
物價	17-151	信件	14-48
狗窩	5-19	冠軍	18-40
玩具	18-102	前	12-85
知道	2-17	前一天；第一天	12-102
知識	18-145	前途	9-170
空；沒有東西的	9-107	勇敢	9-98
空軍	10-27	南方	12-75
空間	12-61	南部	12-77
肥皂	8-10	南邊	12-76
肯定	2-51	卻；怎麼；反而	13-26
花上衣	8-27	咬	4-114
花錢	17-102	哄騙	11-59
表示	11-5	城市	14-52
表面、外表	9-4	姪女	11-17
表達	11-3	屋主；房東	17-131
迎接神祇	15-33	巷	14-23
近中午	12-64	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
近視	1-40	建立	14-51
長輩	11-125	建設	14-15
門上的對聯	8-43	建造（房舍、廟宇等）	14-21
門檻	8-44	建議	11-53
青菜，蔬菜	5-7	很明亮	9-60
青蛙	5-41	很硬	9-142
非常	12-24	很舒適	9-25
九畫		很準確，絲毫不差	9-245
保守	9-6	律師	17-73
保養	4-13	後來（方位、時間）	12-62
保險；穩當	17-2	後來，以後	12-42
保證	11-7	後腦杓	1-53

思考	2-59	派遣	17-89
思考	2-73	流汗	1-6
思想	9-188	流血	1-8
急性子	9-48	流行	9-189
恢復	1-14	流氓；行為不受約束	11-96
拜年	15-1	炸藥	10-47
指人或事物簡單	9-19	珍貴	9-236
指大陸原鄉，即「唐山」	15-6	甚至	12-96
指出	4-156	皇帝	10-14
指表兄弟	11-4	盆（容器）	8-52
指非節日時段	12-44	相互打殺、戰爭	10-46
指腰部兩側旁邊，後引申	12-116	相反	9-229
指事物的側面、側邊		相似	9-227
指蔬果熟成	6-40	相當、十分	12-115
按、手用力向下擠壓	4-92	相對	9-228
按照	7-41	相聲	18-143
挑食	4-59	相關	9-226
挑戰	18-126	眉毛	1-46
拴綁	4-93	看地理	15-26
挖或收成甘藷	17-51	看法	9-106
政策	10-52	看起來	7-23
故意	9-208	看清楚	9-234
昨天晚上	12-11	研究所	18-97
星期（量詞）、週	16-45	科技	14-28
架（量詞）	16-22	科系	18-76
某人	3-6	約會	11-72
柔軟又堅實	9-151	紅茶	8-98
查訪	4-139	美好	9-123
查詢、調查	4-20	美術	18-157
活的	9-180	美麗的	9-100
派出所	10-34	耐用	9-139



島、島嶼	6-5	烤	4-88
差一點	9-70	特色	9-211
差不多	9-9	特別、非常	12-108
差別；異樣	9-232	特殊	9-225
恐怕	2-28	班次；批次	16-4
恐怕	12-31	班長	18-2
恩人	11-32	班機	14-1
扇子	8-33	留級	18-86
拳頭	1-39	留意、小心	2-93
拿走	4-89	留學	18-85
料（量詞，多用於豬肉）	16-46	奮鬥	8-21
料理（泛指菜餚）	8-123	疾奔、猛衝	4-10
旁邊	12-7	疾病	1-60
旁邊	12-98	病人	1-61
旅客	17-70	病症	1-78
時代	12-92	病症發作	1-36
時常	12-94	真心	2-91
時鐘	8-57	真正；認真、正式的	9-235
晒穀場	8-78	真話	11-127
書架	8-64	真實	9-237
柴刀	8-5	破壞	4-34
校園	18-35	祝福	11-168
根	5-5	神奇	9-194
桂花	5-11	神經（罵人語）	9-192
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-185
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-184
海關	14-22	粉刷油漆	4-162
烘烤	8-129	粉筆	18-29

紙條	8-45	除夕夜	15-36
缺點	9-104	除法	17-13
缺點、不好之處	9-28	馬上、立刻	12-69
能力	9-140	高大	9-54
脊椎	1-42	高中	18-39
茶葉	8-97	高而尖頂的建築	6-45
茶館	17-5	高速公路	14-16
草地，草原	6-4	十一畫	
蚊子	5-33	乾乾淨淨	9-167
蚊帳	8-41	乾淨	9-166
衰弱	9-150	假期	18-31
討打	11-144	假裝	11-160
訓練	11-67	偉大	9-215
記性	9-43	偏心	9-199
記帳	17-35	偏偏	12-82
記錄刊載	4-51	做法	9-238
財產	17-10	做針黹的事	8-22
迷路，迷失	7-3	偷偷地	12-100
追求	4-44	剪	4-84
追來追去	4-64	剪刀	8-15
退休	17-125	動	4-143
退步	9-213	動作靈活	9-118
配食	4-17	動物園	18-130
配飯吃	4-18	參考	11-12
酒糟	8-104	參觀	11-169
釘	4-36	商人	17-99
閃、躲避、避讓	4-132	商店	17-22
閃電	6-25	商店	17-108
院，指政府部門的層級	10-24	商品	17-107
陣（量詞）	16-9	商業	17-109
除夕	15-37	問候	11-104

啤酒	8-111	專業	9-241
圈（量詞）	16-38	常常	12-57
圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍	4-91	帶孝徽、服喪	15-8
國王	10-21	強壯	9-230
國民	10-20	強盜	11-173
國防	10-19	強調	11-81
國家	10-56	得意；愛現	9-175
國曆	15-49	得罪人	11-30
執政	10-50	從中分一半	4-43
執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事	12-60	捨不得	2-58
執照；品牌	17-90	捨得	2-68
培養	11-115	掀開	4-71
基本	9-44	掃把	8-19
基地	10-16	掏取	4-95
基金	17-37	排球	18-103
基督教	15-17	掛心	2-34
基礎	9-46	採、摘取	4-22
堂兄弟	11-132	接生	1-35
堂姊妹	11-133	接受	2-47
堅持	2-31	接著	13-27
堅強	9-51	接觸	4-81
堆（量詞）	16-57	控告	10-26
堵塞、不通順	14-8	推卸	11-146
婆婆，指丈夫的母親	11-40	推銷	17-126
婚姻	15-13	推辭	11-147
婦人	11-39	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將文字加以修改	4-145	教育局	18-32
將水潑出去	4-126	教訓	11-45
		教堂	15-16
		教授	18-33

教練	18-34	產品	17-96
教導人	11-47	畢業	18-154
旋轉、轉動	4-98	盛產	17-119
族譜	11-24	盛裝東西的盆狀容器	8-53
晚、遲	12-124	第一次	12-105
桶	8-76	細心周到	9-66
梅花	5-13	統計	17-127
條（量詞）	16-51	終結、完結	7-12
條件	9-210	習慣	2-35
欲哭無淚	2-32	習慣於某事	2-36
涼爽、涼快	9-117	聊天	11-27
涼澈心肺	9-205	處理	4-31
淋（雨）	6-6	處罰	11-21
淋、澆	4-101	袋子；口袋	8-3
淒清寒冷的樣子	9-111	袖套	8-63
淡淡的	9-204	被子（統稱）	8-34
深	9-13	被陸地包圍，匯集水的 地方	6-11
混亂、不清楚	9-35	規矩	9-64
淺	9-169	覓食；後引申為討生活	4-104
清明節	15-40	設立	14-37
清洗	4-133	設計；算計	17-95
清楚；明白	2-69	設備	14-38
清澈	9-172	貨幣	17-30
烹煮食物	8-101	責任	9-246
率直	9-209	軟爛；爛掉	9-126
現成的，準備完善	9-162	這次、這回；此時	12-50
現金	17-58	這麼久；近來、最近	12-1
現實	9-72	通往	14-41
理論	18-80	通過	14-47
理應如此	7-4	逛	18-77
瓶子；甕	8-17		

逞強	2-11	寒冷	9-78
速度	14-53	寒假	18-60
造句	18-14	尊（量詞，神像）	16-71
逢年過節	15-35	尊敬	2-94
連續不間斷	7-11	就是	7-30
連續不斷	12-71	就算、即使	13-25
連續劇	18-84	幅（量詞，字畫）	16-7
部長	10-37	幾乎要…	9-249
部門	10-36	幾個人共同餐敘聊天	11-25
部隊	10-35	悲傷	2-2
陪伴	11-114	悶熱	9-71
陸軍	10-28	掌握、管理	2-92
麻雀	5-28	描寫	18-88
麻煩、費事	9-32	提供	11-140
麻煩；牽掛、擔心	2-20	提高	7-37
十二畫		提攜	11-79
割稻子	17-50	散會，散場，劇終	18-115
創造	11-170	斯文	9-187
博士	18-6	普遍	9-165
博物館	18-7	智慧	9-233
喉嚨	1-24	晾、晒（衣服）	8-32
圍巾	8-29	最小的兒子	11-101
圍牆	8-75	最小的姑姑	11-99
報仇	11-6	最小的姨媽	11-100
報名	18-5	最好	12-86
場	16-11	最初、早期	12-120
壺	16-20	最近、這陣子	12-49
奠儀、白包	15-21	最後、結果	9-50
富有	17-3	期（量詞）	16-36
富有、寬裕	17-118	期盼	2-61
富裕、有錢	17-60	期間	12-128

棉花	5-15	短住、住宿	8-40
棉被的被胎	8-35	短短的	9-23
棉襖（泛指厚大衣）	8-30	短鬚、鬍渣	1-75
棍子	8-16	硬幣	17-84
棒球	18-61	稀爛	9-127
森林	6-44	程度	9-10
植物	5-1	稍微	12-65
植物長出新生的幼芽	5-4	筆（量詞，土地）	16-3
植物發出新芽	5-2	筆試	18-4
植物開始發芽	5-3	答案	18-20
欺負	11-77	粢粢，客家米食的一種	8-114
減去	7-21	結交朋友	11-48
減低、放低	7-16	結果實	6-43
減輕	7-9	結為親家、聯姻	15-18
測驗	18-11	結算	17-42
港口	14-17	絕對	12-84
游來游去	5-43	脾氣	2-88
湊成對	11-29	脾氣暴躁，不可理喻	9-122
無聊	2-82	腋下	1-37
無意中看到	4-78	腎臟	1-31
無憑無據；假的	9-133	菊花	5-12
煮茶	8-99	菜單	8-93
猴子	5-21	菠菜	5-9
畫家	18-23	街上	17-41
痛苦	2-79	裂縫	6-2
發火、生氣	2-19	視線模糊	1-11
發出	4-48	視線模糊	1-47
發狂；做惡夢	1-2	註冊	18-153
發炎	1-12	詞	18-12
發財	17-26	象	5-24
發揮	11-171	貴姓	11-60

買賣	17-75
貸款	17-124
費用	17-28
趁早	12-38
趁熱	7-15
越來越…	12-55
距、相隔	7-25
跑船	17-55
跑道	18-104
週歲	15-11
進一步	12-58
進口	17-63
郵局	14-25
郵差	17-117
郵票	14-26
鄉下	9-75
鈔票	17-136
鈕扣	8-46
開工	17-57
開水	8-109
開放、取消禁制	7-22
閏月	15-23
閏年	15-22
間隔	7-8
間隔一天	12-29
集郵	18-140
順利	9-198
飯盒、便當	8-95
飯桶	8-96
飲食（泛指吃喝）	8-86
黑漆漆；髒兮兮	9-216

十三畫	
傳宗接代	15-5
傳染；繁殖	1-4
傳真	14-4
傷害	4-136
傻	9-153
傻呼呼的	9-154
傾倒	4-41
勤儉	9-247
匯款	17-29
塗	4-107
塗抹	4-66
媳婦	11-156
嫉妒、眼紅	2-62
嫌棄	2-39
微笑	2-71
想法	2-89
想像	2-90
意外	9-80
意義	9-79
意願；癮頭	9-148
愛惜	2-49
愛滋病	1-57
感動	2-25
感謝狀、謝帖	11-44
搓捏；藉著他物摩擦，使物品光滑或銳利	4-118
搓揉	4-117
搔癢	4-113
搖晃、擺動	4-69
搨	4-125

搬、抱	4-94	當場	12-18
搬遷	4-131	當選	10-8
搭配協調	7-28	痰	1-69
新生	18-142	盞（量詞，計算燈）	16-68
新房	15-51	矮小	9-1
新郎	15-50	碗櫥	8-79
新親戚、剛結的姻親	11-158	節日	15-24
會、曉得、懂得	2-40	綁	4-57
會計	17-27	經理	17-48
會場	18-27	經常帶頭玩耍的人，又稱 孩子王	11-46
會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筊（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腦神筋	1-54
滅除、毀滅	7-32	腦漿	1-55
滑下來	7-27	腫	1-85
煎（烹飪方式）	8-103	腰部	1-30
照片	18-144	腳面、腳背	1-18
照相機	18-50	腳趾關節	1-19
照相館	18-51	腳著地或踩物	4-138
煩人	11-97	腳踝	1-17
獅子	5-25	萬一、如果	13-34
當天	12-10	落後	9-119
當年	12-20	落選	10-29
當面	12-19	葡萄	5-17
當做	7-42		

號碼	17-59	過癮	2-33
補	8-8	道歉	11-34
補考	18-8	道德	10-44
補習	18-9	隔天	12-131
解決	4-54	隔夜	12-28
試	4-26	零食	8-88
試穿	4-30	零錢	17-68
試試看、嘗試	4-27	電	14-42
話劇	18-25	電池	14-44
話題	18-26	電車	14-43
資本	17-138	電臺	14-46
資金	17-140	電線	8-72
資料	18-146	電器	14-45
路口	14-30	電鍋	8-73
跳高	18-124	預訂、預購	17-122
跳遠	18-125	預算、打算	2-67
農民	17-85	頑皮	9-30
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮、好動	9-250
農場	17-86	飽滿	9-3
農業	17-87	鼓	18-46
農曆初二	12-12	<b>十四畫</b>	
逼	4-8	嘔、吐	1-10
逾越了標準	7-2	嘔氣、賭氣	2-16
遊行	11-73	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊玩	18-78	圖片	18-128
遊客	17-61	圖表、表格	17-1
遊覽	18-64	團（量詞）	16-66
運氣	9-94	團圓	11-148
過日子	8-12	團團轉	4-99
過世	15-47	團體	11-149
過量、充滿	2-6	嫩	9-156

孵蛋	5-32	盡情地	12-25
實力	9-191	碩士	18-107
實在是、真是	13-29	福祉、利益	9-36
實際	9-190	福菜	8-113
對方	3-2	稱大哥的妻子或較年長朋 友的太太	11-138
對面	12-66	稱說（批評人或稱讚人）	11-128
對著火吹氣	8-54	窩	5-18
對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹 子、甘蔗）	16-35	網	8-42
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-120	緊握、抓緊	4-87
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混勻	4-102	與人之間的情誼	9-40
榜首	18-120	舔	4-134
槍	10-4	舞會	18-132
歌曲	18-38	蒸	8-102
歌星	17-49	蒼蠅	5-40
滴（量詞）	16-15	蓋房子	14-20
滿足	2-87	語言	18-95
漁民	17-81	誣賴人	11-85
演習	10-23	誤會	11-110
演戲	18-148	說明	4-55
演講	18-44	說明分析	4-56
漢字	18-59	說法	9-59
漢語	18-58	賒帳	17-4
漱口	8-49	趕忙	9-20
漲價	17-56	趕緊、急忙著	12-36
熄滅	6-36	輕微的	12-91

輕微的，不足道的；輕鬆	9-103	影響	7-18
輕輕拍打	4-124	徵收	10-51
輕鬆、舒適；當然、毫無 疑問地	2-9	慶祝	11-80
辣椒	5-10	憂傷	2-46
銀樓	17-43	憂愁、煩惱	2-72
障礙	9-242	憋尿	1-16
需要、需求	9-222	摩擦	4-105
領月薪	17-103	撒	4-130
颱風	6-12	撒、上下抖動	4-75
鼻涕	1-58	撒嬌	11-165
<b>十五畫</b>		播種	17-129
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	樂器	18-100
噴	8-81	樂觀	9-120
增加	7-40	標準	9-159
墨條	18-87	標語	14-36
墳墓；地理風水	15-14	模範	18-92
審判	10-40	漿糊；米糊	8-9
寫毛筆字	18-139	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
寫作	18-138	熟練	9-196
幢、棟（量詞，房屋）	16-49	熟練、熟悉	11-130
廚師	17-14	熟識	11-131
廣播	18-45	熱心	11-106
影子	6-18	熱水	8-131
影片	18-62	熱水瓶	8-80
		獎狀	18-67

獎金	17-64	醉	1-81
獎學金	18-68	銷路	17-100
獎勵	18-66	靠近	9-47
碼頭	14-32	靠近、近距離	4-80
箱子	8-82	駐足	4-45
範圍	9-29	鬧水災	6-41
罷工	17-88	髮廊、理髮店	8-70
膝蓋	1-63	黎明	6-19
蝦子	5-42	<b>十六畫</b>	
蝴蝶	5-37	儘速地、下定決心、積極的	12-89
課堂	18-75	噪音	14-2
課程	18-74	噸	16-17
調查	11-142	噸（單位）	16-16
談話	11-139	嘴巴開開的	4-157
請神	15-39	學生宿舍	18-57
請教	11-120	學位	18-52
豬肉攤	17-148	學院	18-56
豬舌頭	8-116	學問	18-55
豬血	8-117	學期	18-54
豬販	17-146	學費	18-53
豬腎	8-118	學會	4-72
賭博	17-24	導演	17-123
踩踏	4-111	懊惱	2-1
輪	16-47	撿拾柴草	8-6
輪、回、圈	16-70	操煩、操心	2-7
輪船	14-31	擔（量詞）	16-72
適應	7-34	擔保	17-20
遮蔽	4-150	整（個）	13-11
遮斷、阻塞	7-7	整個下午	12-40
鄰居	11-129	整齊；齊全	9-11
醃漬	4-77	機器	17-36

橡皮筋	8-60	選舉	10-45
歷史	18-83	鋸	4-50
激烈	9-49	鋼琴	18-43
激動	2-29	鋼筆	18-42
濃、烈	9-143	錄取	11-91
濃稠	9-141	錄音	14-29
燈；燈光	6-8	閹割	4-76
燕子	5-30	隨手、順便	13-28
燙髮	8-71	隨便	9-197
積聚、儲存	17-25	隨意	2-77
螞蟻	5-38	隨隨便便	9-171
褲管下方	8-25	雕刻；斥責	4-86
興趣	2-41	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91		
辦外燴	15-38	十七畫	
辦法	9-27	優秀	9-91
辦理	17-92	優點	9-89
辦喜事	15-55	嚇	2-38
辦喪事	15-56	壓	4-153
辨認	2-65	嬰兒	11-112
遲早、早晚	12-121	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲到、來不及	9-34	幫助	11-8
選	4-149	應用的物品	8-13
選手	18-141	應和	11-35
選擇	11-155	戲	18-49
		戲劇演員	17-143

擦、塗抹	4-21	鍋巴	8-94
檢視查看	4-53	隱瞞、藏匿	4-1
澀	9-182	霜	6-29
營養	1-32	餵食	4-25
環境	9-31	餵飯	4-28
盪鞦韆	18-21	鴿子	5-29
縫	8-23	黏貼	4-37
縱容孩子	11-76	黏稠貌	9-55
總有	12-126	點著；彈	4-38
總而言之、無論如何	13-32	十八畫	
總統	10-55	叢（草）、墩（土）	16-18
總算	12-125	嬌嬌	11-134
繃緊、拉緊	4-65	戳、頂	4-46
聯絡	11-89	擲筊以卜吉凶	15-10
聰明	9-18	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聲音	5-44	擺動、晃動	4-79
聲調	18-108	斷崖	6-1
臉頰	1-44	斷裂	7-38
舉辦	11-50	禮券	17-71
虧欠	11-84	禮堂	18-81
虧本	17-72	繡香包	15-52
虧本	17-94	翻；翻找	4-12
虧本；補償損失	17-93	職員	17-141
謎語	18-82	舊曆、農曆	15-25
謙虛	11-16	蟲鳴鳥叫	4-60
講究	11-58	豐盛	9-164
謝天、拜天公	15-2	轉彎、掉頭	4-147
邀請	11-69	醫學	1-28
邀請；聚集	11-15	雜耍表演	18-15
還不用	12-129	雞皮疙瘩	1-15
還早得很	12-70	雞蛋	8-106

雞啼	5-27
題目	18-123
額頭	1-50
顏色	9-183
餛飩	9-14
鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31
<b>十九畫</b>	
嚙下	4-146
懷孕	1-41
懷疑	2-64
攀爬	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
膾炙味，臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-39
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
離婚	15-27
離開	7-26

難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86
<b>二十畫</b>	
勸告	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
繼母	11-65
警告	4-62
警察	17-44
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7
<b>二十一畫</b>	
攝影	18-96
纏束	4-152
護照	14-11
辯駁	11-1
鐵	6-34
鐵路	14-9
響、發出聲音	7-17
魔術	18-70
<b>二十二畫</b>	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36

疊	4-142
疊（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
攪動	4-106
顯現、發生	7-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
齷齪	8-105
二十五畫	
籬（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
鑼	18-131
鑽石	6-42
二十九畫	
鬱悶	2-83

# 華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110	一段距離或一段時間	12-37
(過年後的) 踏春	15-21	一個多月	12-23
(睡) 一覺	16-17	一個多鐘頭	12-15
(褲頭、或標準) 放鬆； 班次減少	7-9	一個鐘頭左右	12-103
「空」指洞穴，「壩」指 溝壑，「一空一壩」是指 包括洞、溝的所有地區	12-44	一眨眼、轉眼之間，表時 間很短	12-45
<b>一畫</b>		一般人	11-178
一刀直線割開	4-125	一般指小孩能認出熟人與 陌生人	11-230
一天左右	12-74	一般指關公，也就是關聖 帝君	15-8
一斤左右	16-29	一區或一塊	12-38
一半的時間工作，一半的時 間休息，比喻工作很輕鬆	17-2	一等、最	12-42
一件對一件配置成組	16-16	一會兒，很快很短的時間	12-46
一再的叮囑	4-200	一團、一塊	16-21
一再挑選	4-199	一種大型的方底圓口籬筐， 用以挑運稻穀或稻米	8-173
一年中最後一次做牙，在 農曆十二月十六，通常擴 大舉行宴請員工及顧客， 並結清一年來帳目	15-63	一種油炸的食品，常用於 比喻人善於應付，但態度 卻敷衍了事	11-155
一次兩次，偶爾	12-36	一說到，一談起…	13-12
一刻鐘，四分之一小時， 等於十五分鐘	12-43	一模一樣	9-145
一直以來。用在時間上	12-40	一樣，引申為一視同仁的 意思	9-232
一直在發抖	1-57	一樣高大	9-231
一直弄不好	13-24	一點兒，稍微	9-284
一直掉下來（常用於液體）	7-15	一點味道都沒有；而「無 鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一直想著心裡惦記的事	2-42	一點點	16-30

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35
十有九件做不成功	13-36
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三心兩意，表舉棋不定	2-56
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上下抖動；撒	4-104

上火氣	8-176
上坡；反義詞「下崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎，口腔的下部；下巴	1-71
久置箱櫃裡	8-159
乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247

口口聲聲	12-97	小竹條，用以修理小孩	8-225
口才，口條，指能力方面	11-334	小而深的山谷	6-79
口沫橫飛	9-97	小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口乾舌燥	1-43	小魚乾	8-21
口腔內部兩側	1-179	小睡片刻	8-187
口腔潰爛，嘴破	1-92	小腿	1-61
口齒不清；口吃	1-186	小腿肚	1-63
大小眼，有偏心意味	11-285	小雞	5-44
大白天	6-51	山之凹處	6-57
大約（必須接在量詞之前），不到	13-34	山楂；糖葫蘆	8-22
大約一百個	16-28	山腰低窪之地	6-55
大約一個月	12-100	山歌相唱和	18-11
大約十點左右的時候	12-3	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
大笑	4-145	工友	17-79
大牌、耍角	18-35	工作讓人包辦	17-3
大傻瓜	11-284	才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
大嗓門	1-157	<b>四畫</b>	
大搖大擺的不請自來	4-162	不大不小	9-8
大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65	不小心、不慎	9-164
大腿	1-60	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大聲哭叫	4-36	不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
大聲責罵	4-218	不必要，多使用於反詰語語境	2-53
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162	不划算	9-254
小心翼翼、周到的樣子	2-57		
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43		
小件事物	3-1		

不在；去世、逝世	8-188	不講情面，沒有羞恥	11-211
不在乎，不相干	2-45	不懼於人的威勢之下	4-141
不好的遺傳	11-73	中指	1-44
不好的職業	17-54	互助會的標會行為	17-4
不成理的	9-191	互相計較、意見很多	11-161
不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	互相謾罵吵架	11-317
不知不覺地	12-61	互撞	14-25
不知死活	11-195	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知羞恥	11-194	什麼時候	12-69
不知輕重	11-197	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不按禮數、不守常規	11-76	內衣；另「底褲」即內褲	8-136
不是時候，指時機不對	9-166	公公，用來稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆	11-84
不要緊、沒關係	11-348	公水牛	5-46
不倒翁	8-77	公務員	17-44
不值得；承受不了	2-30	公雞	5-40
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	分一些過去	4-77
不務正業的敗家子	11-185	分水嶺	6-17
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	切豬肉片	8-35
不湊巧	13-25	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不然的話	13-26	及膝	9-24
不間斷的打嗝	1-185	反胃湧出胃酸	1-46
不順、不好用、糟糕	9-171	反覆思量、想了又想	2-74
不新不舊	9-192	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天已亮，喻時間不早了	12-112
不管有無道理	12-47	天牛	5-68
不鏽鋼	14-19	天生捲髮的人	1-89
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269	天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1

天色灰暗	9-267	手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136
天色昏暗無光	6-68	手腳被束縛不自由、不順暢	9-133
天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80	手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93
天氣變冷	6-76	扎刺人	4-159
天略微亮	4-180	支吾其詞；心猿意馬	9-205
天黑	6-70	斗笠	8-166
太白粉	8-9	日以繼夜	12-110
太晚了，已經接近夜晚	12-89	日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69
太陽直射	6-11	月中左右	12-76
太陽雨	6-46	月末、月尾	12-77
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91	月初，每個月開始的那幾天	12-78
引水	4-220	月桃	5-11
引起火災	8-177	木匠	17-66
引誘或串通做不正當的事	11-101	木板	17-6
心存非分	2-29	木炭	8-125
心肝寶貝、很重要的東西	11-344	木屐	8-148
心肝寶貝	11-310	止血	1-40
心神不定	2-73	比手畫腳	4-15
心煩意躁	9-56	比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
心懷多計，常做出意想不到的事情	9-301	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
手部或腳部扭傷	1-107	比喻多餘的時間、力氣	9-92
手部動作不靈活	11-271	比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41
手指間之縫隙	1-152	比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
手指彎曲合攏緊握	4-112	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手部折到、扭傷	1-2	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手掌	1-3	比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」	9-90
手掌的虎口處	1-151	毛毛雨	6-32
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246		

毛髮綿密的樣子	9-178	以釘、針貫穿物體	4-47
水中閉氣	4-142	以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
水盛大、水流不止的樣子	9-115	以盛器接水	4-209
水貨、走私貨	17-90	以陶土燒成的容器	8-73
水渠、溝渠	14-26	以腳踩水嬉戲	4-255
水蛭，水中吸血蟲	5-57	以腳踩爛	4-161
水龍頭	8-89	以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29
火太猛烈	6-14	以慢火烹煮，常用於「焗番薯」、「焗茶」	4-181
火車車廂	14-10	以滾輪壓過去	4-253
火燒起來了	6-7	以熱氣加熱之	8-180
火藥	10-4	以雙手承舉物品	4-23
牙根	1-112	以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
牙齦	1-111	以鐵鑿鑽孔	14-4
牙齦長膿包	1-187	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
<b>五畫</b>			
主持公道的人或仲裁者	11-118	出手大方	11-277
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出手大方的樣子	11-279
以小火長時間燜煮	8-54	出社會；見世面	11-39
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出差	17-14
以手按握或擠壓	4-158	出嫁	15-19
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233	出資合夥	17-23
以尖刀深刺	4-184	加入水使其變稀	4-226
以往、往昔	12-113	加入湯汁	8-43
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11	包起或捲起	4-154
以革布之類的軟物遮蓋	4-139	匆忙之間	12-57
		半生不熟	9-9
		半個早晨的光景	12-6
		半乾半溼	9-12

半新不舊。例「著一領半新舊个袂仔」	9-11	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
卡住、不自由	7-27	打冷顫；急而短的顫抖	1-35
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26	打哈欠	1-4
古蹟	14-13	打拳	18-8
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45	打得不可開交	11-313
只做了一半，尚未完成	17-1	打麻將	18-9
只擺著好看，無實質意義	8-78	打嗝	1-34
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201	打嗝	1-45
可以看，值得看；反之，則為「看毋得」	11-172	打零工	17-107
可靈活運用的現金	17-74	打雷	6-27
台灣大象鼻蟲	5-73	打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
四周	12-116	打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說「四腳惹惹」	4-245	打嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10
外衣	8-137	打頭陣	15-7
外表看起來鼓鼓的	9-15	打擾	11-189
外表顯示出很好的樣子	9-108	打聽看看	11-288
外甥，姊妹的兒子	11-350	斥責	4-60
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
失聲	4-208	末尾、接近尾聲	12-54
平放	7-14	本事、手藝	8-62
平整光亮的樣子	9-150	本性不好	11-71
打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195	本指門戶相對，引申為兩對面	11-179
打耳光	4-202	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127
		本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40	生滿雜草的荒野地	6-6
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127	生鏽	8-121
本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫	18-16	用刀砍除雜草	4-177
正中央	12-14	用心想計謀	2-75
正在從事某事的過程中	12-18	用手或以筷子交叉使力將粢粢分切成小團，方便食用	8-34
母子倆；父子倆則為「兩子爺」	11-184	用手或腳撥開物品	4-21
母肥子壯	9-297	用手抱人	11-216
母親節	15-38	用手指或棍棒等擠壓	4-110
永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283	用手指捏菜包、包菜包	8-39
玉皇大帝的生日	15-55	用手指彈耳朵	4-53
瓦窯	17-68	用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83
甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18	用手指撥打算盤，引申為算計	4-54
生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」	12-81	用手掌劈擊	4-17
生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49	用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20
生命力很堅韌	9-200	用水煎煮的中藥	1-153
生命不長壽；詛咒人命不長	11-65	用言語頂撞人	11-68
生孩子	1-67	用來指稱背部中間隆起	1-17
生活態度較悠哉，不緊張	11-191	用來煮茶的茶壺	8-98
生氣，被人或事所激怒	11-269	用杵臼搗物；鈍擊	4-271
生氣、翻臉	2-27	用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
生病，形容體弱多病	1-133	用塞子塞住	7-43
生病、不舒服	1-122	用腳掌踢動、推	4-33
生魚片	8-20	用腳踩踏	4-50
生意人才，喻做生意之料子	17-78	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41	先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
用雙手捧取；盛裝	4-22	光著頭	9-86
用鏟具鏟取	4-129	光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩	9-85
用鐵鑿鑿字	14-5	光鮮亮麗的樣子	9-239
甩手	4-68	全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16
甩釣竿	4-67	全部	12-94
由上往下覆蓋、蒙著	4-63	全部	12-126
由內向外使力，使之加寬	4-91	全部包下來	11-340
由老闆供餐	17-85	共襄盛舉	11-291
由淺入深去嘗試	9-28	划龍舟	15-45
白走一趟	11-240	印泥	8-149
白鷺鷥；白鶴	5-61	吃（粗鄙的說法）	4-72
皮膚有皺紋	9-131	吃了可以治療咳嗽	1-145
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52	吃了可以消暑退火	1-188
皮膚的顏色；皮膚色	9-307	吃力	9-308
石臼	8-91	吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207
石階	8-90	吃齋念佛的修行之人	15-51
<b>六畫</b>		各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
丟掉	4-19	合上、蓋上	4-95
交際	11-94	合上去、套上、蓋上	4-96
任公職、生活消費算公家的	17-84	合不攏嘴	4-265
任由、任憑	13-20	吉日、好日子	15-12
任憑你	13-38	同一家人	11-169
休息一下，使之舒爽	4-223	同一祠堂的人	11-168
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231	同一窩	5-53
伙食自理	11-265	同年出生的兩個人	11-183
先走	4-249	同胞兄弟姊妹	11-170
先前	12-118		

吐口水，引申為唾棄	4-175	多半、多數	12-13
吐血	1-125	多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子	9-17
吐痰	1-129	好久不見	12-26
向人問候、向人打招呼	11-349	好久不見，問候語	11-3
向人誇耀自己的功勞	11-32	好天氣	6-28
向上；「向往下」即為「向下」	12-30	好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
回娘家	11-336	如此拖延時間	11-7
回話、答話	11-69	存摺簿	17-29
因水勢過大而沖走東西	4-45	守分、安分	11-228
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61	安太歲	15-43
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49	安胎	15-44
因思念而難過不安	2-72	年成好、好的年歲	15-25
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151	托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」	11-47
因混雜錯亂而丟失	7-18	掬（兩指張開之寬）	16-25
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20	收支不平衡	17-17
因摩擦而破皮	1-100	收拾整理行李	8-161
在火上烘	8-182	收據	17-88
在地上滾	4-254	早去早回	8-221
在來米	5-22	早安，問候語	11-8
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1	有口無心	11-154
在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16	有什麼意思	13-21
多少有好處；多多益善	9-65	有孔洞的漏杓	8-68
多少做一點	4-262	有生草的味道	6-8
		有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」	1-118
		有沙粒的感覺	8-198
		有來往	11-315

有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119	老毛病	1-98
有所差異	9-252	老老少少	11-187
有時候、偶爾	12-102	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188
有時候	12-101	老是做錯；義同「三做四毋著」	11-245
有起色或進步	7-25	耳朵高豎，認真聽的樣子	9-207
有雄風的樣子	9-101	耳垂	1-115
有說有笑	8-202	耳環	8-144
有樣子；有規模	11-345	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32
有樣學樣	11-153	耳聾	1-116
有瘦又有肥的肉	8-2	肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30
有錢人家	11-135	肉鬆	8-7
有擔當	11-239	肉類食物的總稱	8-8
有膽量、不怕	9-104	自大	9-29
次數多少？多常	12-24	自作主張，我行我素	11-287
死定了	9-280	自作聰明	11-79
汗流浹背	1-80	自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80
汗臭味	1-79	自縊、上吊	1-38
汗酸臭味	1-31	至今	12-16
江湖；形容人很海派	9-84	行為凶巴巴的樣子	11-237
竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76	行業術語；歇後語	18-34
竹林下	12-122	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224	衣服很合身	9-66
竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27	衣物的縫合部位裂開來	7-4
米苔目，用粬粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14	衣物破爛，亦可說「爛爛擻擻」或「爛之爛擻」，即形容衣物破爛不堪	9-149
米粬或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11	衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151

衣櫥	8-147	呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6
<b>七畫</b>			
串（量詞）	16-20	均勻分開	7-22
伸手勉強搆著	4-219	坐下來乘涼	8-178
伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108	坐立難安	2-31
伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228	坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34
低窪地區、兩山之間的山凹	6-72	坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意	4-32
你的份	11-223	妨礙、阻礙	11-90
佣金	17-49	尿布、尿片	8-116
住進醫院	1-99	尿騷味	1-30
兌換	17-30	屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262
冷飯、剩飯	8-52	弄丟了	7-13
冷颼颼的	6-30	弄吃的	8-57
刨瓜果類的刨刀	8-163	弄吃的	8-60
努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35	形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174
吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219	形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229
否則、可是會…	13-27	形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263
含淚	4-143	形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230
吸水	8-201	形容人的行為偏離常軌	11-61
吸水	8-29	形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」	11-221
吸奶	4-193	形容人很清閒的樣子	9-134
吸汗	4-212	形容人脾氣不好	9-54
吹牛	11-242	形容人矮而勇壯	9-2
吹氣、打氣	4-173		
吹噴呐	18-5		

形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218	形容東西像繩子一樣又細又長	9-33
形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126	形容物品很重的樣子	9-38
形容十分困難或非常不容易	9-241	形容物品紅通通的樣子	9-62
形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1	形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31
形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150	形容空間極狹窄	9-89
形容牙齒突出的樣子	1-110	形容阻塞不通；形容草木叢生	9-247
形容出手闊氣大方，不知節制	11-281	形容非常熱鬧	9-203
形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-117	形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-237
形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224	形容很早	12-90
形容忙得無法開交的狀態	9-184	形容很脆易斷裂的樣子	9-31
形容老、不嫩，常用於植物	9-158	形容很富有	9-21
形容色彩黃澄澄地	9-204	形容很富有	9-271
形容妝扮美麗的樣子	9-125	形容很酸的樣子	2-60
形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15	形容很瘦的樣子	9-26
形容味道很鹹	2-24	形容為了緊急的事情，到處奔波	9-299
形容往來進出頻繁	9-162	形容食物吃起來口味尚可	12-68
形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22	形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟仔」	2-13
形容抿著嘴要哭的樣子	9-293	形容個子大	9-260
形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-111	形容笑容滿面	11-257
形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑	9-270	形容臭氣沖天	8-109
形容東西零亂、礙手礙腳	9-67	形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60
		形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113
		形容做事專注，極為努力的樣子	9-262

形容寂靜無聲的樣子	9-42	我的媽呀	13-1
形容細水流不停的樣子	9-157	我怎會不知道	13-30
形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138	扭傷	1-132
形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216	扭傷	1-167
形容喧鬧吵雜的樣子	9-129	扭轉、轉動	4-270
形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240	批發	17-94
形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347	批評得一文不值	11-129
形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266	批購商品（批貨）	17-39
形容陽光直射的樣子	6-34	找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188
形容黑得發亮	9-276	找不到	4-189
形容極度不高興，擺出不好看的臉色	9-175	找食物吃	4-190
形容極為節儉	9-244	把、串或盞	16-26
形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147	把人召集過來聚集在一起	11-124
形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225	把水分過濾掉，可以用在濾板、濾豆腐	4-273
形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211	把水加壓力噴至遠地	8-213
形容漆黑一片	9-5	把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9
形容熱或燙	9-249	把白斬雞剝成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33
形容皺痕多	9-130	把事情弄得一團糟	4-136
形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141	把東西折彎	4-242
形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63	把東西折斷	4-5
形容臉部很凶惡的樣子	9-221	把東西放置高處或上方	4-214
形容鬆脫的樣子	9-163	把東西微微沾浸於水面上	4-52
忍不住、不得了	2-48	把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42
快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前	12-82	把門門上	8-168
		把氣輸出；呼吸	4-221
		把握	7-2
		把菜端出桌，準備開筵	15-6

把菜餚中的湯濾出來	8-56	沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好看」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140
把飯減去一部分	8-64	沒眼光	9-187
把腳架起	4-73	沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60	沒意思、沒趣味之意	9-182
抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195	沒預算、沒準備	11-212
抓起來	4-194	禿頭	1-68
抓起來、拉起來	4-251	私底下覺得高興	2-67
改天	12-72	私房錢	17-83
改變心意、反悔	2-15	肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50
旱地上為水土保持所築的隄防	14-2	角色	11-103
更…甚至	13-16	言行不恭、沒大沒小的行為	11-270
村莊	8-219	言語、個性率直	9-222
每一個；各自	13-10	豆娘，水蜻蜓	5-72
每天、天天；「年年」即每年	12-75	豆渣	5-33
每次	12-25	走山、地層滑動	6-75
每次、每回	12-2	走投無路	9-291
求神拜佛、祈請保佑	15-29	走開、離開	4-100
沉入水底	7-10	走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18
沉下去	7-11	走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49
沉默少言	11-214	足不出戶	8-199
沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141	身心舒服快樂	2-7
沒什麼好處	9-185	身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
沒打算、沒計畫	11-206	身體向後仰倒下，頭部著地	4-276
沒有目的地閒逛	4-34	身體向後彎腰	4-3
沒有成功；算不了什麼	9-166		
沒有笑容，生氣的樣子	2-43		
沒有適當處所可放置	13-3		
沒那麼容易	9-179		

身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28	兩天一夜	12-59
身體健壯	1-175	兩者一樣	9-233
身體孱弱	9-215	兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180
身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79	兩眼直視的樣子	9-212
那個地方，範圍較小且較近	12-21	兩端斜尖，用來穿過重物方便用抬或挑的粗竹槓	8-162
<b>八畫</b>		初開始時	12-117
乳臭味	1-108	刮痧，替中暑或感冒的人刮經絡	1-178
事先做好	4-269	刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214
事先做好，等待使用	11-330	到他人的家中閒聊，即串門子	11-106
事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96	到底；算起來	13-37
事物的一部分	17-42	到處走，無確定目標的走	4-257
事物的要領與訣竅	9-146	刷牙漱口用的水杯	8-118
事情妥貼穩當	9-268	刺到、刺傷	1-139
佩帶	4-86	刺探著，偵伺著	4-179
使力、用力、出力	4-263	刻印章	17-51
使它緊密結合	14-7	剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59
使用東西很節儉的樣子	11-255	叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」	11-328
使用筷子	4-205	受小硬物頂觸	4-107
使勁地蹬	4-111	受外力大力撞擊	4-62
來不及跑	4-259	受到風寒	1-170
來回周密的計算	4-213	受到強迫	4-11
來回奔波	4-178	受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82
來回穿梭	4-267	受雨水滴淋	6-31
來來往往	4-217	受雇之人、員工	17-86
供放置祖先骨罈的建築	15-64	味道酸溜溜的	2-61
供給小孩子讀書	8-160		
依靠、依賴	11-302		
兒女	11-327		
兔脣	1-87		

味噌	8-15	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」	2-47
呼喚天神，有叫天天不應意味	4-102	承受不起，不敢當	2-62
命不好	9-174	承繼家族血脈	11-64
命好	9-173	披著；以手搭人肩上	4-74
坦露屁股	4-204	抵押品	17-24
妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182	抹平	4-210
妻舅，妻子的兄弟	11-243	押金	17-103
姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87	抽動、顫抖	4-24
孤單的樣子	9-87	抽屜內部	8-207
官民勾結	10-5	抽筋	1-66
幸而；譏笑、責備之詞	12-52	抽籤卜卦	15-4
店老闆	17-25	抽籤占卜吉凶	15-39
延後；相反詞為「擲前」	12-7	抿著嘴	4-135
往上走。「行往下」為往下走	4-98	拉不下臉	11-203
念經	15-60	拉肚子	1-168
忽視了人情義理	11-267	拉保險	17-104
怕得要命	2-20	拉胡琴	18-13
性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55	拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」	18-1
或多或少、一點點	13-7	拉繩子；拔河	18-2
或然之詞，有「別讓他…」的意思	13-28	拉鏈	8-132
房（親族）	16-11	拋媚眼	11-45
房舍多而相連；亦可比喻事情接二連三	9-156	拍手	4-46
房屋四周	12-114	拍去灰塵	4-166
房屋的地理風水	15-57	拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168
承包商	17-64	拍賣、叫賣兜售	17-31
		招來責罵	11-37
		招惹他人	11-224
		放大鏡	8-165

放在嘴巴裡含著	4-97	泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278
放開聲帶發出聲音。「開聲噉」則表放聲大哭	4-119	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70
斧頭	8-94	泥巴稀爛的樣子	6-39
服侍	11-78	泥漿	6-44
東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148	泥漿水	14-18
東扯西扯	11-112	泥鰍	5-58
東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸孛孛」	9-177	爬坡	4-114
松鼠	5-47	爬起來或攀爬	4-8
枉費，白做的意思	9-180	爭相、相互、相繼	11-312
果實中籽小肉多者	5-28	爭執、吵架	11-341
果實之蒂	5-24	爭得不可開交	11-320
油脂腐化的味道	8-108	爭論、爭辯	11-10
油腔滑調，善於說好聽的話	11-335	牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113
油漆（一種塗料）	8-113	物品因受潮而溼潤的樣子	9-123
油膩膩的	9-121	物品因潮溼發霉	6-59
治療疾病	1-81	物品的外貌亮晶晶的	9-73
治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146	物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295
沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211	物品粗糙而不夠細緻	9-35
沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40	物品軟綿綿的	9-217
沾染	7-20	物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42
沾染到糊狀物	4-48	物品豔紅色的樣子	9-64
泌尿科	1-10	物美價廉	17-72
泛指大件物品或重要的事項	3-2	物體因腐敗而長出蟲子	6-58
		物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10

狀聲詞，形容水勢盛大的 狀聲詞	9-19	長久、時間長	12-10
狀聲詞，形容敲打物品聲， 時不時傳出的聲響	9-140	長大成人	11-268
狀聲詞，表驚奇、感嘆、 讚嘆、嘆息之語氣	13-44	長年菜	8-12
狗哀叫聲	5-82	長相傻傻的樣子，亦可說 「癡面癡面」	9-219
玩家家酒的遊戲	18-12	長期縱容，成了習慣	11-159
的確、確實	7-28	長短腳	1-27
直入	4-31	長痲子	1-14
直接用手抓一束物品	16-18	長腫瘤	1-13
知足	2-10	長壽	1-26
空心菜	5-21	長頸鹿	5-49
糾纏不休	11-109	門牙	1-41
肥沃的田；施肥於田	17-71	阻礙到人家	11-91
肥沃的泥土	6-49	阻攔著	4-6
肥皂泡沫	8-95	附贈、附送給他	4-76
肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227	青菜的種子	5-25
肩上扛著鋤頭	17-52	青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118
肩胛骨	1-50	非常、相當	12-1
肩膀斜斜的樣子，帶有神 氣、驕傲的意味	9-71	非常疲累，引申為「嚴重」 的用法。「一擺打到恹恹」 指一次打嚴重些，通常有 嚇阻作用避免再犯	9-264
芙蓉	5-18	非常高興	2-66
芥藍菜	5-10	非常軟	9-302
花生油	8-19	非常新的樣子	9-286
表時機已過，常用於比喻 已經沒有用處的物品	9-76	<b>九畫</b>	
表演雜耍特技	18-3	便秘	1-9
迎神賽會	15-41	俗話、古諺	18-28
近來好嗎，問候語	11-4	信任	11-351
金龜子	5-74	冒著風雨去做某件事，風 雨無阻	9-261
金鐮子	8-142	前一段日子	12-104

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248	很會計較	11-352
前面	12-64	後來、往後、之後	12-29
勇猛	9-102	後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58
勉強你去做	11-88	後輩，稱呼年輕的後輩	11-126
勉強要求別人接受	11-52	後臀；靠山	1-72
勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138	怎知如何	13-40
厚紙板	8-218	怎知道	2-54
厚著臉皮	11-204	怎會不知道呢	13-43
咬牙切齒，忿怒狀	2-50	怒氣；中醫裡講的火氣	2-16
咳得要命	1-33	急性子	9-74
哄小孩	11-115	急著籌錢	17-118
垂下來；拉彎下來	7-12	怨歎連連的樣子	2-2
契約	17-53	扁桃腺發炎	1-12
姪女婿	11-30	扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85
姪媳婦	11-31	扁擔	8-104
客房	8-191	拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公婆」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13
客家小炒	8-11	拱起來	4-90
屋簷	8-210	指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47
建築物的前庭廣場	8-206	指一半的部位	16-1
很大聲	1-156	指一段時間或空間上的中間位置	12-4
很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130	指人小氣，有進無出，過度節省	11-218
很早以前	12-119	指人的手腳比較長	9-256
很有話聊	11-346	指人的架勢	11-137
很老的樣子，常用來形容蔬菜	9-300	指人的個性正直、耿直	11-220
很吝嗇又小氣	11-121	指人使性子、發牛脾氣	2-14
很高興的樣子	2-65		

指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222	挑毛病	11-145
指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5	挖掘沙土的工具	17-122
指不冷不熱的天氣	6-1	故意不回應，不甩他	11-208
指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297	施肥	17-60
指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49	既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22
指快要沒命	2-77	星宿、星座	15-48
指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134	是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事	11-125
指東西修長的樣子	9-34	架勢那麼大	11-241
指物品細長	9-32	枸杞	5-8
指針黹之事	8-158	某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22
指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞咧」	5-88	染	4-156
指高度或深度到腰部	9-23	柵門	8-169
指動物的內臟	5-35	拐杖	8-164
指望	11-213	泉水	6-5
指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子。另可說「燥絲燥絲」	5-23	洋洋得意	2-17
指植物快速長出、茁壯的狀態	7-5	活該、糟糕了	11-110
指瘋男人；指女性則用「癲嫲」	11-62	流產	1-94
指臉上的雀斑	1-165	為雙方排解問題，平息紛爭	11-293
指壞運氣，真倒楣的意思	9-106	牲畜用的口罩	5-83
按部就班地	9-46	狠心	2-68
挑三揀四	4-201	狡詐凶狠之領袖人物	11-131
		狡詐多端的	9-72
		相剋	15-59
		相差一點點	9-253
		相當好、蠻好，多用在正面	13-2
		相遇	11-314
		省儉、節儉	9-245

看不見、看不懂；瞧不起	2-33	胎盤	5-34
看好玩、看笑話	11-173	胗是胃，泛指動物內臟	5-36
看到出神，呆若木雞	2-34	苛刻地對待人；佔人便宜	11-171
看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338	苦苦哀求	11-167
看扁、看不起	11-174	苦蒿苳	5-6
看家	8-222	苧麻	5-5
看起來比實際年齡年輕	9-220	要死不活；剩下半條命	2-3
看得清清楚楚	4-120	訂購戒指	11-42
砂耙，耙砂子的工具	17-77	訃聞，報告喪事的柬帖	15-9
砍除草木的長柄鐮刀	8-208	計算物品的一種單位	16-10
砍頭、殺頭	11-324	負氣而走	11-23
研碎物品的鉢	8-71	趴下去	4-183
研磨成粉	4-150	趴著	4-182
祈福	15-22	軍中的伙夫	17-34
穿耳洞	4-115	重重疊疊	9-25
穿洞、鑽洞	4-35	陌生、不熟悉的	9-246
穿針	8-126	降服	11-138
突然	12-65	面紗	8-146
約兩天	12-60	面對一件事情，當家做主的人	11-339
約略，多用於短暫的時間	12-8	面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-272
約略的	13-31	風水師、勘輿師	15-53
紅綠燈	14-12	風吹日晒	6-18
紅燒肉	8-4	風沙	6-20
紅頭蒼蠅	5-70	風雨交加	6-21
紈褲子弟	11-119	食物加糖處理的一種方法，如蜜餞	8-41
缸（量詞）	16-15	食物因水分太多呈現不乾爽的樣子	7-38
美好、很好、優秀	9-288	香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-227
耍手段；造假	11-331		
耍賴	11-128		
胎（量詞）	16-31		

香噴噴	9-100	唉聲嘆氣	4-30
香噴噴，形容香氣四溢且濃郁	9-236	唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3
<b>十畫</b>			
修改衣服	8-157	哨子	8-122
個子高，略有貶義，指身材不適中	9-78	哪段時間或哪段日期	12-71
個把個	16-33	哪個方向	12-70
個體大的樣子；勢利、不理人的樣子	9-259	哭泣	4-88
倒立的靜止狀態；頭下腳上栽下去	4-58	埋頭苦幹的樣子	9-263
倒貼	17-15	套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171
借歸借	13-22	孫媳婦	11-274
值夜	17-112	家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286
值得一試	12-67	家家戶戶	11-85
凍凍的，形容冰涼	9-18	展現本事、大顯身手	11-59
剔出、摒除刺	4-229	座（量詞）	16-4
剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88	座（量詞），「一座橋」	16-2
剝開成兩片	4-9	會說「一板橋」	
原有的資產或資本	17-8	悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29	扇（量詞）	16-27
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5	拳頭	1-88
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52	拿藥方去中藥店配藥	1-117
原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒	11-18	挨近而磨擦到	4-117
原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	挽臉	1-7
		挾過來挾過去	4-84
		捉老鼠	4-41
		捉迷藏、躲貓貓	18-22
		旁邊	12-107
		時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
		晒太陽	4-252

格（量詞）	16-12	租屋	17-73
桑葚	5-17	笑容滿面	4-121
桔醬	8-13	笑嘻嘻的，微笑	11-256
氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184	純正	9-258
氣死	2-1	紛紛掉落，常用於固態物	7-3
浪費	7-21	素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
海底撈針	9-110	缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」	8-215
消炎	1-160	耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19
烈酒	8-25	耗油	14-21
烏鶯、大卷尾鳥	5-62	耗電	14-22
烘乾衣服	8-183	胯下	1-86
烤乾、烘乾	8-181	胰臟	1-164
特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19	胸中或心裡	1-172
留級；落榜	18-29	胸前	1-171
疼愛到心坎裡	2-71	胸脯、胸膛	1-78
病夫	1-130	能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
病弱無神貌	1-121	脊椎骨	1-16
病症	1-131	臭鼬	5-48
真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41	舀水的勺子	8-88
砧板	8-217	茭白筍	5-9
破相	1-134	茶壺	8-99
破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27	茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
破銅爛鐵	8-120	茼蒿	5-16
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿婆」	11-181	草蓆	8-103
祝福人活得長壽	11-264	虔誠	2-32
神氣活現的樣子	2-55	討債	17-99
神智不甚清醒貌	2-11		

記憶力。「好記才」指記憶力很好	9-105	偏向；挨近	4-234
起水泡；起泡沫	4-103	做一些沒意義的事	11-200
起初，原本	13-4	做生意的攤子	17-95
起雞皮疙瘩	1-74	做生意秤足量予人。反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48
追求女孩子	11-105	做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
退伍	10-7	做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-123
送厚禮	17-92	做零散且非長期的工作	17-21
送紅包，有賄賂之意	17-91	做彌月	15-62
逃不開、避不掉	4-260	停了，也可指人停止呼吸	7-16
配藥	1-53	偶爾	12-39
酒窩	1-85	偶爾，不常	12-66
酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132	偶爾，次數不多	12-58
針的孔，用於穿線	8-127	偶爾一次	12-99
閃電	6-45	偶爾幾次	12-98
閃爍或眨眼	4-153	偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
陡峭	9-135	偷偷藏錢	11-225
除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打	4-171	剪斷臍帶	1-39
馬上、隨即	12-121	動作不雅，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好看相」	4-65
高高瘦瘦的	9-304	動作迅速	9-109
高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6	動作慢吞吞的	9-168
高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77	動物腿上關節的骨頭	5-84
鬼針草	5-20	動輒，動不動就	13-39
<b>十一畫</b>			
乾旱	6-67	參與、過問；關聯、牽涉	11-111
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152	啃、咬	4-113
乾飯	8-82	啄人	5-86
乾煎	8-40	商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
假客氣	11-81		

商討	11-24	崖下	6-35
商量、洽商	11-43	崩坍，可用於高大物體； 如山、牆、土堆等	6-48
問開心的，表示沒有意義 的發問，多此一問	11-215	帶飯包、帶便當	8-44
啞巴，常用於貶義；稱該 說話而不說的人	11-1	張口急咬，「呷着」即指 咬到	4-75
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124	強壯結實	9-287
夠了	2-37	強為辯解、爭論	11-9
夠朋友	11-175	強迫人家吃	11-89
娶進家門	11-107	得病	1-25
將刀以水平方向削去豬皮	8-32	從中間折成兩截，使兩截 相等	4-61
將水分瀝乾	4-14	從早到晚、一天到晚	12-41
將水放出	8-184	從頭好到尾，表示事情圓 滿成功	9-107
將尿加水稀釋後澆灑在菜 或植物上	17-59	從頭到尾、自始至終	12-96
將固體攔住，讓液體由細 縫間流走或濾掉	4-13	悠閒；無所事事	9-93
將東西推來推去，不乾脆 的樣子	11-67	捲起衣袖，相近的動作如 「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
將物品扛上肩膀	4-215	掀開、翻開、揭起	4-106
將容器中穀物、砂石之類 的物品，用力上下擲地， 使它緊密	4-49	掃墓	15-18
將細長物扭緊	4-79	掏口袋	4-128
將被胎塞入被單中	8-190	排行老大	11-33
將就、姑且如此	13-45	排硬便	1-123
將傷部搓揉搓揉一番；抓 來修理一番	1-161	排餐桌、餐具準備開飯。另 言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
將熟蛋加入滷汁用文火慢 燉而成	8-17	採摘花朵	4-2
專程	11-49	採摘龍眼	4-4
專程	11-337	探索玩味	4-191
		接下來、接續著	13-33
		接近死亡而未死，勉強維 持生命	1-159

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前	12-80	清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態	9-285
接連著持續不斷	12-53	清醒能辨事物	9-60
接著他人的話說	11-156	現指專門出賣勞力維生的工人	17-57
接縫	6-22	球拍	18-21
接縫、接合處	6-77	理髮	17-96
推來推去	11-275	瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水、酒等物	8-196
推拿、整骨，挪移調整	4-185	瓶口的塞子	8-223
掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64	畦	16-32
旋風、龍捲風	6-4	痔瘡	1-24
晚輩	11-261	盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101
望眼欲穿的樣子	2-46	眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子	9-209
殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36	眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208
毫無打扮	9-181	眼皮下垂欲睡的樣子	9-196
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼屎	1-106
淚流滿面的樣子	4-144	眼珠向上翻	9-193
淡淡的白色	9-223	眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子	9-195
淡然無味	9-186	眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子	9-211
淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色	9-265	眼睛被異物入侵	1-103
混濁的水	6-73	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
混雜到那裡去了	13-9	移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196
添加、增加	4-275	第一次、剛開始的時候	12-111
添香油錢	15-54		
清清楚楚	9-292		

粗短的樣子	9-48	這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75
粗魯不講理的男人	9-192	這麼大膽	9-6
細皮嫩肉	9-116	這麼不像話	11-5
細微	9-172	這麼不像樣	11-6
習慣了	9-88	逛街	18-26
脖子縮短貌	9-306	逞強，不自量力	11-82
脫皮	1-101	造反	11-332
脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78	造成他人困擾	11-199
脫隊	11-295	逢年過節	15-14
脫落。而「剝毋敲」即指無法卸下	7-32	連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253
莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13	連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
處分、處理	10-2	野生草莓	5-3
處理事情最後的部分	7-36	陰莖	1-96
蛀牙	1-181	陶瓷	8-69
袒胸露肩	4-105	陶鉢	8-72
被人招贅，指男人入贅女家	11-21	陷入泥淖裡	4-126
被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83	陷下去，套進去	7-29
被風吹到表皮乾枯	6-36	頂嘴	11-70
被熱氣燙到、薰著	6-29	魚兒上鉤	8-200
被輪子滾壓到	7-41	魚的呼吸器官、鰓	5-56
販賣雜貨	17-63	魚鱗痣	1-109
貪吃	11-289	<b>十二畫</b>	
透出食物的原味	8-63	傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
逕自走	4-163	剩菜	8-50
逗弄孫子	8-194	剩菜	8-51
這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭仔」	12-33	喉結	1-138
這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34	喋喋不休之人	11-114

喜事與喪事	15-26	悶熱	2-28
喜鵲	5-64	悶壞	1-75
單純而善良	9-257	掌炊事的工作。「輪伙頭」 即表示輪流掌炊事的工作	8-81
單眼皮	1-37	掰、亂講話	11-17
單據、票據；單方面；失偶 的人，通常結婚時不會讓失 偶的人擔任牽新娘的人	17-22	提早收工回家休息	17-111
喻一起成長或志同道合的 人，喻情投意合、志氣相投	11-333	提親	15-15
喻此人做事很有能力、很 能幹，帶有貶義	11-11	提攜	11-164
喻事情還早呢	9-7	插秧	17-82
喻奉承拍馬屁	11-296	換另外一端；換另外一棵	7-40
喻指舉止中規中矩	11-250	握緊拳頭揍人	4-256
喻容易勝任	9-80	揣測語氣，或許不會	12-86
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282	揮趕蚊子	4-167
喻搞怪善變	9-98	搯小孩用的長布條	8-123
喻跳入黃河也洗不清	11-254	敢於行動就能搶得先機， 常指行為莽撞	11-87
喻態度傲慢不理人	11-104	斑鳩	5-63
圍裙	8-87	普通、不足為奇；沒多大 效果	9-183
堪輿，看風水	15-32	普渡	15-47
報喪	15-2	晴空萬里	12-35
奠基、墊底；觸及底層	4-40	曾祖父；曾祖母為「婆 太」。若用以稱曾祖父母， 不分性別者，為「阿太」	11-117
媒人，或針對女性稱「媒 人婆」	15-36	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
就像去自己家的廚房一樣； 指常去這個地方，因此非 常熟悉	11-122	朝別處	12-31
幾乎、大多是	12-12	朝思暮想	2-76
悶不吭聲	4-277	椅墊	8-105
悶死、窒息而死	1-76	植牙	1-182
悶著	8-179	植物不挑剔環境，生長快 速，或指地位低下	6-52
		植物長出新芽	5-2

湊成一夥	11-55	結仇	11-98
湊熱鬧	11-26	結交朋友	11-95
湊熱鬧	11-53	結成夫妻	11-97
湧起來	7-23	結束、收場	7-37
無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190	結束、消失	7-35
無法兜攏	9-305	結為同年兄弟	11-99
無法算準	2-59	結鍋巴	8-28
無法與人共事；亦可說「摻人毋得」	11-86	絕子絕孫	11-108
無法靠近	4-101	絕種、滅絕	5-79
無患子樹	6-43	聒噪不休	11-25
無臉見人；怕被人看	11-100	腎臟	1-147
煮甜湯糰粿	8-230	腔調	18-20
猶如，好像	13-32	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
畫圈圈	4-116	菱角	5-15
痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8	菸屁股	8-228
發牛脾氣	2-26	菸癮	1-82
發呆、發楞	2-5	著涼、中暑，指一時之間不能適應天氣變化而生病	1-54
發炎紅腫	1-49	裂開	7-7
發胖，變得福態	1-48	裂開成狹長的隙縫	7-6
發號施令，指示別人	11-329	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發懶	2-39	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	診所	1-177
短短的一段	16-9	貴得很	17-43
短暫的商借貨品	17-120	買；向人要來的	17-108
硯臺	18-31	買酒	17-27
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
紫蘇	5-14	費用開支	17-87
		趁年輕	9-82
		趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83

超過一些，大約之數	12-83	隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280
越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1	階（量詞）	16-8
越看越美	11-102	雄雞、小公雞	5-41
跑走，閃得俐落	4-258	雲縫中灑下的陽光	6-47
跌倒；直着身軀倒下	4-239	項鍊	8-145
跌倒時手著地受傷	4-26	黃澄澄的	9-275
跛腳、癟腿	1-5	黃鱔	5-55
跛腳的人	1-6	黑黝黝的	9-278
跛腳的樣子	1-59	<b>十三畫</b>	
距離很近	12-51	傳宗接代	15-3
進入家門	8-189	傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6
量血壓	1-19	傳遞消息	11-38
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42	傷口發炎疼痛	1-47
開始颯風	6-25	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開門	8-229	傾盆大雨	6-24
開頭、起始	13-19	募款	17-69
開襠褲	8-131	塗飾牆壁	14-11
開鑼，法事儀式之一	15-30	塞牙縫	1-169
閒工夫	9-95	塞車	14-20
閒不住，閒不下來	9-94	想要又假裝不要	11-142
閒步街頭、逛街	4-165	想得美（嘲笑語）	11-50
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	惹人厭	11-19
閒差事	17-45	意猶未盡	11-249
間（店面）	16-19	愛現	11-123
陽光太強，使眼昏花	1-23	愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫻」	11-22

愛護照顧	11-319	溫溫的	9-282
感到笨重的樣子	2-9	溶化	7-24
感到驚險可怕的样子	2-21	溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40
感嘆生命短暫	2-64	溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155
搓揉糰團	4-187	溼答答	9-251
搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147	溼潤的樣子	9-122
搖動、揮擺	4-66	滅絕、沒落	9-167
搖搖晃晃	4-241	滑走	7-39
搖頭，甩頭	4-69	滑倒	4-232
搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92	煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61
槌背	4-39	煤炭	6-54
煽火	4-169	煤礦	6-65
煽涼	4-170	照 X 光	1-176
搶得不可開交	11-318	照道理講	13-42
斟茶	8-100	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新手	17-102	煩人囉嗦事特別多。也可說「滌漚極多」	9-139
新生的男兒	11-311	煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
新娘禮服	15-58	當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」	8-48
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當裝飾或欣賞用的	8-185
暈眩的樣子	1-52	當舖	17-28
暗自高興	2-63	痲子	1-120
暗沉	9-279	瘀青	1-166
會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」	14-24	盞（量詞）	16-7
楓樹	5-19	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
極力，竭盡一切能力	12-50	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
極鹹而無其他味道調和	2-70	硼砂	6-50
殿後；最後	13-5	碗粩，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24
準時，及時趕上，急著要	12-20		

窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15	路的終點	14-17
節氣	15-28	跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230
經年累月	12-108	跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦颯」、「蹦蹦跳」	2-4
經常往來的客戶	17-36	跳躍	4-192
經過；左右，約略之意	4-216	躲得遠遠的	4-197
經過沖泡後的茶葉	8-96	躲開，往他處走	4-99
經過篩選	11-305	躲開、避開	4-198
腦溢血	1-11	載送貨物	17-109
腫脹貌	9-298	載過來載過去	4-264
腰帶	8-129	遊蕩閒逛	4-44
腳印	8-150	遊覽山光景色	18-25
腳趾縫	1-65	運氣很好	9-103
腳筋	1-64	遍及整座山	9-170
腳跟；腳筋為「腳胛筋」	1-62	過了中午；太遲了	12-27
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	過分認真而斤斤計較	11-51
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
腹中逆氣使東西排出	1-124	過度疼愛	11-306
腹側	1-42	過飽而死	1-21
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐蠢」為裝傻	11-323	過飽而壞了身體	1-22
裝垃圾	8-174	過繼、讓渡給人	11-63
裝飯的寬口容器	8-66	過癮	2-23
裝傻	11-321	道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289
裝潢	17-114	道路或河流彎曲	9-272
裡外倒反	7-17	鉗子	8-115
裡面	12-84	鉛線、鐵絲	8-112
跟不上別人	18-36	鉤到	4-238
跟著帶頭的人祭拜	15-52	隕石	6-33
跟賭局中的贏家分紅	17-13		

零星硬幣	17-58	榨油；買油	17-20
零零星星	9-153	滿地都是	12-62
零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音	9-43	漂流木	6-78
電費。「電話料」就是指電話費	17-98	漏光光	7-30
電線桿	14-23	演採茶戲	18-7
電燈泡	8-93	漫無目的的來回走	4-188
飽含水分	9-14	熊	5-50
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13	疑心病	2-51
<b>十四畫</b>			
像豺狼一般貪吃的人	9-242	瘋癲	9-44
嘆氣；深呼吸	4-225	盡做一些不正當的事	11-198
嘔氣	11-56	盡情地	12-19
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-295	盡情的	2-36
墊桌腳	8-212	睡不好，不能睡	8-203
壽衣	15-35	睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
寢食難安	2-58	睡眠惺忪的樣子	9-197
對天發誓	11-66	睡覺時踢被子	4-51
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186	磁石，磁鐵	6-26
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190	福氣	9-58
摔倒	4-172	福態	9-59
摔跤遊戲	18-33	稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
摸彩	11-205	稱捲髮的人	11-158
摺過的痕跡	8-156	稱動物生子	5-80
摻入水、稀釋	4-224	竭盡心力地、拼命地	12-93
敲門	4-92	管（量詞）	16-14
敲門	4-118	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
敲頭	4-93	精明伶俐	9-128
		綢布	8-134
		綢緞	8-135
		網站	18-32

緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109	賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
翡翠	6-12	趕工	4-16
聞香	4-176	趕赴吃中餐	11-77
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107	趕走、驅趕	4-89
腐爛掉	7-33	趕時間	4-70
膀胱	1-119	趕緊，趕快	9-81
蒸籠	8-85	輓聯	15-56
蓋印章	8-216	輕微碰觸到	4-12
蓋得密不透風	4-87	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落	4-274
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37	輕鬆事	9-137
蜥蜴	5-66	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
蜻蜓	5-71	酵母	8-76
製作米香的過程	17-7	銀河	6-66
製作被胎；購置被胎	8-155	領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
認不出	11-229	領導者	11-292
認清自己的身分或處境，自我約束、節制	11-27	颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147	颱風眼離開後所颳的南風	6-13
說反了	13-6	魂魄	15-10
說來說去	13-13	鼻水	1-128
說是這麼說	13-14	鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228
說個不停、連續不斷	11-96	鼻梁	1-126
說漂亮的話或場面話	11-113	<b>十五畫</b>	
說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41	價錢不好	17-65
		價錢狂跌	17-62
		劍	18-14
		嘮叨不休的人	11-236
		噫到	4-78
		噴灑農藥	17-101

墜落下去	7-44	潛水	4-248
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30	潦草	9-159
寬心	2-35	熟識的人	11-273
寬闊平坦的樣子	9-234	熨斗	8-114
廚房瑣事	8-220	熨衣服	8-140
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	熬夜	8-193
廟祝	15-23	熱風、焚風	6-81
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	瘦豬肉	8-3
德行方面修養得很圓滿	9-120	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
彈珠、玻璃珠	8-117	確實沒錯	13-23
憂愁的樣子	9-303	碾米廠	17-50
撐大	7-19	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
撐不過	4-198	稻穗	5-29
撐柱	8-175	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30
撕去植物較老的表皮	4-246	編輯	18-4
撥動電燈開關	4-55	罵人不要臉，不可理喻	11-233
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
撬起物之工具	8-119	罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61	罵人的話，詛咒人短命	11-149
暫放靈位之籃子	15-24	罵人笨拙沒腦筋	9-189
暴牙	1-8	膝蓋骨；膝關節	1-137
憋氣把臉沒入水中	4-137	膠囊	1-55
樓上或棚架上	12-87	蝌蚪	5-77
標記，被記黑名單	11-41	蝙蝠	5-65
模板	17-5	衝突	9-39
模糊狀	9-198		
樣子、態度、形像	9-114		
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69		

褐色	9-296	鋪張，場面熱鬧	9-226
褒揚獎勵	9-20	靠向優勢的一邊	11-301
誰先佔有誰先使用	11-308	靠近身體	4-85
調動軍隊；徵召入伍	10-3	靠邊	4-235
調整位子，挪出空間	4-186	養蚊子，喻閒置空間	11-132
論件計酬	17-106	養豬場	17-116
豌豆	5-12	餓鬼、貪吃	11-141
賞耳光，用手掌由左至右 (或由右至左)水平方向 搥打	4-18	餘貨	17-33
賠了夫人又折兵	11-276	駝背，或用在指稱脊椎沒 有辦法撐力	1-69
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97	髮辮子	1-102
賣豬肉的商店或攤位	17-115	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
質地硬硬的	9-206	<b>十六畫</b>	
踩踏，例如「躡等」即踩著	4-146	嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	嘴歪歪的	1-180
躺臥著，或指賴著不走	4-243	凝結成一塊	9-70
輟學	18-10	學聰明、學乖	11-136
輩(量詞，指親戚關係)	16-6	撿出來丟掉	4-157
輩分	11-14	撿便宜	17-70
輪流	11-326	擇定吉日良辰	15-31
輪流來，照輪	7-31	擋著	4-94
輪值當班	17-10	操作、使用鋤頭	17-121
遭受損失或受人欺負	11-163	擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12
遮住太陽光，有陰涼處可 以乘涼	6-74	整天；另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-109
鄰居	8-205	整年，一年到底，經常； 也可說「長年透透、一年 透天」	12-11
醃漬鹹菜	8-38	整批建售的成屋	17-32
銷售狀況很好	17-80	整數之後的零星數字	16-23
銷路廣	17-81		
鋪柏油	17-18		

樹下	12-106	諷刺人浪費錢	11-193
樹木歧生出的岔枝	5-1	謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136
樹的根部，也可指木頭	5-26	謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
橄欖的果核	8-31	謂時間緊急而事件又急迫	12-48
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」	11-144	蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5
橫向的山脈	6-71	貓頭鷹	5-60
濃茶，一般指茶葉茶	8-27	賴床	8-192
燃燒金箔紙	15-50	輻射線	6-16
獨子，唯一的兒子	11-48	鋸；工具即為「鋸仔」	4-81
磨刀石	8-106	錄取率	18-27
磨牙、咬著牙	1-113	閹雞，去勢後的雞	5-45
磨碎或揉擦	4-132	隧道、洞穴	6-42
磨爛	4-133	隨口說說	13-29
積水的窪地	6-64	頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57
築巢	5-59	龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
篤定，有十足把握	9-281	龍脈	15-33
縣長	11-146	龜殼花	5-51
膨風茶，又名東方美人茶	8-26	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
興沖沖的	9-99	懂得什麼好吃	8-58
興沖沖的樣子	2-25	<b>十七畫</b>	
螃蟹	5-54	嚐嚐看	8-46
螢火蟲	5-75	應當	13-11
褲子快要掉下來的樣子	8-152	應酬	11-150
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154	戲院	18-17
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57	戲劇	18-18
褲頭、褲腰	8-130		
褲襠	8-128		

戴眼鏡，以裝氣派	4-174	聲音、嗓音的大小	1-142
擠牛奶	4-130	膽汁	1-36
擠得不可開交	11-316	臀部	1-144
擠裝福菜	8-37	臉皮厚，不知羞恥，相反 詞為「面皮恁薄」	11-202
擤鼻涕	1-143	臉色不和悅的樣子	9-176
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37	臉色難看，不悅狀	11-201
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38	臨時、事到臨頭	12-56
擦破皮	1-90	臨將、即將	12-55
擦破表皮	1-97	舉一反三	9-112
擰大腿	4-160	舉香祭拜	15-20
檢查審核	10-1	薄薄的	9-235
燭（燈火亮度）	16-34	講話沒有經過思考，隨便 亂說	11-83
牆角，角落	8-102	講話結巴、口吃的樣子	1-56
牆頭牆角	12-95	豁出性命，不顧一切	11-15
環保	6-38	購票	17-16
癌症	1-114	避邪	15-46
瞪眼注視的樣子，有想打 架的眼神	9-210	避雨	4-83
糙米	5-4	邀人加入錢會（互助會）	17-105
縫布邊、釘布邊	8-154	邀功	11-294
縫鈕扣	8-153	還不到時候	12-63
縫隙，指裂開或自然露出 的狹長空隙	8-197	還早得很	12-120
縮小，減損	7-34	還算漂亮	9-124
縮水。可用於衣著類，或 是食品類之短少	8-139	鍋子，指中間凹下有耳， 用於炒菜的鍋具	8-74
總要，好歹要	12-124	鍋子沾底	8-231
總會，總是會	12-123	隱隱地、微微的	12-115
總會、一定會	12-125	鮮血滿流的樣子	1-77
繁忙、躁動不安	4-29	點頭，即「頷首」，表 首肯	4-149
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143		

齋堂，信奉佛教之和尚、  
尼姑所住的庵堂 15-61

### 十八畫

擺出碗筷，準備吃飯的動作 8-65

斷奶 1-183

斷定 9-47

濾網或濾器 8-86

瀑布 6-63

禮儀規矩 11-176

繞行 4-56

翹起的樣子 9-142

翻車 7-8

翻筋斗 4-43

翻譯，把一種語言信息轉  
變成另一種語言信息 17-100

舊有的，本有的 12-79

舊米 8-18

藉口推辭規避或拒絕 11-322

藉機躲開，逃避責任 11-251

藏私房錢 11-226

蟬 5-69

轉不過去，有周轉不靈的  
意思 4-123

轉不過來 7-1

轉向，另有故意躲開或不  
屑之意思 4-151

轉向過來 4-152

轉向過來 12-32

轉來轉去忙個不停 9-45

轉動水龍頭，意指把水龍  
頭打開，使其可以出水。 8-226

「擰電火」同，其動作為  
轉動電燈開關，意指打開  
電燈

轉過身子 4-268

轉頭、回頭，常用於人或  
車輛 4-237

雙下巴 1-154

雙胞胎，出生前的稱呼 5-81

雙眼皮 1-155

雜貨店 17-9

雞血 5-37

雞的胃 5-39

雞舍，雞棲息之所 17-37

雞冠 5-42

雞酒 8-16

雞啄米 8-84

雞翠丸 5-38

餽水；水分 8-55

騎樓 14-8

髀（肢體一片），用於有  
肢體的動物上 16-3

鬆開、放鬆 4-222

鬆緊帶 8-141

鵝卵石 6-53

### 十九畫

嚥不下去 2-69

壞心，又作「壞心肝」 11-74

壞東西、壞蛋 11-72

寵壞了 11-160

懶洋洋地 2-38

懶散的本性	2-49	飄毛毛雨	6-9
懷孕，有孕在身	1-84	騰出時間來，也可說「擲工擲工仔」	11-13
懷孕	1-91	麵線，引申為囉嗦	8-186
攀木蜥蜴	5-67	齣（戲劇或菜色）	16-5
攀附著物體	4-7	<b>二十一畫</b>	
礙手礙腳	9-68	屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「陶盞泥」	6-23
繫結鬆脫	8-151	灌溉水田	17-46
繳納	17-38	灌蠖蛄、灌蟋蟀	18-15
繳錢	17-67	爛泥巴	6-82
藤類植物莖葉蔓生	5-32	爛泥地、沼澤	6-40
藥房	17-47	爛熟	9-161
關心管理	11-28	蠟筆	18-23
關門的橫木	8-167	鐮刀，用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
難不成，難道	11-209	鐵釘	8-92
難怪	12-28	露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子	9-51
難做人	11-217	霸佔著	11-133
難得、不常	13-15	飆車	14-1
難說、不確定之意	9-202	魑魅魍魎	15-37
<b>二十畫</b>		<b>二十二畫</b>	
勸說	11-300	囉囉嗦嗦	11-307
嚴重	9-255	彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
懸崖峭壁	6-2	彎來彎去	4-236
攔不住	4-127	彎腰駝背貌	1-15
礦工	17-56	歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
籃（量詞）	16-22	疊大碗	8-67
糯米食品	8-10	聽不清楚	1-158
耀眼、礙眼	1-140	贖回來	17-89
觸犯	4-1		
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75		
觸電	4-25		
釋迦	5-7		

<b>二十三畫</b>	
髒話，輕浮不正經的話	11-177
攪一攪	4-124
攪拌均勻	4-131
攪動	4-80
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
<b>二十四畫</b>	
蠶豆	5-13
讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
靈活	9-248
<b>二十五畫</b>	
籬笆	8-170
籬筐	8-172
蠻橫	9-273
蠻橫不講理	9-274
鑲牙補齒	1-173
<b>二十七畫</b>	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
<b>二十八畫</b>	
鑿井	14-6





客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --  
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分  
海陸腔

ISBN 978-986-05-6354-2 (上冊：平裝附隨身碟). --  
ISBN 978-986-05-6355-9 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗  
802.52382

107011472

## 客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（海陸腔）

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、邱婉清

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、  
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守  
（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、  
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、  
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、  
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、  
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮  
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、  
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 110 年 5 月

版次：初版四刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6355-9 GPN：1010701022

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款